叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《论天才》，('of Genius', In The Occasional Paper,) 000001

2. 《论天才》，('of Genius', In The Occasional Paper,) 000002

3. 《论天才》，('of Genius', In The Occasional Paper,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《论天才》，('Of Genius', in The Occasional Paper,)

['sɪriːz] [fɔːr]
Series **Four**
系列 四

第四季

[men] , ['mænərz] [ænd; ənd] ['krɪtɪks]
Men **,** **Manners** **and** **Critics**
男人 , 礼仪 和 评论家

男人、礼仪与批评家

[noʊ] . [ˌtuː'tuː]
No **.** **2**
不 . 2

2号

[ə'nɑːnɪməs] , " [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] " , [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] ,
Anonymous **,** **"** **Of** **Genius** **"** **,** **in** **The** **Occasional** **Paper** **,**
匿名的 , " 的 天才 " , 在 这 偶然 纸 ,

匿名，《论天才》，载于《不定期论文集》，

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['nʌmbər] - (-)
Volume **III** **,** **Number** **10** **(** **1719** **)**
体积 三、 , 数字 - (-)

第三卷，第十期（1719 年）

[ænd; ənd]
and
和

和

['erən; 'ærən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-)
Aaron **Hill** **,** **Preface** **to** **The** **Creation** **(** **1720** **)**
亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-)

亚伦·希尔，《创世记》序言（1720 年）

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由……引言

['gretʃən] [grɑːf] ['pɑːl]
Gretchen **Graf** **Pahl**
格雷琴 格拉夫 帕尔

格雷琴·格拉夫·帕尔

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[mɑːrtʃ] , -
March **,** **1949**
行进 , -

1949年3月

[praɪs] : [wʌn] ['dɑ:lər]

Price	:	One	Dollar
价格	:	一	美元

价格：一美元

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

RICHARD	C	.	BOYS	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

EDWARD	NILES	HOOKER	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	SWEDENBERG	,	JR	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	JR	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]

ASSISTANT	EDITOR
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜ:rl] ['brɪtən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	.	EARL	BRITTON	,	University	of	Michigan
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]

EMMETT	L	.	AVERY	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]

BENJAMIN	BOYCE	,	University	of	Nebraska
本杰明	博伊斯	,	大学	的	内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

LOUIS	I	.	BREDVOLD	,	University	of	Michigan
路易斯	我	.	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

[kliːnθ] [brʊks] , [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

CLEANTH	BROOKS	,	Yale	University
清洁	布鲁克斯	,	耶鲁大学	大学

克林斯·布鲁克斯，耶鲁大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

JAMES	L	.	CLIFFORD	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

ARTHUR	FRIEDMAN	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

SAMUEL	H	.	MONK	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

['ɜ:rnɪst] - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['teksəs]

ERNEST	MOSSNER	,	University	of	Texas
欧内斯特	-	,	大学	的	德克萨斯州

欧内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwi:n] ['meri] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

JAMES	SUTHERLAND	,	Queen	Mary	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	女王	玛丽	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[frʌm; frəm]['kɑ:pi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ɔ:θər]

Lithoprinted	from	copy	supplied	by	author
石版印刷	从	复制	供应	经过	作者

根据作者提供的稿件进行石印

[baɪ]

by
经过

经过

['edwərdz] ['brʌðərz] , [ɪŋk] .

Edwards	Brothers	,	Inc	.
爱德华兹	兄弟	,	公司	.

爱德华兹兄弟公司

[æn] ['ɑ:rbər] , ['mɪʃɪgən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

Ann	Arbor	,	Michigan	,	U	.	S	.	A	.
安	乔木	,	密歇根州	,	U	.	S	.	一个	.

美国密歇根州安娜堡

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ʌv; əv] ['dʒi:niəs]

OF	GENIUS
的	天才

天才

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

THE	CREATION
这	创建

创世记

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

[[-] [noʊt] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætn] ['futnəuts] [ænd; ənd][ðə; ði] [e'retə] [wɜːr; wər]
[Transcriber's Note : Some of the latin footnotes and the errata were
[转录员的 笔记 : 一些 的 这 拉丁 脚注 和 这 勘误表 是
['dɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .
difficult or impossible to read .
难的 或者 不可能的 到 读 .

【转录者注：部分拉丁文脚注和勘误表难以辨认或根本无法辨认。】

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ænəteɪtɪd] .]
These are annotated .]
这些 是 带注释的 .]

这些都附有注释。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['eseɪ] " [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][ʌv; əv]
The anonymous essay " Of Genius , " which appeared in the Occasional Paper of
这 匿名的 散文 " 的 天才 , " 哪个 出现 在 这 偶然 纸 的
- ,
1719 ,
- ,

1719 年发表在《偶发论文集》上的匿名文章《论天才》

[stɪl] [kən'sɪdəz] " ['dʒiːniəs] " ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æptɪtuːd] [ɔːr]['tælənt] ,
still considers " genius " largely a matter of aptitude or talent ,
仍然 考虑 " 天才 " 很大程度上 一个 事情 的 能力倾向 或者 天赋 ,

仍然认为"天才"主要取决于资质或天赋，

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] " [mɛkənɪk] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][faɪn][aːts] .
and applies the term to the " mechanick " as well as the fine arts .
和 适用 这 学期 到 这 " 机械师 " 作为 出色地 作为 这 美好的 艺术 .

并将该术语应用于"机械"以及美术领域。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The work is , in fact , essentially a pamphlet on education .
这 工作 是 , 在 事实 , 本质上 一个 小册子 在 教育 .

事实上，这部作品本质上是一本关于教育的小册子。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [meɪn][kən'sɜːrn][ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ɪn'devər] .
The author's main concern is training , and study , and conscious endeavor .
这 作者的 主要的 忧虑 是 训练 , 和 学习 , 和 有意识的 努力 .

作者主要关注的是训练、学习和有意识的努力。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
Naturally enough ,
自然 足够的 ,

当然，

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] — ['iːv(ə)n] [wer] ['poʊətri][ɪz][ɪn]['kwestʃən] — [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
his highest praise — even where poetry is in question — is reserved for those
他的 最高 称赞 — 甚至 在哪里 诗 是 在 问题 — 是 预订的 为了 那些
['sɑːlɪd] [ɔː'gʌstən] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] " ['dʒʌdʒmənt] " [ænd; ənd] " [gʊd] [sens] .
solid Augustan virtues of " judgment " and " good sense .
坚硬的 奥古斯丁 美德 的 " 判断 " 和 " 好的 感觉 .

即使在诗歌方面，他给予的最高赞誉也是对奥古斯都时代的"判断力"和"常识"这些坚实的品德的肯定。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pæmflət] [rɪ'viːlz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ruːts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	And	yet	the	pamphlet	reveals	some	of	the	tangled	roots	from	which
"	和	然而	这	小册子	揭示	一些	的	这	纠缠不清	根	从	哪个

[ðə; ði]['leɪtər]['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ɔːr] " ['prɪmətɪv] " ['dʒiːniəs] [gruː] .

the	later	concept	of	the	"	original	"	or	"	primitive	"	genius	grew	.
这	之后	概念	的	这	"	原来的	"	或者	"	原始	"	天才	生长	.

“然而，这本小册子揭示了后来‘原始’或‘本源’天才概念的错综复杂的根源。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌpriː'rekwəzɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] , [mɔːr] [ɪk'strævəgənt]['kɑːnsept] .

For	here	are	two	prerequisites	of	that	later	,	more	extravagant	concept	.
为了	这里	是	二	先决条件	的	那	之后	,	更多的	靡	概念	.

因为这是后来那个更宏大概念的两个前提条件。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pɑːzətɪv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['tempərəmənts]

One	is	the	author's	positive	delight	in	the	infinite	differences	of	human	temperaments
一	是	这	作者的	积极的	喜	在	这	无限	差异	的	人类	性情

[ænd; ənd]['tæləns] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪt] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['prefrəns] [fɔːr; fər]

and	talents	—	a	delight	from	which	might	spring	the	preference	for
和	天赋	—	一个	喜	从	哪个	可能	春天	这	偏爱	为了

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] [juˈniːk] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

original	or	unique	works	of	art	.
原来的	或者	独特的	作品	的	艺术	.

一是作者对人类性情和才能的无限差异所抱有的积极喜爱——这种喜爱或许会促使他偏爱原创或独特的艺术作品。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ˌfɔːrɔː'deɪnd]

The	other	is	his	conviction	that	there	is	something	necessary	and	foreordained
这	其他	是	他的	定罪	那	那里	是	某物	必要的	和	预定的

[ə'baʊt] [ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] :

about	those	differences	:
关于	那些	差异	:

另一种观点是，他坚信这些差异是必然的、命中注定的：

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz] [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]

a	conviction	essential	to	faith	in	the	artist	who	is	apparently	at	the	mercy	of
一个	定罪	基本的	到	信仰	在	这	艺术家	WHO	是	显然	在	这	怜悯	的

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] .

a	genius	beyond	his	own	control	.
一个	天才	超过	他的	自己的	控制	.

这种信念对于信仰艺术家至关重要，因为艺术家显然受制于一种他无法控制的天才力量。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [pɔːl] ['kɔfmənz] "

The	importance	of	this	latter	belief	was	long	ago	indicated	in	Paul	Kaufman's	"
这	重要性	的	这	后者	信仰	曾是	长的	前	表明的	在	保罗	考夫曼的	"

['herəldz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] .

Heralds	of	Original	Genius	.
先驱者	的	原来的	天才	.

保罗·考夫曼的《原创天才的先驱》早已指出了后一种信念的重要性。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ɪg'zuːbərənt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	While	his	tone	is	perhaps	more	exuberant	than	that	of	most	of	his
"	尽管	他的	语气	是	也许	更多的	旺盛	比	那	的	最多	的	他的

[ɪ'miːdiət] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

immediate	contemporaries	,
即时	同时代人	,

“虽然他的语气可能比他同时代的大部分人更加热情奔放，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [nu:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔθɝz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] ['æspekts][ʌv; əv]

there	is	nothing	particularly	new	in	our	author's	interest	in	those	aspects	of
那里	是	没有什么	特别	新的	在	我们的	作者的	兴趣	在	那些	方面	的

['hju:mən]['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['rendər][ə; eɪ][mæn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

human	nature	which	render	a	man	different	from	his	fellows	.
人类	自然	哪个	使成为	一个	男人	不同的	从	他的	伙伴们	.

作者对人性中那些使人与他人不同的方面感兴趣，这本身并没有什么特别新颖之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [stres] [ʌv; əv][ˌni:oʊ'klæsɪk(ə)l] [θɔ:t] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

It	is	true	that	the	main	stress	of	neoclassical	thought	had	rested	on	the
它	是	真的	那	这	主要的	压力	的	新古典主义	想法	有	休息	在	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

fundamental	likeness	of	all	men	in	all	ages	,
基本的	相似	的	全部	男人	在	全部	年龄	,

新古典主义思想的主要强调点的确是所有时代所有人类的根本相似性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔ:t] [æn; ən][aɪ'di:əl][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][nɔ:rm][ɪn] ['mɔrəlz] , [kən'dʌkt] ,

and	had	sought	an	ideal	and	universal	norm	in	morals	,	conduct	,
和	有	寻求	一个	理想的	和	普遍的	规范	在	德	,	执行	,

[ænd; ənd][ɑ:rt] .

and	art	.
和	艺术	.

并一直在道德、行为和艺术方面寻求理想的、普遍的规范。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kaʊntər] ['kɜ:ənts] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	there	had	always	been	counter	currents	making	for	a	recognition	of
但	那里	有	总是	到过	柜台	电流	制作	为了	一个	认出	的

[ðə; ði][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

the	inescapable	differences	among	various	races	and	individuals	.
这	无法逃避	差异	之中	各种各样的	种族	和	个人	.

但一直以来都有逆流而上，促使人们认识到不同种族和个人之间不可避免的差异。

[sʌtʃ] [di:v'ɪeɪʃnz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['mɪrli] ['tɔləreitid] ,

Such	deviations	were	often	merely	tolerated	,
这样的	偏差	是	经常	仅仅	容忍	,

这种偏差通常只是被容忍而已。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɔɪsɪz]

but	toward	the	close	of	the	seventeenth	century	more	and	more	voices
但	朝向	这	关闭	的	这	第十七	世纪	更多的	和	更多的	声音

[hæd; həd] [preɪzd] ['hju:mən][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] .

had	praised	human	diversity	.
有	赞扬	人类	多样性	.

但到了十七世纪末，越来越多的人开始赞扬人类的多样性。

['ɪŋgləɳd] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [ə'ridʒənəlz] "

England	,	in	particular	,	began	to	take	notice	of	the	number	of	"	originals	"
英格兰	,	在	特别的	,	开始	到	拿	注意	的	这	数字	的	"	原件	"

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

abounding	in	the	land	.
丰富	在	这	土地	.

尤其是英国，开始注意到这个国家有很多"原创者"。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn]['hjuːmən] ['dɪfərənsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

At	least	as	old	as	the	delight	in	human	differences	was	the	belief	in	the
在	至少	作为	老的	作为	这	喜	在	人类	差异	曾是	这	信仰	在	这

[ˌfɔːrɔː'deɪnd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][spə'sɪfɪk][voʊ'keɪʃən(ə)l]

foreordained	nature	of	at	least	those	differences	resulting	in	specific	vocational
预定的	自然	的	在	至少	那些	差异	结果	在	具体的	职业

['æptitjuːdz] .

aptitudes	.
天赋	.

人们喜爱人类差异的观念至少与相信这些差异是命中注定的，而这些差异又导致了特定的职业才能，这种观念的出现时间至少与人类差异的喜爱时间一样久远。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][æt; ət][bɜːrθ] — [ɪ'neɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] —

This	is	the	conviction	that	each	man	has	at	birth	—	innately	and	inevitably	—
这	是	这	定罪	那	每个	男人	有	在	出生	—	天生的	和	不可避免地	—

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] " [bent] " [fɔːr; fər][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

a	peculiar	"	bent	"	for	some	particular	contribution	to	human	society	.
一个	奇特	"	弯曲	"	为了	一些	特别的	贡献	到	人类	社会	.

这种信念认为，每个人生来就具有——与生俱来且不可避免地——对人类社会做出某种特殊贡献的独特"倾向"。

[ɪn'vaɪrənmənt][ɪz][nɑːt] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] " [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

Environment	is	not	ignored	by	the	man	who	wrote	"	Of	Genius	,
环境	是	不是	忽略	经过	这	男人	WHO	写道	"	的	天才	,

《天才》一书的作者并没有忽视环境问题。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][in'sists] [ðæt] [iːtʃ] ['mænz][bent] [meɪ][biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['feɪvərəbl]

"	for	he	insists	that	each	man's	bent	may	be	greatly	developed	by	favorable
"	为了	他	坚持	那	每个	男人的	弯曲	可能	是	非常	发达	经过	有利

['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

circumstances	and	proper	education	,
情况	和	恰当的	教育	,

因为他坚持认为，每个人的天赋都可以通过有利的环境和适当的教育得到极大的发展。

[ænd; ənd] , ['kɑːnvɜːrsli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and	,	conversely	,	that	it	may	be	entirely	frustrated	by	unpropitious	circumstances
和	,	反过来	,	那	它	可能	是	完全	沮丧的	经过	不吉利的	情况

[ɔːr] ['wɪlfl] [nɪ'glekt] .

or	wilful	neglect	.
或者	故意	忽视	.

反之，也可能由于不合时宜的情况或故意疏忽而完全受挫。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [kæn; kən][ə; eɪ]['mænz][ˌɪn'bɔːrn]['tælənt][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]

But	in	no	way	can	a	man's	inborn	talent	for	one	thing	be	converted	to
但	在	不	方式	能	一个	男人的	先天	天赋	为了	一	事物	是	转换	到

[ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

a	talent	for	anything	else	.
一个	天赋	为了	任何事物	别的	.

但一个人与生俱来的某种才能，绝不可能转化为其他任何方面的才能。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['meni] [ɔː'gʌstən] ['raɪtɚz] , [tuː] ,

In	the	works	of	many	Augustan	writers	,	too	,
在	这	作品	的	许多	奥古斯丁	作家	,	也	,

在许多奥古斯都时代作家的作品中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

it	is	easy	to	see	how	the	enthusiasm	for	individualism	,
它	是	简单的	到	看	如何	这	热情	为了	个人主义	,

不难理解人们对个人主义的热情是如何产生的。

['leɪtər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlˌmɑːks] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] ,

later	to	become	one	of	the	hallmarks	of	romanticism	,
之后	到	变得	一	的	这	标志	的	浪漫主义	,

后来成为浪漫主义的标志之一，

['æktʃuəli] [spræŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] - [də'rektɪd]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [lɔː]

actually	sprang	from	an	earlier	faith	in	a	God	-	directed	universe	of	law
实际上	弹簧	从	一个	早些时候	信仰	在	一个	上帝	-	指导	宇宙	的	法律

[ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	order	.
和	命令	.

实际上，它源于早期对上帝主导的、充满法律和秩序的宇宙的信仰。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ,

There	is	a	kind	of	universal	law	of	supply	and	demand	,
那里	是	一个	种类	的	普遍的	法律	的	供应	和	要求	,

供求关系存在某种普遍规律。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [iːtʃ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [tʃeɪn] ,

and	the	argument	is	simply	that	each	link	in	the	human	chain	,
和	这	争论	是	简单地	那	每个	关联	在	这	人类	链	,

论点很简单，就是人类链条上的每一个环节，

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	those	in	the	animate	and	inanimate	worlds	above	and	below	it	,
喜欢	那些	在	这	动画	和	无生命	世界	多于	和	以下	它	,

就像它上方和下方的有生命和无生命世界中的那些事物一样，

[ɪz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

is	predestined	to	a	specific	function	for	the	better	ordering	of	the	whole	.
是	命中注定	到	一个	具体的	功能	为了	这	更好的	订购	的	这	所有的	.

注定要发挥特定作用，以便更好地协调整体秩序。

['luːɪs] [meɪdwɛl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Lewis	Maidwell	,	for	instance	,
刘易斯	梅德韦尔	,	为了	实例	,

例如，刘易斯·梅德韦尔

[stɪl] [ɪm'plɔɪz] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd] ['renəsɑːns] [ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

still	employs	the	medieval	and	Renaissance	analogy	of	the	correspondence
仍然	雇佣	这	中世纪	和	复兴	类比	的	这	一致

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] ([æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

between	the	human	body	and	the	social	organism	(	An	Essay	upon	the
之间	这	人类	身体	和	这	社会的	生物	(	一个	散文	之上	这

[nə'sesəti] [ænd; ənd] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]) :

Necessity	and	Excellency	of	Education	)	:
必要性	和	阁下	的	教育	)	:

仍然沿用中世纪和文艺复兴时期关于人体与社会有机体之间对应关系的类比（《论教育的必要性和卓越性》）：

[ə'pɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['tempərz] [tuː; tə]

Upon	Consideration	we	find	this	Difference	of	Tempers	to
之上	考虑	我们	寻找	这	不同之处	的	脾气	到

经考虑，我们发现这种性格差异

[ə'raɪz][frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

arise	from	Providence	,	and	the	Law	of	the	Creation	,	and
出现	从	普罗维登斯	,	和	这	法律	的	这	创建	,	和

源于天意和造物法则，

[tuː; tə][biː; bi][moʊst]['evɪdənt][ɪn][ɑːl][ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋs] . . .

to	be	most	Evident	in	al	Irrational	,	and	Inanimat	Beings	.	.	.
到	是	最多	明显	在	al	非理性	,	和	-	生物	.	.	.

在所有非理性、无生命体中最为明显……

[wʌn]
One
一

—

[mæn][ɪz][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɑːl][aːts] , [ðæn; ðən][ɑːl][aːts]
Man **is** **no** **more** **design'd** **for** **Al** **Arts** **,** **than** **Al** **Arts**
男人 是 不 更多的 设计的 为了 阿尔 艺术 , 比 阿尔 艺术

人并非天生适合人工智能艺术，正如人工智能艺术也不适合人一样。

[fɔːr; fər][wʌn][mæn] .
for **One** **Man** **.**
为了 一 男人 .

为了一个男人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] - , ['mjuːtʃuəli][tuː; tə][help]
We **are** **born** **Confaederats** **,** **mutually** **to** **help**
我们 是 出生 - , 相互 到 帮助

我们生来就是Confaederats，互相帮助

[wʌn] [ə'nʌðər] , ['ðerfɔːr] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,
One **another** **,** **therefor** **appropriated** **in** **the** **Body** **Politic** **,**
一 其他 , 因此 挪用 在 这 身体 政治 ,

因此彼此相互依存，并被纳入政治体之中。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] ['bɪzɪnɪs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['membər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
to **this** **,** **or** **that** **Busyness** **,** **as** **our** **Members** **are** **in** **the**
到 这 , 或者 那 繁忙 , 作为 我们的 成员 是 在 这

无论是忙于此，还是忙于彼，因为我们的会员都处于这种状态

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər]['sɛpəræt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Natural **to** **perform** **their** **separat** **Offices** **.**
自然的 到 履行 他们的 分离 办公室 .

履行各自职责是自然而然的。

[ðɪs] [seɪm] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi]['hjuːmən] [ə'kɜːrz] [ɪn]
This **same** **comparison** **between** **the** **body** **politic** **and** **the** **body** **human** **occurs** **in**
这 相同的 比较 之间 这 身体 政治 和 这 身体 人类 发生 在
[ðə; ði] ['eseɪ] [ʌv; əv] - ,
the **essay** **of** **1719** **,**
这 散文 的 - ,

在1719年的那篇文章中也出现了类似的政治体与人体的比较。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔθɝz] [tʃiːf] [ə'nælədʒi] [drɔːn] [frʌm; frəm]['mjuːzɪk(ə)l]['hɑːrməni] [berz] [wɪð; wɪθ]
and **even** **the** **author's** **chief** **analogy** **drawn** **from** **musical** **harmony** **bears** **with**
和 甚至 这 作者的 首席 类比 绘制 从 音乐 和谐 熊 和
[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənsiz]
it **some** **of** **the** **flavor** **of** **an** **older** **system** **of** **universal** **correspondences**
它 一些 的 这 味道 的 一个 老 系统 的 普遍的 通信
.
:
.

甚至作者从音乐和声中引出的主要类比，也带有某种古老的普遍对应体系的味道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv]['grævəti] , [haʊ'evər] ,
His **comparison** **of** **the** **force** **of** **genius** **to** **the** **pull** **of** **gravity** **,** **however** **,**
他的 比较 的 这 力量 的 天才 到 这 拉 的 重力 , 然而 ,
[i'vəuks] [ə; eɪ] [njuər] ['pɪktʃər] .
evokes **a** **newer** **picture** **.**
唤起 一个 较新的 图片 .

然而，他将天才的力量比作引力，这描绘了一幅全新的图景。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [noʊ] [les] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌpriːɔːr'deɪnd]

Yet	it	is	a	picture	no	less	orderly	and	one	from	which	the	preordained
然而	它	是	一个	图片	不	较少的	秩序	和	一	从	哪个	这	预定的

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['lɑːdʒɪkli] [dɪ'raɪvd] .

function	of	each	individual	could	be	just	as	logically	derived	.
功能	的	每个	个人	可以	是	只是	作为	逻辑上	衍生的	.

然而，这幅图景同样井然有序，从中可以合乎逻辑地推导出每个人的预定功能。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræp'sɑːdɪk] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['hjuːmən]

And	his	rhapsodic	praise	of	the	infinite	diversity	of	human
和	他的	狂想曲	称赞	的	这	无限	多样性	的	人类

['tempərəmənts] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðæt] ['feɪvərɪt] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ðæt]

temperaments	is	based	on	that	favorite	comparison	with	natural	scenery	and	that
性情	是	基于	在	那	最喜欢的	比较	和	自然的	风景	和	那

[fə'mɪliər] ['kænən][ʌv; əv][ˌniːoʊ'klæsɪk(ə)l] [es'θetɪks] :

familiar	canon	of	neoclassical	esthetics	:
熟悉的	正典	的	新古典主义	美学	:

他对人类性情无穷无尽的赞美，正是基于他最喜欢的自然景观比喻和新古典主义美学中那条耳熟能详的准则：

['ɔːrdərd] [və'raɪəti] [wɪ'ðɪn] ['juːnəti] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn][ɑːrt] .

ordered	variety	within	unity	,	whether	it	be	in	nature	or	in	art	.
订购	种类	之内	统一	,	无论	它	是	在	自然	或者	在	艺术	.

统一之中蕴含着有序的多样性，无论是在自然界还是在艺术领域。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] - [ˌintrə'djuːsis] [ə'nʌðər] [rɪ'faɪnmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə]

The	author	of	the	pamphlet	of	1719	introduces	another	refinement	on	the	idea
这	作者	的	这	小册子	的	-	介绍	其他	精炼	在	这	主意

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] [bent] [ɔːr]['dʒiːniəs] .

of	an	inborn	bent	or	genius	.
的	一个	先天	弯曲	或者	天才	.

1719 年这本小册子的作者对先天天赋或天才的概念提出了另一种改进。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['æptɪtuːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	man	is	born	not	only	with	a	peculiar	aptitude	for	the	vocation	of
一个	男人	是	出生	不是	仅有的	和	一个	奇特	能力倾向	为了	这	职业	的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

一个人并非天生就具有写作这种职业的特殊天赋，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['æptɪtuːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

but	with	a	peculiar	aptitude	for	a	particular	style	of	writing	.
但	和	一个	奇特	能力倾向	为了	一个	特别的	风格	的	写作	.

但他对某种特定的写作风格有着独特的天赋。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['æptɪtuːd] [hæd; həd] [prɪ'zuːməbli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv] [staɪl] , [ðæt]

Some	such	aptitude	had	presumably	resulted	in	that	individuality	of	style	,	that
一些	这样的	能力倾向	有	想必	结果	在	那	个性	的	风格	,	那

[pər'tɪkjələr] " ['kærəktər] ,

particular	"	character	,
特别的	"	特点	,

某种天赋大概造就了那种独特的风格，那种特殊的“个性”。

" [wɪtʃ] 17th - ['sentʃəri] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪks][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɜ-z]

"	which	17th	-	century	Biblical	critics	were	busily	searching	out	in	each	of	the	writers
"	哪个	17th	-	世纪	圣经	评论家	是	忙碌地	搜索	出去	在	每个	的	这	作家

[ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

of	Scripture	.
的	圣经	.

“这是17世纪圣经批评家们在每位圣经作者身上苦苦寻找的东西。”

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɔːr][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ɔːr][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Individuality	**or**	**originality**	**in**	**the**	**form**	**or**	**plan**	**of**	**a**	**work**	**of**	**art**	**,**
个性	或者	独创性	在	这	形式	或者	计划	的	一个	工作	的	艺术	,

艺术作品在形式或构图上的独特性或原创性

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] [rer] .

however	**,**	**was**	**quite**	**another**	**thing**	**,**	**and**	**praise**	**of**	**it**	**far**	**more**	**rare**	**.**
然而	,	曾是	相当	其他	事物	,	和	称赞	的	它	远的	更多的	稀有的	.

然而，情况则完全不同，对它的赞扬也少之又少。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prəutests] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Yet	**there**	**had**	**always**	**been**	**protests**	**against**	**the**	**imposition**	**of**	**a**	**universal**
然而	那里	有	总是	到过	抗议活动	反对	这	征收	的	一个	普遍的

['klæsɪk(ə)l]['stændərd] ,

classical	**standard**	**,**
古典	标准	,

然而，一直以来都有人抗议强加一种普遍的古典标准。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] ['dʒiːnjəsɪz][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	**our**	**author's**	**insistence**	**that**	**some**	**few**	**geniuses**	**have**	**the**	**right**	**to**
和	我们的	作者的	坚持	那	一些	很少	天才	有	这	正确的	到

[dɪ'skɑːrd][ðə; ðɪ] " [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] " [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] " ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [wel] -

discard	**the**	**"**	**Rules**	**of**	**Art**	**"**	**and**	**all**	**such**	**"**	**Leading**	**-**	**strings**	**"**	**follows**	**a**	**well**	**-**
丢弃	这	"	规则	的	艺术	"	和	全部	这样的	"	领导	-	字符串	"	跟随	一个	出色地	-

[wɔːrn] [pæθ] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

worn	**path**	**of**	**reasoning**	**.**
磨损	小路	的	推理	.

我们的作者坚持认为，少数天才有权抛弃"艺术规则"和所有此类"指导原则"，这遵循了一条久经考验的推理路径。

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'nælədʒi] ,

His	**scientific**	**analogy**	**,**
他的	科学	类比	,

他的科学类比，

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [hæd; həd][kæst][ɔːf][ðə; ðɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl]

drawn	**from**	**those**	**natural**	**philosophers**	**who**	**had**	**cast**	**off**	**the**	**yoke**	**of**	**Aristotle**
绘制	从	那些	自然的	哲学家	WHO	有	投掷	离开	这	轭	的	亚里士多德

[ænd; ənd][ɔːl] " ['ʌðər] [menz] [laɪt] ,

and	**all**	**"**	**other**	**Mens**	**Light**	**,**
和	全部	"	其他	男士	光	,

源自那些摆脱了亚里士多德和所有其他"人类光明"束缚的自然哲学家们，

" [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ɪn]['rɑːbərt] [bɔɪlz]

"	**is**	**one**	**which**	**had**	**appeared**	**at**	**least**	**as**	**early**	**as**	**1661**	**in**	**Robert**	**Boyle's**
"	是	一	哪个	有	出现	在	至少	作为	早期的	作为	-	在	罗伯特	博伊尔的

[kənsɪdə'reɪʃnz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

Considerations	**Touching**	**the**	**Style**	**of**	**Holy**	**Scripture**	**.**
考虑因素	接触	这	风格	的	圣	圣经	.

"这个说法至少在 1661 年罗伯特·博伊尔的《论圣经的风格》中就已出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [riˈɪtəreɪtɪd] [baɪ]['draɪdən][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

It	**had**	**been**	**reiterated**	**by**	**Dryden**	**and**	**several**	**others**	**who**	**refused**	**to**
它	有	到过	重申	经过	德莱顿	和	一些	其他的	WHO	拒绝	到

['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] [ɪn] ['letərz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['saɪəns] .

recognize	**an**	**ipse**	**dixit**	**in**	**letters**	**any**	**more**	**than**	**in**	**science**	**.**
认出	一个	ipse	迪克西特	在	信件	任何	更多的	比	在	科学	.

德莱顿和其他一些人也重申了这一点，他们拒绝承认文学作品中存在个人见解，就像他们拒绝承认科学领域存在个人见解一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] , [haʊ'evər] ,
It **must** **be** **noted** **,** **however** **,**
它 必须 是 著名的 , 然而 ,

但必须指出的是，

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [rer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][noʊ] [wei] ['kɑːnstəˌtuːts]
that **this** **rejection** **of** **authority** **for** **a** **few** **rare** **individuals** **in** **no** **way** **constitutes**
那 这 拒绝 的 权威 为了 一个 很少 稀有的 个人 在 不 方式 构成
[ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɔːr] ['kɑːnʃəs] [ɑːrt] .
a **rejection** **of** **reason** **or** **conscious** **art** **.**
一个 拒绝 的 原因 或者 有意识的 艺术 .

少数人对权威的这种拒绝，绝不构成对理性或有意识的艺术的拒绝。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['fetərz] ['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [wel]
The **genius** **has** **the** **right** **to** **cast** **off** **the** **fetters** **only** **after** **he** **has** **well**
这 天才 有 这 正确的 到 投掷 离开 这 镣铐 仅有的 后 他 有 出色地
['stʌdid] [ðem; ðəm] .
studied **them** **.**
研究 他们 .

天才只有在充分研究并理解了各种束缚之后，才有权挣脱这些束缚。

['oʊnli][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] ['weɪvər] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] .
Only **in** **one** **instance** **does** **our** **author** **waver** **toward** **another** **conception** **.**
仅有的 在 一 实例 做 我们的 作者 动摇 朝向 其他 概念 .

作者仅在一处动摇，倾向于另一种观点。

[ðɪs] [ɪz] [wen] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [tuː; tə]['ekoʊ] ['roʊz] ['prefəs] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['ædɪsənz]
This **is** **when** **he** **pauses** **to** **echo** **Rowe's** **preface** **to** **Shakespeare** **and** **Addison's**
这 是 什么时候 他 停顿 到 回声 罗威 前言 到 莎士比亚 和 艾迪生的
['feɪməs] ['spektəɪtər][noʊ] . - .
famous **Spectator** **no** **.** **160** **.**
著名的 旁观者 不 . - .

这时他停下来，呼应了罗伊为莎士比亚和艾迪生著名的《旁观者》第 160 期所作的序言。

[ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi][boʊsts] [ðæt] ['ɪŋgləɴd] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] " [ə'ridʒənəlz] " [huː] , " [wɪ'ðaʊt]
Then **indeed** **he** **boasts** **that** **England** **has** **had** **many** **"** **Originals** **"** **who** **,** **"** **without**
然后 的确 他 吹嘘 那 英格兰 有 有 许多 " 原件 " WHO , " 没有
[ðə; ði][help][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
the **help** **of** **Learning** **,**
这 帮助 的 学习 ,

然后他确实吹嘘说，英国有很多“原创者”，他们“无需学习，

[baɪ][ðə; ði] ['miːɝ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪləti] ,
by **the** **meer** **Force** **of** **natural** **Ability** **,**
经过 这 米尔 力量 的 自然的 能力 ,

仅凭天赋能力，

[hæv; həv] - [wɜːrks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] ,
have **produc'd** **Works** **which** **were** **the** **Delight** **of** **their** **own** **Times** **,**
有 - 作品 哪个 是 这 喜 的 他们的 自己的 《时代周刊》 ,

他们创作的作品在当时风靡一时。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .
and **have** **been** **the** **Wonder** **of** **Posterity** **.**
和 有 到过 这 想知道 的 后人 .

并成为后世的奇迹。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dauts] ['weðər] ['lɜ:rnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ɔ:r] " [spɔɪld] " [ðem; ðəm]

"	But	when	he	doubts	whether	learning	would	have	helped	or	"	spoiled	"	them
"	但	什么时候	他	疑虑	无论	学习	会	有	帮助	或者	"	被宠坏了	"	他们

,

,

,

但当他怀疑学习究竟是会帮助他们还是会"毁了"他们时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv]

it	is	hard	to	escape	the	conclusion	that	he	is	still	poised	on	the	horns	of
它	是	难的	到	逃脱	这	结论	那	他	是	仍然	准备	在	这	角	的

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ˌni:oʊ'klæsɪk(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] :

the	typical	neoclassical	antithesis	:
这	典型的	新古典主义	对立	:

很难不得出这样的结论：他仍然处于典型的新古典主义对立面的两难境地：

[ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enməti] [bɪ'twi:n] ['ri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [tu:; tə] [kri'eɪt]

that	supposed	enmity	between	reason	,	which	was	generally	thought	to	create
那	据称	敌意	之间	原因	,	哪个	曾是	一般来说	想法	到	创造

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

the	form	of	the	poem	,
这	形式	的	这	诗	,

人们普遍认为，理性与诗歌形式之间存在着一种假想的敌对关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['lɑ:rdʒli]

and	the	emotions	and	imagination	,	which	were	considered	largely
和	这	情绪	和	想像力	,	哪个	是	经过考虑的	很大程度上

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [staɪl] .

responsible	for	its	style	.
负责任的	为了	它是	风格	.

以及情感和想象力，这被认为是其风格的主要成因。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑ:lətiz] [ʃʊd; ʃəd]

Only	when	the	admiration	for	such	emotional	and	imaginative	qualities	should
仅有的	什么时候	这	钦佩	为了	这样的	情绪	和	富有想象力的	品质	应该

[ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [sɪ'metrɪk(ə)l] [fɔ:rm] ;

outweigh	the	desire	for	symmetrical	form	;
胜过	这	欲望	为了	对称的	形式	;

只有当对这种情感和想象力的欣赏超过了对对称形式的渴望时；

[wen] " ['prɪmətɪv] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['və:dʒil][ænd; ənd]

when	"	primitive	"	literature	should	be	preferred	to	Virgil	and
什么时候	"	原始	"	文学	应该	是	首选	到	维吉尔	和

['hɔ:rəs] ;

Horace	;
贺拉斯	;

何时应该选择"原始"文学而不是维吉尔和贺拉斯的作品；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['prefrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]

and	when	this	preference	should	be	joined	with	a	belief	in	the
和	什么时候	这	偏爱	应该	是	加入	和	一个	信仰	在	这

[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ænd; ənd][feɪ'tæləti][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [bɛnts] — ['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði]['kɑ:nsept]

diversity	and	fatality	of	literary	bents	—	only	then	could	the	concept
多样性	和	死亡	的	文学	弯曲	—	仅有的	然后	可以	这	概念

[ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs][bɜ:rst]['ɪntu:] [fʊl] [blu:m] .

of	original	genius	burst	into	full	bloom	.
的	原来的	天才	爆裂	进入	满的	盛开	.

只有当这种偏好与对文学倾向的多样性和宿命性的信念结合起来时，原创天才的概念才能充分绽放。

[ɪn]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	Aaron	Hill's	preface	to	the	paraphrase	of	Genesis	,	published	in	1720	,
在	亚伦	丘陵	前言	到	这	释义	的	创世纪	,	已发布	在	-	,

在亚伦·希尔于1720年出版的《创世记》释义本的序言中，

[wiː; wi][faɪnd][noʊ] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪˈtæləti][ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [staɪl] .

we	find	no	preoccupation	with	the	fatality	of	temperament	and	style	.
我们	寻找	不	专注	和	这	死亡	的	气质	和	风格	.

我们发现，人们并不关注气质和风格的宿命性。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][faɪnd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]

But	we	do	find	a	rising	discontent	with	the	emptiness	and	restraint	of
但	我们	做	寻找	一个	上升	不满	和	这	空虚	和	克制	的

[mʌtʃ] [kən'tempəreri] [vɜːrs] ,

much	contemporary	verse	,
很多	当代的	诗	,

但我们确实发现，人们对当代许多诗歌的空洞和克制越来越感到不满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['miːnɪŋf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

and	a	very	real	preference	for	a	more	meaningful	and	a	more	emotional
和	一个	非常	真实的	偏爱	为了	一个	更多的	有意义的	和	一个	更多的	情绪

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['poʊətri] .

and	imaginative	poetry	.
和	富有想象力的	诗	.

而且，人们确实更偏爱更有意义、更富情感和想象力的诗歌。

[wiː; wi][faɪnd] , [ɪn][fækt] ,

We	find	,	in	fact	,
我们	寻找	,	在	事实	,

事实上，我们发现：

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] — [ə; eɪ]['poʊətri] [wɪtʃ]

a	genuine	appreciation	for	the	poetry	of	the	Old	Testament	—	a	poetry	which
一个	真的	欣赏	为了	这	诗	的	这	老的	遗嘱	—	一个	诗	哪个

['bɪblɪkl] [s'kɒləz] [laɪk] [lə] ['klɜːk][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['vjuːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd]

Biblical	scholars	like	Le	Clerc	were	already	viewing	as	the	product	of	untrained
圣经	学者们	喜欢	乐	克莱尔	是	已经	观看	作为	这	产品	的	未经训练的

[pˈrɪmɪtɪvz] .

primitives	.
原始	.

对旧约诗歌的真正欣赏——而像勒克莱尔这样的圣经学者当时已经认为这些诗歌是未经训练的原始人的产物。

[hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bɪblɪkl] [staɪl] ,

Hill	was	not	alone	in	his	admiration	for	Biblical	style	,
爬坡道	曾是	不是	独自的	在	他的	钦佩	为了	圣经	风格	,

希尔并非唯一一个欣赏圣经风格的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʌnˈklæsikəl] " ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

for	the	praise	of	the	"	unclassical	"	poetry	of	the	Bible	,	which	had
为了	这	称赞	的	这	"	非古典	"	诗	的	这	圣经	,	哪个	有

[bɪˈgʌn] [ɪn][ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

begun	in	the	Renaissance	,
开始	在	这	复兴	,

对圣经中"非古典"诗歌的赞美始于文艺复兴时期，

[hæd; həd] [sweld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌniːoʊ'klæsɪk(ə)l][eɪdʒ] .

had	swelled	rather	than	diminished	during	the	neoclassical	age	.
有	肿胀	相当	比	减少	期间	这	新古典主义	年龄	.

在新古典主义时期，它不但没有萎缩，反而反而膨胀了。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [sʌtʃ] [aʊgʌstənz] [æz; əz] ['denis] , ['gɪldən] ,

By	the	second	decade	of	the	18th	century	such	Augustans	as	Dennis	,	Gildon	,
经过	这	第二	十年	的	这	18th	世纪	这样的	奥古斯都	作为	丹尼斯	,	吉尔顿	,

到了18世纪第二个十年，像丹尼斯、吉尔顿这样的奥古斯丁派人士.....

[ænd; ənd][poʊp][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['bjuːtiːz] .

and	Pope	were	crying	up	its	beauties	.
和	教皇	是	哭泣	向上	它是	美女	.

教皇为它的美景而落泪。

[nɑːt][ɔːl] [ə'griːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][dʒʌst] [wʌt] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər] .

Not	all	agreed	,	of	course	,	on	just	what	those	beauties	were	.
不是	全部	同意	,	的	课程	,	在	只是	什么	那些	美女	是	.

当然，并非所有人都认同那些美丽事物究竟是什么。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd] [ðeɪ] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'tempəreri] ['poʊətri][ʃʊd; ʃəd]

And	still	less	did	they	agree	on	the	extent	to	which	contemporary	poetry	should
和	仍然	较少的	做过	他们	同意	在	这	程度	到	哪个	当代的	诗	应该

['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

imitate	them	.
模拟	他们	.

而且，对于当代诗歌应该在多大程度上模仿他们，他们之间的分歧就更大了。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] , [haʊ'evər] ,

One	thing	upon	which	almost	all	would	have	agreed	,	however	,
一	事物	之上	哪个	几乎	全部	会	有	同意	,	然而	,

然而，有一点几乎所有人都会同意：

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

was	the	adoption	of	the	historical	point	of	view	in	the	approach	to
曾是	这	采用	的	这	历史	观点	的	看法	在	这	方法	到

['hiːbruː] ['poʊətri] .

Hebrew	poetry	.
希伯来语	诗	.

是在研究希伯来诗歌时采用历史视角。

[jet] ['meni] [ʌv; əv] ['hɪlz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Yet	many	of	Hill's	predecessors	had	stopped	short	with	the	historical
然而	许多	的	丘陵	前任	有	停止	短的	和	这	历史

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	.
理由	.

然而，希尔的许多前辈都止步于历史论证。

['blækmɔː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Blackmore	,	for	instance	,
布莱克摩尔	,	为了	实例	,

例如，布莱克摩尔

[hæd; həd] [kən'demd] [æz; əz] ['bɪgət] [ænd; ənd] [sek'tɛriənz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruː]

had	condemned	as	bigots	and	sectarians	all	those	who	denied	that	the	Hebrew
有	谴责	作为	偏执狂	和	宗派主义者	全部	那些	WHO	否认	那	这	希伯来语

[wei] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] .

way	was	as	great	as	the	classical	.
方式	曾是	作为	伟大的	作为	这	古典	.

曾将所有否认希伯来传统与古典传统一样伟大的人斥为偏执狂和宗派主义者。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ˈmɑːdərn][ˈpoʊətri][ʌv; əv]

He	had	pronounced	it	a	mere	accident	of	fate	that	modern	poetry	of
他	有	发音	它	一个	仅仅	事故	的	命运	那	现代的	诗	的

['westərn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['mɔdld] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn]

Western	Europe	was	modeled	on	that	of	Greece	and	Rome	rather	than	on
西	欧洲	曾是	建模	在	那	的	希腊	和	罗马	相当	比	在

[ðæt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪzrɪəl] .

that	of	ancient	Israel	.
那	的	古老的	以色列	.

他曾断言，西欧现代诗歌以希腊罗马诗歌为蓝本，而不是以古代以色列诗歌为蓝本，这纯粹是命运的偶然。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept] [ðæt] [feɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə]

But	he	had	been	perfectly	willing	to	accept	that	fate	—	and	to
但	他	有	到过	完美	愿意的	到	接受	那	命运	—	和	到

[ˌriːˈmɑːd(ə)l][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd]

remodel	the	form	and	style	of	the	book	of	Job	on	what	he	considered
改造	这	形式	和	风格	的	这	书	的	工作	在	什么	他	经过考虑的

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['epɪk] .

the	pattern	of	the	classical	epic	.
这	图案	的	这	古典	史诗	.

但他完全愿意接受这样的命运——并按照他认为的古典史诗的模式，对《约伯记》的形式和风格进行改造。

[hɪl] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] [frʌm; frəm] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Hill	is	as	far	as	most	of	his	contemporaries	from	appreciating	such	a
爬坡道	是	作为	远的	作为	最多	的	他的	同时代人	从	欣赏	这样的	一个

['lɪtərəl][trænzˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜːrʒ(ə)n] .

literal	translation	as	the	King	James	Version	.
文字	翻译	作为	这	国王	詹姆斯	版本	.

与他同时代的大多数人相比，希尔对《詹姆斯国王钦定版圣经》这种直译方式的欣赏程度要低得多。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]['krɪtɪks] [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æt; ət]

he	is	one	of	a	small	group	of	critics	who	were	beginning	to	see	that	at
他	是	一	的	一个	小的	团体	的	评论家	WHO	是	开始	到	看	那	在

[liːst] ['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [staɪl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈpiːl] ;

least	certain	aspects	of	Biblical	style	were	of	universal	appeal	;
至少	肯定	方面	的	圣经	风格	是	的	普遍的	上诉	;

他是少数开始意识到圣经风格至少在某些方面具有普遍吸引力的评论家之一；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃmən]

that	they	might	be	as	effective	psychologically	for	the	modern	Englishman
那	他们	可能	是	作为	有效的	心理方面	为了	这	现代的	英国人

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuː] .

as	for	the	ancient	Jew	.
作为	为了	这	古老的	犹	.

它们对现代英国人的心理作用可能与对古代犹太人的心理作用一样有效。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌɔːriˈent(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ]

And	he	sees	in	this	collection	of	ancient	Oriental	literature	a
和	他	看到	在	这	收藏	的	古老的	东方	文学	一个

[kəˈrektɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [kənˈtempəreri]

corrective	for	some	of	the	worst	tendencies	of	a	degenerate	contemporary
矫正	为了	一些	的	这	最差	倾向	的	一个	退化	当代的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

他认为，这套古代东方文学作品集能够纠正当代堕落诗歌的一些最糟糕的倾向。

['hɪlz] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [pri,ɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][fɔ:rm][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Hill's **attack** **upon** **the** **current** **preoccupation** **with** **form** **and** **polish** **,** **and** **his**
丘陵 攻击 之上 这 当前的 专注 和 形式 和 抛光 , 和 他的
[kən'tempt] [fɔ:r; fər] [mɪr] ['smu:ðnəs] ,
contempt **for** **mere** **smoothness** **,**
鄙视 为了 仅仅 平滑度 ,

希尔抨击了当前对形式和精致的过度追求，以及他对仅仅追求流畅性的蔑视。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pædɪd] [rɪ'dʌndənsi] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['retərɪk] [ʌv; əv] [træp] ,
for **the** **padded** **redundancy** **of** **Addison** **and** **the** **elaborate** **rhetoric** **of** **Trapp** **,**
为了 这 带衬垫 冗余 的 艾迪生 和 这 精心制作的 修辞 的 特拉普 ,

艾迪生的冗长赘述和特拉普的繁复辞藻，

[ɑ:r; ər][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [weɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv]['krɪtɪks][tu:; tə] [meɪk]
are **all** **part** **of** **a** **campaign** **waged** **by** **a** **small** **group** **of** **critics** **to** **make**
是 全部 部分 的 一个 活动 发动 经过 一个 小的 团体 的 评论家 到 制作
['poʊətri][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [tru:θ] .
poetry **once** **again** **a** **vehicle** **of** **the** **very** **highest** **truth** **.**
诗 一次 再次 一个 车辆 的 这 非常 最高 真相 .

这一切都是一小群批评家发起的一场运动的一部分，目的是让诗歌再次成为最高真理的载体。

[hi:; hi] [in'sists] , [tu:] , [ðæt] [greɪt] [θɔ:t] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌn'trʌbld]
He **insists** **,** **too** **,** **that** **great** **thought** **cannot** **be** **contained** **within** **the** **untroubled**
他 坚持 , 也 , 那 伟大的 想法 不能 是 包含 之内 这 平静无波
['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kʌplət] .
cadences **of** **the** **heroic** **couplet** **.**
节奏 的 这 英勇 对联 .

他还坚持认为，伟大的思想不能被包含在英雄双行诗平静的韵律之中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['prefrəns] [led][tu:; tə][ðə; ði]['fri:ə(r)] , [ðoʊ] ['kɜ:rəntli] [ʌn'fæʃnəbl] , [pin'dærik] ,
His **own** **preference** **led** **to** **the** **freer** **,** **though** **currently** **unfashionable** **,** **Pindaric** **,**
他的 自己的 偏爱 引领 到 这 更自由 , 尽管 现在 过时的 , 品达里克 ,

他个人的偏好促成了更为自由、尽管目前已不流行的品达式诗歌的诞生。

[ðə; ði] [ɪ,regjə'lærəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['bɪblɪkl] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
the **irregularity** **of** **which** **seemed** **justified** **by** **Biblical** **example** **,**
这 不规则 的 哪个 似乎 合理的 经过 圣经 例子 ,

这种不规范之处似乎可以用圣经中的例子来解释。

[fɔ:r; fər] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]['si:krət]
for **despite** **a** **century** **and** **a** **half** **of** **study** **and** **speculation** **the** **secret**
为了 尽管 一个 世纪 和 一个 一半 的 学习 和 推测 这 秘密
[ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [vɜ:rs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sɑ:lvd] [ænd; ənd][tu:; tə][moʊst]['krɪtɪks]['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɑ:mz]
of **Biblical** **verse** **had** **not** **been** **solved** **and** **to** **most** **critics** **even** **the** **Psalms**
的 圣经 诗 有 不是 到过 已解决 和 到 最多 评论家 甚至 这 诗篇
[ə'pɪrd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['pætərn] .
appeared **devoid** **of** **any** **pattern** **.**
出现 缺乏 的 任何 图案 .

尽管经过一个半世纪的研究和推测，圣经经文的秘密仍然没有被解开，而且在大多数批评家看来，就连诗篇也似乎没有任何模式。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

['kauli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv]
Cowley had declared that in their freedom of structure and abruptness of
考利 有 声明 那 在 他们的 自由 的 结构 和 突兀 的
[træn'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][oʊdz][ʌv; əv]['pində][wɜːr; wər][laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]
transition the odes of Pindar were like nothing so much as the poetry of
过渡 这 颂歌 的 品达 是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 这 诗 的
['ɪzrɪəl] .
Israel .
以色列 .

考利曾宣称，品达的颂歌在结构上的自由和过渡的突然性，与以色列的诗歌极为相似。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hɪl] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊət]['prɑːfɪt][baɪ] [ə'nʌðər] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['bɪblɪkl]
In addition , Hill would have the modern poet profit by another quality of Biblical
在 添加 , 爬坡道 会 有 这 现代的 诗人 利润 经过 其他 质量 的 圣经
[staɪl] :
style :
风格 :

此外，希尔还希望现代诗人能够从圣经风格的另一个特点中获益：

[ɪts]['mædʒɪk][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pleɪnnəs] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['spɪrɪt][ʌv; əv]
its magic combination of a " magnificent Plainness " with the " Spirit of
它是 魔法 组合 的 一个 " 壮丽 朴素 " 和 这 " 精神 的
['ɪmɪdʒəri] .
Imagery .
图像 .

它神奇地将"宏伟的朴素"与"意象的精神"结合在一起。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hiːbruː] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [sə'dʒɛstɪvnəs] ,
" This is the Hebrew virtue of concrete suggestiveness ,
" 这 是 这 希伯来语 美德 的 具体的 暗示性 ,

这就是希伯来人特有的具象暗示性美德。

[soʊ] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ] 20th - ['sentʃəri] ['krɪtɪks][ænd; ənd][soʊ]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenrəlaɪzd]
so highly prized by 20th - century critics and so alien to the generalized
所以 高度 珍贵的 经过 20th - 世纪 评论家 和 所以 外星人 到 这 广义
[æb'strækʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt]['klærəti][ʌv; əv] [mʌtʃ] 18th - ['sentʃəri] ['poʊətri] .
abstractions and the explicit clarity of much 18th - century poetry .
抽象 和 这 显式 明晰 的 很多 18th - 世纪 诗 .

20 世纪的评论家们对它推崇备至，而 18 世纪诗歌的普遍抽象和明确清晰的表达方式却与它格格不入。

[ɪn] ['kɑːnsənənts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] ['poʊətri][best] [kə'mjuːnikeitid] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
In consonance with those who believed poetry best communicated truth because it
在 和谐 和 那些 WHO 相信 诗 最好的 沟通 真相 因为 它
[ə'piːld] [tuː; tə]['mænz] ['sensɪz] [ænd; ənd][i'məuʃənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l]['fæk(ə)lti]
appealed to man's senses and emotions as well as to his logical faculty
上诉 到 男人的 感官 和 情绪 作为 出色地 作为 到 他的 逻辑 学院
,
,
,

与那些认为诗歌最能传达真理，因为它既能诉诸人类的感官和情感，又能诉诸人类的逻辑能力的人的观点一致，

[hɪl] ['preɪzɪz] [ðoʊz] " - ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]['poʊətri] " [wɪtʃ] " [en'fleɪm] [ə; eɪ] ['riːdɚz] [wɪl] ,
Hill praises those " pictur'd Meanings of Poetry " which " enflame a Reader's Will ,
爬坡道 赞扬 那些 " - 含义 的 诗 " 哪个 " 点燃 一个 读者的 将要 ,
[ænd; ənd][baɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and bind down his Attention .
和 绑定 向下 他的 注意力 .

希尔赞扬那些"生动形象的诗歌意义"，认为它们"激发读者的意志，并牢牢抓住他的注意力"。

" [jet] [hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [træps] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [iks'pænʃənz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['ɪmɪdʒəri] [rɪ'viːlz] [ðæt]
" **Yet** **his** **analysis** **of** **Trapp's** **metaphorical** **expansions** **of** **Biblical** **imagery** **reveals** **that**
" 然而 他的 分析 的 特拉普的 比喻性的 扩张 的 圣经 图像 揭示 那
[hɪl] [dʌz] [nɑːt][laɪk]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɔːr] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [kəm'pærəsnz] .
Hill **does** **not** **like** **detailed** **descriptions** **or** **long** **-** **drawn** **-** **out** **comparisons** **.**
爬坡道 做 不是 喜欢 详细的 描述 或者 长的 - 绘制 - 出去 比较 .

"然而，希尔对特拉普对圣经意象的隐喻性扩展的分析表明，希尔不喜欢详细的描述或冗长的比较。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][əd'maiəz][ðə; ði] ['hiːbruː] [ə'bɪləti][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
Instead **,** **he** **admires** **the** **Hebrew** **ability** **to** **spring** **the** **imagination** **with** **a** **few**
反而 , 他 钦佩 这 希伯来语 能力 到 春天 这 想像力 和 一个 很少
['vɪvɪdli] ['kɑːnkriːt] ['diːteɪlz] .
vividly **concrete** **details** **.**
生动地 具体的 细节 .

相反，他很欣赏希伯来人能够用几个生动具体的细节激发人们的想象力。

['praɪər][tuː; tə] [hɪl] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['pærəˌfreɪzərz] [ænd; ənd]['krɪtɪks][laɪk] ['dɛnəm]
Prior **to** **Hill** **one** **can** **find** **,** **in** **a** **few** **paraphrasers** **and** **critics** **like** **Denham**
事先的 到 爬坡道 一 能 寻找 , 在 一个 很少 释义者 和 评论家 喜欢 丹汉姆
[ænd; ənd] ['leɪmi] ,
and **Lamy** **,**
和 拉米 ,

在希尔之前，我们可以在丹纳姆和拉米等一些改写者和评论家的作品中找到相关论述。

[saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
signs **of** **an** **appreciation** **of** **the** **concrete** **suggestiveness** **of** **the** **Bible** **,**
标志 的 一个 欣赏 的 这 具体的 暗示性 的 这 圣经 ,

对圣经具体启示意义的欣赏迹象

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pærəˌfreɪzərz] [hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]
but **most** **of** **the** **hundreds** **of** **paraphrasers** **had** **felt** **it** **desirable** **to**
但 最多 的 这 数百 的 释义者 有 毛毡 它 理想 到
[ɪk'spænd] ['bɪblɪkl] ['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd]['klærəfaɪ][ðem; ðəm] .
expand **Biblical** **images** **to** **beautify** **and** **clarify** **them** **.**
扩张 圣经 图片 到 美化 和 阐明 他们 .

但数百名改写者中的大多数人都认为，扩展圣经中的意象，使其更加美化和清晰，是可取的。

[hɪl] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [es'θetɪk] [lɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [baɪ]
Hill **was** **apparently** **the** **first** **to** **prove** **the** **esthetic** **loss** **in** **such** **a** **practice** **by**
爬坡道 曾是 显然 这 第一的 到 证明 这 美学 损失 在 这样的 一个 实践 经过
[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [ˌpærə'fræstɪk] [iks'pænʃənz] .
an **analysis** **of** **particular** **paraphrastic** **expansions** **.**
一个 分析 的 特别的 释义 扩张 .

希尔显然是第一个通过分析特定的释义扩展来证明这种做法会造成审美损失的人。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] , [haʊ'evər] , ['hɪlz] [oʊn] ['pærəfreɪz] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
Despite **his** **theory** **,** **however** **,** **Hill's** **own** **paraphrase** **seems** **almost** **as** **artificial**
尽管 他的 理论 , 然而 , 丘陵 自己的 释义 似乎 几乎 作为 人造的
[ænd; ənd] [ən] - ['bɪblɪkl] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi] [kən'demz] .
and **un** **-** **Biblical** **as** **those** **he** **condemns** **.**
和 联合国 - 圣经 作为 那些 他 谴责 .

然而，尽管希尔提出了他的理论，但他自己的释义似乎和他所谴责的释义一样生硬且不符合圣经。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [fə'gets] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] [priːtʃiz] .
He **often** **forgets** **the** **principles** **he** **preaches** **.**
他 经常 忘记了 这 原则 他 布道 .

他经常忘记自己所宣扬的原则。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðer; ðər][ɪz]['evɪdənt][ə; eɪ][blaɪnd][spɑ:t][ðæt][ɪz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv]

But	even	in	his	preface	there	is	evident	a	blind	spot	that	is	a	mark	of
但	甚至	在	他的	前言	那里	是	明显	一个	瞎的	点	那	是	一个	标记	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

但即使在他所作的前言中，也明显存在着他年龄所造成的盲点。

[hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['mɪltən] ,

His	false	ideas	of	decorum	,	admiration	for	Milton	,
他的	错误的	想法	的	礼仪	,	钦佩	为了	米尔顿	,

他对礼仪的错误观念，以及对弥尔顿的崇拜，

[ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] ['dɛnɪsɪz] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm][æz; əz][ðə; ði] " [væst] "

and	approval	of	Dennis's	interpretation	of	the	sublime	as	the	"	vast	"
和	赞同	的	丹尼斯的	解释	的	这	升华	作为	这	"	广阔的	"

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['terəb(ə)l] ,

and	the	"	terrible	,
和	这	"	糟糕的	,

并赞同丹尼斯对崇高之美的诠释，即"广阔"和"可怕"。

" [ɔ:l] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] " [loʊ] " [ɔ:r][ðə; ði][fə'mɪliər] .

"	all	lead	him	to	condemn	the	"	low	"	or	the	familiar	.
"	全部	带领	他	到	谴责	这	"	低的	"	或者	这	熟悉的	.

这一切都让他谴责"低俗"或熟悉的事物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [tu:; tə] " [reɪz] " [bəuθ][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pærəsnz]

And	his	own	efforts	to	"	raise	"	both	his	language	and	his	comparisons
和	他的	自己的	努力	到	"	增加	"	两个都	他的	语言	和	他的	比较

[tu:; tə][su:t][ðə; ði] " [haɪ] " ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒekt] ,

to	suit	the	"	high	"	Biblical	subject	,
到	套装	这	"	高的	"	圣经	主题	,

他努力"提升"自己的语言和比喻，以适应圣经这一"高深"的主题。

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] , ['kɑ:mpaʊnd] ['epəˌθets] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mil'tɒnik][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

result	in	personifications	,	compound	epithets	,	and	a	Miltonic	vocabulary	,
结果	在	拟人化	,	化合物	绰号	,	和	一个	米尔顿	词汇	,

其结果是出现了拟人化、复合形容词和弥尔顿式的词汇。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veri] [sɪm'plɪsəti] [hi:; hi][hɪm'self] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

by	which	the	very	simplicity	he	himself	found	in	the	Bible	is	destroyed	.
经过	哪个	这	非常	简单	他	他自己	成立	在	这	圣经	是	损毁	.

这样一来，他自己在《圣经》中发现的那种简朴之美就被破坏了。

[ə'nʌðər] ['dekeɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n] ['hʌzbəndz] [wʊd] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [klɪr]

Another	decade	was	to	pass	before	John	Husbands	would	demonstrate	a	clear
其他	十年	曾是	到	经过	前	约翰	丈夫们	会	证明	一个	清除

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪz] [ɪts] " ['penmən] " [ɪn]

appreciation	for	the	true	simplicity	of	the	Bible	and	praise	its	"	penmen	"	in
欣赏	为了	这	真的	简单	的	这	圣经	和	称赞	它是	"	笔人	"	在

[tɜ:rmz][kloʊz][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs] .

terms	close	to	those	employed	to	describe	original	genius	.
条款	关闭	到	那些	受雇	到	描述	原来的	天才	.

又过了十年，约翰·哈斯班兹才真正领悟到圣经的真正简洁性，并以接近于描述原创天才的措辞来赞扬圣经的"作者"。

['gretʃən] [grɑ:f]['pɑ:l]

Gretchen	Graf	Pahl
格雷琴	格拉夫	帕尔

格雷琴·格拉夫·帕尔

[pə'məunə] ['kɑ:lɪdʒ]
Pomona **College**
波莫纳 大学

波莫纳学院

[ðə; ði] ['eseɪ] " [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] (-) ,
The **essay** **"** **Of** **Genius** **,** **"** **from** **the** **Occasional** **Paper** **(** **1719** **)** **,**
这 散文 " 的 天才 , " 从 这 偶然 纸 (-) ,

论文《论天才》，选自《偶发论文集》（1719 年），

[ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .
is **reproduced** **from** **a** **copy** **in** **the** **New** **York** **Public** **Library** **.**
是 复制品 从 一个 复制 在 这 新的 约克 民众 图书馆 .

摘自纽约公共图书馆藏本。

[ðə; ði] ['taɪpskrɪpt] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['henri] [i:] .
The **typescript** **of** **Aaron** **Hill's** **preface** **is** **based** **on** **a** **copy** **in** **the** **Henry** **E** **.**
这 TypeScript 的 亚伦 丘陵 前言 是 基于 在 一个 复制 在 这 亨利 E .
['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] .
Huntington **Library** **.**
亨廷顿 图书馆 .

亚伦·希尔序言的打字稿是根据亨利·E·亨廷顿图书馆的一份副本改编的。

[bəuθ] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Both **works** **are** **used** **with** **permission** **.**
两个都 作品 是 用过的 和 允许 .

两件作品均已获得授权使用。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] .
OCCASIONAL **PAPER** **.**
偶然 纸 .

特刊。

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[nʌm] .
NUMB **.**
麻木的 .

麻木的。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dʒi:niəs] .
GENIUS .
天才 .

天才。

[ðə; ði][kɑ:r'ti:ziən,kɑ:r'ti:ʒən] ['kætəgɔ:riz] [ɑ:r; ər] [kənteɪnd] [ɪn] [ði:z] [tu:]
The **Cartesian** **Categories** **are** **contain'd** **in** **these** **two**
这 笛卡尔 类别 是 包含 在 这些 二

笛卡尔范畴包含在这两个范畴中。

[və:siz] ,
Verses ,
诗句 ,

诗句，

[menz] , - , [kwaɪz] , ['moʊtəs] , [pɑzə'tʊəɹə] , [fi:'gʊrə] , [sʌnt] ,
Mens , **mensura** , **quies** , **motus** , **positura** , **Figura** , **Sunt** ,
男士 , - , 静默 , 莫图斯 , 位置 , 图拉 , 太阳 ,

男士、mensura、quies、motus、positura、Figura、Sunt、

[kʌm] [mə'ti(ə̯).ɹi.ə] , - [ek'sɔ:djə][ˌri:'rʌm] .
cum **materia** , **cunctarum** **Exordia** **rerum** .
精液 物质 , - 外言 物 .

暨材料，cunctarum Exordia rerum。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] , [menz] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] .
The **Spiritual** **Nature** , **Mens** , **is** **at** **the** **head** **of** **All** .
这 精神 自然 , 男士 , 是 在 这 头 的 全部 .

精神本质，即人性，是万物之首。

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n] [hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [træn'sendənt] ['neɪtʃər] ,
ought **to** **be** **look'd** **on** **here** , **as** **a** **Transcendent** **Nature** ,
应该 到 是 看起来 在 这里 , 作为 一个 超凡脱俗 自然 ,

在这里应该将其视为一种超越性的自然。

- - [pər]['ɑ:mni:z] - .
quæ **vagatur** **per** **omnes** **Categorias** .
- - 每 所有人 - .

quæ vagatur per omnes 类别。

- ['dɪkʃ(ə)n] .
Bayle's **Diction** .
- 措辞 .

贝勒的措辞。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hi:ðn] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]
on **the** **Heathen** **Doctrine** **of**
在 这 异教徒 教义 的

论异教教义

['meni] - .
many **Genij** .
许多 - .

许多天才。

[si:] [keɪnaɪts] .
See **CAINITES** .
看 该隐后裔 .

参见该隐人。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ɪm] .
Printed **for** **EM** **.**
打印 为了 EM .

为EM打印。

['mæθju:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
MATTHEWS **at** **the** **Bible**
马修斯 在 这 圣经

圣经中的马太福音

[ɪn] ['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] ; [dʒeɪ] . ['rɑ:bərts] , [ɪn]
in **Pater** **-** **Noster** **-** **Row** **;** **J** **.** **ROBERTS** **,** **in**
在 帕特 - 诺斯特 - 排 ; J . 罗伯茨 , 在

在帕特诺斯特街; J. ROBERTS,

['wɔrik] - [leɪn] ; [dʒeɪ] . ['hærisn] , ['ʌndər] [ðə; ði]
Warwick **-** **Lane** **;** **J** **.** **HARRISON** **,** **under** **the**
沃里克 - 车道 ; J . 哈里森 , 在下面 这

沃里克-莱恩; J.哈里森, 在

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [dɔd] , [wɪ'ðaʊt]
Royal **Exchange** **;** **and** **A** **.** **DODD** **,** **without**
皇家 交换 ; 和 一个 . 多德 , 没有

皇家交易所; 以及 A. DODD, 没有

['temp(ə)l] - [bɑ:r] .
Temple **-** **Bar** **.**
寺庙 - 酒吧 .

圣殿酒吧区。

- .
MDCCXIX **.**
- .

MDCCXIX。

[ʌv; əv] ['dʒi:niəs] .
OF **GENIUS** **.**
的 天才 .

天才之作。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
It **is** **a** **Matter** **of** **common** **Observation** **,**
它 是 一个 事情 的 常见的 观察 ,

这是人尽皆知的常识。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv] [menz] [maɪndz] .
that **there** **is** **a** **vast** **Variety** **in** **the** **Bent** **of** **Mens** **Minds** **.**
那 那里 是 一个 广阔的 种类 在 这 弯曲 的 男士 思想 .

人类思想倾向存在着巨大的多样性。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
Some **have** **a** **Taste** **of** **one** **Way** **of** **Living** **,** **some** **of** **another** **;**
一些 有 一个 品尝 的 一 方式 的 活的 , 一些 的 其他 ;

有些人体验过一种生活方式, 有些人体验过另一种生活方式;

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['ʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][kwaɪt]

some	have	a	Turn	for	one	kind	of	Employment	,	others	for	what	is	quite
一些	有	一个	转动	为了	一	种类	的	就业	,	其他的	为了	什么	是	相当

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

有些人擅长某种类型的工作，而另一些人则擅长完全不同的工作。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] ,

Whether	this	be	from	the	Constitution	of	the	Mind	itself	,
无论	这	是	从	这	宪法	的	这	头脑	本身	,

这是否源于心灵本身的构成，

[æz; əz][sʌm; səm] [sɔɪlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌm; səm][plænts][ænd; ənd] [hɜːrb] [ðæn; ðən]

as	some	Soils	are	more	apt	to	produce	some	Plants	and	Herbs	than
作为	一些	土壤	是	更多的	易于	到	生产	一些	植物	和	草药	比

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

因为有些土壤比其他土壤更适合生长某些植物和草药；

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

or	from	the	Laws	of	Union	between	the	Body	and	Mind	,
或者	从	这	法律	的	联盟	之间	这	身体	和	头脑	,

或者从身心结合的法则来看，

[æz; əz][sʌm; səm] [kˈlaɪməts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kaɪndli][tuː; tə] [nɜːrs] [pər'tɪkjələr]['vedʒtəb(ə)lz][ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

as	some	Climates	are	more	kindly	to	nurse	particular	Vegetables	than	others	;
作为	一些	气候	是	更多的	亲切地	到	护士	特别的	蔬菜	比	其他的	;

因为有些气候比其他气候更适合某些蔬菜的生长；

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

or	from	the	immediate	Impulse	of	that	Power	which	governs	the	World	,
或者	从	这	即时	冲动	的	那	力量	哪个	统治	这	世界	,

或者直接源于主宰世界的那股力量的冲动，

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

is	not	so	easy	to	determine	.
是	不是	所以	简单的	到	决定	.

这并不容易确定。

[wiː; wi][ə'skraɪb] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋst] [men] .

We	ascribe	this	to	a	difference	of	Genius	amongst	Men	.
我们	归咎于	这	到	一个	不同之处	的	天才	在	男人	.

我们认为这是由于男性和女性之间的天赋差异造成的。

['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪ'dɑːlətərz] : ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]

Genius	was	a	Deity	worshipped	by	the	Ancient	Idolaters	:	Sometimes	as
天才	曾是	一个	神	崇拜	经过	这	古老的	偶像崇拜者	:	有时	作为

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

the	God	of	Nature	;
这	上帝	的	自然	;

天才曾是古代偶像崇拜者所崇拜的神灵：有时被视为自然之神；

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] , [ɔːr] ['faʊnt(ə)n] , [ɔːr] [wʊd] ,

sometimes	as	the	God	of	a	particular	City	or	Country	,	or	Fountain	,	or	Wood	,
有时	作为	这	上帝	的	一个	特别的	城市	或者	国家	,	或者	喷泉	,	或者	木头	,

有时被视为某个城市、国家、喷泉或森林的神灵。

[ɔːr][ðə; ði][laɪk] ; ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

or	the	like	;	sometimes	as	the	Guardian	and	Director	of	a	single	Person	.
或者	这	喜欢	;	有时	作为	这	监护人	和	导演	的	一个	单身的	人	.

或者类似角色；有时担任单一人士的监护人和董事。

- , - ; ['miəm] [prɑːstretəs] - .
Exuitur , Geniumq ; meum prostratus adorat .
- , - ; 梅姆 匍匐 - .

Exuitur，Geniumq；我崇拜崇拜者。

['prɑːpərt] .
Propert .
财产 .

财产。

[el] . [fɔːr] .
l . 4 .
我 . 4 .

第 4 行

[el] . [naɪn]
El . 9
埃尔 . 9

9号

[viː] . - .
V . 43 .
V . - .

V. 43.

[ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,
The Heathens had a Notion ,
这 异教徒 有 一个 概念 ,

异教徒们有一个想法，

[ðæt] ['evri] [mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [[ə; eɪ]] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
that every Man upon his Birth was given up to the [A] Conduct of
那 每一个 男人 之上 他的 出生 曾是 给定 向上 到 这 [一个] 执行 的
[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
some invisible Being ,
一些 无形的 存在 ,

每个人一出生就被交由某个看不见的存在者来引导，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [laɪf] .
who was to form his Mind , and govern and direct his Life .
WHO 曾是 到 形式 他的 头脑 , 和 治理 和 直接的 他的 生活 .

谁将塑造他的心智，并主宰和指引他的人生。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] [[biː]] - [ɔːr] - [ðə; ði]['lætənz] , ['dʒiːniəs] .
This Being the Greeks called [B] Δαιμων or Δαιμονιον the Latins , Genius .
这 存在 这 希腊人 称为 [B] - 或者 - 这 拉丁语 , 天才 .

希腊人将其称为[B] Δαιμων 或拉丁人的Δαιμονιον，天才。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə; eɪ] [[diː]] [per] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] ['evri] [mæn]
Some of them suppos'd a [D] Pair of Genij were to attend every Man
一些 的 他们 假设 一个 [D] 一对 的 - 是 到 出席 每一个 男人
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;
from his Birth ;
从 他的 出生 ;

他们中有些人认为，每个男人从出生起就应该有一对精灵陪伴；

[wʌn] [gʊd] , ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [bæd] ,
one Good , always putting him on the Practice of Virtue ; the other Bad ,
一 好的 , 总是 推杆 他 在 这 实践 的 美德 ; 这 其他 坏的 ,

一个好人，总是让他实践美德；另一个坏人，

['prɑ:mptɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bɪ'heɪvjər] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['sevrəl]

prompting	him	to	a	vicious	Behaviour	;	and	according	as	their	several
提示	他	到	一个	恶毒	行为	;	和	根据	作为	他们的	一些

[sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər][moʊst] [ə'tendid] [tu:; tə] ,

Suggestions	were	most	attended	to	,
建议	是	最多	参加	到	,

促使他做出恶劣行为；并且根据他们的各种建议，这些建议得到了最充分的采纳，

[ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] ['i:ðər] ['vɜ:rtʃuəs] [ɔ:r] ['vɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] : [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]

the	Man	became	either	Virtuous	or	Vicious	in	his	Inclinations	:	And	from	this
这	男人	成为	任何一个	有德行的	或者	恶毒	在	他的	倾向	:	和	从	这

['ɪnfluəns] ,

Influence	,
影响	,

这个人会因其倾向而变得要么善良要么邪恶：而受这种影响，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒi:niəs][wʌz; wəz] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:rdz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,

which	the	Genius	was	suppos'd	to	have	towards	forming	the	Mind	,
哪个	这	天才	曾是	假设	到	有	向	成型	这	头脑	,

天才被认为对塑造心灵具有这种能力，

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'gri:z] [meɪd] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

the	Word	was	by	degrees	made	to	stand	for	the	Inclination	itself	.
这	单词	曾是	经过	学位	制成	到	站立	为了	这	倾角	本身	.

"道"逐渐被用来代表"倾向"本身。

[hens] [[i:]] - ['dʒɛniˌoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætənz] ['signifaiz] , [tu:; tə] [gɪv] [skoʊp][tu:; tə]

Hence	[	E	]	indulgere	Genio	with	the	Latins	signifies	,	to	give	Scope	to
因此	[	E	]	-	天才	和	这	拉丁语	表示	,	到	给	范围	到

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Inclination	,
倾角	,

因此[E] indulgere Genio 与拉丁语的意思是，给予倾向以范围，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mənli] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .

and	more	commonly	to	what	is	none	of	the	best	.
和	更多的	通常	到	什么	是	没有任何	的	这	最好的	.

更常见的情况是，没有一个是最佳选择。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [[ef]] - [dʒi:njəm] , ['signifaiz] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ['neɪtʃər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

On	the	other	Hand	,	[	F	]	Defraudare	Genium	,	signifies	to	deny	Nature	what	it
在	这	其他	手	,	[	F	]	-	Genium	,	表示	到	否定	自然	什么	它

[kreivz] .

craves	.
渴望	.

另一方面，[F]Defraudare Genium 表示拒绝自然所渴望的东西。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

- [ˌθi:'blәˌdʒaɪ] , [ɪn]['lu:səm] - [hɑ:mɪnɪbəs] [kʌŋktɪs] , ['sɑ:lvə] - [fɑ:tɑ:li] , -

Ferunt	Theologi	,	in	lucem	editis	Hominibus	cunctis	,	Salva	firmitate	fatali	,	bujusmodi
-	神学家	,	在	光合色素	-	人类	坎蒂斯	,	萨尔瓦	-	致命	,	-

- , [vɛlət] ['æktəs] [vɛktʃɜ-ə] ,

quedam	,	velut	actus	vectura	,
-	,	天鹅绒	行为	Vectura	,

Ferunt Theologi，in lucem editis Hominibus cunctis，Salvafirmitate fatali，bujusmodi quedam，velut actus vectura，

['njʊmɪnər] - : - ['teɪmən] - ['viːzə] , [kwɒz] - - - .
numina Sociari : Admodum tamen paucissimis visa , quos multiplices auxere virtutes .
神圣 - : - 塔门 - 签证 , quos - - - .

numina Sociari：Admodum tamen paucissimis 签证，quos multiplices auxere virtutes。

- & ['ɔːˈrækjʊlə] & ['ɔːtoʊˈrɛz] - - .
Idque & Oracula & Autores docuerunt praclari .
- & 神谕 & 作者 - - .

Idque & Oracula & Autores 纪录片。

[mɑːˈsel] [lɪb] . - .
Ammian Marcel Lib . 21 .
阿米安 马塞尔 图书馆 . - .

阿米安·马塞尔·利布。21.

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

- - - -
Ἅπαντι Δαιμων ανδρι συμπαριστηται
- - - -

Ἅπαντι Δαιμων ανδρι συμπαριστηται

- - - - - .
Ευθυς γενομενω μυσταγωγος του βιου .
- - - - - .

γενομενω μυσταγωγος του βιου。

- .
Menan .
- .

梅南。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[skɪt]['dʒiːniəs][nɑːˈtɑːli] [kʌmz] , [ˌkju ju 'aɪ] [æstrəm] , ['neɪtʃər] ['deius, 'diəs][hjuːˈmænə] .
Scit Genius Natale comes , qui temperat Astrum , Nature Deus Humana .
scit 天才 纳塔莱 来 , qui 温度 星体 , 自然 上帝 人类 .

Scit Genius Natale 来了，qui tempat Astrum，Nature Deus Humana。

- .
Horat .
- .

霍拉特。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['fʊtnoʊt] [ɪz][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði][tekst]]
[Transcriber's Note : This footnote is not seen in the text]
[转录员的 笔记 : 这 脚注 是 不是 已见 在 这 文本]

【转录者注：正文中未出现此脚注】

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

['vɒlʌnt] - [dʒiːnjəm] - - - & ['meɪləm] , [hɑːk][ˌiː es 'tiː]
Volunt unicuique Genium appositum Damonem benum & malum , hoc est
志愿者 - Genium - - - & 恶意 , hoc est

Volunt unique Genium appositum Damonem benum & malum, hoc est

[ræʃənɛm] [kweɪˌkwɑː][æd][məˈliːɔːrə]['sempər] - , & [lɪbɪdːnɛm] [kweɪˌkwɑː][æd] - , [hɪk][ˌiː es 'tiː]
rationem qua ad meliora semper boriatur , & libidinem qua ad pejora , hic est
理由 qua 广告 美利奥拉 永远 - , & 利比定 qua 广告 - , 嗝 est
['lɑːrvə] & ['dʒiːniəs]['meiləs] ,
Larva & Genius malus ,
幼虫 & 天才 恶意 ,

rationem qua ad meliora semper boriatur, & libidinem qua ad pejora, hic est Larva & Genius malus,

['ɪli] ['boʊnəs]['dʒiːniəs] & [lɑːr] .
ille bonus Genius & Lar .
伊勒 奖金 天才 & 拉尔 .

ille bonus Genius & Lar。

['sɜːv] .
Serv .
服务 .

服务。

[ɪn]['vəːdʒil] , [lɪb] . [sɪks] .
in Virgil , Lib . 6 .
在 维吉尔 , 图书馆 . 6 .

出自维吉尔，《诗集》第6卷。

[viː] . - .
v . 743 .
v . - .

第 743 节

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ɪnˈdʌldʒ] ['dʒɛniˌoʊ] : - ['dʌlsiːə] .
Indulge Genio : carpamus dulcia .
放纵 天才 : - 杜尔西亚 .

尽情享受 Genio：carpamus dulcia。

['pɜːs] .
Pers .
人 .

个人

[sæt] . [faɪv] .
Sat . 5 .
星期六 . 5 .

星期六 5.

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

['suːəm] - [dʒiːnjəm] .
Suum defraudans Genium .
苏姆 - Genium .

Suum defraudans Genium.

- .
Terent .
- .

特伦特。

[fɔːrm] .
Phorm .
福尔摩 .

激素。

[ækt][wʌn] .
Act **1** .
行为 1 .

第一幕

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] ['berli] ['ænsər] [tuː; tə]
But **a** **Genius** **in** **common** **Acceptation** **amongst** **us** **,** **doth** **not** **barely** **answer** **to**
但 一个 天才 在 常见的 接受 在 我们 , 确实 不是 仅仅 回答 到
[ðɪs] [sens] .
this **Sense** **.**
这 感觉 .

但是，在我们普遍认可的天才，却很难符合这种定义。

[ðə; ði]['pɑndəs] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ɪts] ['miːnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ber]
The **Pondus** **Animæ** **is** **to** **be** **taken** **into** **its** **Meaning** **,** **as** **well** **as** **the** **bare**
这 池塘 - 是 到 是 已采取 进入 它是 意义 , 作为 出色地 作为 这 裸
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Inclination **;**
倾角 ;

Pondus Animæ 不仅要考虑其字面含义，还要考虑其字面含义；

[æz; əz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [berz] [greɪt] [rɪ'zembləns]) [dʌθ; dəθ][nɑːt]
as **Gravitation** **in** **a** **Body** **(** **to** **which** **this** **bears** **great** **Resemblance** **)** **doth** **not**
作为 引力 在 一个 身体 (到 哪个 这 熊 伟大的 相似) 确实 不是
['berli] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sentər] ,
barely **imply** **a** **determination** **of** **its** **Motion** **towards** **a** **certain** **Center** **,**
仅仅 意味着 一个 决心 的 它是 运动 向 一个 肯定 中心 ,

物体中的引力（与此非常相似）不仅仅意味着物体向某个中心运动的决定性因素，

[bʌt; bət][ðə; ði][vɪs][ɔːr] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
but **the** **Vis** **or** **Force** **with** **which** **it** **is** **carried** **forward** **;** **and** **so** **the** **English**
但 这 视觉 或者 力量 和 哪个 它 是 携带 向前 ; 和 所以 这 英语
[wɜːrd]['dʒiːniəs] ,
Word **Genius** **,**
单词 天才 ,

但推动它前进的力量或能量；因此，英语单词 Genius（天才）也是如此。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lætn] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn'dʒiːniəm] [tə'geðər] .
answers **to** **the** **same** **Latin** **Word** **,** **and** **Ingenium** **together** **.**
答案 到 这 相同的 拉丁 单词 , 和 英格尼姆 一起 .

这两个词都与拉丁语单词 Ingenium 同义。

[[dʒiː]] [ɪn'dʒiːniəm][ɪz][ðə; ði][vɪs] - , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ɔːr] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri]
[**G** **]** **Ingenium** **is** **the** **Vis** **ingenita** **,** **the** **natural** **Force** **or** **Power** **with** **which** **every**
[G] 英格尼姆 是 这 视觉 - , 这 自然的 力量 或者 力量 和 哪个 每一个
['biːɪŋ] [ɪz][ɪn'djuːd] ;
Being **is** **indued** **;**
存在 是 引发 ;

[G]Ingenium 是 Vis ingenita，是每个生命体所具有的自然力量或能力；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [tɔːrdz] ['eni]
and **this** **,** **together** **with** **the** **particular** **Inclination** **of** **the** **Mind** **,** **towards** **any**
和 这 , 一起 和 这 特别的 倾角 的 这 头脑 , 向 任何
['bɪznəs] ,
Business **,**
商业 ,

这一点，再加上个人对任何行业的特殊倾向，

[ɔːr] ['stʌdi] , [ɔːr] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

or	Study	,	or	Way	of	Life	,	is	what	we	mean	by	a	Genius	.
或者	学习	,	或者	方式	的	生活	,	是	什么	我们	意思是	经过	一个	天才	.

或者说，我们所说的天才，指的是一种学习方式或生活方式。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʃaɪn] [ɪn]['eni]['steɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] .

Both	are	necessary	to	make	a	Man	shine	in	any	Station	or	Employment	.
两个都	是	必要的	到	制作	一个	男人	闪耀	在	任何	车站	或者	就业	.

两者对于任何职位或职业中一个男人脱颖而出都至关重要。

['nʌθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['lætənz] [ɪk'spres]

Nothing	considerable	can	be	done	against	the	Grain	,	or	as	the	Latins	express
没有什么	大量	能	是	完毕	反对	这	粮食	,	或者	作为	这	拉丁语	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

逆潮流而动是行不通的，或者用拉丁语来说，就是逆潮流而动是行不通的。

[ɪn'vaɪtə][mɪ'nɜːrvə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , " [fɔrkt] ['stʌdiz] , [sez] [[eɪtʃ]]

invita	Minerva	,	in	spite	of	Power	and	Inclination	,	"	Forc'd	Studies	,	says	[	H	]
邀请	米涅瓦	,	在	尽管如此	的	力量	和	倾角	,	"	被迫	研究	,	说道	[	H	]

['senəkə] , [wɪl] ['nevər] ['ænsər] :

Seneca	,	will	never	answer	:
塞内卡	,	将要	绝不	回答	:

尽管拥有权力和意愿，但塞内卡说，强迫学习永远不会回答密涅瓦的邀请：

[ðə; ði] ['leɪbər] [ɪz][ɪn][veɪn] [wer] ['neɪtʃər] [rɪ'kɔɪlz] .

The	Labour	is	in	vain	where	Nature	recoils	.
这	劳动	是	在	徒劳	在哪里	自然	反冲	.

自然规律退缩的地方，一切努力都是徒劳。

" [ɪn'diːd] , [wer] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [strɔːŋ] ,

"	Indeed	,	where	the	Inclination	towards	any	Thing	is	strong	,
"	的确	,	在哪里	这	倾角	向	任何	事物	是	强的	,

"的确，当一个人对某件事物的倾向强烈时，

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['diːfekt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Diligence	and	Application	will	in	a	great	Measure	supply	the	Defect	of	natural
勤勉	和	应用	将要	在	一个	伟大的	措施	供应	这	缺点	的	自然的

[ə'bɪlətiz] :

Abilities	:
能力	:

勤奋和努力在很大程度上可以弥补天赋的不足：

[bʌt; bət] [ðen] ['oʊnli][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,

But	then	only	is	in	a	finish'd	Genius	,
但	然后	仅有的	是	在	一个	完成了	天才	,

但只有在完成的天才作品中，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd]

when	with	a	strong	Inclination	there	is	a	due	Proportion	of	Force	and
什么时候	和	一个	强的	倾角	那里	是	一个	到期的	部分	的	力量	和

['vɪgər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

Vigour	in	the	Mind	to	pursue	it	.
活力	在	这	头脑	到	追求	它	.

当一个人有强烈的意愿时，他的内心就会有足够的决心和毅力去追求它。

[[dʒiː]]

[	G	]
[	G	]

[G]

[ɪn'dʒiːniəm]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi]['ɪntəs] - .

Ingenium	**quasi**	**intus**	**genitum**	**.**
英格尼姆	准	内	-	.

Ingenium quasi intus genitum.

[[eɪtʃ]]

[	**H**	**]**
[	H	]

[H]

[meɪl] [rɪ'spɑːndənt] ['ɪn'dʒiːniə] - ; - - ['leɪbər][ˌiː es 'tiː] .

Male	**respondent**	**ingenia**	**coacta**	**;**	**reluctante**	**naturâirritus**	**Labor**	**est**	**.**
男性	答辩人	英格尼亚	-	;	-	-	劳动	est	.

男性受访者 ingenia coacta；不情愿的自然 劳动 est。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

There	**is**	**a**	**vast**	**Variety**	**of**	**these**	**Inclinations**	**among**	**Mankind**	**.**
那里	是	一个	广阔的	种类	的	这些	倾向	之中	人类	.

人类的这类倾向种类繁多。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv][noʊ][bent][tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ]

Some	**there**	**are**	**who**	**have**	**no**	**bent**	**to**	**Business**	**at**	**all**	**;**	**but**	**,**	**if**	**they**
一些	那里	是	WHO	有	不	弯曲	到	商业	在	全部	;	但	,	如果	他们

[kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

could	**indulge**	**Inclination**	**,**
可以	放纵	倾角	,

有些人对经商毫无兴趣；但是，如果他们能够放纵自己的兴趣，

[wʊd] [doʊz] [aʊt] [laɪf] [ɪn] [pər'petʃuəl] [sloʊθ][ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] : ['ʌðər] [kɑːnt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]

would	**doze**	**out**	**Life**	**in**	**perpetual**	**Sloth**	**and**	**Inactivity**	**:**	**Others**	**can't**	**be**	**altogether**
会	瞌睡	出去	生活	在	永久	树懒	和	不活动	:	其他的	不能	是	共

['aɪd(ə)l] ,

Idle	**,**
闲置的	,

会昏昏欲睡，终日懒惰无所事事：其他人则不能完全闲着，

[bʌt; bət][ɪn'klaɪn]['oʊnli][tuː; tə]['traɪflɪŋ][ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]

but	**incline**	**only**	**to**	**trifling**	**and**	**useless**	**Employments**	**,**	**or**	**such**	**as**	**are**
但	倾斜	仅有的	到	琐事	和	无用	就业	,	或者	这样的	作为	是

[ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] .

altogether	**out**	**of**	**Character**	**.**
共	出去	的	特点	.

但他只倾向于从事琐碎无用的工作，或者完全不符合他本性的工作。

[bəuθ] [ðiːz] ['sɔrts][ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['prɑːpərli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] : [ðeɪ] [dʒʌst][lɪv; laɪv] ,

Both	**these**	**sorts**	**of**	**Men**	**are**	**properly**	**good**	**for**	**nothing**	**:**	**They**	**just**	**live**	**,**
两个都	这些	排序	的	男人	是	适当地	好的	为了	没有什么	:	他们	只是	居住	,

这两种男人都一无是处：他们只是活着，

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [[aɪ]] [kən'suːm] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['ænsər] [noʊ]

and	**help**	**to**	**[**	**I**	**]**	**consume**	**the**	**Products**	**of**	**the**	**Earth**	**,**	**but**	**answer**	**no**
和	帮助	到	[	我	]	消耗	这	产品	的	这	地球	,	但	回答	不

['væljuəb(ə)l][end][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

valuable	**End**	**of**	**Living**	**,**
有价值的	结尾	的	活的	,

并帮助我消耗地球的产物，但却无法回答任何有价值的生命终点问题。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [miːn] ; ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]

out	of	Inclination	I	mean	;	Providence	and	good	Government	have	sometimes
出去	的	倾角	我	意思是	;	普罗维登斯	和	好的	政府	有	有时

[meɪd] [ðem; ðəm] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

made	them	serviceable	against	it	.
制成	他们	可用	反对	它	.

我的意思是出于本能；天意和良好的政府有时使它们能够对抗它。

[[aɪ]]

[	I	]
[	我	]

[我]

- ['næti] .

Fruges	consumere	nati	.
弗鲁格斯	-	纳蒂	.

Fruges consumere nati.

- .

Horat	.
-	.

霍拉特。

[ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] ['oʊnli] ['væljuəb(ə)l] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

The	better	,	and	in	Truth	only	valuable	,	Part	of	Mankind	,
这	更好的	,	和	在	真相	仅有的	有价值的	,	部分	的	人类	,

人类中更优秀、也是唯一真正有价值的部分

[hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌn] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'raɪəti]

have	a	Turn	for	one	sort	of	Business	or	other	,	but	with	great	variety
有	一个	转动	为了	一	种类	的	商业	或者	其他	,	但	和	伟大的	种类

[ʌv; əv] [teɪst] .

of	Taste	.
的	品尝	.

对某种类型的生意感兴趣，但口味却多种多样。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] : [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Some	are	addicted	to	deep	Thought	and	Contemplation	:	Some	to	the
一些	是	上瘾	到	深的	想法	和	沉思	:	一些	到	这

[æb'stræktɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ;

abstracted	Speculations	of	Metaphysicks	;
摘要	猜测	的	形而上学	;

有些人沉迷于深思熟虑，有些人沉迷于形而上学的抽象思辨；

[sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæθəmætɪks] ; [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði]

some	to	the	evident	Demonstrations	of	the	Mathematicks	;	some	to	the
一些	到	这	明显	示威游行	的	这	数学	;	一些	到	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

History	of	Nature	,
历史	的	自然	,

有的归因于数学的显而易见的证明；有的归因于自然史。

[bɪlt] [ə'pɑːn] [truː] [nə'reɪʃn, næ'reɪʃn] , [ɔːr] ['ækjərət] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

built	upon	true	Narration	,	or	accurate	Observations	and
建造	之上	真的	旁白	,	或者	准确的	观察	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] : [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Experiments	:	Some	to	the	Invention	of
实验	:	一些	到	这	发明	的

[haɪ'pɑːθəsiːz] ,

Hypotheses	,
假设	,

建立在真实叙述或准确的观察和实验之上：一些关于假设的提出，

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['veriəs] [fə'nɑːmɪnə] .

to	solve	the	various	Phenomena	.
到	解决	这	各种各样的	现象	.

解决各种现象。

[sʌm; səm] [ə'fekt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['krɪtɪsɪzəm] , ['ɔːrətɔːri] , ['poʊətri] ,

Some	affect	the	study	of	Languages	,	Criticism	,	Oratory	,	Poetry	,
一些	影响	这	学习	的	语言	,	批评	,	演说	,	诗	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['stʌdiz] .

and	such	like	Studies	.
和	这样的	喜欢	研究	.

有些影响语言学、批评学、演说学、诗歌等学科的研究。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːsɪk] ,

Some	have	a	Taste	for	Musick	,
一些	有	一个	品尝	为了	音乐	,

有些人喜欢音乐，

[sʌm; səm][fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][help][tuː; tə]

some	for	History	and	those	Sciences	which	must	help	to
一些	为了	历史	和	那些	科学	哪个	必须	帮助	到

['ækjərəsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

Accuracy	in	it	:
准确性	在	它	:

有些是为了历史，有些是为了那些有助于提高历史准确性的科学：

[sʌm; səm][hæv; həv] ['hedz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['pɑːlɪtɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['wɔrz] .

Some	have	Heads	turned	for	Politicks	,	and	others	for	Wars	.
一些	有	头部	转向	为了	政治	,	和	其他的	为了	战争	.

有些人热衷政治，有些人则热衷战争。

[sʌm; səm] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['fækltiz] , [æz; əz][tuː; tə][græsp]

Some	few	there	are	of	such	quick	and	strong	Faculties	,	as	to	grasp
一些	很少	那里	是	的	这样的	快的	和	强的	学院	,	作为	到	抓牢

[æt; ət] ['evri] [θɪŋ] ,

at	every	thing	,
在	每一个	事物	,

有些人天生具有如此敏捷和强大的能力，能够抓住一切事物。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn] ['sevrəl] [prə'fɛʃənz] [æt; ət][wʌns] .

and	who	have	made	a	very	eminent	Figure	in	several	Professions	at	once	.
和	WHO	有	制成	一个	非常	杰出	数字	在	一些	职业	在	一次	.

他们同时在多个行业中都取得了卓越的成就。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] [men] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] ,

We	have	known	in	our	Days	the	same	Men	learned	in	the	Laws	,
我们	有	已知	在	我们的	天	这	相同的	男人	学习	在	这	法律	,

我们这些年来也认识一些精通律法的人。

[ə'kjuːt] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] [diːp] [di'vainz] : [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] ['eləkwənt]

acute	Philosophers	,	and	deep	Divines	:	We	have	known	others	at	once	eloquent
急性	哲学家	,	和	深的	神祇	:	我们	有	已知	其他的	在	一次	雄辩

['ɔːrətəz] ,

Orators	,
演说家	,

敏锐的哲学家，以及深邃的神学家：我们也认识一些既能言善辩又雄辩滔滔的演说家，

[breɪv] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['steɪtsmən] .

brave	Soldiers	,	and	finished	Statesmen	.
勇敢的	士兵	,	和	完成的	政治家	.

勇敢的士兵，以及杰出的政治家。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [rer] .

But	these	Instances	are	rare	.
但	这些	实例	是	稀有的	.

但这种情况很少见。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l] ['bɪznəs] .

The	more	general	Inclination	among	Men	is	to	some	Mechanical	Business	.
这	更多的	一般的	倾角	之中	男人	是	到	一些	机械的	商业	.

男性的普遍倾向是从事机械行业。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][moʊst]['dʒen(ə)rəl][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ,

Of	this	there	is	most	general	Use	for	the	Purposes	of	Human	Life	,
的	这	那里	是	最多	一般的	使用	为了	这	目的	的	人类	生活	,

其中最普遍的用途是服务于人类生活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [moʊst][hændz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	it	needs	most	Hands	to	carry	it	on	.
和	它	需求	最多	手	到	携带	它	在	.

而且它需要最多的人手来搬运。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [siːm] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

The	bulk	of	Mankind	seem	turned	for	some	or	other	of	these	Employments	,
这	大部分	的	人类	似乎	转向	为了	一些	或者	其他	的	这些	就业	,

绝大多数人似乎都从事了这些职业中的某一种。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

and	make	them	their	Choice	;	and	were	not	such	a	multiplicity	of
和	制作	他们	他们的	选择	;	和	是	不是	这样的	一个	多重性	的

[hændz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Hands	engaged	in	them	,
手	已订婚的	在	他们	,

并让他们做出自己的选择；如果不是有这么多人参与其中，

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .

great	part	of	the	Conveniencies	of	Human	Life	would	be	wanting	.
伟大的	部分	的	这	便利	的	人类	生活	会	是	想要	.

人类生活中许多便利设施将会缺失。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'plɔɪmənt] [liːvz] [ruːm] [fɔːr; fər] [greɪt] [və'raɪəti]

But	even	the	Multitude	of	these	Employments	leaves	room	for	great	variety
但	甚至	这	民众	的	这些	就业	树叶	房间	为了	伟大的	种类

[ʌv; əv] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

of	Inclinations	,
的	倾向	,

但是，即便有如此多的职业选择，也仍然留下了各种各样的兴趣爱好的空间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] - , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] .

and	for	different	Genij	,	to	display	and	exert	themselves	.
和	为了	不同的	-	,	到	展示	和	发挥	他们自己	.

不同的天才，都有机会展示和发挥自己。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [end][ænd; ənd] [ə'keɪʒn]

This	is	an	admirable	and	wise	Provision	to	answer	every	End	and	Occasion
这	是	一个	令人钦佩的	和	明智的	条款	到	回答	每一个	结尾	和	场合

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	Mankind	,
的	人类	,

这是一项令人钦佩且明智的规定，可以应对人类的各种目的和情况。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][menz] ['ækʃnz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

for	a	sure	and	harmonious	Concurrence	of	Mens	Actions	to	all	the
为了	一个	当然	和	和谐	一致	的	男士	行动	到	全部	这

['nesəseri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

necessary	and	useful	Affairs	of	the	World	.
必要的	和	有用	事务	的	这	世界	.

为了确保人类行为与世界上所有必要和有益的事务协调一致。

[wen] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

When	in	very	different	Ways	,	but	with	equal	Pleasure	and	Application	,
什么时候	在	非常	不同的	方式	,	但	和	平等的	乐趣	和	应用	,

虽然方式截然不同，但却同样令人愉悦且乐在其中，

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

they	contribute	to	the	Order	and	Service	of	the	whole	.
他们	贡献	到	这	命令	和	服务	的	这	所有的	.

它们为整体的秩序和服务做出贡献。

['mɪstər] . ['draɪdən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [hɪnt] ,

Mr	.	Dryden	has	given	an	Hint	,
先生	.	德莱顿	有	给定	一个	暗示	,

德莱顿先生给出了一个提示。

[haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊɚz]

how	we	may	form	a	beautiful	and	pleasing	Idea	of	this	from	the	Powers
如何	我们	可能	形式	一个	美丽的	和	令人愉悦	主意	的	这	从	这	权力

[ʌv; əv]['mjuːsɪk] ,

of	Musick	,
的	音乐	,

我们如何才能借助音乐的力量，形成一个美好而令人愉悦的理念呢?

[ðæt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] .

that	arise	from	the	Variety	and	artful	Composition	of	Sounds	.
那	出现	从	这	种类	和	巧	作品	的	声音	.

源于声音的多样性和巧妙组合。

[frʌm; frəm] ['hɑːrməni] , [frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] ['hɑːrməni] ,

From	Harmony	,	from	Heavenly	Harmony	,
从	和谐	,	从	天上	和谐	,

来自和谐，来自天上的和谐，

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [freɪm] [bɪ'gæn] .

This	Universal	Frame	began	.
这	普遍的	框架	开始	.

这个通用框架由此诞生。

[frʌm; frəm] ['hɑːrməni] [tuː; tə] ['hɑːrməni] ,

From	Harmony	to	Harmony	,
从	和谐	到	和谐	,

从和谐到和谐，

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ,

Thro	'	all	the	Compass	of	the	Notes	it	ran	,
喉咙	-	全部	这	罗盘	的	这	笔记	它	跑	,

它贯穿了所有音符，

[ðə; ði]['daɪəˌpæzəm]['kloʊzɪŋ] [fʊl] [ɪn][mæn] .

The	Diapasm	closing	full	in	Man	.
这	跨度	结束	满的	在	男人	.

迪亚帕斯姆在曼岛完全闭合。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [meɪk] [ʌv; əv][menz][maɪndz]

There	seems	to	be	a	wonderful	Likeness	in	the	natural	Make	of	Mens	Minds
那里	似乎	到	是	一个	精彩的	相似	在	这	自然的	制作	的	男士	思想

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [toʊnz] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ʌv; əv] [saʊndz] ;

to	the	various	Tones	and	Measures	of	Sounds	;
到	这	各种各样的	音调	和	措施	的	声音	;

人类心灵的自然构造似乎与各种音调和节奏的声音有着奇妙的相似之处;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd][moʊst] ['pliːzɪŋ] [teɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [staɪlz]

and	in	their	Inclinations	and	most	pleasing	Tastes	to	the	several	Styles
和	在	他们的	倾向	和	最多	令人愉悦	口味	到	这	一些	款式

[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]['mjuːsɪk] .

and	Manners	of	Musick	.
和	礼仪	的	音乐	.

以及他们对各种音乐风格和方式的喜好和最令人愉悦的品味。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ʌv; əv][ə'laɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Something	there	is	in	the	Mind	,	of	alike	Composition	,
某物	那里	是	在	这	头脑	,	的	同样	作品	,

心灵深处存在着某种成分相似的事物,

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɪndrəd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['mjuːsɪk] ,

that	is	easily	touch'd	by	the	kindred	Harmony	of	Musick	,
那	是	容易地	触摸	经过	这	亲属	和谐	的	音乐	,

它很容易被与之相近的和谐音乐所触动,

[fɔːr; fər][mæn] [meɪ] ['dʒʌstli] ['tuːnfl] [streɪnz] [əd'maɪər] ,

For	Man	may	justly	tuneful	Strains	admire	,
为了	男人	可能	公正地	悦耳动听	菌株	钦佩	,

人类理应欣赏优美的旋律,

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz]['mjuːsɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['laɪər] .

His	Soul	is	Musick	,	and	his	Breast	a	Lyre	.
他的	灵魂	是	音乐	,	和	他的	胸部	一个	竖琴	.

他的灵魂是音乐，他的胸膛是竖琴。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]['mjuːsɪk][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd] ['meʒər] .

We	have	all	the	Materials	of	Musick	in	the	Tones	and	Measure	.
我们	有	全部	这	材料	的	音乐	在	这	音调	和	措施	.

我们拥有音乐的所有素材，包括音调和节奏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][əd'mits] [ʌv; əv] , [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət]

For	the	infinite	Variety	Composition	admits	of	,	can	be	nothing	else	,	but
为了	这	无限	种类	作品	承认	的	,	能	是	没有什么	别的	,	但

['haɪər] [ɔːr] ['loʊər] [toʊnz] ,

higher	or	lower	Tones	,
更高	或者	降低	音调	,

因为作曲形式千变万化，除了高音或低音之外，别无其他可能。

[strɔːŋgər] [ɔːr]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [saʊndz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊər] [ɔːr] ['swɪftər] ['moʊʃ(ə)n] .

stronger	or	softer	Sounds	,	with	a	slower	or	swifter	Motion	.
更强	或者	更柔和	声音	,	和	一个	慢点	或者	更迅捷	运动	.

声音更强或更弱，动作更慢或更快。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [baɪ][æn; ən][hɑːr'moʊniəs]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ðiːz] , [meɪks] [ðə; ði]['mjuːsɪk] ['iːðər] [strɔːŋ]

The	Artist	,	by	an	harmonious	Mixture	of	these	,	makes	the	Musick	either	strong
这	艺术家	,	经过	一个	和谐	混合物	的	这些	,	制作	这	音乐	任何一个	强的

[ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ,

and	martial	,
和	武术	,

艺术家通过将这些元素和谐地融合在一起，使音乐变得雄浑有力、铿锵有力。

[brɪsk] [ænd; ənd] ['eri] , [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ɔːr] [sɔːft] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .

brisk	**and**	**airy**	**,**	**grave**	**and**	**solemn**	**,**	**or**	**soft**	**and**	**moving**	**.**
轻快	和	轻盈的	,	严重	和	庄严	,	或者	柔软的	和	移动	.

轻快明朗，庄严肃穆，或者柔和动人。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [mæn] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz]

There	**seems**	**to**	**be**	**in**	**Man**	**a**	**Composition**	**of**	**natural**	**Powers**	**and**	**Capacities**
那里	似乎	到	是	在	男人	一个	作品	的	自然的	权力	和	容量

, [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [ðiːz] .

,	**not**	**unlike**	**to**	**these**	**.**
,	不是	与此不同	到	这些	.

人类似乎具备与此类似的自然能力和天赋。

[frʌm; frəm] [hens] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] - .

From	**hence**	**I**	**would**	**take**	**the**	**first**	**Original**	**of**	**their**	**distinguishing**	**Genij**	**.**
从	因此	我	会	拿	这	第一的	原来的	的	他们的	区别	-	.

由此我将选取他们独特的 Genij 的第一个原作。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [ə'luːʒ(ə)n] [ˌhɪr'tuː] .

The	**Words**	**by**	**which**	**they**	**are**	**usually**	**explain'd**	**,**	**have**	**a**	**manifest**	**Allusion**	**hereto**	**.**
这	字	经过	哪个	他们	是	通常	解释	,	有	一个	显现	典故	特此	.

它们通常用来解释的词语，显然与此有关。

[ðʌs] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [men] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['eri] ['dʒiːniəs] ;

Thus	**we**	**say**	**of**	**some**	**Men**	**,**	**they**	**have**	**a**	**brisk**	**and**	**airy**	**Genius**	**;**
因此	我们	说	的	一些	男人	,	他们	有	一个	轻快	和	轻盈的	天才	;

因此，我们说有些人具有轻快敏捷的天赋；

[ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['spɪrɪt] ,

of	**others**	**,**	**they**	**have**	**a**	**strong**	**and**	**active**	**Genius**	**,**	**a**	**quick**	**and**	**lively**	**Spirit**	**,**
的	其他的	,	他们	有	一个	强的	和	积极的	天才	,	一个	快的	和	热闹	精神	,

其他人则拥有强大而活跃的天赋，敏捷而活泼的精神。

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

a	**grave**	**and**	**solemn**	**Temper**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
一个	严重	和	庄严	脾气	,	和	这	喜欢	.

严肃庄重的性情，等等。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redinəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [streŋθ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	**different**	**readiness**	**of**	**Apprehension**	**,**	**strength**	**of**	**Judgment**	**,**	**vivacity**	**of**	**Fancy**	**and**	**Imagination**	**,**
这	不同的	准备就绪	的	忧虑	,	力量	的	判断	,	活泼	的	想要	和	想像力	,

不同的领悟能力、判断力、想象力和想象力，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mɪkstʃɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] ,

with	**a**	**more**	**or**	**less**	**active**	**Disposition**	**,**	**and**	**the**	**several**	**Mixtures**	**of**	**which**	**these**	**Powers**	**are**	**capable**	**,**
和	一个	更多的	或者	较少的	积极的	处置	,	和	这	一些	混合物	的	哪个	这些	权力	是	有能力的	,

具有或多或少的活跃性，以及这些能力所能产生的各种混合形式，

[ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] .

are	sufficient	to	explain	this	.
是	充足的	到	解释	这	.

足以解释这一点。

[ðeɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][wɪt][ænd; ənd]

They	may	shew	us	how	some	have	a	particular	Genius	for	Wit	and
他们	可能	展示	我们	如何	一些	有	一个	特别的	天才	为了	有	和

['hjuːmər] ,

Humour	,
幽默	,

他们或许会向我们展示，有些人天生具有机智和幽默感。

['ʌðər] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

others	for	Thought	and	Speculation	.
其他的	为了	想法	和	推测	.

其他人则进行思考和推测。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sʌm; səm] [lʌv] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wətˈevər]

Whence	it	is	,	some	love	a	constant	and	persevering	Application	to	whatever
何处	它	是	,	一些	爱	一个	持续的	和	坚持不懈	应用	到	任何

[ðeɪ] [ˌʌndərˈteɪk] ;

they	undertake	;
他们	承担	;

因此，有些人喜欢对他们所从事的任何事情都保持持续不断的专注和坚持；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [wɪˈðaʊt]

and	others	are	continually	jumping	from	one	Thing	to	another	,	without
和	其他的	是	持续	跳	从	一	事物	到	其他	,	没有

['fɪnɪʃɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

finishing	any	thing	at	all	.
精加工	任何	事物	在	全部	.

而其他人则不断地从一件事跳到另一件事，却什么事都没做完。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt]['oʊnli][kənˈsɪdər][ɪn]['mjuːsɪk] [ðiːz] [məˈtɪriəlz] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

But	we	do	not	only	consider	in	Musick	these	Materials	,	as	I	may	call	them	,
但	我们	做	不是	仅有的	考虑	在	音乐	这些	材料	,	作为	我	可能	称呼	他们	,

但是，我们在音乐中不仅考虑这些素材，我姑且这样称呼它们。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpoʊzd] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] .

of	which	it	is	composed	;	but	also	the	Style	and	Manner	.
的	哪个	它	是	由	;	但	还	这	风格	和	方式	.

它由以下部分组成；但也包括风格和方式。

[ðɪs] [daɪˈvɜːrsɪfaɪ][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəmˈpoʊzər] , [ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ðɪ][moʊst]

This	diversifies	the	Genius	of	the	Composer	,	and	produces	the	most
这	多元化	这	天才	的	这	作曲家	,	和	产	这	最多

['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪfrəns] .

sensible	and	touching	Difference	.
明智的	和	接触	不同之处	.

这丰富了作曲家的才华，并产生了最真挚、最感人的差异。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl]['mjuːsɪk][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][toʊn] [ænd; ənd] ['meʒər] .

There	is	in	all	Musick	the	natural	difference	of	Tone	and	Measure	.
那里	是	在	全部	音乐	这	自然的	不同之处	的	语气	和	措施	.

音乐中自然存在着音调和节奏的区别。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['vʌlgər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪg][ɔːr][æn; ən]

They	are	to	be	found	in	the	most	vulgar	Compositions	of	a	Jig	or	an
他们	是	到	是	成立	在	这	最多	庸俗	作品	的	一个	夹具	或者	一个

['hɔːrnpaɪp] .

Hornpipe	.
号角舞曲	.

它们出现在最庸俗的吉格舞曲或号角舞曲中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

But	it	is	a	full	Knowledge	of	the	Force	and	Power	of	Sounds	,
但	它	是	一个	满的	知识	的	这	力量	和	力量	的	声音	,

但这是全面了解声音的力量和威力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['mjuːsɪk] ,

and	a	judicial	Application	of	them	to	the	several	Intentions	of	Musick	,
和	一个	司法	应用	的	他们	到	这	一些	意图	的	音乐	,

以及将它们应用于Musick的各项意图的司法适用，

[ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɝsɛl] [ɔːr] [kɔː'rɛli] .

that	forms	the	Style	of	a	Purcel	or	Corelli	.
那	表格	这	风格	的	一个	珀塞尔	或者	科雷利	.

这就形成了珀塞尔或科雷利的风格。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [sək'sesɪv] [ɪmp'ruːvmənts] .

This	is	owing	to	successive	Improvements	.
这	是	欠款	到	连续	改进	.

这是由于一系列的改进。

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [fɔːrmd] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪgənt] ['dʒʌdʒmənt][baɪ] [dɪ'griːz] .

The	Ear	is	formed	to	an	elegant	Judgment	by	Degrees	.
这	耳朵	是	形成	到	一个	优雅的	判断	经过	学位	.

耳朵的形成体现了优雅的层次感。

[wʌt] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

What	is	harsh	and	harmonious	is	discovered	and	corrected	.
什么	是	残酷的	和	和谐	是	发现	和	已更正	.

发现并纠正那些不和谐和不和谐的因素。

[baɪ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] , [sʌm; səm][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

By	many	Advantages	,	some	at	last	come	to	find	out	what	,	in	the	whole
经过	许多	优势	,	一些	在	最后的	来	到	寻找	出去	什么	,	在	这	所有的

['kʌmpəs] [ʌv; əv] [saʊndz] ,

Compass	of	Sounds	,
罗盘	的	声音	,

通过诸多优势，有些人最终发现，在整个声音的范畴内，究竟是什么。

[ɪz][moʊst][sɔːft][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , [moʊst][brɪsk][ænd; ənd] [en'laɪvənɪŋ] , [moʊst]['lɔːfti][ænd; ənd]

is	most	soft	and	touching	,	most	brisk	and	enlivening	,	most	lofty	and
是	最多	柔软的	和	接触	,	最多	轻快	和	活跃	,	最多	高远	和

['elɪveɪtɪŋ] .

elevating	.
提升	.

最柔和感人，最轻快振奋，最崇高振奋人心。

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][in'tendz] , ['weðər] [tuː; tə][set][æn; ən] [er] , [ɔːr][kəm'poʊz][ə; eɪ][tiː]

So	that	whatever	the	Artist	intends	,	whether	to	set	an	Air	,	or	compose	a	Te
所以	那	任何	这	艺术家	意图	,	无论	到	放	一个	空气	,	或者	撰写	一个	特

['diːˌʊm] ,

Deum	,
赞美神	,

因此，无论艺术家意图如何，无论是谱写一首咏叹调，还是创作一首感恩赞歌，

[hiː; hi] [dʌz] ['iːðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl]['dʒiːniəs] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][prə'praɪəti][ænd; ənd]

he	does	either	,	with	an	equal	Genius	,	that	is	,	with	equal	Propriety	and
他	做	任何一个	,	和	一个	平等的	天才	,	那	是	,	和	平等的	礼	和

['elɪgəns] .

Elegance	.
优雅	.

他两者都做得同样出色，同样展现出卓越的才华，同样举止得体、优雅高贵。

[ðʌs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Thus	long	ago	,
因此	长的	前	,

很久以前，

[ˌtɪmə'θiːəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [fluːt] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['laɪər] ,

Timotheus	to	his	breathing	flute	,	and	sounding	Lyre	,
提摩太	到	他的	呼吸	长笛	,	和	听起来	竖琴	,

提摩太吹奏着他的笛子，弹奏着竖琴，

[kʊd; kəd] [swel] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə][reɪdʒ] , [ɔːr]['kɪnd(ə)l][sɔːft][dɪ'zaɪər] .

Could	swell	the	Soul	to	Rage	,	or	kindle	soft	Desire	.
可以	膨胀	这	灵魂	到	愤怒	,	或者	点燃	柔软的	欲望	.

可能激起灵魂的愤怒，也可能点燃温柔的欲望。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ðʌs] ['deɪvɪdz]['laɪər] - [waɪld][reɪdʒ] [kən'troʊl] ,

Thus	David's	Lyre	didSaul's	wild	Rage	controul	,
因此	大卫的	竖琴	-	荒野	愤怒	控制	,

于是，大卫的竖琴平息了扫罗的狂怒。

[ænd; ənd] [tuːn] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

And	tune	the	harsh	Disorders	of	his	Soul	.
和	调	这	残酷的	疾病	的	他的	灵魂	.

并调和他灵魂深处的种种紊乱。

[ðɪs] [meɪ] [də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːz] , [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɜˈ'aɪzɪz] :

This	may	direct	us	to	another	Cause	,	from	whence	a	Genius	arises	:
这	可能	直接的	我们	到	其他	原因	,	从	何处	一个	天才	出现	:

这或许会指引我们找到另一个原因，天才正是由此而生：

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] [ɪz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] .

A	Genius	that	is	formed	and	acquired	.
一个	天才	那	是	形成	和	获得	.

后天培养和获得的才能。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] , ['bɪznəs] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

For	the	Turn	that	Education	,	Company	,	Business	,	the	Taste	of	the	Age	,
为了	这	转动	那	教育	,	公司	,	商业	,	这	品尝	的	这	年龄	,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

为了转变教育、公司、商业、时代品味，以及最重要的，

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɔːr]['vɜːrtʃuəs] ['mænərz] , [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz]['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] ,

Principles	of	vitious	or	virtuous	Manners	,	give	to	a	Man's	natural	Capacities	,
原则	的	恶毒的	或者	有德行的	礼仪	,	给	到	一个	男人的	自然的	容量	,

善恶品德的原则，赋予了人与生俱来的能力。

[ɪz] [wʌt] ['tʃi:fli] [fɔ:rmz][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

is	what	chiefly	forms	his	Genius	.
是	什么	主要	表格	他的	天才	.

这正是他天才的主要来源。

[ðʌs] [wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:d] - ['dʒi:niəs] ; [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Thus	we	say	of	some	,	they	have	a	rude	unpolish'd	Genius	;	of	others	,
因此	我们	说	的	一些	,	他们	有	一个	粗鲁的	-	天才	;	的	其他的	,

因此，我们说有些人拥有粗犷未经雕琢的天赋；而另一些人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] , [pə'laɪt]['dʒi:niəs] .

they	have	a	fine	,	polite	Genius	.
他们	有	一个	美好的	,	有礼貌的	天才	.

他们有一位优秀且彬彬有礼的天才。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

The	manner	of	applying	the	natural	Powers	of	the	Mind	,
这	方式	的	申请	这	自然的	权力	的	这	头脑	,

运用心灵自然力量的方式

[ɪz] [wʌt] [ə'loʊn] [meɪ] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] - .

is	what	alone	may	produce	the	most	different	and	opposite	Genij	.
是	什么	独自的	可能	生产	这	最多	不同的	和	对面的	-	.

仅此一点就可能造就截然不同、截然相反的天才。

['lɪbərti:n] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['mɔrəlz] , [meɪ] [fɔ:rm][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪk] ,

Libertine	Principles	,	and	Virtuous	Morals	,	may	form	the	Genius	of	a	Rake	,
放荡不羁的	原则	,	和	有德行的	德	,	可能	形式	这	天才	的	一个	耙	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] ,

from	the	same	natural	Capacity	,
从	这	相同的	自然的	容量	,

放荡不羁的原则和高尚的道德观，可能源于同一种自然能力，共同造就了浪荡子的天性。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɜ:rtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən]['hɪroʊ] .

out	of	which	Virtuous	Principles	might	have	form'd	an	Hero	.
出去	的	哪个	有德行的	原则	可能	有	形成	一个	英雄	.

英雄或许正是由美德原则塑造而成的。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

There	is	certainly	in	our	natural	Capacities	themselves	,	a	Fitness	for	some
那里	是	当然	在	我们的	自然的	容量	他们自己	,	一个	健康	为了	一些

[θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

Things	,	and	Unfitness	for	others	.
事物	,	和	不健康	为了	其他的	.

我们自身的天赋能力中，当然也存在着适合某些事情和不适合另一些事情的情况。

[ðʌs] [wət'evər] [greɪt] [kə'pæsitiz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmərəs] ,

Thus	whatever	great	Capacities	a	Man	may	have	,	if	he	is	naturally	timorous	,
因此	任何	伟大的	容量	一个	男人	可能	有	,	如果	他	是	自然	胆怯的	,

因此，无论一个人拥有多么伟大的能力，如果他天性胆怯，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [hi:; hi]['nevər][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔ:rlaɪk]['dʒi:niəs] .

or	a	Coward	,	he	never	can	have	a	Warlike	Genius	.
或者	一个	懦夫	,	他	绝不	能	有	一个	好战	天才	.

或者说，懦夫永远不可能成为好战的天才。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [haʊ] [greɪt] [soʊ'evər][hɪz; ɪz] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] ,

If	a	Man	has	not	a	good	Judgment	,	how	great	soever	his	Wit	may	be	,
如果	一个	男人	有	不是	一个	好的	判断	,	如何	伟大的	无论如何	他的	有	可能	是	,

如果一个人没有良好的判断力，无论他的才智多么出众，

[ɔːr][pəˈlaɪt][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hiː; hi]['nevər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

or	polite	his	Manners	,	he	never	will	have	the	Genius	of	a	Statesman	.
或者	有礼貌的	他的	礼仪	,	他	绝不	将要	有	这	天才	的	一个	政治家	.

即使他举止彬彬有礼，也永远不会拥有政治家的才能。

[dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] [brɪsk] ['meʒərz] [kæn; kən]['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]

Just	as	strong	Sounds	and	brisk	Measures	can	never	touch	the	softer
只是	作为	强的	声音	和	轻快	措施	能	绝不	触碰	这	更柔和

['pæʃnz] .

Passions	.
激情	.

正如强劲的音响和轻快的节奏永远无法触及柔和的情感。

[jet] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpoʊzər] , [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

Yet	as	the	Art	and	Skill	of	the	Composer	,	is	required	to	the	Genius	of
然而	作为	这	艺术	和	技能	的	这	作曲家	,	是	必需的	到	这	天才	的

['mjuːsɪk] ,

Musick	,
音乐	,

然而，作曲家的艺术和技巧，是音乐天才所必需的。

[soʊ][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] ,

so	is	a	Knowledge	of	the	Force	and	Power	of	the	natural	Capacity	,
所以	是	一个	知识	的	这	力量	和	力量	的	这	自然的	容量	,

因此，对自然能力的强大力量的认识，也是一种认知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]['prɑːpər]

and	a	judicious	Application	of	it	to	the	best	and	most	proper
和	一个	明智的	应用	的	它	到	这	最好的	和	最多	恰当的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

Purposes	,
目的	,

并将其明智地应用于最佳和最恰当的目的，

[wʌt] [fɔːrmz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] .

what	forms	a	Genius	for	any	Thing	.
什么	表格	一个	天才	为了	任何	事物	.

是什么造就了任何领域的天才？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ker] , [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] ['evri]

This	is	the	effect	of	Care	,	Experience	and	a	right	Improvement	of	every
这	是	这	影响	的	关心	,	经验	和	一个	正确的	改进	的	每一个

[ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] ['ɔfɝːz] .

Advantage	that	offers	.
优势	那	优惠	.

这就是用心、经验积累以及对每一项优势进行恰当改进所带来的效果。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['hɔːrəs] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊˈetɪkl]['dʒiːniəs] .

On	this	Observation	Horace	founded	his	Rules	for	a	Poetical	Genius	.
在	这	观察	贺拉斯	创立	他的	规则	为了	一个	诗意的	天才	.

基于这一观察，贺拉斯创立了《诗歌天才守则》。

['vɜːrsət] ['diːuː][kwɪd] [sɪr] -

Versate	diu	quid	sere	recusent
多才多艺	迪乌	英镑	塞雷	-

Versate diu quid sere recusent

[kwɪd] ['veɪliənt] ['hjuːməɹaɪ] .

Quid	valeant	humeri	.
英镑	英勇	肱骨	.

Quid valeant humeri.

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['iːgoʊ]['nɛk]['stuːdiəm][saɪn] - ['vinə] ,

Ego	nec	studium	sine	divite	vena	,
自我	nec	学习	正弦	-	静脉	,

自我 nec studium sine divite vena，

['nɛk] [ruːd] [kwɪd]['prɑːfɪt]['vɪdioʊ][ɪn'dʒiːniəm] .

Nec	rude	quid	profit	video	ingenium	.
nec	粗鲁的	英镑	利润	视频	英格尼姆	.

Nec 粗暴的外汇利润视频 ingenium。

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ]

To	speak	my	Thoughts	,	I	hardly	know
到	说话	我的	想法	,	我	几乎	知道

要表达我的想法，我几乎一无所知

[wʌt] ['wɪtləs] [ɑːrt] , [ɔːr] ['ɑːrtləs] [wɪt][kæn; kən][duː] .

What	witless	Art	,	or	artless	Wit	can	do	.
什么	愚蠢	艺术	,	或者	不矫揉造作	有	能	做	.

拙劣的艺术，或者说拙劣的智慧，能造成什么后果?

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ɪz] ['elɪgəntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔlə] .

The	same	Observation	in	another	kind	is	elegantly	described	by	Mr	.	Waller	.
这	相同的	观察	在	其他	种类	是	优雅地	描述	经过	先生	.	沃勒	.

沃勒先生对另一种类似的观察进行了精辟的描述。

[greɪt] ['dʒuːljəs][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bred] ,

Great	Julius	on	the	Mountains	bred	,
伟大的	尤利乌斯	在	这	山脉	繁殖	,

伟大的朱利叶斯在山上繁育，

[ə; eɪ] [flɑːk] [pər'hæps] , [ɔːr][hɜːrd][hæd; həd][led] . ,

A	Flock	perhaps	,	or	Herd	had	led	.	,
一个	群	也许	,	或者	一群	有	引领	.	,

或许是一群羊，或者一群羊群引领着什么。

[hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [səb'duːd] [hæd; həd] [bɪn]

He	that	the	World	subdued	had	been
他	那	这	世界	低沉的	有	到过

他征服了世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['reslər] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

But	the	best	Wrestler	on	the	Green	.
但	这	最好的	摔跤手	在	这	绿色的	.

但绿茵场上最优秀的摔跤手。

- [tɪz][ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [drɔː] [fɔːrθ]

'	Tis	Art	and	Knowledge	that	draw	forth
-	的	艺术	和	知识	那	画	前进

是艺术和知识激发了

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [siːdz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [wɜːrθ] .

The	hidden	Seeds	of	Native	Worth	.
这	隐	种子	的	本国的	值得	.

本土价值的隐秘种子。

[ðeɪ] [bloʊ] [ðoʊz] [spɑːrks] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [raɪz]

They	blow	those	Sparks	,	and	make	'	em	rise
他们	吹	那些	火花	,	和	制作	-	呃	上升

他们点燃火花，让它们升腾。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [fleɪmz] [æz; əz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .

Into	**such**	**Flames**	**as**	**touch**	**the**	**Skies**	**.**
进入	这样的	火焰	作为	触碰	这	天空	.

化作直冲云霄的烈焰。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][kə'sɑːr] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'klaɪnd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	**High**	**and**	**Martial**	**Spirit**	**of**	**Casar**	**would**	**have**	**inclined**	**and**	**fitted**	**him**	**,**
这	高的	和	马歇尔	精神	的	卡萨尔	会	有	倾斜	和	适配	他	,

卡萨尔高尚而尚武的精神会使他倾向于并适合他。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [ə'bʌv] ['eni] ['kʌntri] [spɔːrt] .

to	**gain**	**the**	**Prize**	**of**	**Wrestling**	**above**	**any**	**Country**	**Sport**	**.**
到	获得	这	奖	的	摔角	多于	任何	国家	运动	.

赢得摔跤这项超越任何乡村运动的至高荣誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

But	**it**	**was**	**the**	**Circumstance**	**of**	**his**	**own**	**Birth**	**and**	**Fortune**	**,**
但	它	曾是	这	环境	的	他的	自己的	出生	和	财富	,

但这一切都源于他自身的出身和命运。

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv]

the	**State**	**and**	**Condition**	**of**	**the**	**Commonwealth**	**,**	**and**	**the**	**Concurrence**	**of**
这	状态	和	状况	的	这	联邦	,	和	这	一致	的

['meni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

many	**other**	**Advantages**	**,**
许多	其他	优势	,

联邦的状况和条件，以及其他诸多优势，

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

which	**he**	**improv'd**	**with**	**great**	**Care**	**and**	**Application**	**,**	**that**	**made**	**him**	**a**	**finish'd**
哪个	他	-	和	伟大的	关心	和	应用	,	那	制成	他	一个	完成了

['dʒiːniəs] ,

Genius	**,**
天才	,

他精益求精，不断改进，最终成为一位技艺精湛的天才。

[bəuθ][ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd]['pɑːləsi] .

both	**in**	**Arms**	**and**	**Policy**	**.**
两个都	在	武器	和	政策	.

无论是在武器装备还是政策方面。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['dʒiːniəs][ɪn]['mjuːsɪk] .

There	**is**	**yet**	**another**	**Thing**	**of**	**Consequence**	**to**	**a**	**true**	**Genius**	**in**	**Musick**	**.**
那里	是	然而	其他	事物	的	结果	到	一个	真的	天才	在	音乐	.

对于真正的音乐天才来说，还有另一件至关重要的事。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sevrəl]

A	**Knowledge**	**of**	**the**	**Compass**	**and**	**peculiar**	**Advantages**	**of**	**each**	**several**
一个	知识	的	这	罗盘	和	奇特	优势	的	每个	一些

['ɪnstrəmənt] .

Instrument	**.**
乐器	.

了解指南针及其各种仪器的独特优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['veri] ['dɪfrəntli] [tʌtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd]

For	**the**	**same**	**Composition**	**will**	**very**	**differently**	**touch**	**both**	**the**	**Ear**	**and**	**the**	**Mind**
为了	这	相同的	作品	将要	非常	不同	触碰	两个都	这	耳朵	和	这	头脑

,

,

,

同一首曲子，听觉和心灵的感受却截然不同。

[æz; əz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [flu:t] , [ɔ:r] ['trʌmpɪt] , [æn; ən]['ɔ:rgən] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

as	perform'd	by	a	Flute	,	or	Trumpet	,	an	Organ	,	or	a	Violin	.
作为	执行	经过	一个	长笛	,	或者	喇叭	,	一个	器官	,	或者	一个	小提琴	.

可以用长笛、小号、管风琴或小提琴演奏。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔ:l] [dɪ'sɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,

A	difference	of	which	,	all	discern	by	the	Ear	,
一个	不同之处	的	哪个	,	全部	辨别	经过	这	耳朵	,

所有人都能通过耳朵分辨出这种区别。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəm'poʊzər] .

but	which	requires	a	judicious	Observation	in	the	Composer	.
但	哪个	需要	一个	明智的	观察	在	这	作曲家	.

但这需要作曲家进行审慎的观察。

['mɪstər] . [hju:z] [hæz; həz] [ðʌs] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['paʊɚz] .

Mr	.	Hughes	has	thus	express'd	their	different	Powers	.
先生	.	休斯	有	因此	表达	他们的	不同的	权力	.

休斯先生由此表达了他们各自的权力。

[let] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

Let	the	Trumpet's	shrill	Voice	,
让	这	小号的	尖锐	嗓音	,

让号角的尖锐声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz]

And	the	Drum's	thundering	Noise
和	这	鼓的	雷鸣	噪音

还有鼓声的雷鸣

[raʊz] ['evri] [dʌl] ['mɔ:rt(ə)l][frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [prə'faʊnd] .

Rouse	every	dull	Mortal	from	Sorrow	profound	.
唤醒	每一个	乏味的	凡人	从	悲哀	深刻的	.

唤醒所有麻木的凡人，让他们摆脱深沉的悲伤。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[proʊ'si:d] , [swi:t] ['tʃɑ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,

Proceed	,	sweet	Charmer	of	the	Ear	,
继续	,	甜的	魔术师	的	这	耳朵	,

请继续，迷人的耳朵的魅力者，

[proʊ'si:d] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['meloʊ] [flu:t] ,

Proceed	,	and	through	the	mellow	Flute	,
继续	,	和	通过	这	醇厚	长笛	,

继续，透过悠扬的笛声，

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['laɪər] ,

The	moving	Lyre	,
这	移动	竖琴	,

移动的竖琴，

[ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [lu:t] ,

And	Solitary	Lute	,
和	孤	琵琶	,

还有独奏鲁特琴

['meltɪŋ] ['ɛrz] , [sɔ:ft][dʒɔɪz][ɪn'spaɪər] ,

Melting	Airs	,	soft	Joys	inspire	,
融化	播出	,	柔软的	喜悦	启发	,

空气融化，柔和的喜悦令人心旷神怡。

['ɛrz] [fɔːr; fər] ['druːpɪŋ] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] .

Airs	**for**	**drooping**	**Hope**	**to**	**hear**	**.**
播出	为了	下垂	希望	到	听到	.

渴望听到垂落的希望之声。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	**again**	**,**
和	再次	,

再一次，

[naʊ] , [let] [ðə; ðɪ] ['spraɪtli] [ˌvaɪə'lɪn]

Now	**,**	**let**	**the**	**sprightly**	**Violin**
现在	,	让	这	轻快的	小提琴

现在，让活泼的小提琴

[ə; eɪ] ['laʊdər] [streɪn] [bɪ'gɪn] :

A	**louder**	**Strain**	**begin**	**:**
一个	更大声	拉紧	开始	:

更响亮的音调开始响起:

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

[let] [ðə; ðɪ] [diːp] - ['ɔːrgən] [bloʊ] ,

Let	**the**	**deep**	**mouth'd**	**Organ**	**blow**	**,**
让	这	深的	-	器官	吹	,

让深喉管风琴吹奏吧，

[swel] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] .

Swell	**it**	**high**	**and**	**Sink**	**it**	**low**	**.**
膨胀	它	高的	和	下沉	它	低的	.

让它高高膨胀，让它低沉下去。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['trebl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [beɪs]

how	**the**	**Treble**	**and**	**the**	**Base**
如何	这	高音	和	这	根据

高音和低音

[ɪn] ['wɑːntən] [fjuːdʒɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [tʃeɪs] ,

In	**wanton**	**Fuges**	**each**	**other**	**chase**	**,**
在	放肆	赋格	每个	其他	追赶	,

在肆意的逃亡中，彼此追逐，

[ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'vɪʒnz] [rʌn] [ðer; ðər] ['eri] [reɪs] .

And	**swift**	**Divisions**	**run**	**their**	**Airy**	**Race**	**.**
和	迅速	部门	跑步	他们的	艾里	种族	.

迅捷的师团进行着他们轻快的比赛。

[θruː] - [ɔːl] [ðə; ðɪ] - [skeɪl] [ðeɪ] [flaɪ] ,

Thro	**'**	**all**	**the**	**travers'd**	**Scale**	**they**	**fly**	**,**
喉咙	-	全部	这	-	规模	他们	飞	,

他们飞越所有穿越的山脉，

[ɪn] ['waɪndɪŋ] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

In	**winding**	**Labyrinths**	**of**	**Harmony**	**,**
在	绕线	迷宫	的	和谐	,

在蜿蜒曲折的和谐迷宫中，

[baɪ][tɜːrnz] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [baɪ][tɜːrnz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .

By	turns	They	rise	and	fall	,	by	Turns	we	live	and	die	.
经过	转弯	他们	上升	和	落下	,	经过	转弯	我们	居住	和	死	.

他们轮番崛起，轮番陨落；我们轮番生老病死。

[wʌn] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌnˈfɪtli] [kəmˈper] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] ,

One	might	not	unfitly	compare	to	this	difference	of	Instruments	,
一	可能	不是	不合适	比较	到	这	不同之处	的	仪器	,

人们或许可以将这种仪器的差异进行比较，

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [meɪk] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][menz] [ˈbɑːdɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

the	different	Make	and	Constitution	of	Mens	Bodies	,	with	the	Influence	they	have	,
这	不同的	制作	和	宪法	的	男士	身体	,	和	这	影响	他们	有	,

男性体质和身体构造的差异及其产生的影响

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] , ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .

and	the	Impression	they	make	on	their	Minds	,	Passions	and	Actions	.
和	这	印象	他们	制作	在	他们的	思想	,	激情	和	行动	.

以及它们对他们的思想、激情和行为的影响。

[frʌm; frəm] [hens] [əˈloʊn] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [mʌtʃ] , [haʊ] [tuː; tə][dəˈrekt][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] [kəˈpæsitiz] ,

From	hence	alone	they	may	know	much	,	how	to	direct	their	own	proper	Capacities	,
从	因此	独自的	他们	可能	知道	很多	,	如何	到	直接的	他们的	自己的	恰当的	容量	,

仅从此他们或许就能懂得很多，如何运用自身应有的能力。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][suːt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juːz] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['prɑːpər] [ɪmˈplɔɪmənt] .

and	how	they	are	to	suit	each	Person	they	are	to	use	,	to	the	most	proper	Employment	.
和	如何	他们	是	到	套装	每个	人	他们	是	到	使用	,	到	这	最多	恰当的	就业	.

以及如何使它们适合每个使用者，并安排最合适的岗位。

[æz; əz]['mɪstər] . [poʊp] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːsɪk] .

As	Mr	.	Pope	Speaks	of	the	Instruments	of	Musick	.
作为	先生	.	教皇	说话	的	这	仪器	的	音乐	.

波普先生谈乐器。

[ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['pliːzɪŋ] [streɪn] ,

In	a	sadly	pleasing	Strain	,
在	一个	令人遗憾的是	令人愉悦	拉紧	,

在一段令人悲伤却又令人愉悦的情节中，

[let] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [luːt] [kəmˈpleɪn] .

Let	the	warbling	Lute	complain	.
让	这	鸣唱	琵琶	抱怨	.

就让婉转的鲁特琴抱怨吧。

[let] [ðə; ði] [laʊd] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,

Let	the	loud	Trumpet	sound	,
让	这	大声	喇叭	声音	,

让号角响起，

[tɪl] [ðə; ði] [ruːfs] [ɔːl] [əˈraʊnd]

Till	the	Roofs	all	around
直到	这	屋顶	全部	大约

直到周围的屋顶

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['ɛkoʊz] [rɪ'baʊnd] .
The shrill Echo's rebound .
这 尖锐 回声的 反弹 .

刺耳的回声反弹了。

[waɪl] [ɪn] [mɔ:r] - [noʊts] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
While in more lengthen'd Notes and slow ,
尽管 在 更多的 - 笔记 和 慢的 ,

虽然音符更长更慢，

[ðə; ði] [di:p] , , ['sɑ:ləm] ['ɔrgənz] [bloʊ] .
The deep , majestick , solemn Organs blow .
这 深的 , 威严的 , 庄严 器官 吹 .

深沉、庄严、肃穆的管风琴声响起。

['hɑ:rməni] , [ɪn][ɪts][moʊst] - [sens] , [ɪz][ðə; ði][æpt][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]
Harmony , in its most restrain'd Sense , is the apt and agreeable mixture of
和谐 , 在 它是 最多 - 感觉 , 是 这 易于 和 同意 混合物 的
['veriəs] [saʊndz] .
various Sounds .
各种各样的 声音 .

和谐，从最克制的意义上讲，是各种声音恰当而悦耳的混合。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ɪr] .
Such a Composition of them as is fitted to please the Ear .
这样的 一个 作品 的 他们 作为 是 适配 到 请 这 耳朵 .

这样的组合能够悦耳动听。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [sens] [ɪz][hɑ:r'moʊniəs] ,
But every thing in a more extended Sense is harmonious ,
但 每一个 事物 在 一个 更多的 扩展 感觉 是 和谐 ,

但从更广义的意义上讲，万物都是和谐的。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][mɪksd][ɪn] [sʌtʃ] [æpt][ænd; ənd]
where there is a variety of Things dispos'd and mix'd in such apt and
在哪里 那里 是 一个 种类 的 事物 已处置 和 混合 在 这样的 易于 和
[ə'gri:əb(ə)l] ['mænər] .
agreeable Manner .
同意 方式 .

那里有各种各样的东西以恰当而令人愉悦的方式摆放和混合。

[θɪŋz] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdər][ɔ:r][ɑ:rt] .
Things may indeed be thrown together in a Crowd , without Order or Art .
事物 可能 的确 是 抛掷 一起 在 一个 人群 , 没有 命令 或者 艺术 .

人群中的确可能出现各种杂乱无章、毫无秩序或艺术性的事物混杂在一起的情况。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd][æpt][tu:; tə] [dɪs'gʌst] .
And then every thing appears in Confusion , disagreeable and apt to disgust .
和 然后 每一个 事物 出现 在 困惑 , 令人不快的 和 易于 到 厌恶 .

然后一切都显得混乱不堪，令人不快，甚至令人厌恶。

[bʌt; bət] ['æbsəlu:t] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti] [wɪl] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['mi:ɜ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
But absolute Uniformity will give little more Pleasure than meer Confusion .
但 绝对 均匀性 将要 给 小的 更多的 乐趣 比 米尔 困惑 .

但绝对的统一性带来的乐趣，与单纯的混乱相比，几乎微不足道。

[tu:; tə][bi:; bi]['evər] [ha:piŋ] [ɑ:n][wʌn] [strɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['mæstərli]
To be ever harping on one String , though it be touch'd by the most Masterly
到 是 曾经 喋喋不休 在 一 细绳 , 尽管 它 是 触摸 经过 这 最多 精湛
[hænd] ,
Hand ,
手 ,

即使是最精湛的技艺，也只会反复拨弄同一根弦。

[wɪl] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪr] ,

will	give	little	more	Entertainment	to	the	Ear	,
将要	给	小的	更多的	娱乐	到	这	耳朵	,

对耳朵来说，不会带来多少娱乐。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt][və'raɪəti][ʌv; əv] [saʊndz] ['mɪŋgld] [baɪ][ðə; ðɪ]

than	the	most	confused	and	discordant	variety	of	Sounds	mingled	by	the
比	这	最多	使困惑	和	不和谐的	种类	的	声音	混合	经过	这

[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːɝ] ['bʌŋglər] .

Hand	of	a	meer	Bungler	.
手	的	一个	米尔	笨蛋	.

比一个笨蛋手上混杂的最混乱、最不和谐的各种声音还要糟糕。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [aɪ] [fɔːr; fər]['evər][fɪkst][ɑːn][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,

To	have	the	Eye	for	ever	fix'd	on	one	beautiful	Object	,
到	有	这	眼睛	为了	曾经	已修复	在	一	美丽的	目的	,

让目光永远聚焦于一个美丽的物体上，

[wʊd] [biː; bi][ænpt][tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] .

would	be	apt	to	abate	the	Satisfaction	,	at	least	in	our	present	State	.
会	是	易于	到	减弱	这	满意	,	在	至少	在	我们的	展示	状态	.

至少在我们目前的状态下，这可能会降低满意度。

[və'raɪəti] [ri'liːvz] [ænd; ənd] [ri'freʃiz] .

Variety	relieves	and	refreshes	.
种类	缓解	和	刷新	.

多样化的事物能让人放松和精神焕发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] .

It	is	so	in	the	natural	World	.
它	是	所以	在	这	自然的	世界	.

自然界也是如此。

[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [wʊdz] [ænd; ənd] ['pæstʃər] , ['siːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] , [nɑːt]['oʊnli][daɪ'vɜːrsɪfaɪ]

Hills	and	Valleys	,	Woods	and	Pasture	,	Seas	and	Shores	,	not	only	diversify
丘陵	和	山谷	,	伍兹	和	牧场	,	海域	和	海岸	,	不是	仅有的	多样化

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt] ,

the	Prospect	,
这	前景	,

山丘和山谷、森林和牧场、海洋和海岸，不仅使前景多样化，

[bʌt; bət] [gɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ðæt] [kæn; kən] [sək'sesɪvli] [goʊ]

but	give	much	more	Entertainment	to	the	Eye	,	that	can	successively	go
但	给	很多	更多的	娱乐	到	这	眼睛	,	那	能	依次	去

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

from	one	to	the	other	,
从	一	到	这	其他	,

但它能给眼睛带来更多娱乐，让眼睛可以依次从一处移到另一处。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['sɪŋgli] [duː] .

than	any	of	them	could	singly	do	.
比	任何	的	他们	可以	单独	做	.

比他们任何一个人单独能做到的都要多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	could	we	see	into	all	the	Conveniencies	of	things	,
和	可以	我们	看	进入	全部	这	便利	的	事物	,

我们能否看透事物的所有便利之处？

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
how **well** **they** **are** **fitted** **to** **each** **other** **,** **and** **the** **common** **Purposes** **of**
如何 出色地 他们 是 适配 到 每个 其他 , 和 这 常见的 目的 的
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

它们彼此之间的契合度如何，以及它们的共同目标，

[wiː; wi] [ʃaʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪz][æz; əz] ['juːsfəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] .
we **shou'd** **find** **that** **the** **Diversity** **is** **as** **usefull** **as** **it** **is** **agreeable** **.**
我们 应该 寻找 那 这 多样性 是 作为 有用的 作为 它 是 同意 .

我们会发现，多样性既有用又令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
It **is** **the** **same** **also** **with** **the** **World** **of** **Mankind** **.**
它 是 这 相同的 还 和 这 世界 的 人类 .

人类世界也是如此。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][laɪk] [tɜːrn][ɔːr][kæst][ʌv; əv][maɪnd] ,
If **all** **had** **a** **like** **Turn** **or** **Cast** **of** **Mind** **,**
如果全部 有 一个 喜欢 转动 或者 投掷 的 头脑 ,

如果所有人的思维方式或心境都相同，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][bent][ə'pɑːn][wʌn] ['bɪznəs] [ɔːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
and **all** **were** **bent** **upon** **one** **Business** **or** **way** **of** **Living** **,**
和 全部 是 弯曲 之上 一 商业 或者 方式 的 活的 ,

他们都一心想从事同一种行业或生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
it **would** **spoil** **much** **of** **the** **present** **Harmony** **of** **the** **World** **,**
它 会 剧透 很多 的 这 展示 和谐 的 这 世界 ,

这将破坏当今世界的大部分和谐局面。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['mænɪfest] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and **be** **a** **manifest** **Inconvenience** **to** **the** **Publick** **.**
和 是 一个 显现 不便 到 这 公众 .

并给公众造成明显的不便。

[pər'hæps][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wʊd] [biː; bi] ['θrʊli]
Perhaps **one** **Part** **of** **Learning** **,** **or** **Method** **of** **Business** **,** **would** **be** **throughly**
也许 一 部分 的 学习 , 或者 方法 的 商业 , 会 是 彻底地
['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ;
cultivated **and** **improved** **;**
栽培 和 改进 ;

或许学习的某个部分，或者商业方法的某个部分，能够得到彻底的培养和改进；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ɔːr] [rɪ'meɪn] [dɪ'fektɪv] ?
but **how** **many** **others** **must** **be** **neglected** **,** **or** **remain** **defective** **?**
但 如何 许多 其他的 必须 是 被忽视的 , 或者 保持 有缺陷的 ?

但是还有多少其他产品会被忽视或继续存在缺陷呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《论天才》，('Of Genius', in The Occasional Paper,)
第2/3页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kriˈeɪt] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzinis] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

And	it	would	create	Jealousy	and	Uneasiness	among	themselves	.
和	它	会	创造	妒忌	和	不安	之中	他们自己	.

这会在他们之间造成嫉妒和不安。

[æz; əz][men][ɑːr; ər] [fɔrkt] [tuː; tə] [ˈdʒʌsl] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .

As	Men	are	forc'd	to	justle	in	a	Crowd	.
作为	男人	是	被迫	到	仅	在	一个	人群	.

当男人被迫在人群中混杂时。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [skoʊp][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ænd; ənd]

For	there	would	not	be	sufficient	Scope	for	every	one	to	exert	and
为了	那里	会	不是	是	充足的	范围	为了	每一个	一	到	发挥	和

[dɪˈspleɪ] [hɪmˈself] ,

display	himself	,
展示	他自己	,

因为没有足够的空间让每个人都能充分发挥和展现自己。

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] [tuː; tə] [ɪkˈsel] , [wen] [ɔːl][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] [wei] .

nor	so	much	Room	for	many	to	excel	,	when	all	must	do	it	in	one	Way	.
也不	所以	很多	房间	为了	许多	到	Excel	,	什么时候	全部	必须	做	它	在	一	方式	.

当所有人都必须以同一种方式做事时，就没有多少人能脱颖而出的空间了。

[vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kəˈpæsəti][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['benɪfɪt]

Variety	of	Inclination	and	Capacity	is	an	admirable	Means	of	common	Benefit
种类	的	倾角	和	容量	是	一个	令人钦佩的	方法	的	常见的	益处

.

:

.

兴趣和能力的多样性是造福大众的可贵途径。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ]

It	opens	a	wide	Field	for	Service	to	Others	,	and	gives	great	Advantage
它	打开	一个	宽的	场地	为了	服务	到	其他的	,	和	给予	伟大的	优势

[tuː; tə][menz] [oʊn] [ɪmˈpruːvmənt] .

to	Mens	own	Improvement	.
到	男士	自己的	改进	.

它为服务他人开辟了广阔的领域，并为个人的自我提升提供了极大的优势。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ɪz] .

And	it	is	surprising	to	consider	how	great	this	Diversity	is	.
和	它	是	奇怪	到	考虑	如何	伟大的	这	多样性	是	.

令人惊讶的是，这种多样性竟然如此之大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [fitʃər] [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n] .

It	is	almost	as	various	as	that	of	bodily	Features	and	Complexion	.
它	是	几乎	作为	各种各样的	作为	那	的	身体上的	特征	和	肤色	.

它几乎和身体特征和肤色一样多种多样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['bɪznəs] ;

There	is	no	Instance	of	any	kind	of	Learning	or	Business	;
那里	是	不	实例	的	任何	种类	的	学习	或者	商业	;

没有任何形式的学习或商业活动；

['eni] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɔ:r] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ;

any	Thing	relating	to	the	Necessity	or	Delight	of	Life	;
任何	事物	相关	到	这	必要性	或者	喜	的	生活	;

与生活必需品或乐趣相关的任何事物;

[nɑ:t][ðə; ði] [mi:n] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['leɪbər] ,

not	the	meanest	Office	or	the	hardest	Labour	,
不是	这	最卑鄙的	办公室	或者	这	最难	劳动	,

既不是最卑鄙的办公室，也不是最艰苦的工党，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɔ:r] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]

but	some	or	other	are	found	to	answer	the	different	Purposes	of
但	一些	或者	其他	是	成立	到	回答	这	不同的	目的	的

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

但总有一些产品能够满足各自的不同目的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] ,

They	are	carried	through	all	the	Difficulties	in	their	several	Ways	,
他们	是	携带	通过	全部	这	困难	在	他们的	一些	方式	,

他们以各种方式克服了所有困难，

[baɪ][ðə; ði] ['mi:ɝ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs] : [ænd; ənd] [ə'tempt] [ænd; ənd] [ə'tʃi:v] [ðæt] ,

by	the	meer	Force	of	a	Genius	:	And	attempt	and	achieve	that	,
经过	这	米尔	力量	的	一个	天才	:	和	试图	和	达到	那	,

仅凭天才之力：并尝试实现这一点，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [haɪ] ['relɪʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

with	an	high	relish	of	Pleasure	,
和	一个	高的	尽情享用	的	乐趣	,

带着对享乐的极度享受，

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'gʌst] [tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] .

which	would	give	the	greatest	Disgust	to	others	and	utterly	discourage	them	.
哪个	会	给	这	最	厌恶	到	其他的	和	完全地	阻碍	他们	.

这将引起他人极大的反感，并彻底打击他们的积极性。

[ðɪs] [stə:z] [ʌp] [æn; ən]['ju:sf(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] ,

This	stirs	up	an	useful	Emulation	,
这	搅拌	向上	一个	有用	仿真	,

这会引发有益的模拟，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [fʊl] [skoʊp][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tu:; tə]

and	gives	full	Scope	for	every	one	to	show	Himself	and	appear	to
和	给予	满的	范围	为了	每一个	一	到	展示	他本人	和	出现	到

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

并给予每个人充分的机会来展现自己并从中获益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

And	it	is	certainly	for	the	Beauty	and	Advantage	of	the	Body	.
和	它	是	当然	为了	这	美丽	和	优势	的	这	身体	.

这当然是为了身体的美丽和益处。

[æz; əz] ['meni] [hændz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə'baʊt][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

As	many	Hands	employed	in	different	Ways	about	some	noble	Building	,
作为	许多	手	受雇	在	不同的	方式	关于	一些	高贵	建筑	,

就像许多人以不同的方式参与建造一座宏伟的建筑一样，

[jet] [ɔːl] [help] ['iːðər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [streŋθ] , [ɔːr] ['fɜːrnɪʃ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'viːniəns] ,

yet	all	help	either	to	secure	its	Strength	,	or	furnish	out	all	the	Convenience	,
然而	全部	帮助	任何一个	到	安全的	它是	力量	,	或者	提供	出去	全部	这	方便	,

然而，所有这些都有助于巩固其力量，或提供一切便利。

[ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['grændʒər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

or	give	a	State	and	Grandeur	to	it	.
或者	给	一个	状态	和	宏伟	到	它	.

或者赋予它国家和宏伟的气势。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ə'pɪr] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðɪs] [və'raɪəti] [ænd; ənd]

The	Wisdom	and	Beauty	of	Providence	appear	at	once	in	this	Variety	and
这	智慧	和	美丽	的	普罗维登斯	出现	在	一次	在	这	种类	和

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

Distinction	of	Powers	and	Inclinations	among	Mankind	.
区别	的	权力	和	倾向	之中	人类	.

人类能力和倾向的多样性和差异性，立刻展现了天意的智慧和美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nesəseri] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,

It	is	a	very	wise	and	a	necessary	Provision	for	the	common	Good	,
它	是	一个	非常	明智的	和	一个	必要的	条款	为了	这	常见的	好的	,

这是一项非常明智且必要的公共利益保障措施。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [men] .

and	the	Advantage	and	Pleasure	of	particular	Men	.
和	这	优势	和	乐趣	的	特别的	男人	.

以及特定男性的利益和乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

It	answers	to	all	the	Ends	and	Occasions	of	Mankind	.
它	答案	到	全部	这	结束	和	场合	的	人类	.

它满足了人类的所有目的和需求。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [meɪd] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ]

They	are	in	this	Way	made	helpful	to	one	another	,	and	capable	of	serving
他们	是	在	这	方式	制成	有帮助	到	一	其他	,	和	有能力的	的	服务

[ðəm'selvz] ,

Themselves	,
他们自己	,

这样，他们就能彼此帮助，也能自力更生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [fə'tiːg] .

and	that	without	much	trouble	or	fatigue	.
和	那	没有	很多	麻烦	或者	疲劳	.

而且毫不费力，也不觉得累。

['bɪznəs] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

Business	by	this	Means	becomes	a	Pleasure	.
商业	经过	这	方法	变成	一个	乐趣	.

通过这种方式做生意变成了一种乐趣。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː]

The	greatest	Labours	and	Cares	are	easy	and	entertaining	to	Him	who
这	最	劳动	和	关怀	是	简单的	和	娱乐	到	他	WHO

[pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .

pursues	his	Genius	.
追寻	他的	天才	.

对于追求天赋的人来说，最艰辛的劳作和忧虑都是轻松愉快的。

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] [ə:dʒz] [ðə; ði][mæn][ɑ:n] : ['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɑ:pə'zɪʃənz] ['oʊnli] ['ʃɑ:rpən] [hɪz; ɪz]

Inclination	**still**	**urges**	**the**	**Man**	**on**	**:**	**Obstacles**	**and**	**Oppositions**	**only**	**sharpen**	**his**
倾角	仍然	敦促	这	男人	在	:	障碍	和	反对派	仅有的	锐化	他的

['æpɪtaɪt] ,

Appetite	**,**
食欲	,

欲望依然驱使着他前进：障碍和反对只会增强他的欲望。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [tu:; tə]

and	**put**	**Him**	**upon**	**summoning**	**all**	**his**	**Powers**	**,**	**that**	**He**	**may**	**exert**	**Himself**	**to**
和	放	他	之上	召唤	全部	他的	权力	,	那	他	可能	发挥	他本人	到

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ,

the	**uttermost**	**,**
这	极致	,

并让他调动所有力量，使他能够竭尽全力。

[ænd; ənd][get]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

and	**get**	**over**	**his**	**Difficulties**	**.**
和	得到	超过	他的	困难	.

并克服他的困难。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sevrəl] [a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [meɪd] [ɪn]

All	**the**	**several**	**Arts**	**and**	**Sciences**	**,**	**and**	**all**	**the**	**Improvements**	**made**	**in**
全部	这	一些	艺术	和	科学	,	和	全部	这	改进	制成	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;

them	**from**	**Time**	**to**	**Time**	**;**
他们	从	时间	到	时间	;

各种艺术和科学，以及它们不时取得的所有进步；

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hju:'meɪn] [laɪf] ,

all	**the**	**different**	**Offices**	**and**	**Employments**	**of**	**humane**	**Life**	**,**
全部	这	不同的	办公室	和	就业	的	人道	生活	,

人类生活中所有不同的职务和职业，

[ɑ:r; ər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ə'mʌŋ] [men] .

are	**owing**	**to**	**this**	**variety**	**of**	**Powers**	**and**	**Inclinations**	**among**	**Men**	**.**
是	欠款	到	这	种类	的	权力	和	倾向	之中	男人	.

这都归因于人类能力和倾向的多样性。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] ['evri] [aɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:njənsis] [ænd; ənd]

And	**is**	**it**	**not**	**obvious**	**to**	**every**	**Eye**	**how**	**much**	**of**	**the**	**Conveniences**	**and**
和	是	它	不是	明显的	到	每一个	眼睛	如何	很多	的	这	便利设施	和

['kʌmfəts] [ʌv; əv][hju:'meɪn][laɪf] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ə'ridʒənəlz] ?

Comforts	**of**	**humane**	**Life**	**spring**	**from**	**these**	**Originals**	**?**
舒适	的	人道	生活	春天	从	这些	原件	?

难道不是显而易见的吗？人类生活的便利和舒适有多少都源于这些最初的东西？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

It	**is**	**a**	**glorious**	**Display**	**and**	**most**	**convincing**	**Proof**	**of**	**the**	**Interest**	**of**
它	是	一个	辉煌	展示	和	最多	令人信服的	证明	的	这	兴趣	的

['prɑ:vɪdəns] [ɪn][hju:'meɪn] [ə'ferz] ,

Providence	**in**	**humane**	**Affairs**	**,**
普罗维登斯	在	人道	事务	,

这是一场辉煌的展示，也是上帝对人类事务关注的最有力证明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɪts] [kən'dʌkt] ,

and	**the**	**Wisdom**	**of**	**its**	**Conduct**	**,**
和	这	智慧	的	它是	执行	,

及其行为的智慧，

[tuː; tə][fɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]['juːzɪz][ænd; ənd]['ɛndz] .

to	fit	Things	in	this	Manner	to	their	proper	Uses	and	Ends	.
到	合身	事物	在	这	方式	到	他们的	恰当的	用途	和	结束	.

使事物以这种方式适应其适当的用途和目的。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sɔːrt][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][suːt][ðer; ðər]['tæləntsˌ][ænd; ənd][ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

And	so	to	sort	Mankind	,	and	suit	their	Talents	and	Inclinations	,
和	所以	到	种类	人类	,	和	套装	他们的	天赋	和	倾向	,

因此，为了对人类进行分类，并使其适应他们的才能和倾向，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

that	all	may	contribute	somewhat	to	the	Publick	Good	,
那	全部	可能	贡献	有些	到	这	公众	好的	,

所有人都可以为公共利益做出一些贡献，

[ænd; ənd]['hɑːrdli][wʌn]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ,

and	hardly	one	Member	of	the	whole	Body	be	lost	in	the	Reckoning	,
和	几乎	一	成员	的	这	所有的	身体	是	丢失的	在	这	清算	,

整个身体的每一个成员几乎没有一个会在清算中遗漏。

['juːsləs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][self] , [ɔːr] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

useless	to	it	self	,	or	unserviceable	to	the	Body	.
无用	到	它	自己	,	或者	无法使用	到	这	身体	.

对自身无用，或对身体无益。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [wʌt] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv][hjuː'meɪn] [ə'ferz] [wʊd] [laɪ] ['pɜːrfɪktli] [weɪst]

Were	it	otherwise	,	what	large	Tracts	of	humane	Affairs	would	lie	perfectly	waste
是	它	否则	,	什么	大的	小册子	的	人道	事务	会	说谎	完美	浪费

[ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ?

and	uncultivated	?
和	未开垦的	?

否则，多少大片人类事务用地会完全荒芜、未开垦呢?

[ˌwer'æz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] [laɪ]['oʊpən][tuː; tə]

Whereas	now	all	the	Parts	of	humane	Learning	and	Life	lie	open	to
然而	现在	全部	这	部分	的	人道	学习	和	生活	说谎	打开	到

[ɪm'pruːvmənt] ,

Improvement	,
改进	,

鉴于目前人类学习和生活的各个方面都有改进的空间，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɔːr] ['ʌðər] [ɪz] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [baɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][help]

and	some	or	other	is	fitted	by	Nature	,	and	dispos'd	by	Inclination	,	to	help
和	一些	或者	其他	是	适配	经过	自然	,	和	已处置	经过	倾角	,	到	帮助

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	it	.
向	它	.

有些人天生适合，有些人天性使然，乐于助人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɑːvɪdəns] ['gɪvz] [ðə; ði] [hɪnt] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	Providence	gives	the	Hint	,	Men	should	take	it	,
和	作为	普罗维登斯	给予	这	暗示	,	男人	应该	拿	它	,

既然天意已定，人们就应该领会。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

and	follow	the	Conduct	of	Genius	in	the	Course	of	their	Studies	,
和	跟随	这	执行	的	天才	在	这	课程	的	他们的	研究	,

并在学习过程中遵循天才的行为准则。

[ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	Way	of	Employment	in	the	World	;	and	in	the	Education	and
和	方式	的	就业	在	这	世界	;	和	在	这	教育	和

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Disposal	of	their	Children	.
处理	的	他们的	孩子们	.

以及他们在世界上的就业方式；以及他们子女的教育和安置。

[men] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] [oʊn] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

Men	too	often	in	this	Case	consult	their	own	Humour	and	Convenience	,
男人	也	经常	在	这	案件	咨询	他们的	自己的	幽默	和	方便	,

在这种情况下，男性往往过于注重自身的幽默感和便利性。

[nɑːt][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] : [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ]

not	the	Capacity	and	Inclination	of	the	Child	:	And	are	governed	by
不是	这	容量	和	倾角	的	这	孩子	:	和	是	受统治	经过

[sʌm; səm][ɔːr] ['ʌðər] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

some	or	other	external	Circumstance	,
一些	或者	其他	外部的	环境	,

并非孩子的能力和倾向，而是受某些外部环境的影响。

[ɔːr] ['loʊər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [æz; əz] , [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

or	lower	Consideration	;	as	,	what	they	shall	give	with	them	,
或者	降低	考虑	;	作为	,	什么	他们	将	给	和	他们	,

或降低对价；例如，他们将用它们支付什么。

[ɔːr][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , & [siː] .

or	to	whom	to	commit	the	Care	of	them	,	&	c	.
或者	到	谁	到	犯罪	这	关心	的	他们	,	&	c	.

或者应该委托谁来照顾他们，等等。

[ðʌs] [ðeɪ] ['æftər] [kən'traɪv] [ʌn'suːtəbl] ['mærɪdʒz] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] ['wɜːrldli]

Thus	they	after	contrive	unsuitable	Marriages	,	on	the	single	View	of	worldly
因此	他们	后	精心策划	不合适	婚姻	,	在	这	单身的	看法	的	世俗

[əd'væntɪdʒ] .

Advantage	.
优势	.

因此，他们出于对世俗利益的唯一考虑，策划了不合适的婚姻。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [proʊ'siːd] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [hoʊps] ,

From	this	Cause	proceed	fatal	Effects	,	and	many	young	Men	of	great	Hopes	,
从	这	原因	继续	致命的	效果	,	和	许多	年轻的	男人	的	伟大的	希望	,

由此原因造成了致命的后果，许多怀揣希望的年轻人因此丧命。

[ænd; ənd] [gʊd] [kə'pæsitiz] , [ˌmɪs'kæri] [ɪn][ðə; ðɪ]['æftər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	good	Capacities	,	miscarry	in	the	after	Conduct	of	Life	,
和	好的	容量	,	流产	在	这	后	执行	的	生活	,

以及良好的能力，在之后的生活中发生流产，

[ænd; ənd] [pruːv] ['juːsləs] [ɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	prove	useless	or	mischievous	to	the	World	.
和	证明	无用	或者	恶作剧	到	这	世界	.

对世界而言，它们要么毫无用处，要么有害无益。

[ðeɪ] [tɜːrn][ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][rʌn]['ɪntuː] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

They	turn	off	from	a	disagreeable	Employment	,	and	run	into	Idleness	and
他们	转动	离开	从	一个	令人不快的	就业	,	和	跑步	进入	懒惰	和

[ɪk'strævəgəns] .

Extravagance	.
奢侈	.

他们厌倦了令人不快的工作，转而变得懒惰和奢侈。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] ['betər] [kənsɪdɜ-d] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]['dʒi:niəs][ɔ:r]['prɑ:pər]['tæləntS][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

If	People	better	consider'd	the	peculiar	Genius	or	proper	Talents	of	their	Children	,
如果	人们	更好的	考虑过	这	奇特	天才	或者	恰当的	天赋	的	他们的	孩子们	,

如果人们能更好地考虑孩子独特的才能或天赋，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l] [ðens] ,

and	took	their	Measures	of	Treatment	and	Disposal	thence	,
和	采取	他们的	措施	的	治疗	和	处理	因此	,

并采取了相应的处理和处置措施。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli][faɪnd] ['ænsərəb(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [gʊd] [ɪ'fekts] .

we	should	certainly	find	answerable	Improvements	and	lasting	good	Effects	.
我们	应该	当然	寻找	可回答的	改进	和	持久	好的	效果	.

我们当然应该找到切实可行的改进措施和持久的良好效果。

[ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [əd'vænst]

The	several	Kinds	of	Learning	and	Business	would	come	to	be	more	advanced
这	一些	种类	的	学习	和	商业	会	来	到	是	更多的	先进的

,

,

,

各种学习和商业模式将会更加先进，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]

and	the	Lives	of	Men	become	more	useful	and	significant	to	the	World
和	这	生活	的	男人	变得	更多的	有用	和	重要的	到	这	世界

.

:

.

人类的生命也因此对世界变得更有价值、更有意义。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ]

I	have	known	a	large	Family	of	Children	,	with	so	remarkable	a
我	有	已知	一个	大的	家庭	的	孩子们	,	和	所以	卓越	一个

[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

Diversity	of	Genius	,
多样性	的	天才	,

我认识一个子女众多的大家庭，他们展现出了惊人的天赋多样性。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

as	to	be	a	little	Epitome	of	Mankind	.
作为	到	是	一个	小的	缩影	的	人类	.

仿佛是人类的缩影。

[sʌm; səm] ['stu:diəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪnklɪnd] [tu:; tə] [bʊks] [ænd; ənd]

Some	studious	and	thoughtful	,	and	naturally	inclin'd	to	Books	and
一些	好学的	和	周到	,	和	自然	倾斜的	到	图书	和

['lɜ:rnɪŋ] ; ['ʌðər] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

Learning	;	Others	diligent	and	ambitious	,
学习	;	其他的	勤奋	和	雄心勃勃	,

有些学生好学好思，天生就喜欢读书学习；另一些学生勤奋努力，雄心勃勃。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	disposed	to	Business	and	rising	in	the	World	.
和	处置	到	商业	和	上升	在	这	世界	.

并且有志于经商，在世界上步步高升。

[sʌm; səm][boʊld][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kæmp]

Some	bold	and	enterprizing	,	and	loved	nothing	so	well	as	the	Camp
一些	大胆的	和	-	,	和	喜爱	没有什么	所以	出色地	作为	这	营

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ;

and	the	Field	;
和	这	场地	;

有些人胆大妄为，热爱野营和战场；

[ɔːr][soʊ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][bʌt; bət]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː]

or	so	daring	and	unconfined	,	that	nothing	would	satisfy	but	going	to	Sea
或者	所以	大胆	和	不受限制的	,	那	没有什么	会	满足	但	去	到	海

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

and	visiting	Foreign	Parts	.
和	访问	外国的	部分	.

或者说，他们是如此大胆无畏、不受拘束，以至于除了出海和游览异国他乡之外，什么都无法满足他们。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [geɪ] [ænd; ənd] ['eri] , ['ʌðər] ['saːlɪd][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

Some	have	been	gay	and	airy	,	Others	solid	and	retired	.
一些	有	到过	同性恋	和	轻盈的	,	其他的	坚硬的	和	退休	.

有些人活泼开朗，有些人沉稳内敛。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ; ['ʌðər] ['oʊpən][ænd; ənd] ['kerləs] .

Some	curious	and	Observers	of	other	Men	;	Others	open	and	careless	.
一些	好奇的	和	观察员	的	其他	男人	;	其他的	打开	和	粗心	.

有些好奇，喜欢观察别人；有些则开放，漫不经心。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [kə'pæsitiz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['tempərz] [ɔːr]

In	short	,	their	Capacities	have	been	as	various	as	their	Natural	Tempers	or
在	短的	,	他们的	容量	有	到过	作为	各种各样的	作为	他们的	自然的	脾气	或者

['mɔːrəl] [dɪspə'zɪʃnz] .

Moral	Dispositions	.
道德	性情	.

简而言之，他们的能力与他们的天性或道德倾向一样多种多样。

[naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ,

Now	what	a	Blunder	would	be	committed	in	the	Education	of	such	a	Family	,
现在	什么	一个	错误	会	是	坚定的	在	这	教育	的	这样的	一个	家庭	,

如果对这样一个家庭进行教育，那将会犯下多么严重的错误啊！

[ɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrənt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

if	,	with	this	different	Turn	of	Mind	in	the	Children	,
如果	,	和	这	不同的	转动	的	头脑	在	这	孩子们	,

如果，随着孩子们这种不同的思维方式，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfrəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][ðer; ðər]

there	should	be	no	difference	made	in	the	Management	of	them	,	or	their
那里	应该	是	不	不同之处	制成	在	这	管理	的	他们	,	或者	他们的

[dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Disposal	in	the	World	.
处理	在	这	世界	.

在管理和处置方面，不应有任何区别。

[ɪf] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔːr] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['bɪznəs] .

If	all	should	be	put	into	one	Way	of	Life	,	or	brought	up	to	one	Business	.
如果	全部	应该	是	放	进入	一	方式	的	生活	,	或者	带来	向上	到	一	商业	.

如果所有人都能融入同一种生活方式，或者发展成同一种事业。

[ɔ:r] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['sevrəl] - [ænd; ənd]

Or	if	in	the	Choice	of	Employment	for	Them	,	their	several	Biass	and
或者	如果	在	这	选择	的	就业	为了	他们	,	他们的	一些	-	和

[kə'pæsəti][bi:; bi][nɑ:t] [kən'sʌltid] ,

Capacity	be	not	consulted	,
容量	是	不是	咨询	,

或者，如果在为他们选择工作时，没有考虑他们的个人偏好和能力，

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊvɪŋ]['dʒi:niəs] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ə'mʌŋ] [bʊks] :

but	the	roving	Genius	mew'd	up	in	a	Closet	,	and	confounded	among	Books	:
但	这	漫游	天才	喵喵	向上	在	一个	壁橱	,	和	令人困惑	之中	图书	:

但这位四处游荡的天才却躲进了壁橱里，迷失在书籍之中：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:diəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['dʒi:niəs][sent][tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	the	studious	and	thoughtful	Genius	sent	to	wander	about	the	World	,
和	这	好学的	和	周到	天才	发送	到	漫步	关于	这	世界	,

而那位勤奋好学、深思熟虑的天才，被派往世界各地游历。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['skætərd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:pər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

and	be	perfectly	scattered	and	dissipated	,	for	want	of	proper	Application
和	是	完美	疏散	和	消散	,	为了	想	的	恰当的	应用

[ænd; ənd]['kloʊzər] [kən'faɪnmənt] .

and	closer	Confinement	.
和	更近	监禁	.

由于缺乏适当的应用和更严格的限制，它们会完全分散和消散。

[ˌwer'æz] , [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ['waɪzli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Whereas	,	one	such	a	Family	wisely	educated	,	and	dispos'd	in	the	World	,
然而	,	一	这样的	一个	家庭	明智地	受过教育	,	和	已处置	在	这	世界	,

鉴于这样一个家庭，他们受过良好的教育，并且对世俗之事胸有成竹，

[wʊd] [pru:v] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['blesɪŋ] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

would	prove	an	extensive	Blessing	to	Mankind	,	and	appear	with	a
会	证明	一个	广泛的	祝福	到	人类	,	和	出现	和	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['glɔ:ri] ;

distinguished	Glory	;
杰出的	荣耀	;

这将是人类的一大福祉，并展现出非凡的荣耀；

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][fɜ:rst]['kʌltɪveɪtɪd] ,

was	the	proper	Genius	of	every	Child	first	cultivated	,
曾是	这	恰当的	天才	的	每一个	孩子	第一的	栽培	,

首先要培养的是每个孩子与生俱来的天赋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [su:t][hɪz; ɪz] [teɪst] .

and	he	then	put	into	a	Way	of	Life	that	would	suit	his	Taste	.
和	他	然后	放	进入	一个	方式	的	生活	那	会	套装	他的	品尝	.

然后，他开始过一种符合自己口味的生活方式。

['dʒi:niəs][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [nɑ:t] , [bʌt; bət][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

Genius	is	a	part	of	natural	Constitution	,	not	acquir'd	,	but	born	with	us	.
天才	是	一个	部分	的	自然的	宪法	,	不是	已收购	,	但	出生	和	我们	.

天赋是与生俱来的，并非后天习得，而是与生俱来。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] .

Yet	it	is	capable	of	Cultivation	and	Improvement	.
然而	它	是	有能力的	的	栽培	和	改进	.

但它具有培育和改良的能力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kwestʃən] , ['weðər] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr] [meɪd]

It	has	been	a	common	Question	,	whether	a	Man	be	born	a	Poet	or	made
它	有	到过	一个	常见的	问题	,	无论	一个	男人	是	出生	一个	诗人	或者	制成

[wʌn] ?

one	?
一	?

这是一个常见的问题：一个人是天生的诗人，还是后天成为诗人?

[bʌt; bət][bəuθ][mʌst; məst][kən'kɜːr] .

but	both	must	concur	.
但	两个都	必须	同意	.

但双方必须同意。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt][mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] ['ʃɛrz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kærəktər] .

Nature	and	Art	must	contribute	their	Shares	to	compleat	the	Character	.
自然	和	艺术	必须	贡献	他们的	股票	到	完成	这	特点	.

自然与艺术必须各尽其责，才能使人物性格完整。

[lɪmz] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['dænsər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['reslər] .

Limbs	alone	will	not	make	a	Dancer	,	or	a	Wrestler	.
四肢	独自的	将要	不是	制作	一个	舞蹈家	,	或者	一个	摔跤手	.

光有四肢是成不了舞者或摔跤手的。

[nɔːr] [wɪl] ['dʒiːniəs][ə'loʊn] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] ;

Nor	will	Genius	alone	make	a	good	Poet	;
也不	将要	天才	独自的	制作	一个	好的	诗人	;

单凭天赋并不能造就一位优秀的诗人;

[nɔːr][ðə; ði] ['miːɝ] [streŋθ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['eni]

nor	the	meer	Strength	of	natural	Abilities	make	a	considerable	Artist	of	any
也不	这	米尔	力量	的	自然的	能力	制作	一个	大量	艺术家	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

仅仅拥有卓越的天赋并不能造就任何类型的杰出艺术家。

[gʊd] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] - [tuː; tə] ['præktɪs] , [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

Good	Rules	,	and	these	reduc'd	to	Practice	,	are	necessary	to	this	End	.
好的	规则	,	和	这些	-	到	实践	,	是	必要的	到	这	结尾	.

好的规则，以及将这些规则付诸实践，对于实现这一目标至关重要。

[ænd; ənd] [juːz] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]

And	Use	and	Exercise	in	this	,	as	well	as	in	all	other	Cases	,	are	a
和	使用	和	锻炼	在	这	,	作为	出色地	作为	在	全部	其他	案例	,	是	一个

['sekənd] ['neɪtʃər] .

second	Nature	.
第二	自然	.

在这种情况下以及所有其他情况下，使用和练习都是一种本能。

[ænd; ənd] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [ðə; ði]['sekənd] ['neɪtʃər] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

And	,	oftentimes	,	the	second	Nature	makes	a	prodigious	Improvement	of
和	,	经常	,	这	第二	自然	制作	一个	惊人	改进	的

[ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

the	Force	and	Vigour	of	the	first	.
这	力量	和	活力	的	这	第一的	.

而且，通常情况下，第二种自然会极大地增强第一种自然的力量和活力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] ['letərz] ,

It	has	been	long	ago	determined	by	the	great	Masters	of	Letters	,
它	有	到过	长的	前	决定	经过	这	伟大的	大师	的	信件	,

这一点早已被伟大的文学大师们所确定。

[ðæt] [gʊd] [sens] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] .

that	**good**	**Sense**	**is**	**the**	**chief**	**Qualification**	**of**	**a**	**good**	**Writer**	**.**
那	好的	感觉	是	这	首席	资格	的	一个	好的	作家	.

良好的常识是优秀作家最重要的素质。

[skrɪbɛndi] [sɜ˞ːt] ['sɑːˌpɛri][ˌiː es 'tiː] & [prɪŋ'kɪpɪəm] & ['fɑːnz] .

Scribendi	**certe**	**sapere**	**est**	**&**	**Principium**	**&**	**Fons**	**.**
抄写员	肯定	萨佩尔	est	&	原理	&	方斯	.

Scribendi certe sapere est & Principium & Fons。

- .

Horat	**.**
-	.

霍拉特。

[jet] [ðə; ði] [best] ['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [baɪ]

Yet	**the**	**best**	**natural**	**Parts**	**in**	**the**	**World**	**are**	**capable**	**of**	**much**	**Improvement**	**by**
然而	这	最好的	自然的	部分	在	这	世界	是	有能力的	的	很多	改进	经过

[ə; eɪ] [duː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

a	**due**	**Cultivation**	**.**
一个	到期的	栽培	.

然而，世界上最好的天然材料，通过适当的培育，还能得到极大的改进。

[dɒkt'riːnə][ˌɛsˌi'diː][vɪm] - - ,

Doctrina	**sed**	**vim**	**promovet**	**insitam**	**,**
教义	sed	vim	-	-	,

Doctrina sed vim promovet insitam，

- ['kʌltəs] [pek'tɔːrə]['rɑːbərənt] .

Rectique	**cultus**	**Pectora**	**roborant**	**.**
-	邪教	胸肌	罗伯兰特	.

Rectique cultus Pectora roborant。

- .

Horat	**.**
-	.

霍拉特。

[ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] ['goʊldən] [skeɪlz] , [let] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː] [weɪt]

The	**Spectator's**	**golden**	**Scales**	**,**	**let**	**down**	**from**	**Heaven**	**to**	**discover**	**the**	**true**	**Weight**
这	观众的	金的	秤	,	让	向下	从	天堂	到	发现	这	真的	重量

[ænd; ənd]['væljuː][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	**Value**	**of**	**Things**	**,**
和	价值	的	事物	,

旁观者的金秤，从天而降，用来发现事物的真实重量和价值。

[iks'presiz] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊ] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɪts]

expresses	**this**	**Matter**	**in**	**a**	**Way**	**which**	**at**	**once**	**shews**	**,**	**a**	**Genius**	**,**	**and**	**its**
表达	这	事情	在	一个	方式	哪个	在	一次	展示	,	一个	天才	,	和	它是

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Cultivation	**.**
栽培	.

它以一种既展现天才又展现其培养的方式表达了这个问题。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skɑːts] , [ðæt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [wɪt] ,

"	**There**	**is**	**a**	**Saying**	**among**	**the**	**Scots**	**,**	**that**	**an**	**Ounce**	**of**	**Mother**	**-**	**Wit**	**,**
"	那里	是	一个	说	之中	这	苏格兰人	,	那	一个	盎司	的	母亲	-	有	,

苏格兰人有句谚语：一盎司的母性智慧，

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

is	**worth**	**a**	**Pound**	**of**	**Clergy**	**.**
是	值得	一个	磅	的	牧师	.

价值一英镑的教士。

[aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ,

I	was	sensible	of	the	Truth	of	this	Saying	,
我	曾是	明智的	的	这	真相	的	这	说	,

我深知这句谚语的真谛。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

when	I	saw	the	difference	between	the	Weight	of	natural	Parts	and	that	of
什么时候	我	锯	这	不同之处	之间	这	重量	的	自然的	部分	和	那	的

['lɜːrnɪŋ] .

Learning	.
学习	.

当我看到自然组成部分的重量与学习的重量之间的区别时。

[aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

I	observ'd	that	it	was	an	hundred	Times	heavier	than	before	,
我	观察到	那	它	曾是	一个	百	《时代周刊》	较重	比	前	,

我发现它比以前重了100倍。

[wen] [aɪ][pʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	put	Learning	into	the	same	Scale	with	it	.
什么时候	我	放	学习	进入	这	相同的	规模	和	它	.

当我把学习也放到同样的尺度上时。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]

"	It	has	been	observ'd	,	of	an	English	Author	,	that	he	would	be	all
"	它	有	到过	观察到	,	的	一个	英语	作者	,	那	他	会	是	全部

['dʒiːniəs] .

Genius	.
天才	.

“有人曾评价一位英国作家，说他一定是天才。”

[hiː; hi] [wʊd] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ɑːrt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][peɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	would	reap	the	Fruits	of	Art	,	but	without	the	Study	and	Pains	of	it
他	会	收割	这	水果	的	艺术	,	但	没有	这	学习	和	疼痛	的	它

.

:

.

他将收获艺术的果实，却无需付出学习和努力。

[ðə; ði] - ['leɪbər][ɪz] [wʌt] [hiː; hi]['kænɑːt] ['iːzəli] [daɪ'dʒest] .

The	Limæ	Labor	is	what	he	cannot	easily	digest	.
这	-	劳动	是	什么	他	不能	容易地	消化	.

利马劳动是他难以接受的。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][əˈridʒənəlz] , [ðɪs] [weɪ] , [æz; əz] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən]

We	have	as	many	Instances	of	Originals	,	this	way	,	as	any	Nation	can
我们	有	作为	许多	实例	的	原件	,	这	方式	,	作为	任何	国家	能

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

这样一来，我们就能拥有和任何一个国家所能生产的数量一样多的原版实例。

[men] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['miːɝ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪləti] ,

Men	,	who	without	the	help	of	Learning	,	by	the	meer	Force	of	natural	Ability	,
男人	,	WHO	没有	这	帮助	的	学习	,	经过	这	米尔	力量	的	自然的	能力	,

那些不借助学习，仅凭天赋能力就能取得成就的人

[hæv; həv] [prə'duːst] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪmz] ,

have	produced	Works	which	were	the	Delight	of	their	own	Times	,
有	生产	作品	哪个	是	这	喜	的	他们的	自己的	《时代周刊》	,

他们创作的作品在当时风靡一时。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

and	have	been	the	Wonder	of	Posterity	.
和	有	到过	这	想知道	的	后人	.

并成为后世的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['weðər] ['lɜːrnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɔːr] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .

It	has	been	a	Question	,	whether	Learning	would	have	improved	or	spoiled	them	.
它	有	到过	一个	问题	,	无论	学习	会	有	改进	或者	被宠坏了	他们	.

一直以来，人们都在质疑学习究竟会让他们变得更好还是更坏。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] ['sʌmwʌt] [soʊ]['noʊbli][waɪld][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt][ɪn] [ðiːz] [greɪt] - , [æz; əz] [tʃɑːrmz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ,

There	appears	somewhat	so	nobly	Wild	and	Extravagant	in	these	great	Genij	,	as	charms	infinitely	more	,
那里	出现	有些	所以	高贵地	荒野	和	靡	在	这些	伟大的	-	,	作为	魅力	无限地	更多的	,

这些伟大的天才身上似乎有一种高贵的、狂野的、极致的魅力，远胜于其他任何魅力。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wɪtʃ] ['entərz]['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [bel] [eˈspriː] ,

than	all	the	Turn	and	Polishing	which	enters	into	the	French	Bel	Esprit	,
比	全部	这	转动	和	抛光	哪个	进入	进入	这	法语	贝尔	精神	,

比所有进入法国贝尔埃斯普利特酒厂的加工和抛光都更重要，

[ɔːr][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

or	the	Genius	improved	by	Reading	and	Conversation	.
或者	这	天才	改进	经过	阅读	和	对话	.

或者说，天才通过阅读和交谈而得到提升。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ðɪs] [wɪl] [hoʊld][ɪn][sʌm; səm] ['veri] [rer] ['instənsiz] ,

But	tho	'	this	will	hold	in	some	very	rare	Instances	,
但	虽然	-	这	将要	抓住	在	一些	非常	稀有的	实例	,

虽然这种情况在极少数情况下会发生，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz] ,

it	must	be	much	for	its	Advantage	in	ordinary	Cases	,
它	必须	是	很多	为了	它是	优势	在	普通的	案例	,

在通常情况下，它肯定具有很大的优势。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɪlɪdʒəntli][ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

that	a	Genius	should	be	diligently	and	carefully	cultivated	.
那	一个	天才	应该	是	勤勉地	和	小心	栽培	.

天才需要精心培养。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɜːrli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] .

In	order	to	this	,	it	should	be	early	watched	and	observ'd	.
在	命令	到	这	,	它	应该	是	早期的	观看	和	观察到	.

为此，应该及早对其进行观察和监视。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [diːp] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hjuː'meɪn] ['neɪtʃər] .

And	this	is	a	matter	that	requires	deep	Insight	into	Humane	Nature	.
和	这	是	一个	事情	那	需要	深的	洞察力	进入	人道	自然	.

而这需要对人性有深刻的洞察力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['meni] [ɪ'mædʒɪn] ,

It	is	not	so	easy	as	many	imagine	,
它	是	不是	所以	简单的	作为	许多	想象	,

这并不像许多人想象的那么容易。

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] [wʌt] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪz] .

to	pronounce	what	the	proper	Genius	of	a	Youth	is	.
到	发音	什么	这	恰当的	天才	的	一个	青年	是	.

阐明何为真正的青年才俊。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪdlɪŋ] , [hæz; həz][nɑːt][ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ˈmjuːsɪk] .

Every	one	who	will	be	fiddling	,	has	not	presently	a	Genius	for	Musick	.
每一个	一	WHO	将要	是	拉琴	,	有	不是	目前	一个	天才	为了	音乐	.

并非所有会拉小提琴的人，现在都具备音乐天赋。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪ] [drɔːz] [bɜːrdz][ænd; ənd][men] ,

The	Idle	Boy	draws	Birds	and	Men	,
这	闲置的	男生	平局	鸟类	和	男人	,

闲散的男孩画鸟和人，

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi] ; [ðɪs] [bɔɪ] ,

when	he	should	be	getting	his	Lesson	or	writing	his	Copy	;	This	Boy	,
什么时候	他	应该	是	获得	他的	课	或者	写作	他的	复制	;	这	男生	,

他本该上课或写作业的时候；这个男孩，

[sez] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪntər] ; [wen] [əˈlæs] !

says	the	Father	,	must	be	a	Painter	;	when	alas	!
说道	这	父亲	,	必须	是	一个	画家	;	什么时候	唉	!

父亲说，他一定是位画家；唉！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈdʒiːniəs][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːrˈhiːliən; pɑːrˈhiːljən][ɪz][ðə; ði] [truː] [sʌn] .

this	is	no	more	the	Boy's	Genius	than	the	Parhelion	is	the	true	Sun	.
这	是	不	更多的	这	男孩们	天才	比	这	幻日	是	这	真的	太阳	.

这和“天才少年”的说法毫无关系，就像幻日不是真正的太阳一样。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

But	those	who	have	the	Care	of	Children	,
但	那些	WHO	有	这	关心	的	孩子们	,

但那些负责照顾孩子的人，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [truː] [ˈdʒiːniəs][ɪz] .

should	take	some	Pains	to	know	what	their	true	Genius	is	.
应该	拿	一些	疼痛	到	知道	什么	他们的	真的	天才	是	.

应该花些心思去了解他们真正的天赋所在。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

For	here	the	Foundation	must	be	laid	for	improving	it	.
为了	这里	这	基础	必须	是	铺设	为了	改善	它	.

因为必须在此奠定基础，才能加以改进。

[ɪf] [ə; eɪ] [misˈteik] [biː; bi] [meɪd] [hɪr] , [ðə; ði][mæn][sets] [aʊt] [rɔːŋ] ,

If	a	Mistake	be	made	here	,	the	Man	sets	out	wrong	,
如果	一个	错误	是	制成	这里	,	这	男人	套	出去	错误的	,

如果这里出了错，这个人就走错了方向。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [teɪks] [ˈkæriz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	every	Step	he	takes	carries	him	so	much	farther	from	Home	.
和	每一个	步	他	需要	携带	他	所以	很多	更远	从	家	.

他每走一步，就离家更远一步。

[ðə; ði] [truː] [ˈdʒiːniəs] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætər] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈpɑːn] ,

The	true	Genius	being	discovered	,	it	must	be	supplied	with	Matter	to	work	upon	,
这	真的	天才	存在	发现	,	它	必须	是	供应	和	事情	到	工作	之上	,

真正的天才一旦被发现，就必须为其提供素材进行创作。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][self] .

and	employ	it	self	.
和	采用	它	自己	.

并自行运作。

[ðɪs] [ɪz]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

This	is	Fuel	for	the	Fire	.
这	是	燃料	为了	这	火	.

这是火上浇油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [mə'tɪriəlz] ,

And	the	fitting	a	Genius	with	proper	Materials	,
和	这	配件	一个	天才	和	恰当的	材料	,

为天才配备合适的材料，

[ɪz] ['pʊtɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .

is	putting	one	into	the	Way	of	going	through	the	World	with	Wind	and	Tide	.
是	推杆	一	进入	这	方式	的	去	通过	这	世界	和	风	和	潮	.

就是将人置于顺应风潮、穿越世界的道路上。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər][juːz] .

The	whole	Force	of	the	Mind	is	applied	to	its	proper	Use	.
这	所有的	力量	的	这	头脑	是	应用	到	它是	恰当的	使用	.

将所有心智能力用于其应有的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ig'zəːts][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	the	Man	exerts	all	his	Strength	,	because	he	follows	Inclination	,
和	这	男人	施压	全部	他的	力量	,	因为	他	跟随	倾角	,

人之所以竭尽全力，是因为他顺从了自己的欲望。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	gives	himself	up	to	the	proper	Conduct	of	his	Genius	.
和	给予	他自己	向上	到	这	恰当的	执行	的	他的	天才	.

并让自己致力于发挥其天赋的正确作用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'sel] .

This	is	the	right	way	to	excel	.
这	是	这	正确的	方式	到	Excel	.

这是通往卓越的正确途径。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [haɪt] ,

The	Man	will	naturally	rise	to	his	utmost	Height	,
这	男人	将要	自然	上升	到	他的	极致	高度	,

人终将达到他所能达到的最高高度。

[wen] [hiː; hi][ɪz][də'rektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [æt; ət][wʌns][fɪts][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

when	he	is	directed	to	an	Employment	that	at	once	fits	his	Abilities	,
什么时候	他	是	指导	到	一个	就业	那	在	一次	适合	他的	能力	,

当他被安排从事一份与他能力完全匹配的工作时，

[ænd; ənd] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪst] .

and	agrees	with	his	Taste	.
和	同意	和	他的	品尝	.

并且认同他的品味。

[ker] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['teɪkən] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][biː; bi][nɑːt] - .

Care	must	also	be	taken	,	that	a	Genius	be	not	overstrain'd	.
关心	必须	还	是	已采取	,	那	一个	天才	是	不是	-	.

还需注意，不要让天才过度劳累。

['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] .

Our	Powers	are	limited	.
我们的	权力	是	有限的	.

我们的能力是有限的。

[nʌn] [kæn; kən] ['kæri] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n] [weɪt] .

None	can	carry	beyond	their	certain	Weight	.
没有任何	能	携带	超过	他们的	肯定	重量	.

任何人都无法携带超过自身重量的物品。

[waɪlst] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

Whilst	we	follow	Inclination	,	and	keep	within	the	Bounds	of	our	Power	,
而	我们	跟随	倾角	,	和	保持	之内	这	界限	的	我们的	力量	,

当我们顺应本能，并恪守自身能力范围时，

[wiː; wi][ækt][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

we	act	with	Ease	and	Pleasure	.
我们	行为	和	舒适	和	乐趣	.

我们行动起来轻松愉快。

[ɪf] [wiː; wi] [streɪn] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [wiː; wi] [kræk] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr]

If	we	strain	beyond	our	Power	,	we	crack	the	Sinews	,	and	after	two	or
如果	我们	拉紧	超过	我们的	力量	,	我们	裂缝	这	肌腱	,	和	后	二	或者

[θriː] [veɪn] ['efərts] ,

three	vain	Efforts	,
三	徒劳	努力	,

如果我们勉强自己，就会筋疲力竭，两三次徒劳无功之后，

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [feɪlz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ɑːr; ər]['dʒeɪdɪd] .

our	Strength	fails	,	and	our	Spirits	are	jaded	.
我们的	力量	失败	,	和	我们的	烈酒	是	厌倦	.

我们的力量衰弱了，我们的精神也疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][ʌv; əv] ['maɪti] [əd'væntɪdʒ] [tɔːrdz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]

It	wou'd	be	of	mighty	Advantage	towards	improving	a	Genius	,	to	make	its
它	会	是	的	强大的	优势	向	改善	一个	天才	,	到	制作	它是

[ɪm'plɔɪmənt] ,

Employment	,
就业	,

如果能让天才运用自如，那将对提升其才能大有裨益。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [jʌŋ] [maɪndz]

as	much	as	possible	,	a	Delight	and	Diversion	,	especially	to	young	Minds
作为	很多	作为	可能的	,	一个	喜	和	导流	,	尤其	到	年轻的	思想

.

:

.

尽可能地带来欢乐和消遣，尤其对年轻人来说。

[ə; eɪ][mæn] [tɔɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][tæsk] , [ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][flæg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs]

A	Man	toils	at	a	Task	,	and	finds	his	Spirits	flag	,	and	his	Force
一个	男人	辛勤劳作	在	一个	任务	,	和	发现	他的	烈酒	旗帜	,	和	他的	力量

[ə'beɪt] ,

abate	,
减弱	,

一个人辛勤劳作，却发现自己精神萎靡，力量减弱。

[ɛə] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hæf] [θruː] - ; [ˌwer'æz] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [fɔːrθ] [twaɪs] [ðə; ði] [streŋθ] ,

e'er	he	has	gone	half	thro	'	;	whereas	he	can	put	forth	twice	the	Strength	,
曾经	他	有	已消失	一半	喉咙	-	;	然而	他	能	放	前进	两次	这	力量	,

他还没走完一半；而他却能拿出双倍的力量，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][noʊ] [fə'tiːg] , [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .

and	complain	of	no	Fatigue	,	in	following	his	Pleasures	.
和	抱怨	的	不	疲劳	,	在	下列的	他的	快乐	.

他享受快乐，却从不抱怨疲惫。

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Of	**so**	**much**	**Advantage**	**is**	**it**	**to**	**make**	**Business**	**a**	**Pleasure**	**,**	**if**	**possible**	**,**
的	所以	很多	优势	是	它	到	制作	商业	一个	乐趣	,	如果	可能的	,

如果可能的话，将工作变成一种乐趣，这将带来诸多好处。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

and	**engage**	**the**	**Mind**	**in**	**it**	**out**	**of**	**Choice**	**.**
和	从事	这	头脑	在	它	出去	的	选择	.

并出于自愿地投入其中。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'genst] [kən'streɪnt] , [ænd; ənd][ɪz][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wen]

It	**naturally**	**reluctates**	**against**	**Constraint**	**,**	**and**	**is**	**most**	**unwilling**	**to**	**go**	**on**	**when**
它	自然	不情愿的	反对	约束	,	和	是	最多	不情愿	到	去	在	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

it	**knows**	**it**	**must**	**.**
它	知道	它	必须	.

它天生抗拒约束，而且在知道自己必须继续下去的时候，反而最不愿意继续下去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [tʃɔɪs] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'suː] [ɪts]

But	**if**	**it**	**be**	**left**	**to**	**its**	**own**	**Choice**	**,**	**to**	**follow**	**Inclination**	**and**	**pursue**	**its**
但	如果	它	是	左边	到	它是	自己的	选择	,	到	跟随	倾角	和	追求	它是

['pleʒər] ,

Pleasure	**,**
乐趣	,

但如果任其自由选择，顺从本能，追求享乐，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rʌbz] , [ænd; ənd][rɪdz] [twaɪs] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hæf][soʊ]

it	**goes**	**on**	**without**	**any**	**Rubs**	**,**	**and**	**rids**	**twice**	**the**	**Ground**	**,**	**without**	**being**	**half**	**so**
它	去	在	没有	任何	摩擦	,	和	摆脱	两次	这	地面	,	没有	存在	一半	所以

[mʌtʃ] ['taɪərd] .

much	**tired**	**.**
很多	疲劳的	.

它无需任何摩擦就能继续工作，清除地面的污垢量是原来的两倍，而且不会像以前那样疲惫。

['eksərsaɪz][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Exercise	**is**	**also**	**very**	**necessary**	**to**	**improve**	**a**	**Genius**	**.**
锻炼	是	还	非常	必要的	到	提升	一个	天才	.

锻炼对于提升天才的潜能也至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [mɔːr] , [baɪ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][self] , [bʌt; bət] ,

It	**not**	**only**	**shines**	**the**	**more**	**,**	**by**	**exerting**	**it**	**self**	**,**	**but**	**,**
它	不是	仅有的	闪耀	这	更多的	,	经过	施力	它	自己	,	但	,

它不仅通过自身的努力而更加闪耀，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][hjuː'meɪn]['bɑːdi] , ['gæðərz] [streŋθ] [baɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

like	**the**	**Limbs**	**of**	**an**	**Humane**	**Body**	**,**	**gathers**	**Strength**	**by**	**frequent**	**and**	**vigorous**
喜欢	这	四肢	的	一个	人道	身体	,	聚集	力量	经过	频繁	和	蓬勃

[juːz] ,

Use	**,**
使用	,

就像人体的四肢一样，经常而有力地使用就能积蓄力量。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['plaɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	**becomes**	**more**	**pliable**	**and**	**ready**	**for**	**Action**	**.**
和	变成	更多的	柔韧的	和	准备好	为了	行动	.

变得更加灵活，随时准备采取行动。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

There	**must**	**indeed**	**sometimes**	**be**	**a**	**Relaxation**	**.**
那里	必须	的确	有时	是	一个	松弛	.

生活中确实需要偶尔放松一下。

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wɪl] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [bent] , [ænd; ənd][ɪn]

Our	Minds	will	not	at	present	bear	to	be	continually	bent	,	and	in
我们的	思想	将要	不是	在	展示	熊	到	是	持续	弯曲	,	和	在

[pər'petʃuəl]['eksərsaɪz] .

perpetual	Exercise	.
永久	锻炼	.

我们的心智目前还无法承受持续的专注和不断的锻炼。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] ['mænɪfestli] [groʊ] [baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

But	our	Faculties	manifestly	grow	by	using	them	.
但	我们的	学院	显然	生长	经过	使用	他们	.

但是，我们的能力显然会随着使用而增长。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ɪg'zɜːrt]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌoʊvər'streɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] ,

The	more	we	exert	our	selves	,	if	we	do	not	overstrain	our	Powers	,
这	更多的	我们	发挥	我们的	自我	,	如果	我们	做	不是	过劳	我们的	权力	,

我们越是努力，只要不过度消耗自己的能力，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['redinəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [wiː; wi][ə'kwaɪər][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['ækʃ(ə)n] .

the	greater	Readiness	and	Ability	we	acquire	for	future	Action	.
这	更大的	准备就绪	和	能力	我们	获得	为了	未来	行动	.

我们为未来行动所获得的准备和能力就越强。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] - , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [wɝːkt] ,

A	Genius	,	in	order	to	be	much	improv'd	,	should	be	well	workt	,
一个	天才	,	在	命令	到	是	很多	-	,	应该	是	出色地	工作	,

天才要想取得更大的进步，就必须勤加练习。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [pər'suːt] .

and	kept	in	close	Application	to	its	proper	Pursuit	.
和	保留	在	关闭	应用	到	它是	恰当的	追逐	.

并密切关注其正确的应用。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrən] [help] [mʌst; məst][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] , [tɔːrdz] [ðɪs]

All	the	Foreign	Help	must	be	procured	,	that	can	be	had	,	towards	this
全部	这	外国的	帮助	必须	是	采购	,	那	能	是	有	,	向	这

[ɪm'pruːvmənt] .

Improvement	.
改进	.

必须争取一切可以获得的外国援助，用于这项改进工作。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'sɛl] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [weɪ] ,

The	Instruction	and	Example	of	such	as	excell	in	that	particular	way	,
这	操作说明	和	例子	的	这样的	作为	卓越	在	那	特别的	方式	,

指导和榜样，尤其是那些擅长此道的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ɪz] [tɜːrnd] , [ɪz][ʌv; əv][væst][juːz] .

to	which	a	Man's	Mind	is	turned	,	is	of	vast	Use	.
到	哪个	一个	男人的	头脑	是	转向	,	是	的	广阔的	使用	.

一个人的心思倾向于什么，就有什么用处。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][aːts] , [ænd; ənd]['kerf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]

A	good	Master	in	the	Mechanical	Arts	,	and	careful	Observation	of	the	nicest
一个	好的	掌握	在	这	机械的	艺术	,	和	小心	观察	的	这	最友善的

[ænd; ənd][moʊst] ['dekstrəs] ['wɜkmən] ,

and	most	dextrous	Workmen	,
和	最多	灵巧的	工人	,

一位精通机械技艺的优秀师傅，以及对最优秀、最灵巧的工匠的细致观察，

[wɪl] [help] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

will	help	a	Genius	of	this	sort	.
将要	帮助	一个	天才	的	这	种类	.

这对这种天才来说会有帮助。

[ə; eɪ] [gʊd] ['tuːtər][ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

A	good	Tutor	in	the	Sciences	,
一个	好的	导师	在	这	科学	,

一位优秀的理科辅导老师

[ænd; ənd] [friː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	free	Conversation	with	such	as	have	made	great	Proficiency	in	them	,
和	自由的	对话	和	这样的	作为	有	制成	伟大的	熟练程度	在	他们	,

与那些在这方面取得巨大成就的人进行自由对话，

[mʌst; məst]['væstli] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl]['dʒiːniəs] .

must	vastly	improve	the	more	liberal	Genius	.
必须	非常	提升	这	更多的	自由主义	天才	.

必须大幅改进更自由的天才。

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [riːdz] , [wɪl] [stɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]

Reading	,	and	careful	Reflection	on	what	a	Man	reads	,	will	still	add	to	its
阅读	,	和	小心	反射	在	什么	一个	男人	阅读	,	将要	仍然	添加	到	它是

[fɔːrs] ,

Force	,
力量	,

阅读，以及对所读内容的认真思考，仍会增强阅读的力量。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['haɪər] .

and	carry	the	Improvement	higher	.
和	携带	这	改进	更高	.

并将改进提升到更高水平。

['riːdɪŋ] ['fəːniʃiz] ['mætər] , [rɪ'flekʃ(ə)n] [daɪ'dʒests][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

Reading	furnishes	Matter	,	Reflexion	digests	it	,	and	makes	it	our	own	;
阅读	提供	事情	,	反射	摘要	它	,	和	制作	它	我们的	自己的	;

阅读提供素材，反思消化素材，并将其内化为我们自己的素材；

[æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] .

as	the	Flesh	and	Blood	which	are	made	out	of	the	Food	we	eat	.
作为	这	肉	和	血	哪个	是	制成	出去	的	这	食物	我们	吃	.

就像我们所吃的食物构成了我们的血肉一样。

[ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [mʌst; məst][də'rekt][ˌjuː 'es] [haʊ]

And	Prudence	and	the	Knowledge	of	the	World	,	must	direct	us	how
和	谨慎	和	这	知识	的	这	世界	,	必须	直接的	我们	如何

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs] ,

to	employ	our	Genius	,
到	采用	我们的	天才	,

审慎和对世界的认知必须指导我们如何运用我们的天赋。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	all	occasions	make	the	best	Use	of	it	.
和	在	全部	场合	制作	这	最好的	使用	的	它	.

在任何情况下都要充分利用它。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd]['dʒiːniəs]['sɪgnɪfaɪ] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [riːps] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm]

What	will	the	most	exalted	Genius	signify	,	if	the	World	reaps	no	Advantage	from
什么	将要	这	最多	崇高	天才	表示	,	如果	这	世界	收割	不	优势	从

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

如果世界无法从中获得任何益处，那么最杰出的天才又有何意义呢?

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [pəzɛsd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm'self] ,

He	who	is	possess'd	of	it	,	may	make	it	turn	to	Account	to	himself	,
他	WHO	是	拥有	的	它	,	可能	制作	它	转动	到	帐户	到	他自己	,

拥有它的人，可以使其为己所用。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

and	have	much	Pleasure	and	Satisfaction	from	it	;	but	it	is	a
和	有	很多	乐趣	和	满意	从	它	;	但	它	是	一个

['veri] [pʊr] ['bɪznəs] ,

very	poor	Business	,
非常	贫穷的	商业	,

从中获得许多乐趣和满足感；但这却是一项非常糟糕的生意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['praɪvət] [ænd; ənd]

if	it	serves	no	other	Purpose	,	than	to	supply	Matter	for	such	private	and
如果	它	服务	不	其他	目的	,	比	到	供应	事情	为了	这样的	私人的	和

['nærəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

narrow	Satisfaction	.
狭窄的	满意	.

如果它没有其他用途，只是为了满足这种私人和狭隘的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

It	is	certainly	the	Intention	of	Providence	,	that	a	good	Genius	should	be	a
它	是	当然	这	意图	的	普罗维登斯	,	那	一个	好的	天才	应该	是	一个

['pʌblɪk] ['benɪfɪt] ;

publick	Benefit	;
公众	益处	;

天意如此，优秀的人才理应造福大众；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ræp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tælənt][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	to	wrap	up	such	a	Talent	in	a	Napkin	,	and	bury	it	in	the	Earth	,
和	到	裹	向上	这样的	一个	天赋	在	一个	餐巾	,	和	埋葬	它	在	这	地球	,

将这样的天赋用纸巾包起来，埋入土里，

[ɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [mæn'kaɪnd] .

is	at	once	to	be	unfaithful	to	God	,	and	defraud	Mankind	.
是	在	一次	到	是	不忠	到	上帝	,	和	骗取	人类	.

这既是对上帝的不忠，也是对人类的欺骗。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

Those	who	have	such	a	Trust	put	into	their	Hands	,
那些	WHO	有	这样的	一个	相信	放	进入	他们的	手	,

那些被赋予如此重任的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['bjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]['skwɑːndər][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

should	be	very	careful	that	they	do	not	abuse	it	,	nor	squander	it	away	.
应该	是	非常	小心	那	他们	做	不是	虐待	它	,	也不	挥霍	它	离开	.

他们应该非常小心，不要滥用或浪费它。

[ðə; ði][best]['dʒiːniəs][meɪ][biː; bi] [spɔɪld] .

The	best	Genius	may	be	spoiled	.
这	最好的	天才	可能	是	被宠坏了	.

最优秀的天才也可能被宠坏。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ðæn; ðən][baɪ] [ni'glektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['hæbɪt][ʌv; əv]

It	suffers	by	nothing	more	,	than	by	neglecting	it	,	and	by	an	Habit	of
它	遭受	经过	没有什么	更多的	,	比	经过	疏忽	它	,	和	经过	一个	习惯	的

[sloʊθ][ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] .

Sloth	and	Inactivity	.
树懒	和	不活动	.

它遭受的损害，无非是忽视它，以及养成懒惰和不作为的习惯。

[baɪ][dɪs'juːs] , [ˌaɪ 'tiː]['kɑːntrækts]

By	Disuse	,	it	contracts
经过	废弃	,	它	合同

因长期不用而收缩

[[dʒeɪ]] [rʌst] , [ɔːr][ə; eɪ] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [ɔːf] .

[	J	]	Rust	,	or	a	Stiffness	which	is	not	easily	to	be	worn	off	.
[	ɹ	]	锈	, 或者	一个	刚性	哪个	是	不是	容易地	到	是	磨损	离开	.	

[ɹ]锈迹，或不易磨灭的僵硬物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spraɪtlɪ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [hæv; həv] , [θruː] - [ðɪs] [nɪ'glekt] ,

Even	the	sprightly	and	penetrating	,	have	,	thro	'	this	neglect	,
甚至	这	轻快的	和	渗透	,	有	,	喉咙	-	这	忽视	,

即使是那些思维敏捷、洞察力强的人，也因为这种忽视而变得迟钝。

[sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

sunk	down	to	the	Rank	of	the	dull	and	stupid	.
沉没	向下	到	这	秩	的	这	乏味的	和	愚蠢的	.

沦落到愚钝无知的地步。

[sʌm; səm][men][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ['spesimənz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [deɪz] , [ðæt] [ðeɪ]

Some	Men	have	given	very	promising	Specimens	in	their	early	Days	,	that	they
一些	男人	有	给定	非常	有前途	标本	在	他们的	早期的	天	,	那	他们

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [wel] [ðəm'selvz] ;

could	think	well	themselves	;
可以	思考	出色地	他们自己	;

有些人在年轻时就展现出了非常优秀的才能，足以让他们独立思考；

[bʌt; bət] , ['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['mɑːdəsti] , [ɔːr][ə; eɪ]['leɪzi] ['tempər] [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ]

but	,	whether	from	a	pusillanimous	Modesty	,	or	a	lazy	Temper	at	first	,	I
但	,	无论	从	一个	胆小的	谦逊	,	或者	一个	懒惰的	脾气	在	第一的	,	我

[noʊ] [nɑːt] ;

know	not	;
知道	不是	;

但是，这究竟是出于胆怯的谦逊，还是出于懒惰的性情，我就不得而知了；

[ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] [dɪ'griːz] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɪltʃɪŋ] [ænd; ənd]['pleɪdʒəri] ,

they	have	by	Degrees	contracted	such	an	Habit	of	Filching	and	Plagiary	,
他们	有	经过	学位	合同	这样的	一个	习惯	的	偷窃	和	抄袭	,

他们逐渐养成了这种偷窃和剽窃的习惯。

[æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][kə'pæsəti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][wʌn][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] .

as	to	lose	their	Capacity	at	length	for	one	Original	Thought	.
作为	到	失去	他们的	容量	在	长度	为了	一	原来的	想法	.

最终导致他们丧失独立思考的能力。

[sʌm; səm] ['raɪtɝz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [præk'tiʃənəz] [ɪn] ['ʌðər] [aːts] , [siːm] ['oʊnli][bɔːrn][tuː; tə]

Some	Writers	indeed	,	as	well	as	Practitioners	in	other	Arts	,	seem	only	born	to
一些	作家	的确	,	作为	出色地	作为	从业者	在	其他	艺术	,	似乎	仅有的	出生	到

['kɑːpi] ;

copy	;
复制	;

确实有些作家，以及其他艺术领域的从业者，似乎天生就是为了模仿而生的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪti] [ðoʊz] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

but	it	is	Pity	those	,	who	have	a	Stock	of	their	own	,
但	它	是	遗憾	那些	,	WHO	有	一个	库存	的	他们的	自己的	,

但那些拥有自己股票的人就可怜了，

[ʃʊd; ʃəd][soʊ][ɪn'taɪərli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][dɪs'juːs] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

should	so	entirely	lose	it	by	Disuse	,	as	to	be	reduc'd	to	a	Necessity	,
应该	所以	完全	失去	它	经过	废弃	,	作为	到	是	-	到	一个	必要性	,

因长期不用而完全丧失功能，以至于沦为必需品。

[wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

when	they	must	appear	in	Publick	,	to	borrow	from	others	.
什么时候	他们	必须	出现	在	公众	,	到	借	从	其他的	.

当他们必须公开露面时，向他人借钱。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

['oʊtiəm] - - .
Otium ingera rubig .
奥蒂姆 - - .

Otium ingera rubig.

[[-] [noʊt] : " - " [nɑːt] ['riːdəb(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [rʌst] [ɔːr] ['stɪfnəs] .
[Transcriber's Note : " rubig " not readable , may be the word for rust or stiffness .
[转录员的 笔记 : " - " 不是 可读 , 可能 是 这 单词 为了 锈 或者 刚性 .
]
]
]

[转录者注："rubig"字样无法辨认，可能是表示生锈或僵硬的词。]

[men] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
Men should guard against this Mischief with great Care .
男人 应该 警卫 反对 这 恶作剧 和 伟大的 关心 .

男人们应该格外小心防范这种危害。

[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [wʌns] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] [baɪ] [nɪ'glekt] , [ɪz] [nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .
A Genius once squandered away by neglect , is not easily to be recovered .
一个 天才 一次 挥霍 离开 经过 忽视 , 是 不是 容易地 到 是 恢复 .

天才一旦被忽视而浪费，就很难再被找回。

[tæsitəs] [ə'sainz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Tacitus assigns a very proper Reason for this .
塔西佗 分配 一个 非常 恰当的 原因 为了 这 .

塔西佗对此给出了一个非常恰当的理由。

[[keɪ]] " [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] , [seθ] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [hjuː'meɪn] [ɪn'fɜːrməti] , [ðæt] ['remədiz] ['kænɑːt]
[K] " Such is the Nature , saith he , of Humane Infirmity , that Remedies cannot
[K] " 这样的 是 这 自然 , 赛斯说 他 , 的 人道 虚弱 , 那 补救措施 不能
[biː; bi] [ə'plaɪd] ,
be applied ,
是 应用 ,

[K]"他说，这就是人类疾病的本质，无法用任何补救措施来治疗，

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['mɪstʃɪfs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [groʊ]
as quick as Mischiefs may be suffered ; and as the Body must grow
作为 快的 作为 恶作剧 可能 是 遭受 ; 和 作为 这 身体 必须 生长
[ʌp] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,
up by slow Degrees ,
向上 经过 慢的 学位 ,

如同灾祸可能迅速降临；又如同身体必须循序渐进地成长，

[bʌt; bət] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'strɔɪd] ;
but is presently destroyed ;
但 是 目前 损毁 ;

但目前已被摧毁；

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['staɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
so you may stifle a Genius much more easily than you can recover it .
所以 你 可能 窒息 一个 天才 很多 更多的 容易地 比 你 能 恢复 它 .

所以扼杀一个天才比发掘他要容易得多。

[fɔːr; fər] [juːl] [suːn] ['relɪʃ] [iːz] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sloʊθ] ,
For you'll soon relish Ease and Inactivity , and be in Love with Sloth ,
为了 你会 很快 尽情享用 舒适 和 不活动 , 和 是 在 爱 和 树懒 ,

你很快就会享受安逸和无所事事，并爱上懒惰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] .
which **was** **once** **your** **Aversion** **.**
哪个 曾是 一次 你的 厌恶 .

这曾经是你的厌恶之处。

" [ðɪs] [kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [ðə; ði][best] [kə'pæsəti] , [ɪ'speʃəli] , [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" This can hardly fail of raining the best Capacity , especially , if from a
" 这 能 几乎 失败 的 下雨 这 最好的 容量 , 尤其 , 如果 从 一个
[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [sɪ'viəə] ['bɪznəs] ,
neglect of severer Business ,
忽视 的 更严重 商业 ,

"这几乎肯定会带来最佳的产能，尤其是在忽视更严重的业务的情况下，

[men] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] ['kɑːnsɪkwens] .
Men run into a Dissolution of Manners , which is the too common Consequence .
男人 跑步 进入 一个 溶解 的 礼仪 , 哪个 是 这 也 常见的 结果 .

男人会陷入礼仪沦丧的境地，而这又是一个非常普遍的后果。

[ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['hoʊlli] ['enəːveitid] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][pɑːrts]
The greatest Minds have thus been often wholly enervated , and the best Parts
这 最 思想 有 因此 到过 经常 完全 虚弱 , 和 这 最好的 部分
['berid] [ɪn] ['ʌtər] [əb'skjʊrəti] .
buried in utter Obscurity .
埋葬 在 说出 朦胧 .

因此，最伟大的思想家往往被彻底扼杀，他们最优秀的部分被埋没在彻底的默默无闻之中。

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

['neɪtʊərə] - [hjuː'meɪniː] , - [sʌnt] [rɪmiːdiːə] ['kwɑːm]['meɪlə] ; & [ʌt]['kɔːrpərə]['lentiː]
Natura infirmitatis humanae , tadiora sunt remedia quam mala ; & ut corpora lente
自然 - 人类 , - 太阳 补救措施 夸姆 马拉 ; & ut 语料库 慢板
- ,
augescunt ,
- ,

人类的自然虚弱，必须采取补救措施； & ut corpora lente augescunt,

['siːtoʊ] - , [sɪk] ['ɪn'dʒiːniə] - - , - ['kwɑːm] - ; [suːbɪt]
cito extinguuntur , sic ingenia studiaque oppresseris , facilius quam revocaveris ; subit
西托 - , 原文如此 英格尼亚 - - , - 夸姆 - ; 提交
[kwɪp] - [ɪ'nɜːrʃiː] - ,
quippe ipsius inertiae dulcedo ,
俏皮话 - 惯性 - ,

cito extinguuntur、sic ingenia Studiaque oppresseris、facilius quam revocaveris；苏比特·奎佩·伊普修斯·惯性·杜尔塞多，

[et][ɪnviːzə]['priːməu] - - - .
et invisa primo desidia postremo amatur .
等 英维萨 普里莫 - - - .

et invisa primo desidia postremo amatur。

['tæsɪt] .
Tacit .
默契 .

默示的。

[vit] .
Vit .
维生素 .

维生素。

[ægrɪkɑːl] .

Agricol	.
农业	.

农业

[siː] . [θriː] .

c	.	**3**	.
c	.	3	.

c. 3.

[ðoʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

Though	**the**	**Rules**	**of**	**Art**	**may**	**be**	**of**	**great**	**Service**	**to**	**improve**	**a**	**Genius**	**,**
尽管	这	规则	的	艺术	可能	是	的	伟大的	服务	到	提升	一个	天才	,

虽然艺术规则对提升天才的技艺大有裨益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] ['fetər] [ˌaɪ 'tiː][self][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ruːlz] ,

it	**is**	**very**	**prejudicial**	**,**	**in**	**many**	**Cases**	**,**	**to**	**fetter**	**it**	**self**	**with**	**these**	**Rules**	**,**
它	是	非常	有偏见的	,	在	许多	案例	,	到	束缚	它	自己	和	这些	规则	,

在很多情况下，用这些规则束缚自己是非常不利的。

[ɔːr] [kən'faɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['limits] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [fɪkst] .

or	**confine**	**itself**	**within**	**those**	**Limits**	**which**	**others**	**have**	**fixed**	**.**
或者	局限	本身	之内	那些	限制	哪个	其他的	有	固定的	.

或者将自身限制在他人设定的界限之内。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['saɪəns] [hæv; həv] [bɪn] - , [ɪf] ['evri] [nuː] ['dʒiːniəs] ,

How	**little**	**would**	**Science**	**have**	**been**	**improv'd**	**,**	**if**	**every**	**new**	**Genius**	**,**
如何	小的	会	科学	有	到过	-	,	如果	每一个	新的	天才	,

如果每个新天才都是如此，那么科学的进步将会多么有限?

[ðæt] [ə'plaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [meɪd] ['ʌðər] [menz] [laɪt] ,

that	**applies**	**himself**	**to**	**any**	**Branch**	**of**	**it**	**,**	**had**	**made**	**other**	**Mens**	**Light**	**,**
那	适用	他自己	到	任何	分支	的	它	,	有	制成	其他	男士	光	,

凡是致力于此领域任何分支的人，都已使其他人感到轻松自在。

[hɪz; ɪz][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

his	**ne**	**plus**	**ultra**	**,**	**and**	**resolved**	**to**	**go**	**no**	**farther**	**into**	**it**	**,**
他的	ne	加	极端主义者	,	和	已解决	到	去	不	更远	进入	它	,

这是他的终极目标，他决心不再深入研究。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

than	**the**	**Road**	**had**	**been**	**beaten**	**before**	**him**	**.**
比	这	路	有	到过	被打败	前	他	.

这条路在他之前已经被踩过无数次了。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr]

No	**doubt**	**there**	**were**	**Men**	**of**	**as**	**good**	**natural**	**Abilities**	**in**	**the**	**Ages**	**before**
不	怀疑	那里	是	男人	的	作为	好的	自然的	能力	在	这	年龄	前

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

the	**Revival**	**of**	**Learning**	**,**
这	复兴	的	学习	,

毫无疑问，在学术复兴之前的时代，也有许多天赋异禀的人。

[æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] .

as	**there**	**have**	**been**	**since**	**.**
作为	那里	有	到过	自从	.

此后一直如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kræmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɜːrdi][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
But **they** **were** **cramped** **with** **the** **Jargon** **of** **a** **wordy** **and** **unintelligible**
但 他们 是 狭窄 和 这 行话 的 一个 冗长 和 无法理解
[fə'lɑːsəfi] ,
Philosophy **,**
哲学 ,

但它们却被冗长晦涩的哲学术语所束缚。

[ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
and **durst** **not** **give** **themselves** **the** **Liberty** **to** **think** **in** **Religion** **,**
和 杜斯特 不是 给 他们自己 这 自由 到 思考 在 宗教 ,

他们不敢给自己思想宗教的自由。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'næθəmə] , [ænd; ənd]
without **the** **Boundaries** **fixed** **by** **the** **Church** **,** **for** **fear** **of** **Anathemas** **,** **and**
没有 这 边界 固定的 经过 这 教会 , 为了 害怕 的 诅咒 , 和
[æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .
an **Inquisition** **.**
一个 宗教裁判所 .

由于害怕被教会绝罚和宗教裁判所迫害，他们不敢在教会规定的界限之外活动。

[tɪl] [ðoʊz] ['fetərz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , ['lɪt(ə)l] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz]
Till **those** **Fetters** **were** **broken** **,** **little** **Advance** **was** **made** **,** **for** **many** **Ages**
直到 那些 镣铐 是 破碎的 , 小的 进步 曾是 制成 , 为了 许多 年龄
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

直到这些枷锁被打破，许多世纪以来，进步都微乎其微。

[ɪn] ['eni] ['juːsf(ə)l][ɔːr]['sɑːlɪd] ['nɑːlɪdʒ] .
in **any** **useful** **or** **solid** **Knowledge** **.**
在 任何 有用 或者 坚硬的 知识 .

任何有用的或可靠的知识。

[ɪn] [truːθ] , ['evri] [mæn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] , [goʊz][æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɪm'self] ;
In **truth** **,** **every** **Man** **who** **makes** **a** **new** **Discovery** **,** **goes** **at** **first** **by** **himself** **;**
在 真相 , 每一个 男人 WHO 制作 一个 新的 发现 , 去 在 第一的 经过 他自己 ;

事实上，每一个做出新发现的人，最初都是独自一人进行的；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] -
and **as** **long** **as** **the** **greatest** **Minds** **are** **Content** **to** **go** **in** **Leading** **-**
和 作为 长的 作为 这 最 思想 是 内容 到 去 在 领导 -
[strɪŋz] ,
strings **,**
字符串 ,

只要最伟大的头脑甘愿做领衔人物，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə'pɑːn][ə; eɪ]['levə(l)][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] .
they **will** **be** **but** **upon** **a** **Level** **with** **their** **Neighbours** **.**
他们 将要 是 但 之上 一个 等级 和 他们的 邻居 .

他们与邻居们将处于同一水平线上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊər] [saɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɔːr]
On **the** **other** **Hand** **,** **Capacities** **of** **a** **lower** **size** **must** **be** **obliged** **to** **more**
在 这 其他 手 , 容量 的 一个 降低 尺寸 必须 是 有义务 到 更多的
[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
of **Imitation** **.**
的 模仿 .

另一方面，容量较小的产品必须更多地依赖模仿。

[ɔ:l] [ðer; ðər] ['ju:sflnəs] [wɪl] [bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['fɔ:mɪŋ] [tu:] [haɪ] ['mɒdlz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

All	their	Usefulness	will	be	spoiled	by	forming	too	high	Models	for	themselves	.
全部	他们的	用处	将要	是	被宠坏了	经过	成型	也	高的	模型	为了	他们自己	.

如果他们给自己树立过高的榜样，那么他们所有的用处都将丧失殆尽。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bi:tn] [roʊd] .

If	they	will	be	of	Service	,	they	must	be	content	to	keep	the	beaten	Road	.
如果	他们	将要	是	的	服务	,	他们	必须	是	内容	到	保持	这	被打败	路	.

如果他们想要为人民服务，就必须甘愿走老路。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɔ:r] [tu:] [haɪ] , [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪkɝ:əs] [feɪt] .

Should	they	attempt	to	soar	too	high	,	they	will	only	meet	with	Icarus's	Fate	.
应该	他们	试图	到	翱翔	也	高的	,	他们	将要	仅有的	见面	和	伊卡洛斯的	命运	.

如果他们试图飞得太高，他们只会遭遇伊卡洛斯的命运。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['dʒi:niəs] [wɪl] [sɜ:rv] ['meni] ['kɑ:mən] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [wel] , [ænd; ənd]

A	common	Genius	will	serve	many	common	Purposes	exceeding	well	,	and
一个	常见的	天才	将要	服务	许多	常见的	目的	超过	出色地	,	和

['rendər] [ə; eɪ] [mæn] [kən'spɪkjuəs] [ɪ'nʌf] ,

render	a	Man	conspicuous	enough	,
使成为	一个	男人	显眼的	足够的	,

一个普通的天才也能在许多普通用途上表现出色，并使人足够引人注目。

[ðoʊ] - [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['splendər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði]

tho	'	there	may	be	no	distinguishing	Splendor	about	him	to	dazzle	the
虽然	-	那里	可能	是	不	区别	辉煌	关于	他	到	炫	这

[bɪ'hoʊldər] [aɪz] .

Beholders	Eyes	.
旁观者	眼睛	.

虽然他身上可能没有什么特别耀眼的光芒来吸引旁观者的目光。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ə'tempts] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

But	if	he	attempts	any	Thing	beyond	his	Strength	,
但	如果	他	尝试	任何	事物	超过	他的	力量	,

但如果他试图做任何超出他能力范围的事情，

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['lʌstər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,

he	is	sure	to	lose	the	Lustre	which	he	had	,
他	是	当然	到	失去	这	光泽	哪个	他	有	,

他肯定会失去曾经拥有的光环。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] ['wi:kən] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ɪm'per] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs]['ɪntu:][ðə; ði]

if	he	does	not	also	weaken	his	Capacity	,	and	impair	his	Genius	into	the
如果	他	做	不是	还	削弱	他的	容量	,	和	妨害	他的	天才	进入	这

['bɑ:rgən] .

Bargain	.
便宜货	.

如果他没有因此削弱自己的能力，也没有损害自己的天赋的话。

[soʊ][dʒʌst][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ɪz][ðə; ði]['poʊəts][əd'vaɪs][tu:; tə] ['raɪtɝz] .

So	just	in	all	Cases	is	the	Poet's	Advice	to	Writers	.
所以	只是	在	全部	案例	是	这	诗人的	建议	到	作家	.

所以，无论什么情况都要公正，这就是诗人给作家的建议。

- - ['vɛstrɪs] [ˌkju ju 'aɪ] - [ækwəm]

Sumite	Materiam	vestris	qui	scribitis	aquam
-	-	维斯特里斯	qui	-	水

Sumite Materiam Vestris qui Scribitis aquam

- - .

Veribus	Horat	.
-	-	.

Veribus Horat。

[weɪ] [wel] [jʊr; jər] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ˌʌndər'teɪk]
Weigh well your Strength , and never undertake
称重 出色地 你的 力量 , 和 绝不 承担

仔细权衡你的力量，切勿贸然行事。

[wʌt] [ɪz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['paʊər] .
What is above your Power .
什么 是 多于 你的 力量 .

有什么事超出了你的能力范围?

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] [ə'nʌðər] ['veri] ['kɑːmən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['ruinɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]
And this brings to Mind another very common Occasion of ruining many a
和 这 带来 到 头脑 其他 非常 常见的 场合 的 毁坏 许多 一个
[gʊd] ['dʒiːniəs] ;
good Genius ;
好的 天才 ;

这让我想起了另一个毁掉许多优秀天才的常见例子;

[aɪ] [miːn] , [rɔːŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I mean , wrong Application .
我 意思是 , 错误的 应用 .

我的意思是，申请错了。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['perənts] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [ə'plai] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə]
Nothing will satisfie Parents , but their Children must apply their Minds to
没有什么 将要 满足 父母 , 但 他们的 孩子们 必须 申请 他们的 思想 到
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] ,
one of the learned Professions ,
一 的 这 学习 职业 ,

父母永远不会满足，他们的孩子必须专心学习一门有学问的职业。

[wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [sʌtʃ]
when , instead of consulting the Reputation or Interest of their Children , by such
什么时候 , 反而 的 咨询 这 名声 或者 兴趣 的 他们的 孩子们 , 经过 这样的
[ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [tʃɔɪs] ,
a preposterous Choice ,
一个 荒谬 选择 ,

他们不去顾及子女的名誉或利益，反而做出了如此荒谬的选择，

[ðeɪ] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['elɪmənt] [noʊ] [wei] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,
they turn them out to live in an Element no way suited to their Nature ,
他们 转动 他们 出去 到 居住 在 一个 元素 不 方式 适合 到 他们的 自然 ,

他们被放逐到一种完全不适合他们本性的环境中生活。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['begəri] [ɔːl] [ðer; ðər] [deɪz] ;
and expose them to Contempt and Beggary all their Days ;
和 暴露 他们 到 鄙视 和 乞讨 全部 他们的 天 ;

让他们终生遭受蔑视和贫困;

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [spɔɪl] [æn; ən] [hed] , ['ædmərəbli] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['træfɪk] [ɔːr]
while at the same Time they spoil an Head , admirably turn'd for Traffick or
尽管 在 这 相同的 时间 他们 剧透 一个 头 , 令人钦佩地 转弯 为了 交通 或者
.
Mechanicks .
机械师 .

与此同时，他们毁掉了一个头，这个头非常适合从事贩毒或机械行业。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'feʃ(ə)n] ,
And he is left to bring up the Rear in the learned Profession ,
和 他 是 左边 到 带来 向上 这 后部 在 这 学习 职业 ,

而他则沦落到学术界的末位。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaɪnd] [ɪn] [treɪd] ,

or	it	may	be	lost	in	the	Crowd	,	who	would	have	shined	in	Trade	,
或者	它	可能	是	丢失的	在	这	人群	,	WHO	会	有	闪耀	在	贸易	,

或者它可能淹没在人群中，而那些原本会在贸易领域大放异彩的人，却可能黯然失色。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [praɪm] ['fɪgjər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	made	a	prime	Figure	upon	the	Exchange	.
和	制成	一个	主要的	数字	之上	这	交换	.

并在交易所中扮演了重要角色。

['meni] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [rʌn] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,

Many	have	by	this	Means	run	their	Heads	against	a	Pulpit	,
许多	有	经过	这	方法	跑步	他们的	头部	反对	一个	讲坛	,

许多人因此碰壁，与讲坛为敌。

([æz; əz] [ə; eɪ] [sə'tiərikəl, sei-, sæ-] ['dʒiːniəs] [wʌns] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]) [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

(	as	a	Satyrical	Genius	once	expressed	it	)	who	would	have	made
(	作为	一个	讽刺的	天才	一次	表达	它	)	WHO	会	有	制成

['ædmərəb(ə)l] ['plaʊmɛn] .

admirable	Ploughmen	.
令人钦佩的	耕田者	.

（正如一位讽刺天才曾经表达的那样）他们本可以成为出色的农夫。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪst] [ɪn] [men] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] [ðəm'selvz] ,

There	is	a	different	Taste	in	Men	,	as	to	the	learned	Professions	themselves	,
那里	是	一个	不同的	品尝	在	男人	,	作为	到	这	学习	职业	他们自己	,

男性对不同学科领域的品味也各不相同。

[wɪtʃ] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [dis'pəuziz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] ,

which	qualities	and	disposes	them	for	the	one	,
哪个	品质	和	处置	他们	为了	这	一	,

哪些品质和倾向使他们适合那个人，

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lʌstər] [ɪn] [ə'nʌðər] .

but	would	never	make	them	appear	with	any	Lustre	in	another	.
但	会	绝不	制作	他们	出现	和	任何	光泽	在	其他	.

但绝不会让他们在另一个世界里焕发出任何光彩。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] , [huː] [lɪvd]

This	has	been	often	made	evident	in	the	different	Figures	,	which	some	,	who	lived
这	有	到过	经常	制成	明显	在	这	不同的	数据	,	哪个	一些	,	WHO	居住地

[ɪn] [əb'skjʊrəti] [bɪ'fɔːr] ,

in	Obscurity	before	,
在	朦胧	前	,

这一点在不同的人物中经常得到体现，其中一些人以前默默无闻，

[hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lʌki] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [træk]

have	made	upon	a	lucky	Incident	that	led	them	out	of	the	mistaken	Track
有	制成	之上	一个	幸运的	事件	那	引领	他们	出去	的	这	错误	追踪

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [pʊt] .

into	which	they	were	first	put	.
进入	哪个	他们	是	第一的	放	.

他们因一次幸运的意外而摆脱了最初被引入的错误轨道。

[wer] ['prɑːvɪdəns] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['erər] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] ,

Where	Providence	does	not	relieve	a	Genius	from	this	Error	in	setting	out	,
在哪里	普罗维登斯	做	不是	缓解	一个	天才	从	这	错误	在	环境	出去	,

如果天意未能免除天才在起步阶段所犯的这种错误，

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

the	Man	must	be	kept	under	the	Hatches	all	his	Days	.
这	男人	必须	是	保留	在下面	这	孵化	全部	他的	天	.

这个人必须终生被关在舱门下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænərz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst]

There	are	very	different	Manners	of	Writing	,	and	each	of	them	just
那里	是	非常	不同的	礼仪	的	写作	,	和	每个	的	他们	只是

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ,

and	agreeable	in	their	Kind	,
和	同意	在	他们的	种类	,

写作方式多种多样，每一种都有其自身的优点和优点。

[wen] ['neɪtʃər] [ɪz] ['fɑːloʊd] ,

when	Nature	is	followed	,
什么时候	自然	是	随后	,

顺应自然，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɪn'devər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] ['suːts][hɪz; ɪz]

and	a	Man	endeavours	Perfection	in	that	Style	and	Manner	which	suits	his
和	一个	男人	努力	完美	在	那	风格	和	方式	哪个	西装	他的

[oʊn] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .

own	Humour	and	Abilities	.
自己的	幽默	和	能力	.

一个人会努力以适合自己幽默感和能力的方式追求完美。

[sʌm; səm] [pliːz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'sel] [ɪn][ə; eɪ][ˌmiːdi'ɑːkrəti] , [[el]] [huː] [kwaɪt] [luːz] [ðəm'selvz]

Some	please	,	and	indeed	excel	in	a	Mediocrity	,	[	L	]	who	quite	lose	themselves
一些	请	,	和	的确	Excel	在	一个	平庸	,	[	L	]	WHO	相当	失去	他们自己

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .

if	they	attempt	the	Sublime	.
如果	他们	试图	这	升华	.

有些人乐于平庸，并且确实在平庸中表现出色，[L]但如果他们尝试崇高，就会完全迷失自我。

[sʌm; səm] [sək'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːdɚz] [waɪlst] [ðeɪ] [kən'faɪn]

Some	succeed	to	a	wonder	in	the	Account	of	all	Readers	whilst	they	confine
一些	成功	到	一个	想知道	在	这	帐户	的	全部	读者	而	他们	局限

[ðəm'selvz] [tuː; tə][kloʊz] ['riːzənɪŋ] ;

themselves	to	close	Reasoning	;
他们自己	到	关闭	推理	;

有些人虽然只注重严密的推理，却成功地让所有读者惊叹不已；

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪl] - , [æz; əz][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][wɪt] ; ['oʊnli] [meɪk]

who	,	if	they	are	so	ill	advise'd	,	as	to	meddle	with	Wit	;	only	make
WHO	,	如果	他们	是	所以	患病的	-	,	作为	到	插手	和	有	;	仅有的	制作

[ðəm'selvz] [ðə; ði][dʒest] .

themselves	the	Jest	.
他们自己	这	笑话	.

那些愚昧到去干涉机智的人，只会让自己成为笑柄。

[[em]] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [wʌt] [ɪz] [fɔrkt] , [wɪl] [ə'pɪr]

[	M	]	That	is	easy	and	agreeable	which	is	natural	;	what	is	forc'd	,	will	appear
[	M	]	那	是	简单的	和	同意	哪个	是	自然的	;	什么	是	被迫	,	将要	出现

[dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [dɪs'gʌst] .

distorted	and	give	Disgust	.
扭曲	和	给	厌恶	.

[M]自然而然的事情是轻松愉快的；强迫的事情会显得扭曲，令人厌恶。

[[el]]

[	L	]
[	L	]

[L]

[dʌm] - - , ['nuːbɪz][et][ɪnɑːniːə] - .

Dum	vitat	humum	,	nubes	et	inania	captet	.
笨蛋	-	-	,	绒毛	等	伊纳尼亚	-	.

Dum vitat humum, nubes et inania captet。

- .
Horat .
- .

霍拉特。

[[em]]
[M]
[M]

[M]

[ɪn'dʒiːnioʊ] , ['saɪkʌt][ɪn]['ægroʊ] , - ['eɪliə]['diːuː] -
Ingenio , sicut in Agro , quanquam alia diu Serantum
英杰 , sicut 在 农业 , - 别名 迪乌 -

Ingenio、sicut in Agro、quanquam alia diu Serantum

[ˌæt'kwiː] - , - ['teɪmən] [kwaɪ] - ['spɑːnti] - .
atque elaborentur , gratiora tamen quae suâ sponte nascuntur .
atque - , - 塔门 quae - 自发 - .

atque elaborentur, gratiora tamen quae suâ sponte nascuntur。

['tæsɪt] .
Tacit .
默契 .

默示的。

[diː]['ɔːrətər] , [siː] . [sɪks] .
de Orator , c . 6 .
德 演说者 , c . 6 .

演说家，第 6 章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs][tuː; tə][græsp][æt; ət] [tuː] [mʌtʃ] .
It is of fatal Consequence to a good Genius to grasp at too much .
它 是 的 致命的 结果 到 一个 好的 天才 到 抓牢 在 也 很多 .

对于一位杰出的天才来说，贪得无厌是致命的。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪstreɪt] ([sez] [bru'jɛr]) [ə'raɪvɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['merɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
" A certain Magistrate (says Bruyere) arriving , by his Merit , to the first
" 一个 肯定 地方法官 (说道 布鲁耶尔) 抵达 , 经过 他的 优点 , 到 这 第一的
['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] ,
Dignities of the Gown ,
尊严 的 这 袍 ,

"某位法官（布鲁耶尔说）凭借其功绩，晋升为礼服的第一级尊贵人物，

[θɔːt] [hɪm'self]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] .
thought himself qualified for every Thing .
想法 他自己 合格的 为了 每一个 事物 .

他觉得自己胜任任何事。

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪm'self][ə; eɪ]['kɔks,kəum] .
He printed a Treatise of Morality , and published himself a Coxcomb .
他 打印 一个 论文 的 道德 , 和 已发布 他自己 一个 花花公子 .

他印发了《道德论》，并出版了一本自封的《纨绔子弟》。

" [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] - [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [s'kɒləz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['eksələnt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
" Universal Genij and universal Scholars are generally excellent at nothing .
" 普遍的 - 和 普遍的 学者们 是 一般来说 出色的 在 没有什么 .

"全能天才和全能学者通常一无是处。"

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] , [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər]

He	is	certainly	the	wisest	Man	,	who	endeavours	to	be	perfectly	furnished	for
他	是	当然	这	最明智的	男人	,	WHO	努力	到	是	完美	提供	为了

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	Business	,
一些	商业	,

他无疑是最明智的人，努力为某项事业做好万全准备。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrdz] ['ʌðər] ['mætərz] [æz; əz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

and	regards	other	Matters	as	no	more	than	his	Amusement	.
和	问候	其他	事情	作为	不	更多的	比	他的	娱乐	.

而将其他事情视为消遣而已。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [əb'zɜːrvd] , ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]

A	Genius	being	thus	observed	,	humoured	and	cultivated	,	is	to	be	kept	in
一个	天才	存在	因此	观察到	,	幽默	和	栽培	,	是	到	是	保留	在

[hɑːrt] ,

Heart	,
心	,

如此观察、引导和培养的天才，应当铭记于心。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['prɑːpər] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][biː; bi][ig'zəːtid] .

and	upon	proper	Occasions	to	be	exerted	.
和	之上	恰当的	场合	到	是	施加	.

在适当情况下，应加以运用。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɪŋk][ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst] .

Without	this	,	it	may	sink	and	be	lost	.
没有	这	,	它	可能	下沉	和	是	丢失的	.

如果没有它，它可能会沉没并丢失。

[ɔːl]['hæbɪts][ɑːr; ər] ['wiːkənd] [baɪ][dɪs'juːs] .

All	Habits	are	weakened	by	Disuse	.
全部	习惯	是	减弱	经过	废弃	.

所有习惯都会因不用而减弱。

[ænd; ənd][men] [huː] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['juːsflnəs] , [ʃʊd; ʃəd]

And	Men	who	are	furnished	with	a	Genius	,	for	publick	Usefulness	,	should
和	男人	WHO	是	提供	和	一个	天才	,	为了	公众	用处	,	应该

[pʊt] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] ;

put	themselves	forward	;
放	他们自己	向前	;

有才华且能为公众做出贡献的人，应该毛遂自荐；

[aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ] [duː] ['mɑːdəsti][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [ðer; ðər]['tæləntsˌ][tuː; tə]

I	mean	,	with	due	Modesty	and	Prudence	,	and	not	suffer	their	Talents	to
我	意思是	,	和	到期的	谦逊	和	谨慎	,	和	不是	遭受	他们的	天赋	到

[biː; bi][hɪd] ,

be	hid	,
是	隐藏	,

我的意思是，要保持应有的谦逊和谨慎，不要让他们的才能被埋没。

[wen] [ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

when	a	fair	Opportunity	offers	to	do	Service	with	them	.
什么时候	一个	公平的	机会	优惠	到	做	服务	和	他们	.

当有公平的机会为他们提供服务时。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kɑːmən] [æn; ən] [ʌn'hæpinəs] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pleɪst] ,

Indeed	it	is	too	common	an	Unhappiness	for	Men	to	be	so	placed	,
的确	它	是	也	常见的	一个	不快乐	为了	男人	到	是	所以	放置	,

事实上，对于男人来说，身处这样的境地实在是一种太常见的不幸。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər] [ʃəʊ] [ðer; ðər]['dʒiːniəs] .

as	to	have	no	Opportunity	and	Advantage	for	shewing	their	Genius	.
作为	到	有	不	机会	和	优势	为了	显示	他们的	天才	.

以至于他们没有机会和优势来展现自己的才华。

[æz; əz] ['mætərz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

As	Matters	are	generally	managed	in	the	World	,
作为	事情	是	一般来说	管理	在	这	世界	,

世界事务通常都是这样处理的，

[men][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [steɪkt] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs] , [ɪn] [sʌtʃ] [əˈlaiənsiz] ,

Men	are	for	the	most	part	staked	down	to	such	Business	,	in	such	Alliances	,
男人	是	为了	这	最多	部分	已抵押	向下	到	这样的	商业	,	在	这样的	联盟	,

男性大多被束缚于此类商业活动和联盟之中。

[ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['prɑːpər] [əˈkeiʒənz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrtɪŋ]

or	in	such	Circumstances	,	that	they	have	no	proper	Occasions	of	exerting
或者	在	这样的	情况	,	那	他们	有	不	恰当的	场合	的	施力

[ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

themselves	;	but	instead	of	that	,
他们自己	;	但	反而	的	那	,

或者在这种情况下，他们没有合适的机会去努力；相反，

[ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [krɔːs] [ænd; ənd]

are	continually	tugging	and	striving	with	things	that	are	cross	and
是	持续	拉扯	和	努力	和	事物	那	是	叉	和

[ʌnˈgreɪtfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

ungrateful	to	them	.
忘恩负义	到	他们	.

他们不断地与那些对他们不友好、忘恩负义的事物拉扯和斗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] [ɪnˈdiːd] ,

And	that	must	be	a	strong	Mind	indeed	,
和	那	必须	是	一个	强的	头脑	的确	,

那一定是一位意志力非常强大的人。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['senʃəz] [ænd; ənd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]

that	shall	break	through	the	Censures	and	Opposition	of	the	World	,	and
那	将	休息	通过	这	谴责	和	反对	的	这	世界	,	和

[der] [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

dare	to	quit	a	Station	,
敢	到	辞职	一个	车站	,

它将突破世人的谴责和反对，并敢于放弃原有的地位。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd]

for	which	a	Man	has	been	brought	up	,	and	in	which	he	has	acted
为了	哪个	一个	男人	有	到过	带来	向上	,	和	在	哪个	他	有	行动

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	Time	,
为了	一些	时间	,

一个人从小就从事这项工作，并且已经做了一段时间。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [sfɪr] ,

that	he	may	get	into	another	Sphere	,
那	他	可能	得到	进入	其他	领域	,

他或许会进入另一个领域，

[wer] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][kæn; kən][ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

where	he	sees	he	can	act	according	to	the	Impulses	of	his	Genius	.
在哪里	他	看到	他	能	行为	根据	到	这	冲动	的	他的	天才	.

在那里，他看到了自己能够按照天才的冲动行事。

[ðoʊ] - [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['ɪmpʌlsɪz] ,

Tho	'	such	as	have	had	the	Courage	and	Skill	to	follow	those	Impulses	,
虽然	-	这样的	作为	有	有	这	勇气	和	技能	到	跟随	那些	冲动	,

虽然有些人有勇气和能力去追随这些冲动，

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [ðer; ðər] [teɪst] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

till	they	have	gain'd	the	Stations	which	suited	their	Taste	and	Inclination	,
直到	他们	有	获得	这	车站	哪个	适合	他们的	品尝	和	倾角	,

直到他们获得符合自己口味和喜好的职位为止。

[hæv; həv] ['seldəm] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

have	seldom	fail'd	of	appearing	considerable	.
有	很少	失败	的	出现	大量	.

几乎总是显得相当重要。

[bʌt; bət] ['mʌltitjuːdz] , [baɪ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔrkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

But	Multitudes	,	by	this	Situation	of	Affairs	,	have	been	forc'd	,	in	a	manner	,
但	众多	,	经过	这	情况	的	事务	,	有	到过	被迫	,	在	一个	方式	,

但是，由于这种形势，许多人被迫以某种方式.....

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

to	stifle	a	Genius	,	because	they	could	have	no	fair	Opportunity	of
到	窒息	一个	天才	,	因为	他们	可以	有	不	公平的	机会	的

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

exerting	it	.
施力	它	.

扼杀天才，因为他们没有公平的机会发挥天才的才能。

[ə; eɪ]['kreɪzi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuəl][dɪs'ɔːrdərz] ,

A	crazy	Constitution	,	and	a	Body	liable	to	continual	Disorders	,
一个	疯狂的	宪法	,	和	一个	身体	容易	到	持续的	疾病	,

一套不正常的体质，以及一个容易出现持续紊乱的身体，

[kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] ,

call	off	the	Attention	of	many	a	great	Mind	,
称呼	离开	这	注意力	的	许多	一个	伟大的	头脑	,

转移了众多伟大思想家的注意力，

[frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [prə'kjʊr] ['veri] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] .

from	what	might	otherwise	procure	very	great	Reputation	and	Regard	.
从	什么	可能	否则	采购	非常	伟大的	名声	和	看待	.

原本可能会获得极高的声誉和尊重。

[ðer; ðər]['dʒiːniəs][noʊ] ['suːnər] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪts][flæg] ,

Their	Genius	no	sooner	begins	a	little	to	exert	itself	,	but	the	Spirits	flag	,
他们的	天才	不	很快	开始	一个	小的	到	发挥	本身	,	但	这	烈酒	旗帜	,

他们的天赋刚稍稍显露，但精神力量就衰落了。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'hæpi] [eɪl][ɔːr] ['ʌðər] , [in'fiːblz] [ænd; ənd] [dis'kʌridʒz] [ðə; ði][maɪnd] .

and	one	unhappy	Ail	or	other	,	enfeebles	and	discourages	the	Mind	.
和	一	不开心	艾尔或者		其他	,	虚弱	和	令人沮丧	这	头脑	.

而这样或那样的不幸疾病，会使人精神衰弱，意志消沉。

[lʌst] [ænd; ənd] [waɪn] ['maɪtɪli] [əb'strʌkt] [ɔːl] [ə'tempts] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

Lust	and	Wine	mightily	obstruct	all	Attempts	that	require	Application	;
欲望	和	葡萄酒	非常	阻碍	全部	尝试	那	要求	应用	;

色欲和酒会极大地阻碍所有需要努力的事情；

[ænd; ənd] [wɪl] ['niːðər] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn]['duːli][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	will	neither	allow	a	Man	duly	to	furnish	his	Mind	,
和	将要	两者都不	允许	一个	男人	正式地	到	提供	他的	头脑	,

既不允许一个人充分充实自己的思想，

[nɔ:r] ['raɪtli] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] ['fɜ:rnɪtʃər] [hi:; hi][hæz; həz] .

nor	rightly	to	use	that	Furniture	he	has	.
也不	没错	到	使用	那	家具	他	有	.

他也没有权利使用他拥有的那些家具。

[æn; ən] [ɪn'tri:g] [ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

An	Intrigue	or	a	Bottle	may	sometimes	give	an	Opportunity	for	a	Man	to	shew	his	Genius	,
一个	阴谋	或者	一个	瓶子	可能	有时	给	一个	机会	为了	一个	男人	到	展示	他的	天才	,

阴谋或一瓶酒有时能给一个人提供展现才华的机会。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ʌtərli] [spɔɪl] [ɔ:l]['regjələr][ænd; ənd]['repjətəb(ə)l] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	will	utterly	spoil	all	regular	and	reputable	Exertings	of	it	.
但	将要	完全地	剧透	全部	常规的	和	信誉良好的	-	的	它	.

但会彻底破坏所有正常和正当的锻炼。

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld] ,

He	who	would	put	forth	his	Genius	to	the	Advantage	of	Himself	or	the	World	,
他	WHO	会	放	前进	他的	天才	到	这	优势	的	他本人	或者	这	世界	,

那些想将自己的才华用于造福自己或世界的人

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['ɪntu:][noʊ] ['pleʒərz] [ðæt] [wɪl] ['enərveɪt] [ɔ:r] [dɪ'zɑ:lv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

should	give	into	no	Pleasures	that	will	enervate	or	dissolve	his	Mind	.
应该	给	进入	不	快乐	那	将要	使衰弱	或者	溶解	他的	头脑	.

不应沉溺于任何会削弱或摧毁他心智的享乐之中。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][bent][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɔ:l] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

He	must	keep	it	bent	for	Business	,	or	he	will	bring	all	Business	to	nothing	.
他	必须	保持	它	弯曲	为了	商业	,	或者	他	将要	带来	全部	商业	到	没有什么	.

他必须始终以商业利益为重，否则他将使所有商业活动都化为乌有。

[kən'si:t] [ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['pi:viʃnis] [ænd; ənd] [pə'və:snis] [ʌv; əv] ['tempər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Conceit	and	Affectation	on	one	hand	,	and	Peevishness	and	Perverseness	of	Temper	on	the	other	,
自负	和	做作	在	一	手	,	和	易怒	和	反常	的	脾气	在	这	其他	,

一方面是自负和矫揉造作，另一方面是暴躁和任性的脾气。

[wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [best] ['dʒi:niəs] ['ʌndər] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ænd; ənd] [reɪz] [sʌtʃ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

will	lay	the	best	Genius	under	great	Disadvantages	,	and	raise	such	Dislike	and	Opposition	,
将要	躺	这	最好的	天才	在下面	伟大的	缺点	,	和	增加	这样的	不喜欢	和	反对	,

会使最杰出的天才处于极大的不利境地，并引起极大的厌恶和反对。

[æz; əz] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .

as	will	bear	it	down	in	spite	of	all	its	Force	and	Furniture	.
作为	将要	熊	它	向下	在	尽管如此	的	全部	它是	力量	和	家具	.

尽管它拥有强大的力量和家具，但它终将被压垮。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['boʊldnəs][ænd; ənd]['mɑːdəsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smuːðnəs] [ænd; ənd]

A	graceful	Mixture	of	Boldness	and	Modesty	,	with	a	Smoothness	and
一个	优美	混合物	的	大胆	和	谦逊	,	和	一个	平滑度	和

[bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv] ['tempər] ,

Benignity	of	Temper	,
仁慈	的	脾气	,

兼具大胆与谦逊的优雅融合，以及温和与仁慈的性情。

[wɪl] [mʌtʃ] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

will	much	better	make	a	Man's	Way	into	the	World	,
将要	很多	更好的	制作	一个	男人的	方式	进入	这	世界	,

这样就能更好地走上男人的世界之路。

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	procure	him	the	Opportunity	of	exerting	his	Genius	.
和	采购	他	这	机会	的	施力	他的	天才	.

并为他创造发挥才能的机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪz][æz; əz][æn; ən]['hevɪərðən'er] [weɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ,

But	there	is	nothing	lies	as	an	heavier	Weight	upon	a	Man	,
但	那里	是	没有什么	谎言	作为	一个	较重	重量	之上	一个	男人	,

但是，没有什么比压在人身上的重担更沉重了。

[ɔːr] ['hindəz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

or	hinders	Him	more	from	shewing	Himself	to	Advantage	,
或者	阻碍	他	更多的	从	显示	他本人	到	优势	,

或者更阻碍祂向自己显明祂的优势，

[ænd; ənd] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	employing	his	great	Abilities	for	the	Service	of	Others	;	than	the
和	雇用	他的	伟大的	能力	为了	这	服务	的	其他的	;	比	这

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] .

Quarrels	and	Contentions	of	Parties	.
争吵	和	争论	的	各方	.

与其纠缠于各方之间的争吵和纷争，不如将自己的卓越才能用于服务他人。

['meni] [hæv; həv][ðer; ðər]['tæləns] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [saɪd] .

Many	have	their	Talents	imprison'd	,	by	being	of	the	hated	and	sinking	Side	.
许多	有	他们的	天赋	被监禁	,	经过	存在	的	这	憎恨	和	下沉	边	.

许多人的才能被囚禁，因为他们身处被憎恨和正在下沉的一方。

[ðer; ðər] [laɪt] [ɪz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] - ,

Their	Light	is	wholly	smother'd	and	suppress'd	,
他们的	光	是	完全	窒息	和	-	,

他们的光芒被彻底扼杀和压制了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ʃaɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

that	it	may	not	shine	out	with	a	Lustre	on	the	Party	to	which	they	belong	,
那	它	可能	不是	闪耀	出去	和	一个	光泽	在	这	派对	到	哪个	他们	属于	,

它可能不会在他们所属的政党中大放异彩，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['pɑːlɪtɪk] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] .

whether	it	be	in	Politicks	or	Religion	.
无论	它	是	在	政治	或者	宗教	.

无论是在政治领域还是宗教领域。

[ænd; ənd][ɔːl] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɑːr; ər][veɪn] ,

And	all	Struggles	of	a	Genius	are	vain	,
和	全部	斗争	的	一个	天才	是	徒劳	,

天才的一切奋斗都是徒劳的。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn] [daʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['klæmər] [ænd; ənd] ['paʊər] .

when	a	Man	is	born	down	at	once	by	Clamour	and	Power	.
什么时候	一个	男人	是	出生	向下	在	一次	经过	叫嚣	和	力量	.

当一个人同时被喧嚣和权力所压垮。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	is	very	discouraging	to	a	Man	who	has	taken	much	Pains	in	cultivating	his
这	是	非常	令人沮丧	到	一个	男人	WHO	有	已采取	很多	疼痛	在	耕作	他的

['dʒiːniəs] ;

Genius	;
天才	;

对于一个苦心钻研才华的人来说，这无疑是非常令人沮丧的;

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [bɪn] ['temptɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðəm'selvz] ,

and	many	have	,	without	doubt	,	been	tempted	wholly	to	neglect	themselves	,
和	许多	有	,	没有	怀疑	,	到过	受诱惑	完全	到	忽视	他们自己	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

from	the	Dread	of	these	Discouragements	.
从	这	恐惧	的	这些	沮丧	.

毫无疑问，许多人因为害怕这些挫折而完全忽视了自身。

[aɪ] [oʊn] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	own	this	Neglect	is	not	to	be	excused	altogether	,
我	自己的	这	忽视	是	不是	到	是	已原谅	共	,

我承认，疏忽并不能完全被原谅。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [wʌn] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	grieves	one	that	there	should	be	any	Occasion	given	for	it	.
尽管	它	悲伤	一	那	那里	应该	是	任何	场合	给定	为了	它	.

虽然令人悲哀的是，竟然会有这样的机会。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

There	is	still	Room	for	Men	to	follow	and	improve	a	Genius	,
那里	是	仍然	房间	为了	男人	到	跟随	和	提升	一个	天才	,

即使面对天才，男人仍然有机会追随和提升他。

[ænd; ənd][hoʊp][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	hope	by	it	to	benefit	Mankind	,	and	procure	Regard	to	Themselves	.
和	希望	经过	它	到	益处	人类	,	和	采购	看待	到	他们自己	.

并希望借此造福人类，赢得他人的尊重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn][moʊst][tuː; tə]

And	it	is	hard	to	say	,	what	Way	of	exerting	it	will	turn	most	to
和	它	是	难的	到	说	,	什么	方式	的	施力	它	将要	转动	最多	到

[ə'kaʊnt] .

Account	.
帐户	.

很难说哪种方式最能取得成效。

[pɪ'kjuːliər] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

Peculiar	Honours	are	due	to	those	who	appear	to	Advantage	in	the	Pulpit	.
奇特	荣誉	是	到期的	到	那些	WHO	出现	到	优势	在	这	讲坛	.

那些在讲坛上表现出色的人，理应获得特殊的荣誉。

['nuːmərəs] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrmənts] [ə'tend] [ðoʊz] [huː] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [wel] [æt; ət]

Numerous	Applauses	and	Preferments	attend	those	who	acquit	themselves	well	at
很多的	掌声	和	优先权	出席	那些	WHO	开释	他们自己	出色地	在

[ðə; ði][bɑːr] .

the	Bar	.
这	酒吧	.

在律师界表现出色者，将获得无数掌声和晋升机会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .

There	is	a	great	deal	of	Renown	to	those	who	are	eminent	in	the	Senate	.
那里	是	一个	伟大的	交易	的	名声	到	那些	WHO	是	杰出	在	这	参议院	.

在参议院中，杰出人士享有很高的声望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'sel] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɑːn] ['embəsiz] .

There	are	high	Advantages	to	such	as	excel	in	Counsel	and	on	Embassies	.
那里	是	高的	优势	到	这样的	作为	Excel	在	法律顾问	和	在	大使馆	.

在法律顾问和使馆工作等领域表现出色具有很高的优势。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] - [wɪl] [kraʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [breɪv] , ['ekspɜːrt][ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ɑːrmz] .

Immortal	Lawrels	will	crown	such	as	are	brave	,	expert	and	victorious	in	Arms	.
不朽	-	将要	王冠	这样的	作为	是	勇敢的	,	专家	和	胜利者	在	武器	.

不朽的劳雷尔将为那些勇敢、技艺精湛、战无不胜的人加冕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['mænɪdʒ] [wel]

There	are	the	Blessings	of	Wealth	and	Plenty	to	those	who	manage	well
那里	是	这	祝福	的	财富	和	很多	到	那些	WHO	管理	出色地

[ðer; ðər] [treɪdz] [ænd; ənd] ['m\\ : tʃəndaiz] .

their	Trades	and	Merchandize	.
他们的	交易	和	商品	.

善于经营贸易和商品的人将获得财富和富足的祝福。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] ['ɑːrkɪtekt] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ðə; ði] [faɪn] , [ɪg'zækt]

The	Names	of	the	skilful	Architect	,	the	cunning	Artificer	,	the	fine	,	exact
这	姓名	的	这	熟练	建筑师	,	这	狡猾	工匠	,	这	美好的	,	精确的

[ænd; ənd] [wel] [di'vaizɪŋ] ['peɪntər] ,

and	well	devising	Painter	,
和	出色地	设计	画家	,

那位技艺精湛的建筑师、那位狡猾的工匠、那位优秀、精准且构思巧妙的画家的名字，

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [feɪm] .

are	sometimes	enrolled	in	the	Lists	of	Fame	.
是	有时	已注册	在	这	列表	的	名声	.

有时会被列入名人堂。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	learned	,	experienced	and	successful	Physician	,	may	become	as	considerable
这	学习	,	经验丰富的	和	成功的	医生	,	可能	变得	作为	大量

[fɔːr; fər] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

for	Repute	and	Estate	,
为了	声誉	和	财产	,

学识渊博、经验丰富、事业有成的医生，在声誉和财产方面可能举足轻重。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] .

as	one	of	any	other	Profession	.
作为	一	的	任何	其他	职业	.

与其他任何职业一样。

['mjuːsɪk]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪts]['mæstərz] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['læstɪŋ] [ɪ'stiːm] .

Musick	also	may	have	its	Masters	,	who	shall	be	had	in	lasting	Esteem	.
音乐	还	可能	有	它是	大师	,	WHO	将	是	有	在	持久	尊重	.

音乐也有其大师，他们将永远受到人们的尊敬。

[ðə; ði]['poʊəts] [pə'fɔːmənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [[en]] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [bræs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɪvd]

The	Poets	Performances	may	be	[	N	]	more	durable	than	Brass	,	and	long	lived
这	诗人	表演	可能	是	[	N	]	更多的	耐用的	比	黄铜	,	和	长的	居住地

[æz; əz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][self] .

as	Time	it	Self	.
作为	时间	它	自己	.

诗人的表演可能比铜管乐器更持久，并且像时间本身一样长久。

['evri] ['saɪəns] [meɪ] [hæv; həv] [prə'fesəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rld] .

Every	Science	may	have	Professors	that	shall	shine	in	the	learned	World	.
每一个	科学	可能	有	教授们	那	将	闪耀	在	这	学习	世界	.

每个学科都可能涌现出在学术界大放异彩的教授。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæt] [meɪ] [dæmp][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,

With	all	the	Discouragements	that	may	damp	a	Genius	,
和	全部	这	沮丧	那	可能	潮湿	一个	天才	,

尽管天才可能会遭遇各种挫折，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ˌaɪ 'ti:][self] ,

there	is	yet	a	wide	Field	for	it	to	exert	it	self	,
那里	是	然而	一个	宽的	场地	为了	它	到	发挥	它	自己	,

它还有很大的发展空间。

[ænd; ənd] [ru:m] [tu:; tə][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][veɪn] .

and	Room	to	hope	it	will	not	be	in	vain	.
和	房间	到	希望	它	将要	不是	是	在	徒劳	.

并留有一丝希望，希望这一切不会白费。

[[en]]

[	N	]
[	N	]

[N]

- [ˌmɑ:njə'mentəm] ['ɪəri:] [pɜ˞ɛni:əs]

Exegi	monumentum	aere	perennius
-	纪念碑	空气	佩伦尼乌斯

永恒纪念碑

- ['saɪtu:] - ['ælˌti:əs] ,

Regalique	situ	pyramidum	altius	,
-	位置	-	阿尔提乌斯	,

Regalique situ Pyramidum Altius，

[kwɒd] [nɑ:n] ['ɪmbɜ˞] ['i:ˌdæks] , [nɑ:n]['ækwəˌləu] -

Quod	non	imber	edax	,	non	Aquilo	impotens
猩	非	琥珀	edax	,	非	阿奎洛	-

Quod non imber edax, 非 Aquilo impotens

[pɑ:sɪt] - [ɔ:t] -

Possit	diruere	aut	innumerabilis
可能	-	自动	-

无限可能

[ə'nɔ:rəm] ['sɪri:z] [et]['fju:gə] ['tɛmpərəm] :

Annorum	series	et	fuga	temporum	:
年	系列	等	飞翔	时间	:

Annorum系列和暂时的风潮：

-

Horat
-

霍拉特

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [wʌnz] ['dʒi:niəs][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] .

I	was	going	to	add	something	of	exerting	one's	Genius	as	an	Author	.
我	曾是	去	到	添加	某物	的	施力	一个人的	天才	作为	一个	作者	.

我原本想补充一些关于如何发挥作家才能的内容。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn][maɪ]['peɪpər] ,

But	I	found	,	it	would	fill	up	too	much	Room	in	my	Paper	,
但	我	成立	,	它	会	充满	向上	也	很多	房间	在	我的	纸	,

但我发现，这样会占用我论文太多空间。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪn'lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv][menz] [ə'piəriŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

should	I	enlarge	on	the	several	Ways	of	Mens	appearing	considerable	.
应该	我	放大	在	这	一些	方式	的	男士	出现	大量	.

我是否应该详细阐述一下几种似乎相当重要的男性行为方式?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ðə; ði]

And	I	was	so	apprehensive	of	the	Reputation	,	which	the	Divine	,	the
和	我	曾是	所以	忧虑	的	这	名声	,	哪个	这	神圣的	,	这

[hɪ'stɔ:riən] ,

Historian	,
历史学家	,

我非常在意名誉，也就是神圣的、历史学家所赋予我的名誉。

[ðə; ði] [krɪtɪk] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] , [hæv; həv] [ə'bʌv]

the	Critick	,	the	Philosopher	,	and	almost	all	the	other	Authors	,	have	above
这	评论家	,	这	哲学家	,	和	几乎	全部	这	其他	作者	,	有	多于

[ˌju: 'es] ['eseɪ] - ['raɪtɚz] ,

us	Essay	-	Writers	,
我们	散文	-	作家	,

评论家、哲学家以及几乎所有其他作家，都把我们这些散文作家置于高位。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət]['les(ə)n][ðə; ði] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['dʒi:niəs] ,

that	I	thought	I	should	but	lessen	the	Regards	to	my	own	Genius	,
那	我	想法	我	应该	但	减少	这	问候	到	我的	自己的	天才	,

我认为我应该减少对自身才华的赞赏，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][set][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

should	I	have	set	to	View	the	Advantages	of	Others	.
应该	我	有	放	到	看法	这	优势	的	其他的	.

我是否应该设置为"查看他人的优势"?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'fɪʃntli] ['grætɪfaɪ][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] ,

It	will	sufficiently	gratify	my	Ambition	as	an	Author	,
它	将要	足够	满足	我的	志向	作为	一个	作者	,

它足以满足我作为作家的抱负。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['hænsəmli] -

if	the	World	will	be	so	good	natured	as	to	think	I	have	handsomely	excus'd
如果	这	世界	将要	是	所以	好的	自然	作为	到	思考	我	有	英俊地	-

[maɪ][self] ;

my	self	;
我的	自己	;

如果世人足够仁慈，认为我已经为自己开脱;

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɑ:lərəbli] ['fɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə][maɪ]

that	I	am	tolerably	fitted	,	in	the	Way	in	I	am	,	to	give	Entertainment	to	my
那	我	是	勉强可以接受	适配	,	在	这	方式	在	我	是	,	到	给	娱乐	到	我的

['ri:dɚz] ,

Readers	,
读者	,

就我目前的情况而言，我完全有能力为读者提供娱乐。

[ænd; ənd][du:][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] .

and	do	them	some	Service	.
和	做	他们	一些	服务	.

为他们做些事。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[e'retə]
ERRATA
勘误表

勘误表

[[-] [noʊt] : [nɑːt] ['riːdəb(ə)l]]
[Transcriber's Note : Not readable]
[转录员的 笔记 : 不是 可读]

【转录者注：无法辨认】

[ðə; ði]
THE
这

这

[kri'eɪʃ(ə)n] .
CREATION .
创建 .

创建。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pin'dærik] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Pindaric Illustration
品达里克 插图

品达里克插图

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

['poʊəm] ,
POEM ,
诗 ,

诗，

[ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Originally written by
起初 书面 经过

原作者

['moʊzəs] ,
MOSES ,
摩西 ,

摩西，

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
On That SUBJECT .
在 那 主题 .

关于那个话题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
WITH A
和 一个

带着

['prefəs] [tuː; tə]['mɪstər] . [poʊp] ,
PREFACE to Mr . POPE ,
前言 到 先生 . 教皇 ,

致教皇先生的前言

[kən'sɜːrnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] ['poʊətri] ,
The **Sublimity** **of** **the** **Ancient** **HEBREW** **POETRY** **,**
这 崇高 的 这 古老的 希伯来语 诗 ,

古代希伯来诗歌的崇高

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and **a** **material** **and** **obvious** **Defect** **in** **the** **ENGLISH** **.**
和 一个 材料 和 明显的 缺点 在 这 英语 .

以及英语中一个实质性的、明显的缺陷。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . ['bɪkɚtən] , [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] .
Printed **for** **T** **.** **BICKERTON** **,** **at** **the** **Crown** **in** **Pater** **-** **noster** **-** **Row** **.**
打印 为了 T . 比克顿 , 在 这 王冠 在 帕特 - 诺斯特 - 排 .

由 T. BICKERTON 印制，地址：Pater-noster-Row 的 Crown。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] .
M **.** **DCC** **.**
M . DCC .

M. DCC。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price **One** **Shilling** **.**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

['prefəs] [tuː; tə]['mɪstər] .
PREFACE **to** **MR** **.**
前言 到 先生 .

先生序言

[poʊp]
POPE
教皇

教皇

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
About **two** **Years** **ago** **,** **upon** **a** **slight** **Misapprehension** **of** **some** **Expressions** **of**
关于 二 年 前 , 之上 一个 轻微 误解 的 一些 表达式 的
[jɔːrz] ,
yours **,**
你的 ,

大约两年前，由于对您的一些表达方式产生了轻微的误解，

[wɪtʃ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] , [ɔ:r][pər'hæps][maɪ][praɪd] , [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

which	my	Resentment	,	or	perhaps	my	Pride	,	interpreted	to	the	Disadvantage	of
哪个	我的	怨恨	,	或者	也许	我的	自豪	,	翻译	到	这	劣势	的

[ə; eɪ][poʊ'etɪkl]['traɪf(ə)l] ,

a	Poetical	Trifle	,
一个	诗意的	琐事	,

我的怨恨，或许是我的骄傲，将这件诗意的小事解读得不利于它。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] ['nu:li] - , [aɪ] [sʌfɜ-d] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ri:znəbli] [træns'pɔ:tid] ,

I	had	then	newly	publish'd	,	I	suffer'd	myself	to	be	unreasonably	transported	,
我	有	然后	新	-	,	我	遭受	我	到	是	不合理地	运输	,

[soʊ][fɑ:r] ,

so	far	,
所以	远的	,

我当时刚刚出版了一本书，我任由自己被莫名其妙地吸引，到目前为止，

[æz; əz][tu:; tə][ɪn'skraɪb][ju:; jʊ][æn; ən]['æŋgri] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['prefəs] ;

as	to	inscribe	you	an	angry	,	and	inconsiderate	Preface	;
作为	到	题	你	一个	生气的	,	和	不体贴	前言	;

仿佛要为你写下一段愤怒而无情的序言；

[wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [prə'si:dɪŋ] .

without	previous	Examination	into	the	Justness	of	my	Proceeding	.
没有	以前的	考试	进入	这	公正	的	我的	进行中	.

未经事先审查我行为的正当性。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] [ðæt]

I	have	lately	had	the	Mortification	to	learn	from	your	own	Hand	that
我	有	最近	有	这	屈辱	到	学习	从	你的	自己的	手	那

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] - [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;

you	were	entirely	guiltless	of	the	fact	charg'd	upon	you	;
你	是	完全	无罪	的	这	事实	-	之上	你	;

最近我痛苦地从你手中得知，你完全没有犯下被指控的罪行；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] [ə; eɪ] ['ɪndʒəri] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['ri:əl]

so	that	,	in	attempting	to	retaliate	a	suppos'd	Injury	,	I	have	done	a	real
所以	那	,	在	尝试	到	报复	一个	假设	受伤	,	我	有	完毕	一个	真实的

[ɪn'dʒʌstɪs] .

Injustice	.
不公正	.

因此，在试图报复所谓的伤害时，我犯下了真正的错误。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðæn; ðən]

The	only	Thing	which	an	honest	Man	ought	to	be	more	asham'd	of	than
这	仅有的	事物	哪个	一个	诚实的	男人	应该	到	是	更多的	羞愧	的	比

[hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

his	faults	,
他的	故障	,

一个诚实的人唯一应该感到羞愧的，不是他的缺点，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ə'genst] [kən'fesɪŋ] [ðem; ðəm] .

is	a	Reluctance	against	confessing	them	.
是	一个	不情愿	反对	坦白	他们	.

是不愿承认这些罪行。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] - [maɪn][tu:; tə] [jɔ:r'self] : [bʌt; bət][noʊ] ['pʌblɪk] [gɪlt] [ɪz] [wel] -

I	have	already	acknowledg'd	mine	to	yourself	:	But	no	publick	Guilt	is	well	aton'd
我	有	已经	-	矿	到	你自己	:	但	不	公众	有罪	是	出色地	-

,

,

,

我已经向你承认了我的罪行：但是，任何公开的罪过都无法得到充分的赎罪。

[baɪ][ə; eɪ]['praɪvət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [aɪ] ['ðerfɔ:r] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ]['du:plɪkeɪt][ʌv; əv][maɪ] ['letər] ,

by	a	private	Satisfaction	;	I	therefore	send	you	a	Duplicate	of	my	Letter	,
经过	一个	私人的	满意	;	我	所以	发送	你	一个	复制	的	我的	信	,

出于个人原因，我特此寄送一封信件副本给您。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ðæt] [ɔ:l] , [hu:] [rɪ'membər] [maɪ] [ə'fens] , [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['wɪtnəs] [maɪ]

by	way	of	the	World	,	that	all	,	who	remember	my	Offence	,	may	also	witness	my
经过	方式	的	这	世界	,	那	全部	,	WHO	记住	我的	罪行	,	可能	还	证人	我的

[rɪ'pentəns] .

Repentance	.
悔改	.

通过世人，让所有记得我罪行的人，也能见证我的忏悔。

[sɜ:r] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n][aɪ]['evər][felt][ɪn]

I	am	under	the	greatest	Confusion	I	ever	felt	in
我	是	在下面	这	最	困惑	我	曾经	毛毡	在

我感到前所未有的困惑。

[maɪ] [laɪf] , [tu:; tə][faɪnd][baɪ][jʊr; jər] ['letər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti]

my	Life	,	to	find	by	your	Letter	,	that	I	have	been	guilty
我的	生活	,	到	寻找	经过	你的	信	,	那	我	有	到过	有罪的

我的生命，因你的来信而得知，我曾有罪。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] , [wɜ:r; wər]

of	a	Crime	,	which	I	can	never	forgive	Myself	,	were
的	一个	犯罪	,	哪个	我	能	绝不	原谅	我	,	是

我犯下的罪行，我永远无法原谅自己。

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌaɪ 'ti:] .

it	for	no	other	Reason	,	than	that	You	have	forgiven	it	.
它	为了	不	其他	原因	,	比	那	你	有	已原谅	它	.

没有其他原因，只因为你已经原谅了它。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['raɪtɪŋz] [ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv]

I	might	have	learnt	from	your	Writings	the	Extent	of
我	可能	有	学会了	从	你的	著作	这	程度	的

我或许从您的著作中了解到了……的程度

[jʊr; jər][soʊl] , [ænd; ənd] [ʃaʊd] [hæv; həv] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

your	Soul	,	and	shou'd	have	concluded	it	impossible	for
你的	灵魂	,	和	应该	有	结束	它	不可能的	为了

你的灵魂，并且应该得出结论，这是不可能的

[ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] , [tu:; tə][sɪŋk] [bɪ'ni:θ]

the	Author	of	those	elevated	Sentiments	,	to	sink	beneath
这	作者	的	那些	升高	情感	,	到	下沉	下面

那些高尚情操的作者，竟沉沦于此

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

them	in	his	Practice	.
他们	在	他的	实践	.

在他的诊所里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒenərəsli] ['mɑ:dərət] , [wen] [ju:; jʊ] ['mɪtɪgeɪt] [maɪ]

You	are	generously	moderate	,	when	you	mitigate	my
你	是	慷慨地	缓和	,	什么时候	你	缓解	我的

你宽容而温和，当你减轻我的负担时。

[gɪlt] , [ænd; ənd] [mɪs'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [krɪ'du:ləti] ; - [twʌz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,

Guilt	,	and	miscall	it	a	Credulity	;	-	twas	a	passionate	,
有罪	,	和	误拨	它	一个	轻信	;	-	那是	一个	热情的	,

内疚，并将其误称为轻信；那是一种充满激情的，

[ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['levətɪ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv]

and	most	unjustifiable	Levity	,	and	must	still	have	remain'd
和	最多	无理	轻浮	,	和	必须	仍然	有	剩余

以及最无理的轻浮，而且肯定仍然存在。

[ʌn'pɑ:rdnəbl] , [wət'evər] [tru:θ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

unpardonable	,	whatever	Truth	might	have	been
不可饶恕的	,	任何	真相	可能	有	到过

无论真相如何，都是不可饶恕的。

[faʊnd] [ɪn] [ɪts] [mɪ'steɪkən] [ə'keɪʒn] .

found	in	its	mistaken	Occasion	.
成立	在	它是	错误	场合	.

在其错误的场合中被发现。

[wʌt] [stɪŋz] [ˌem 'i:] [moʊst] , [ɪn] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['fɑ:li] ,

What	stings	me	most	,	in	my	Reflection	on	this	Folly	,
什么	刺痛	我	最多	,	在	我的	反射	在	这	蠢事	,

反思这件愚蠢之举，最令我感到痛心的是：

[ɪz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ə'toʊn] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'ti:] ,

is	,	that	I	know	not	how	to	atone	it	;	I	will	endeavour	it	,
是	,	那	我	知道	不是	如何	到	赎罪	它	;	我	将要	努力	它	,

也就是说，我不知道该如何赎罪；我会尽力而为。

[haʊ'evər] ; ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

however	;	being	always	asham'd	,	when	I	have	attempted	to
然而	;	存在	总是	羞愧	,	什么时候	我	有	尝试过	到

然而，每当我尝试……时，我总是感到羞愧。

[rɪ'vendʒ] [æn; ən] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] ['nevər] [mɔ:r] [praʊd] , [ðæn; ðən] [wen] [aɪ]

revenge	an	Injury	,	but	never	more	proud	,	than	when	I
复仇	一个	受伤	,	但	绝不	更多的	自豪的	,	比	什么时候	我

报复伤病，但最让我感到自豪的，莫过于……

[hæv; həv] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['erər] .

have	begg'd	pardon	for	an	Error	.
有	乞求	赦免	为了	一个	错误	.

我为犯下的错误请求原谅。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streŋθəniŋ]

If	you	needed	an	Inducement	to	the	strengthening
如果	你	需要	一个	诱导	到	这	强化

如果你需要加强的诱因

[jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;

your	Forgiveness	,	you	might	gather	it	from	these	two	Considerations	;
你的	饶恕	,	你	可能	收集	它	从	这些	二	考虑因素	;

你可以从以下两点考虑中获得宽恕；

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst]

First	,	The	Crime	was	almost	a	Sin	against
第一的	,	这	犯罪	曾是	几乎	一个	罪	反对

首先，这起罪行几乎可以算作一种罪过。

[kən'vɪkʃn] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [nɑ:t] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] ,

Conviction	;	for	though	not	happy	enough	to	know	you	personally	,
定罪	;	为了	尽管	不是	快乐的	足够的	到	知道	你	亲自	,

信念；虽然我并不荣幸能亲自认识你，

[jʊr; jər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,
your Mind had been my intimate Acquaintance ,
你的 头脑 有 到过 我的 亲密的 熟人 ,

你的思想曾是我最亲密的知己，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] ['tendərnəs] , [ðæt] [meɪd]
and regarded with a kind of partial Tenderness , that made
和 认为 和 一个 种类 的 部分的 压痛 , 那 制成

并带着某种偏爱的眼光看待它，这使得

[ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['mɪrək(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'fend]
it little less than Miracle , that I attempted to offend
它 小的 较少的 比 奇迹 , 那 我 尝试过 到 得罪

这简直是个奇迹，我竟然试图冒犯他。

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː]
A sudden Warmth , to which , by Nature , I am much too
一个 突然 温暖 , 到 哪个 , 经过 自然 , 我 是 很多 也

一阵突如其来的温暖，而我天生就对这种温暖过于敏感。

['laɪəb(ə)l] , [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][best] [dɪ'skraɪb]
liable , transported me to a Condition , I shall best describe
容易 , 运输 我 到 一个 状况 , 我 将 最好的 描述

负有责任，将我带到了一种境地，我将尽力描述这种境地。

[ɪn] - [sens] , ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .
in Shakespear's Sense , somewhere or other .
在 - 感觉 , 某处 或者 其他 .

在莎士比亚的《理智》中，在某个地方。

[blaɪnd][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [əb'skjuərɪŋ][mɪst][ʌv; əv] ['hiːdləs] [reɪdʒ] ,
Blind in th ' obscuring Mist of heedless Rage ,
瞎的 在 th - 遮蔽 薄雾 的 鲁莽 愤怒 ,

在肆无忌惮的愤怒迷雾中视而不见

[aɪv] ['ræʃli] [ʃɑːt] [maɪ]['ærəus][ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] ,
I've rashly shot my Arrows o'er a House ,
我已经 贸然 射击 我的 箭头 超过 一个 房子 ,

我鲁莽地将箭射向了一座房子，

[ænd; ənd][hɜːrt][maɪ] ['brʌðər] . . . .
And hurt my Brother . . . .
和 伤害 我的 兄弟 . . . .

伤害了我的兄弟.....

[ə; eɪ] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [juː; jʊ][hæv; həv] [gæðɚd] [tuː; tə]
A Second Consideration is , the Occasion you have gather'd to
一个 第二 考虑 是 , 这 场合 你 有 聚集 到

第二个需要考虑的因素是，你所聚集的场合

['pʌnɪʃ] [maɪ][ɪn'dʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] , [baɪ][jʊr; jər]
punish my Injustice , with more than double Sharpness , by your
惩治 我的 不公正 , 和 更多的 比 双倍的 清晰度 , 经过 你的

用你的双倍锋利，惩罚我的不公，求你加倍的惩罚。

['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Manner of receiving it .
方式 的 接收 它 .

接收方式。

[ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [soʊ]
The Armour of your Mind is temper'd so
这 盔甲 的 你的 头脑 是 温和的 所以

你心灵的盔甲是经过锤炼的。

[dɪ'vaɪnli] , [ðæt] [maɪ] [mɪr] ['hju:mən] ['wɛpənz] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [tu:; tə]
divinely , that my mere Human Weapons have not only fail'd to
神圣地 , 那 我的 仅仅 人类 武器 有 不是 仅有的 失败 到

天哪，我区区人类兵器不仅未能.....

[pɪrs] , [bʌt; bət] [broʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [rɪ'baʊndɪŋ] .
pierce , but broke to pieces in rebounding .
刺穿 , 但 打破 到 件 在 反弹 .

刺穿，但在反弹中碎裂。

[ju:; jʊ] [mi:t] [ə'sɔ:lts] ,
You meet Assaults ,
你 见面 袭击 ,

你遭遇袭击，

[laɪk] [sʌm; səm]['ekspɜ:rt][ə'reɪbiən] , [hu:] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ['eni] [ju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
like some expert Arabian , who , declining any Use of his own
喜欢 一些 专家 阿拉伯 , WHO , 下降 任何 使用 的 他的 自己的

就像某些阿拉伯专家一样，他拒绝使用自己的任何手段。

['dʒævlɪn] , [ə'rests] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsnəs]
Javelin , arrests those which come against him , in the Fierceness
标枪 , 逮捕 那些 哪个 来 反对 他 , 在 这 凶猛

标枪，在凶猛中，逮捕那些与他对抗的人。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [baɪ] [di'teinɪŋ] [ðer; ðər]
of their Motion , and overcomes his Enemies , by detaining their
的 他们的 运动 , 和 克服 他的 敌人 , 经过 拘留 他们的

他凭借他们的行动，通过拘禁敌人，战胜了敌人。

[oʊn] ['wɛpənz] . -
own Weapons . '
自己的 武器 . -

自有武器。

[tɪz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['traɪʌmf] [ju:; jʊ] [naʊ] ['eksərsaɪz] , [baɪ][ðə; ði]
Tis a noble Triumph you now exercise , by the
的 一个 高贵 胜利 你 现在 锻炼 , 经过 这

这是你现在所取得的一项崇高胜利，通过.....

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Superiority of your Nature ; and while I see you looking down upon
优势 的 你的 自然 ; 和 尽管 我 看 你 寻找 向下 之上

你天性高贵；而当我看到你俯视着.....

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['freɪlti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔrkt] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] , [wɪtʃ] [aɪ]
the Distance of my Frailty , I am forc'd to own a Glory , which I
这 距离 的 我的 虚弱 , 我 是 被迫 到 自己的 一个 荣耀 , 哪个 我

由于我的脆弱，我不得不承认自己的荣耀，而我

['envi] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɪgjər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] , [ɪn]
envy you ; and am quite asham'd of the poor Figure I am making , in
嫉妒 你 ; 和 是 相当 羞愧 的 这 贫穷的 数字 我 是 制作 , 在

我羡慕你；而且，我为自己糟糕的身材感到非常羞愧。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt] .
the bottom of the Prospect .
这 底部 的 这 前景 .

展望的底部。

[aɪ] [fiːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [rɪ'mɔːrs] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	feel	,	I	am	sure	,	Remorse	,	enough	to
我	感觉	,	我	是	当然	,	悔恨	,	足够的	到

我感到，我确信，我感到足够懊悔，足以……

['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , , [aɪ] [θɪŋk] ,

satisfy	you	for	the	Wrong	,	but	to	express	it	,	wou'd	,	I	think	,
满足	你	为了	这	错误的	,	但	到	表达	它	,	会	,	我	思考	,

满足你对错误的理解，但要表达出来，我想，

[ɪk'siːd] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] .

exceed	even	your	own	Power	.
超过	甚至	你的	自己的	力量	.

超越你自身的力量。

[jɔːrz] , [huːz] [swiːt] ['sɔŋz] [kæn; kən]['raɪv(ə)l] - [streɪn] ,

Yours	,	whose	sweet	Songs	can	rival	Orpheu's	Strain	,
此致	,	谁	甜的	歌曲	能	竞争对手	-	拉紧	,

你的歌声甜美动人，足以与奥菲欧的哀歌相媲美。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [dæns] [ə'gen] ,

And	force	the	wondring	Woods	to	dance	again	,
和	力量	这	疑惑	伍兹	到	舞蹈	再次	,

强迫惊奇的森林再次起舞，

[meɪk] ['muːvɪŋ] ['maʊntnz] [hɪr] [jʊr; jər] - [kɔːl] ,

Make	moving	Mountains	hear	your	pow'rful	Call	,
制作	移动	山脉	听到	你的	-	称呼	,

让移山听到你强大的呼唤，

[ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [striːmz] [hæŋ] - [ɪn][ðer; ðər] [fɔːl] .

And	headlong	Streams	hang	list'ning	in	their	Fall	.
和	一头扎	流	悬挂	-	在	他们的	落下	.

奔腾的溪流在秋季倾斜着悬挂着。

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən][biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ðiːz] ; [aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr]

No	Words	can	be	worthy	to	come	after	these	;	I	will	therefore
不	字	能	是	值得	到	来	后	这些	;	我	将要	所以

任何言语都无法与这些话语相提并论；因此，我将

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evər][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

hasten	to	tell	you	,	that	I	am	,	and	will	ever	be	,	with	the
趋	到	告诉	你	,	那	我	是	,	和	将要	曾经	是	,	和	这

我急忙告诉你，我过去是，现在是，将来也永远是……

['gretɪst] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

greatest	Truth	and	Respect	,
最	真相	和	尊重	,

至高无上的真理与尊重

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《论天才》，('Of Genius', in The Occasional Paper,)

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] ,
Your **Most** **Humble** ,
你的 最多 谦逊的 ,

您最谦卑的，

[ænd; ənd][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
and **Most** **Obedient** **Servant** ,
和 最多 听话 仆人 ,

以及最顺从的仆人，

[ə; eɪ] . [hɪl] .
A . **Hill** .
一个 . 爬坡道 .

A. Hill。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'temptɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ] [weɪt] ,
I **have** **now** **attempted** , **as** **far** **as** **I** **am** **able** , **to** **throw** **off** **a** **Weight** ,
我 有 现在 尝试过 , 作为 远的 作为 我 是 有能力的 , 到 扔 离开 一个 重量 ,

我现在已尽我所能地尝试甩掉一个重物，

[wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'iːzi] ['ʌndər] .
which **my** **Mind** **has** **been** **uneasy** **under** .
哪个 我的 头脑 有 到过 不安 在下面 .

这件事一直让我心神不宁。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [freɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
I **cannot** **say** , **in** **the** **City** **Phrase** , **that** **I** **have** **balanc'd** **the** **Account** ,
我 不能 说 , 在 这 城市 短语 , 那 我 有 - 这 帐户 ,

用行话来说，我不能说我已经平衡了账户。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wer] [fʊl] ['peɪmənt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but **you** **must** **admit** **of** **Composition** , **where** **full** **Payment** **is** **impossible** .
但 你 必须 承认 的 作品 , 在哪里 满的 支付 是 不可能的 .

但你必须承认和解的存在，在这种情况下，全额付款是不可能的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'grɛtɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][oʊld] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] ,
I **shall** **be** **so** **far** **from** **regretting** **you** **the** **old** **Benefit** **of** **Lex** **talionis** ,
我 将 是 所以 远的 从 后悔 你 这 老的 益处 的 莱克斯 同态复仇 ,

我绝不会后悔让你享受到同态复仇的古老恩惠。

[ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] , [bɪ'fɔːrhænd] , [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [θɪŋk] [fɪt]
that **I** **forgive** **you** **heartily** , **beforehand** , **for** **any** **thing** **you** **may** **hereafter** **think** **fit**
那 我 原谅 你 衷心地 , 预先 , 为了 任何 事物 你 可能 此后 思考 合身
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** ,
到 说 ,

我在此预先衷心原谅你，无论你今后认为合适的话。

[ɔːr][duː] , [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [gʊd]

or	do	,	to	my	Disadvantage	;	nay	,	the	Pleasure	I	enjoy	by	reflecting	on	your	good
或者	做	,	到	我的	劣势	;	不	,	这	乐趣	我	享受	经过	反思	在	你的	好的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

或者这样做对我不利；不，我反而因想起你的善良本性而感到快乐。

[wɪl] [dɪ'dʒenəreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪn] , [ɪf] [wʌn]['æksɪdənt][ɔːr] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf]

will	degenerate	to	a	Pain	,	if	one	Accident	or	other	,	in	the	Course	of	your	Life
将要	退化	到	一个	疼痛	,	如果	一	事故	或者	其他	,	在	这	课程	的	你的	生活

,

,

,

如果一生中遭遇某种意外或其他事故，病情可能会恶化为疼痛。

[dʌz] [nɑːt] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] .

does	not	favour	me	with	some	Occasion	of	advancing	your	Interest	.
做	不是	偏爱	我	和	一些	场合	的	前进	你的	兴趣	.

并没有给我提供任何增进您利益的机会。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Having	said	thus	much	to	you	,	in	your	Quality	of	a	Good	Man	,
拥有	说	因此	很多	到	你	,	在	你的	质量	的	一个	好的	男人	,

既然我已经对你——一位品德高尚的人——说了这么多，

[aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwɑːləti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ;

I	will	proceed	to	address	you	,	in	your	other	Quality	,	of	a	Great	Poet	;
我	将要	继续	到	地址	你	,	在	你的	其他	质量	,	的	一个	伟大的	诗人	;

接下来，我将以您作为伟大诗人的另一项特质来向您讲话；

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kʌmfərt] ,

in	which	Light	I	look	up	to	you	with	extraordinary	Comfort	,
在	哪个	光	我	看	向上	到	你	和	非凡的	舒适	,

在哪道光芒中，我仰望你，感到无比的慰藉。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [hiːt] ,

as	to	a	new	Constellation	breaking	out	upon	our	World	,	with	equal	Heat	,
作为	到	一个	新的	星座	打破	出去	之上	我们的	世界	,	和	平等的	热	,

至于一颗新的星座即将出现在我们的世界，温度同样很高，

[ænd; ənd] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [krɔːs] - ['spæŋgəlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	Brightness	,	and	cross	-	spangling	,	as	it	were	,
和	亮度	,	和	叉	-	闪闪发光	,	作为	它	是	,

还有亮度，以及交错闪烁的景象，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪlki] [wei] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

the	whole	Heaven	of	Wit	with	your	milky	way	of	Genius	.
这	所有的	天堂	的	有	和	你的	乳白色	方式	的	天才	.

整个智慧天堂，以及你那如银河般璀璨的天才。

[juː; jʊ] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wɪtʃ] [mɔːr] ['wɑːntɪd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

You	cou'd	never	have	been	born	at	a	Time	,	which	more	wanted	the	Influence
你	可以	绝不	有	到过	出生	在	一个	时间	,	哪个	更多的	通缉	这	影响

[ʌv; əv][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] :

of	your	Example	:
的	你的	例子	:

你不可能出生在这样一个时代，而那个时代更需要你的榜样的影响：

[ɔ:l][ðə; ði]['faɪər][ju:; jʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

All	the	Fire	you	bring	with	you	,	and	the	Judgment	you	are
全部	这	火	你	带来	和	你	,	和	这	判断	你	是

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ,

acquiring	,
收购	,

你所带来的一切烈火，以及你所获得的审判，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] , [wɪl] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [stres] ,

in	the	Course	of	your	Journey	,	will	be	put	to	their	full	stress	,
在	这	课程	的	你的	旅行	,	将要	是	放	到	他们的	满的	压力	,

在你的旅程中，他们将承受全部压力，

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv]['poʊətri] .

to	support	and	rebuild	the	sinking	Honours	of	Poetry	.
到	支持	和	重建	这	下沉	荣誉	的	诗	.

支持并重建日渐衰落的诗歌荣誉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [tu:; tə][ɪm'pju:t]

It	was	a	Custom	,	which	prevail'd	generally	among	the	Ancients	,	to	impute
它	曾是	一个	风俗	,	哪个	最终获胜	一般来说	之中	这	古代人	,	到	归因

[sə'lestʃ(ə)l] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɪroʊz] ;

Celestial	Descent	to	their	Heroes	;
天体	下降	到	他们的	英雄	;

古代普遍存在一种习俗，即把英雄的血统归功于天神；

[ðə; ði]['vænəti] , [mɪ'θɪŋks] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rdnəbl] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] , [ɪf] -

The	Vanity	,	methinks	,	might	have	been	pardonable	,	and	rational	,	if	apply'd
这	虚荣	,	我觉得	,	可能	有	到过	情有可原	,	和	合理的	,	如果	-

[tu:; tə][æn; ən][ɑ:rt] ;

to	an	Art	;
到	一个	艺术	;

我认为，如果将虚荣心应用于艺术领域，那或许是可以原谅的，也是合理的；

[sɪns] [a:ts] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl]

since	Arts	,	when	they	are	at	once	delightful	and	profitable	,	as	you	will
自从	艺术	,	什么时候	他们	是	在	一次	愉快	和	有利可图	,	作为	你	将要

['sɜ:rt(ə)nli] [li:v] ['poʊətri] ,

certainly	leave	Poetry	,
当然	离开	诗	,

因为艺术，当它们既令人愉悦又有利可图时，就像你肯定会离开诗歌一样，

[hæv; həv][wʌn]['ri:əl][mɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

have	one	real	Mark	of	Divinity	,	they	become	,	in	some	measure	,	immortal	.
有	一	真实的	标记	的	神	,	他们	变得	,	在	一些	措施	,	不朽	.

如果拥有真正的神性印记，他们就会在某种程度上获得永生。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][sə'blaɪmɪst]['poʊəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	as	the	oldest	,	and	,	I	think	,	the	sublimest	Poem	in	the	World	,
和	作为	这	最老	,	和	,	我	思考	,	这	至高无上的	诗	在	这	世界	,

而作为世界上最古老，也是我认为最崇高的诗歌，

[ɪz][ʌv; əv] ['hi:bru:] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [red] - [si:]

is	of	Hebrew	Original	,	and	was	made	immediately	after	passing	the	Red	-	Sea
是	的	希伯来语	原来的	,	和	曾是	制成	立即地	后	通过	这	红色的	-	海

, [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

,	at	a	Time	,
,	在	一个	时间	,

源自希伯来语，是在渡过红海之后立即制作的。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['niːðər] ['liːʒər] , [nɔːr][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] :

when	the	Author	had	neither	Leisure	,	nor	Possibility	,	to	invent	a	new	Art	:
什么时候	这	作者	有	两者都不	闲暇	,	也不	可能性	,	到	发明	一个	新的	艺术	:

当作者既无闲暇，也无可能去创造一种新的艺术时：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , ['iːðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hiːbruːz] [brɔːt] ['poʊətrɪ] [aʊt]

It	must	therefore	be	undeniable	,	either	that	the	Hebrews	brought	Poetry	out
它	必须	所以	是	无可否认	,	任何一个	那	这	希伯来书	带来	诗	出去

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

因此，无可否认的是，要么是希伯来人将诗歌带出了埃及，要么就是.....

[ɔːr] [ðæt] ['moʊzəs] [rəsiːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][gɑːd] , [baɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

or	that	Moses	receiv'd	it	from	God	,	by	immediate	Inspiration	.
或者	那	摩西	已收到	它	从	上帝	,	经过	即时	灵感	.

或者说摩西是从上帝那里直接得到启示的。

[ðɪs] [læst] , ['biːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɑːndəst][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] , [aɪ] [feɪn] [sə'poʊz]

This	last	,	being	what	a	Poet	should	be	fondest	of	believing	,	I	wou'd	fain	suppose
这	最后的	,	存在	什么	一个	诗人	应该	是	最爱	的	相信	,	我	会	欣然	认为

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] ,

it	probable	,
它	可能	,

最后一点，正是诗人最乐于相信的，我倒觉得很有可能。

[ðæt] [gɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['moʊzəs][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['serəmoʊnɪ][hiː; hi]

that	God	,	who	was	pleas'd	to	instruct	Moses	with	what	Ceremony	he	wou'd
那	上帝	,	WHO	曾是	高兴	到	指示	摩西	和	什么	仪式	他	会

[biː; bi] - ,

be	worship'd	,
是	-	,

那位乐于指示摩西该如何敬拜他的神，

[tɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [θɔːt] , -

taught	him	also	a	Mode	of	Thinking	,	and	expressing	Thought	,	unprophan'd
教授	他	还	一个	模式	的	思维	,	和	表达	想法	,	-

[baɪ] ['vʌlgər] [juːz] ,

by	vulgar	Use	,
经过	庸俗	使用	,

还教给他一种思维方式和表达思想的方式，这种方式不被庸俗的用法所玷污。

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] .

and	peculiar	to	that	Worship	.
和	奇特	到	那	崇拜	.

并且是那种崇拜所特有的。

[gɑːd] [ðen] [tɔːt] ['poʊətrɪ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hiːbruːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hiːbruːz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]

God	then	taught	Poetry	first	to	the	Hebrews	,	and	the	Hebrews	to	Mankind
上帝	然后	教授	诗	第一的	到	这	希伯来书	,	和	这	希伯来书	到	人类

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

上帝先将诗歌传授给希伯来人，再由希伯来人传授给全人类。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðer; ðər][ɪz] , [ə'pærəntlɪ] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] ,

But	,	however	this	may	have	been	,	there	is	,	apparently	,	a	divine	Spirit	,
但	,	然而	这	可能	有	到过	,	那里	是	,	显然	,	一个	神圣的	精神	,

但是，无论事情的真相如何，显然存在着一位神圣的灵魂。

['gloʊɪŋ] ['fɔ:rsəbli][ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['poʊətri] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ; [ə; eɪ]

glowing	forcibly	in	the	Hebrew	Poetry	,	a	kind	of	terrible	Simplicity	;	a
发光	强制	在	这	希伯来语	诗	,	一个	种类	的	糟糕的	简单	;	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pleɪnnəs] !

magnificent	Plainness	!
壮丽	朴素	!

希伯来诗歌中闪耀着一种可怕的简洁；一种宏伟的朴素！

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [lɔ:st] , [ɪn] ['pærəfreɪz] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r][mɪ'steɪkən] [ɪn'devər] ['æftər] ['haitniŋ]

which	is	commonly	lost	,	in	Paraphrase	,	by	our	mistaken	Endeavours	after	heightening
哪个	是	通常	丢失的	,	在	释义	,	经过	我们的	错误	努力	后	提高

[ðə; ði] ['sentɪmənts] ,

the	Sentiments	,
这	情感	,

在释义中，我们常常因为在夸大情感之后的错误努力而丢失了这一点。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪl] - :

by	a	figurative	Expression	;	This	is	very	ill	Judg'd	:
经过	一个	比喻	表达	;	这	是	非常	患病的	-	:

用比喻的说法；这是非常错误的判断：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [rɛtɜ-ɪk] [maɪt] [sɜ:rv] , ['fɔ:rtʃənətli] [ɪ'nʌf] ,

The	little	Ornaments	of	Rhetorick	might	serve	,	fortunately	enough	,
这	小的	装饰品	的	修辞学	可能	服务	,	幸运的是	足够的	,

幸运的是，《修辞学小饰物》或许能派上用场。

[tu:; tə] [swel] [aʊt] [ðə; ði] ['li:nnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑ:dərn] [,kɔmpə'ziʃənz] ;

to	swell	out	the	Leanness	of	some	modern	Compositions	;
到	膨胀	出去	这	瘦弱	的	一些	现代的	作品	;

以弥补某些现代作品的单薄；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['hi:bru:] [θɔ:t] , [baɪ][æn; ən]

but	to	shadow	over	the	Lustre	of	a	divine	Hebrew	Thought	,	by	an
但	到	阴影	超过	这	光泽	的	一个	神圣的	希伯来语	想法	,	经过	一个

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'ti:] ,

Affectation	of	enliv'ning	it	,
做作	的	-	它	,

但这种故作生动的做法，却掩盖了希伯来神圣思想的光辉。

[ɪz][tu:; tə] [peɪnt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] .

is	to	paint	upon	a	Diamond	,	and	call	it	an	Ornament	.
是	到	画	之上	一个	钻石	,	和	称呼	它	一个	装饰品	.

就是在钻石上作画，并称之为装饰品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

It	is	a	surprizing	Reflection	,
它	是	一个	令人惊讶	反射	,

这是一个令人惊讶的反思，

[ðæt] [ði:z] ['noʊb(ə)l] ['hi:bru:] ['poʊəts] [ʃaʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['vɪgər]

that	these	noble	Hebrew	Poets	shou'd	have	written	with	such	admirable	Vigour
那	这些	高贵	希伯来语	诗人	应该	有	书面	和	这样的	令人钦佩的	活力

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

three	Thousand	Years	ago	;
三	千	年	前	;

这些高贵的希伯来诗人三千年前就应该以如此令人钦佩的热情进行创作；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ; [æz; əz]

and	that	,	instead	of	improving	,	we	should	affect	to	despise	them	;	as
和	那	,	反而	的	改善	,	我们	应该	影响	到	鄙视	他们	;	作为

[ɪf] ,

if	,
如果	,

而且，我们非但不要改进，反而应该假装鄙视他们；仿佛，

[tu:; tə] [raɪt] ['smu:ðli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] [ɑ:rt]

to	write	smoothly	,	and	without	the	Spirit	of	Imagery	,	were	the	true	Art
到	写	顺利	,	和	没有	这	精神	的	图像	,	是	这	真的	艺术

[ʌv; əv]['poʊətri] ,

of	Poetry	,
的	诗	,

流畅的文字，以及缺乏意象的意境，才是诗歌的真正艺术。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊnli][ɑ:rt][wi:; wi] ['præktɪs] .

because	the	only	Art	we	practise	.
因为	这	仅有的	艺术	我们	实践	.

因为这是我们唯一从事的艺术。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['roʊmən]['leɪdi] , [hu:] , [ðæt] [men][hæd; həd]

It	puts	me	in	Mind	of	the	famous	Roman	Lady	,	who	suppos'd	,	that	Men	had
它	放置	我	在	头脑	的	这	著名的	罗马	女士	,	WHO	假设	,	那	男人	有

,

,
,

这让我想起了那位著名的罗马女士，她认为，男人拥有……

['nætʃ(ə)rəli] , ['stɪŋkɪŋ] [breθs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌsd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][hɜ:r; hər]

naturally	,	stinking	Breaths	,	because	she	had	been	us'd	to	it	,	in	her
自然	,	臭	呼吸	,	因为	她	有	到过	我们	到	它	,	在	她

['hʌzbənd] .

Husband	.
丈夫	.

当然，她口气很臭，因为她已经习惯了，在她丈夫身上。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] ['di:fekt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['poʊətri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	most	obvious	Defect	in	our	Poetry	,	and	I	think	the	greatest	it	is
这	最多	明显的	缺点	在	我们的	诗	,	和	我	思考	这	最	它	是

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ,

liable	to	,
容易	到	,

我们诗歌中最明显的缺陷，也是我认为它最容易出现的问题，是

[ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] ['stʌdi] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ['mætər] .

is	,	that	we	study	Form	,	and	neglect	Matter	.
是	,	那	我们	学习	形式	,	和	忽视	事情	.

也就是说，我们研究形式而忽略了实质。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['floʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [seɪl][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

We	are	often	very	flowing	,	and	under	a	full	Sail	of	Words	,
我们	是	经常	非常	流动	,	和	在下面	一个	满的	帆	的	字	,

我们常常思绪万千，扬起满载文字的风帆。

[waɪl] [wi:; wi] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [fæst] [ə'graʊnd] , [æz; əz] [tu:] ['weɪti] [tu:; tə] [floʊt] [ɑ:n] [f'rɒθɪnəs]

while	we	leave	our	Sense	fast	aground	,	as	too	weighty	to	float	on	Frothiness
尽管	我们	离开	我们的	感觉	快速地	搁浅	,	作为	也	重	到	漂浮	在	泡沫

;

;
;

当我们的感官迅速搁浅，因为它太过沉重，无法在泡沫中漂浮时；

[wi:; wi] [rʌn] [ɑ:n] , [ə'pɑ:n] [fɔ:ls] [sents] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjəl] , [ðæt] ['stɑ:rts] [ə'weɪ] [æt; ət] ['rændəm] ['æftər]

We	run	on	,	upon	false	Scents	,	like	a	Spaniel	,	that	starts	away	at	Random	after
我们	跑步	在	,	之上	错误的	气味	,	喜欢	一个	西班牙猎犬	,	那	开始	离开	在	随机的	后

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	Stone	,
一个	石头	,

我们追逐着虚假的气味，就像一只猎犬，随意地追逐着一块石头。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [flai] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

which	is	kept	back	in	the	Hand	,	though	It	seem'd	to	fly	before	him	.
哪个	是	保留	后退	在	这	手	,	尽管	它	似乎	到	飞	前	他	.

虽然它似乎在他面前飞翔，但它却被牢牢地握在手中。

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪz] [ə; eɪ] [tæsk] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən]

To	speak	with	Freedom	on	this	Subject	,	is	a	Task	of	more	Danger	than
到	说话	和	自由	在	这	主题	,	是	一个	任务	的	更多的	危险	比

['ɑ:nər] ;

Honour	;
荣誉	;

就此话题与自由对话，是一项危险大于荣誉的任务；

[fɔ:r; fər] [fju:] [maɪndz] [hæv; həv] ['ri:əl] ['greɪtnəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

for	few	Minds	have	real	Greatness	enough	to	consider	a	Detection	of	their
为了	很少	思想	有	真实的	伟大	足够的	到	考虑	一个	检测	的	他们的

['erərz] ,

Errors	,
错误	,

因为真正拥有足够伟大头脑去考虑如何发现自己错误的，寥寥无几。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [feɪm] ;

as	a	Warning	to	their	Conduct	,	and	an	Advantage	to	their	Fame	;
作为	一个	警告	到	他们的	执行	,	和	一个	优势	到	他们的	名声	;

作为对他们行为的警示，也是对他们名誉的提升；

[bʌt; bət] [noʊ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪl] ['neɪtʃər] , [ɪn] [wʌn] ['raɪtər] ,

But	no	discerning	Judgment	will	consider	it	as	ill	Nature	,	in	one	Writer	,
但	不	有洞察力	判断	将要	考虑	它	作为	患病的	自然	,	在	一	作家	,

但任何有洞察力的判断者都不会认为这是作者的本性使然。

[tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

to	mark	the	Faults	of	another	.
到	标记	这	故障	的	其他	.

指出他人的缺点。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bi:; bi] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['poʊətri] .

A	general	Practice	of	that	Kind	wou'd	be	the	highest	Service	to	poetry	.
一个	一般的	实践	的	那	种类	会	是	这	最高	服务	到	诗	.

普遍推行这种做法，将是为诗歌做出的最高贡献。

[noʊ] [dɪ'zi:z] [kæn; kən] [bi:; bi] - , [tɪl] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz] ;

No	Disease	can	be	cur'd	,	till	its	Nature	is	examin'd	;
不	疾病	能	是	-	,	直到	它是	自然	是	已检查	;

不查明疾病的本质，就无法治愈任何疾病；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['laɪkli] [step] [tɔ:rdz] [kə'rektɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['erərz] , [ɪz] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn]

and	the	first	likely	Step	towards	correcting	our	Errors	,	is	resolving	to	learn
和	这	第一的	可能	步	向	纠正	我们的	错误	,	是	解决	到	学习

[ɪm'pɑ:rʃəli] ,

impartially	,
秉公	,

而纠正错误的第一步很可能是决心客观公正地学习。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['erərz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] .

that	we	have	Errors	to	be	corrected	.
那	我们	有	错误	到	是	已更正	.

我们需要纠正一些错误。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['friːdəm] , [bʌt; bət][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['mælɪs] , [rɪ'mɑːrk][æn; ən]

I	will	,	therefore	,	with	much	Freedom	,	but	no	manner	of	Malice	,	remark	an
我	将要	,	所以	,	和	很多	自由	,	但	不	方式	的	恶意	,	评论	一个

['ɪnstəns] [ɔːr] [tuː] ,

Instance	or	two	,
实例	或者	二	,

因此，我将以非常自由的态度，但绝无任何恶意，指出一两个例子。

[frʌm; frəm][noʊ] [miːn] ['raɪtɚz] , [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ]

from	no	mean	Writers	,	to	prove	,	that	our	Poetry	has	been	degenerating
从	不	意思是	作家	,	到	证明	,	那	我们的	诗	有	到过	退化的

[ə'peɪs] ['ɪntuː] [mɪr] [saʊnd] ,

apace	into	mere	Sound	,
迅速	进入	仅仅	声音	,

一些颇具名望的作家证明，我们的诗歌正在迅速退化成纯粹的音韵。

[ɔːr] ['hɑːrməni] ; [nɔːr] [ɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɚd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [ə'tempt] , [sɪns]

or	Harmony	;	nor	ought	This	to	be	consider'd	as	an	invidious	Attempt	,	since
或者	和谐	;	也不	应该	这	到	是	考虑过	作为	一个	令人厌恶的	试图	,	自从

[wət'evər] [peɪnz][wiː; wi] [teɪk] ,

whatever	Pains	we	take	,
任何	疼痛	我们	拿	,

或者和谐；这也不应该被视为一种别有用心的尝试，因为无论我们付出多少努力，

[ə'baʊt] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] , [wer] [wiː; wi] [reɪz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] , [ɑːr; ər][æz; əz]

about	polishing	our	Numbers	,	where	we	raise	not	our	Meaning	,	are	as
关于	抛光	我们的	数字	,	在哪里	我们	增加	不是	我们的	意义	,	是	作为

[ɪm'pɜːrtnəntli] [bi'stəu] ,

impertinently	bestowed	,
无礼地	授予	,

我们只注重数字的修饰，却忽略了意义的提升，这种做法是无礼的。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪbər] [biː; bi] , [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] [leg] ['æftər][ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [left]

as	the	Labour	wou'd	be	,	of	setting	a	broken	Leg	after	the	Soul	has	left
作为	这	劳动	会	是	,	的	环境	一个	破碎的	腿	后	这	灵魂	有	左边

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	Body	.
这	身体	.

这就好比灵魂离开身体后，去接回断腿一样。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [wen] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv]

The	Gunners	have	a	Custom	,	when	a	Ball	is	too	little	for	the	Bore	of
这	枪手	有	一个	风俗	,	什么时候	一个	球	是	也	小的	为了	这	钻孔	的

[ðer; ðər]['kænən] ,

their	Canon	,
他们的	佳能	,

炮兵们有个惯例，当炮弹太小，不适合他们的大炮膛口径时，

[tuː; tə] [ræp] ['toʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ;

to	wrap	Towe	about	it	,	till	it	fills	the	Mouth	of	the	Piece	;
到	裹	拖船	关于	它	,	直到	它	填充	这	嘴	的	这	片	;

将 Towe 包裹起来，直到它填满碎片的口部；

['æftər] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] , [prəu'pɔːʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

after	which	,	it	is	discharg'd	,	with	a	Thunder	,	proportionable	to	the	Size	of
后	哪个	,	它	是	-	,	和	一个	雷	,	成比例的	到	这	尺寸	的

[ðə; ði] [gʌn] ;

the	Gun	;
这	枪	;

随后，炮弹发出雷鸣般的响声，响声与炮身大小成正比；

[bʌt; bət][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][mɑːrk] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvər] ,

But	its	Execution	at	the	Mark	,	will	immediately	discover	,
但	它是	执行	在	这	标记	,	将要	立即地	发现	,

但它在靶上的执行，会立即发现，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'æmɪtər]

that	the	Noise	of	the	Discharge	was	a	great	deal	too	big	for	the	Diameter
那	这	噪音	的	这	释放	曾是	一个	伟大的	交易	也	大的	为了	这	直径

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

of	the	Bullet	.
的	这	子弹	.

子弹发射时的噪音对于子弹的直径来说太大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'sɪnjuːi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sent] [ə'brɔːd] [ɪn]

It	is	just	the	same	thing	with	an	unsinewy	Imagination	,	sent	abroad	in
它	是	只是	这	相同的	事物	和	一个	无筋的	想像力	,	发送	国外	在

['saʊndɪŋ] ['nʌmbərz] ;

sounding	Numbers	;
听起来	数字	;

这与缺乏活力的想象力，以响亮的数字形式传播到世界各地，本质上是一样的；

[ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] ['ʃæloʊ] ['riːdɚz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempəreri]

The	Loftiness	of	the	Expression	will	astonish	shallow	Readers	into	a	temporary
这	高傲	的	这	表达	将要	震惊	浅的	读者	进入	一个	暂时的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Admiration	,
钦佩	,

这种表达方式的高雅程度会让肤浅的读者产生短暂的钦佩之情。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [baʊns] , [haʊ'evər] [laʊd] , [goʊz][noʊ]

and	support	it	,	for	a	while	;	but	the	Bounce	,	however	loud	,	goes	no
和	支持	它	,	为了	一个	尽管	;	但	这	弹跳	,	然而	大声	,	去	不

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪr] ;

farther	than	the	Ear	;
更远	比	这	耳朵	;

并支持它一段时间；但是，无论回响多么响亮，也只能传到耳朵里；

[ðə; ði] [hɑːrt] [rɪ'meɪnz] - [baɪ][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] .

The	Heart	remains	unreach'd	by	the	Languor	of	the	Sentiment	.
这	心	遗迹	-	经过	这	倦怠	的	这	情绪	.

情感的倦怠感依然无法触及心灵。

['poʊətri] , [ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən][wɪt] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk]

Poetry	,	the	most	elevated	Exertion	of	human	Wit	,	is	no	more	than	a	weak
诗	,	这	最多	升高	用力	的	人类	有	,	是	不	更多的	比	一个	虚弱的

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ə'mjuːzmənt] ,

and	contemptible	Amusement	,
和	可鄙	娱乐	,

诗歌，作为人类智慧的最高体现，不过是一种软弱无能、令人鄙夷的娱乐罢了。

['wɑːntɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv] [θɔːt] , [ɔːr][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wanting	Energy	of	Thought	,	or	Propriety	of	Expression	.
想要	活力	的	想法	,	或者	礼	的	表达	.

渴望思想的能量，或表达的恰当性。

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['erər] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] ,

Yet	**we**	**may**	**run**	**into**	**Error**	**,**	**by**	**an**	**injudicious**	**Affectation**	**of**	**attaining**	**Perfection**	**,**
然而	我们	可能	跑步	进入	错误	,	经过	一个	不明智的	做作	的	达到	完美	,

然而，我们可能会因为不恰当地追求完美而陷入错误。

[æz; əz][men] , [huː] [ɑː; ər] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] , [wen] [ðeɪ] [ʃaʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

as	**Men**	**,**	**who**	**are**	**gazing**	**upward**	**,**	**when**	**they**	**shou'd**	**be**	**looking**	**to**	**their**
作为	男人	,	WHO	是	凝视	向上	,	什么时候	他们	应该	是	寻找	到	他们的

['futsteps] ,

Footsteps	**,**
脚步声	,

就像那些抬头仰望天空的人，他们本应该低头看向自己的脚步。

['stʌmb(ə)l] ['friːkwəntli] [ə'genst] [poʊsts] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

stumble	**frequently**	**against**	**Posts**	**,**	**while**	**they**	**have**	**the**	**Sun**	**in**	**Contemplation**	**.**
绊倒	频繁地	反对	帖子	,	尽管	他们	有	这	太阳	在	沉思	.

经常与帖子发生冲突，而他们则在沉思中仰望太阳。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə]['mɑːdərnaɪz][soʊ]['lɔːfti][æn; ən][oʊd][æz; əz][ðə; ði] 104th

In	**attempting**	**,**	**for**	**Example**	**,**	**to**	**modernize**	**so**	**lofty**	**an**	**Ode**	**as**	**the**	**104th**
在	尝试	,	为了	例子	,	到	现代化	所以	高远	一个	颂	作为	这	104th

[sɑːm] ,

Psalm	**,**
诗篇	,

例如，在试图将像《诗篇》第104篇这样崇高的颂歌现代化时，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] [ʃaʊd] , [mɪ'θɪŋks] , [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

the	**Choice**	**of**	**Metaphors**	**shou'd**	**,**	**methinks**	**,**	**have**	**been**	**considered**	**,**	**as**	**one**	**of**
这	选择	的	隐喻	应该	,	我觉得	,	有	到过	经过考虑的	,	作为	一	的

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

the	**most**	**remarkable**	**Difficulties**	**.**
这	最多	卓越	困难	.

我认为，比喻的选择应该被视为最显著的难题之一。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃaʊd] [biː; bi]['noʊb(ə)l] , [æz; əz] [wel]

There	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**Necessity**	**,**	**that**	**they**	**shou'd**	**be**	**noble**	**,**	**as**	**well**
那里	似乎	到	有	到过	一个	必要性	,	那	他们	应该	是	高贵	,	作为	出色地

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ;

as	**natural**	**;**
作为	自然的	;

似乎有一种必然性，那就是他们既要高尚，又要自然；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [reɪzd] , [ðeɪ] [ɪn'deɪndʒər][æn; ən][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz]

and	**yet**	**,**	**if**	**too**	**much**	**rais'd**	**,**	**they**	**wou'd**	**endanger**	**an**	**Extinction**	**of**	**the**	**Charms**
和	然而	,	如果	也	很多	提高	,	他们	会	危害	一个	灭绝	的	这	魅力

,

,
,

然而，如果种植过多，就会危及护身符的灭绝。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

which	**they**	**were**	**design'd**	**to**	**illustrate**	**.**
哪个	他们	是	设计的	到	阐明	.

它们的设计目的正是为了说明这一点。

[ðæt] ['paʊərf(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði] [siː] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɑːps] ,

That	**powerful**	**Imagination**	**of**	**'**	**the**	**Sea**	**,**	**climbing**	**over**	**the**	**Mountains**	**Tops**	**,**
那	强大的	想像力	的	-	这	海	,	攀登	超过	这	山脉	最高额	,

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ,

and	**rushing**	**back**	**,**
和	匆忙	后退	,

那强大的想象力描绘了"大海翻越山巅，奔涌而下"的景象。

[ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪnz] , [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['θʌndər] ,
upon **the** **Plains** **,** **at** **the** **Voice** **of** **God's** **Thunder** **,**
之上 这 平原 , 在 这 嗓音 的 神的 雷 ,

在平原上，在上帝雷霆之声中，

- [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleɪnnəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :
' **ought** **certainly** **to** **have** **been** **express'd** **with** **as** **much** **Plainness** **as** **possible** **:**
- 应该 当然 到 有 到过 表达 和 作为 很多 朴素 作为 可能的 :

当然，应该尽可能用最直白的方式表达：

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['demənstreɪt] [haʊ] [ɪl] [ðə; ði]['kɑːntreri] ['meʒər] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
And **,** **to** **demonstrate** **how** **ill** **the** **contrary** **Measure** **has** **succeeded** **,**
和 , 到 证明 如何 患病的 这 相反 措施 有 成功了 ,

为了证明相反的措施有多么失败，

[wʌn] [niːd] ['oʊnli] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn]['mɪstər] . [træps] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] .
one **need** **only** **observe** **how** **it** **looks** **in** **Mr** **.** **Trapp's** **Metaphorical** **Refinement** **.**
一 需要 仅有的 观察 如何 它 看起来 在 先生 . 特拉普的 比喻性的 精炼 .

只需看看特拉普先生的《隐喻的提炼》中是如何体现的即可。

" [ðə; ði] [ebɪŋ] ['delјuːdʒ][dɪd][ɪts] [truːps] [ˌriː'kæl] ,
" **The** **Ebbing** **Deluge** **did** **its** **Troops** **recal** **,**
" 这 退潮 洪水 做过 它是 军队 回忆 ,

“退潮的洪水使军队重新集结，

[druː] [ɔːf] [ɪts] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [bɔːl] ,
Drew **off** **its** **Forces** **,** **and** **disclos'd** **the** **Ball** **,**
德鲁 离开 它是 部队 , 和 - 这 球 ,

撤回了它的力量，并展示了球。

[ðeɪ] , [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrnəlz] ['sɪgnəl] - [ə'weɪ] .
They **,** **at** **th** **'** **Eternal's** **Signal** **march'd** **away** **.**
他们 , 在 th - 永恒的 信号 - 离开 .

听到永恒者的信号，他们便出发了。

" [huː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wʌt] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Who** **does** **not** **discern** **,** **in** **this** **Place** **,** **what** **an** **Injury** **is** **done** **to** **the** **original**
" WHO 做 不是 辨别 , 在 这 地方 , 什么 一个 受伤 是 完毕 到 这 原来的
['ɪmɪdʒ] ,
Image **,**
图像 ,

“谁能看不出这里对原像造成了怎样的损害呢？”

[baɪ][ðə; ði]['mɪlәteri] ['metəfər] ?
by **the** **military** **Metaphor** **?**
经过 这 军队 隐喻 ?

用军事比喻?

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] - [truːps] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['delјuːdʒ] , - ['drɔːɪŋ] [ɔːf][ɪts]['fɔːrsɪz] - ; [ænd; ənd][ɪts] -
Recalling **the** **'** **Troops** **'** **of** **a** **Deluge** **,** **'** **Drawing** **off** **its** **Forces** **'** **;** **and** **its** **'**
回忆 这 - 军队 - 的 一个 洪水 , - 绘画 离开 它是 部队 - ; 和 它是 -
[maːtʃiŋ] [ə'weɪ] ,
Marching **away** **,**
行军 离开 ,

回想起洪水的“军队”，“撤退它的力量”；以及它“行军远去”，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , - ['kæri] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] [θɔːt] ,
at **a** **Signal** **,** **'** **carry** **not** **only** **a** **visible** **Impropriety** **of** **Thought** **,**
在 一个 信号 , - 携带 不是 仅有的 一个 可见的 不当行为 的 想法 ,

发出信号时，不仅要表现出明显的思想不当，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] ,

but	are	infinitely	below	the	Majesty	of	That	God	,
但	是	无限地	以下	这	威严	的	那	上帝	,

但与那位神的威严相比，却微不足道。

[huː] [ɪz][soʊ] ['dredfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['θʌndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

who	is	so	dreadfully	represented	thundering	his	Commands	to	the	Ocean	;
WHO	是	所以	极其糟糕	代表	雷鸣	他的	命令	到	这	海洋	;

他被描绘成向海洋发出雷霆万钧的命令，形象十分可怕；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

They	are	directly	the	Reverse	of	that	terrible	Confusion	,	and
他们	是	直接地	这	撤销	的	那	糟糕的	困惑	,	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

overwhelming	Uproar	of	Motion	,
压倒	骚动	的	运动	,

它们恰恰与那种可怕的混乱和铺天盖地的运动喧嚣截然相反。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪz] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] .

which	the	Sea	,	in	the	Original	,	is	suppos'd	to	fall	into	.
哪个	这	海	,	在	这	原来的	,	是	假设	到	落下	进入	.

而大海，在原著中，应该落入其中。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪz] ['pliːzɪŋ] , ['ɔːrdərli] , [sloʊ] ; [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ,

The	March	of	an	Army	is	pleasing	,	orderly	,	slow	;	The	Inundation	of	a	Sea	,
这	行进	的	一个	军队	是	令人愉悦	,	秩序	,	慢的	;	这	洪水	的	一个	海	,

军队行军令人愉悦，井然有序，缓慢而有力；大海的淹没，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['fraɪtf(ə)l] , [waɪld][ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] ;

from	the	Tops	of	the	Mountains	,	frightful	,	wild	and	tumultuous	;
从	这	最高额	的	这	山脉	,	可怕	,	荒野	和	动荡的	;

从山顶俯瞰，惊险刺激，狂野喧嚣；

['evri] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

Every	Justness	and	Grace	of	the	original	Conception	is	destroyed	by	the
每一个	公正	和	优雅	的	这	原来的	概念	是	损毁	经过	这

['metəfər] .

Metaphor	.
隐喻	.

隐喻破坏了原意中的所有公正和美好。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɑːm] , [ðə; ði] ['hiːbruː] ['poʊət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [gɑːd] , [sez] , - . . .

In	the	same	Psalm	,	the	Hebrew	Poet	describing	God	,	says	,	'	.	.	.
在	这	相同的	诗篇	,	这	希伯来语	诗人	描述	上帝	,	说道	,	-	.	.	.

在同一首诗篇中，描述上帝的希伯来诗人说：'.....

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] [wɑːkɛθ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

He	maketh	the	Clouds	his	Chariots	,	and	walketh	on	the	Wings	of	the	Wind
他	制造	这	云	他的	战车	,	和	行走	在	这	翅膀	的	这	风

. -
: '
. -

他以云为车，乘风而行。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] , - [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [θɔːt] ;

Making	the	'	Clouds	his	Chariots	,	'	is	a	strong	and	lively	Thought	;
制作	这	-	云	他的	战车	,	-	是	一个	强的	和	热闹	想法	;

“以云为战车”是一个强烈而生动的想法；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] - ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , - [ɪz][ə; eɪ] [sə'blɪmətɪ] ,

But	That	of	'	walking	on	the	Wings	of	the	Wind	,	'	is	a	Sublimity	,
但	那	的	-	步行	在	这	翅膀	的	这	风	,	-	是	一个	崇高	,

但是，那种“乘风而行”的感觉，是一种崇高。

[ðæt] ['fraitənz] , [əs'tɔniʃiz] , [ænd; ənd] ['rævɪʃiz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] , [huː] [kən'siːv]

that	frightens	,	astonishes	,	and	ravishes	the	Mind	of	a	Reader	,	who	conceives
那	吓唬	,	令人惊讶	,	和	强奸	这	头脑	的	一个	读者	,	WHO	构思

[ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃaʊd] [duː] .

it	,	as	he	shou'd	do	.
它	,	作为	他	应该	做	.

它令读者感到恐惧、惊奇和陶醉，正如读者应该做的那样。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz] [dɪ'zɜːrnəbl] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [pə'tikuːləz] ;

The	Judgement	of	the	Poet	in	this	Place	,	is	discernable	in	three	different	Particulars	;
这	判断	的	这	诗人	在	这	地方	,	是	可辨别的	在	三	不同的	细节	;

诗人在此处的判断，可以从三个方面看出；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['haɪli] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ; [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	Thought	is	in	itself	highly	noble	,	and	elevated	;	To	move	at	all	upon	the
这	想法	是	在	本身	高度	高贵	,	和	升高	;	到	移动	在	全部	之上	这

[wɪnd] ,

Wind	,
风	,

思想本身是极其高尚、崇高的；能够随风而动，

['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['terər] ;

carries	with	it	an	Image	of	much	Majesty	and	Terror	;
携带	和	它	一个	图像	的	很多	威严	和	恐怖	;

它给人一种威严和恐怖的印象；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['grændʒər] [hiː; hi][fɜːrst] - [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] - [wɪŋz] , - [wɪtʃ]

But	this	natural	Grandeur	he	first	encreas'd	by	the	Word	'	Wings	,	'	which
但	这	自然的	宏伟	他	第一的	-	经过	这	单词	-	翅膀	,	-	哪个

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

represents	the	Motion	,
代表	这	运动	,

但他首先用"翅膀"这个词来增强这种与生俱来的宏伟，这个词代表着运动。

[æz; əz][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] ,

as	not	only	on	the	Winds	,	but	on	the	Winds	in	their	utmost	Violence	,
作为	不是	仅有的	在	这	风	,	但	在	这	风	在	他们的	极致	暴力	,

不仅在风中，而且在狂暴的风中，

[ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	Rapidity	of	Agitation	.
和	快速	的	搅动	.

搅拌速度。

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][læst] , [kʌmz] [ðæt] ['fɪnɪʃɪŋ] [sə'blɪməti] , [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði][wɜːrd] - [wɔːks] - !

But	then	at	last	,	comes	that	finishing	Sublimity	,	which	attends	the	Word	'	walks	'	!
但	然后	在	最后的	,	来	那	精加工	崇高	,	哪个	参加	这	单词	-	散步	-	!

但最终，崇高之境降临，伴随着圣言的"行走"！

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [gɑːd] , [æz; əz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] ;

The	Poet	is	not	satisfied	to	represent	God	,	as	riding	on	the	Winds	;
这	诗人	是	不是	使满意	到	代表	上帝	,	作为	骑术	在	这	风	;

诗人并不满足于仅仅将上帝描绘成乘风而行；

[nɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [telz] [ˌjuː 'es] ,

nor	even	as	riding	on	them	in	a	Tempest	;	He	therefore	tells	us	,
也不	甚至	作为	骑术	在	他们	在	一个	暴风雨	;	他	所以	讲述	我们	,

甚至不像在暴风雨中骑着它们那样；因此他告诉我们，

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] ; [ðæt] [soʊ]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] [maɪt] [biː; bi] - [tuː; tə]
that **He** **walks** **on** **their** **Wings** **;** **that** **so** **our** **Idea** **might** **be** **heighten'd** **to**
那 他 散步 在 他们的 翅膀 ; 那 所以 我们的 主意 可能 是 - 到
[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
the **utmost** **,**
这 极致 ,

祂借着他们的翅膀行走；这样，我们的理念才能被提升到极致。

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]
by **reflecting** **on** **this** **calm** **,** **and** **easy** **Motion** **of** **the** **Deity** **,** **upon** **a**
经过 反思 在 这 冷静的 , 和 简单的 运动 的 这 神 , 之上 一个
['vaɪələns] ,
Violence **,**
暴力 ,

通过反思神灵在暴力面前所展现的这种平静而轻松的姿态，

[soʊ]['ræpɪd] , [soʊ] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnəbl] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] .
so **rapid** **,** **so** **furious** **,** **and** **ungovernable** **,** **to** **our** **human** **Conception** **.**
所以 迅速的 , 所以 狂怒 , 和 无法治理的 , 到 我们的 人类 概念 .

对于我们人类的观念而言，它如此迅速、如此狂暴、如此难以控制。

[jet] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [sə'blaɪm] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ,
Yet **as** **nothing** **can** **be** **more** **sublime** **,** **so** **nothing** **can** **be** **more** **simple** **,**
然而 作为 没有什么 能 是 更多的 升华 , 所以 没有什么 能 是 更多的 简单的 ,

然而，正如世间再无更崇高的事物，也再无更简单的事物。

[ænd; ənd] [pleɪn] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **plain** **,** **than** **this** **noble** **Imagination** **.**
和 清楚的 , 比 这 高贵 想像力 .

比这高贵的想象力还要平凡。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [træp] , [nɑːt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [ə'tempts] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [ðɪs]
But **Mr** **.** **Trapp** **,** **not** **contented** **to** **express** **,** **attempts** **unhappily** **to** **adorn** **this**
但 先生 . 特拉普 , 不是 满足 到 表达 , 尝试 不幸地 到 装饰 这
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['bjuːti] ,
inimitable **Beauty** **,**
无比 美丽 ,

但是特拉普先生并不满足于仅仅表达，他试图用装饰来掩盖这位无与伦比的美人，结果却适得其反。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .
in **the** **following** **Manner** **.**
在 这 下列的 方式 .

以下列方式。

" [huː] , [bɔːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [pleɪnz] ,
" **Who** **,** **borne** **in** **Triumph** **o'er** **the** **Heavenly** **Plains** **,**
" WHO , 出生 在 胜利 超过 这 天上 平原 ,

“祂，凯旋而归，横跨天上的平原，

[raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn] [reɪnz] ,
Rides **on** **the** **Clouds** **,** **and** **holds** **a** **Storm** **in** **Reins** **,**
骑行 在 这 云 , 和 持有 一个 风暴 在 缰绳 ,

驾驭云端，掌控风暴，

[flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [wɪnd] , & [siː] .
Flies **on** **the** **Wings** **of** **the** **sonorous** **Wind** **,** **&** **c** **.**
苍蝇 在 这 翅膀 的 这 响亮的 风 , & c .

乘着悦耳的风之翼飞翔，等等。

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['metəfər] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪnz] , - [hæz; həz] [kwaɪt]

"	Here	his	imperfect	,	and	diminishing	Metaphor	,	of	the	'	Rains	,	'	has	quite
"	这里	他的	不完善	,	和	减少	隐喻	,	的	这	-	雨	,	-	有	相当

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ;

ruin'd	the	Image	;
毁了	这	图像	;

“在这里，他那不完美且不断减弱的‘雨’的比喻，完全破坏了意象；

[wʌt] ['ræʃ(ə)nəl] , [mʌtʃ] [les] ['noʊb(ə)l][aɪ'diːə] , [siː][æn; ən] ['eni] [mæn] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn]

What	rational	,	much	less	noble	Idea	,	c	an	any	Man	conceive	of	a	Wind	in
什么	合理的	,	很多	较少的	高贵	主意	,	c	一个	任何	男人	构想	的	一个	风	在

[ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ?

a	Bridle	?
一个	辔	?

任何人类，怎能想象出缰绳上的风这种理性的、更遑论高尚的理念呢?

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wɜːrd] - [pleɪnz] - [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

The	unlucky	Word	'	Plains	'	too	,	is	a	downright	Contradiction	to	the	Meaning	of
这	倒霉	单词	-	平原	-	也	,	是	一个	彻头彻尾	矛盾	到	这	意义	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	Passage	.
这	通道	.

“平原”这个词也十分不吉利，与文章的意思完全矛盾。

[wʌt] ['waɪdər] ['dɪfrəns] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['oʊvər][ə; eɪ][pleɪn] ,

What	wider	Difference	in	Nature	,	than	between	driving	a	Chariot	over	a	Plain	,
什么	更广泛	不同之处	在	自然	,	比	之间	驾驶	一个	战车	超过	一个	清楚的	,

自然界还有什么比驾驭战车驰骋平原更大的差异呢?

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - , [ə'mɪdst] [ðæt] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][pər'pleksəti][ʌv; əv]['məuʃənz] ,

and	moving	enthron'd	,	amidst	That	rolling	,	and	terrible	Perplexity	of	Motions	,
和	移动	-	,	在……之中	那	滚动	,	和	糟糕的	困惑	的	动议	,

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɪgjər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	we	figure	to	our	Imagination	,
哪个	我们	数字	到	我们的	想像力	,

在那翻滚的、可怕的、令人困惑的运动之中，我们凭着想象力将其描绘出来，祂移动着，端坐于王座之上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['tʃæriət] [ʌv; əv] [klaʊdz] - ?

from	a	'	Chariot	of	Clouds	'	?
从	一个	-	战车	的	云	-	?

来自《云之战车》?

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [flaɪz] , - [ɪn][ðə; ði][læst] [vɜːrs] ,

But	the	mistaken	Embellishment	of	the	Word	'	flies	,	'	in	the	last	Verse	,
但	这	错误	装饰	的	这	单词	-	苍蝇	,	-	在	这	最后的	诗	,

但是，在最后一节诗中，“飞翔”一词的错误修饰，

[ɪz][æn; ən] ['erər] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'pɑːrdnəbl] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

is	an	Error	almost	unpardonable	;	Instead	of	improving	the	Conception	,	it
是	一个	错误	几乎	不可饶恕的	;	反而	的	改善	这	概念	,	它

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪflɪŋ] ,

has	made	it	trifling	,
有	制成	它	琐事	,

这是一个几乎不可饶恕的错误；它非但没有改进原有的构想，反而使其变得无关紧要。

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪstrɔɪd] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ɪts]['enərdʒi] ! -

and	contemptible	,	and	utterly	destroy'd	the	very	Soul	of	its	Energy	!	'
和	可鄙	,	和	完全地	已摧毁	这	非常	灵魂	的	它是	活力	!	-

卑鄙无耻，彻底摧毁了它的能量之魂!

[flaɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] !
flies ' **on** **the** **Wind** **!**
苍蝇 - 在 这 风 !

随风飞翔!

[wʌt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ðæt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑːd] ?
What **an** **Image** **is** **That** **,** **to** **express** **the** **Majesty** **of** **God** **?**
什么 一个 图像 是 那 , 到 表达 这 威严 的 上帝 ?

这是何等绝妙的意象，才能表达上帝的威严?

[tuː; tə] - [wɔːk] - [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [flai] - [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,
To ' **walk** ' **on** **the** **Wind** **is** **astonishing** **,** **and** **horrible** **;** **But** **to** ' **fly** ' **on** **the** **Wind** **,**
到 - 走 - 在 这 风 是 惊人 , 和 可怕 ; 但 到 - 飞 - 在 这 风 ,

在风中"行走"是令人惊叹，也是令人恐惧的；但在风中"飞翔"，

[ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] , [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] !
is **the** **Employment** **of** **a** **Bat** **,** **of** **an** **Owl** **,** **of** **a** **Feather** **!**
是 这 就业 的 一个 蝙蝠 , 的 一个 猫头鹰 , 的 一个 羽毛 !

是雇用蝙蝠、猫头鹰、羽毛!

['mɪstər] . [træp] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kændər] ,
Mr **.** **Trapp** **is** **,** **I** **believe** **,** **a** **Gentleman** **of** **so** **much** **Candour** **,**
先生 . 特拉普 是 , 我 相信 , 一个 绅士 的 所以 很多 坦率 ,

我认为特拉普先生是一位非常坦诚的绅士。

[ænd; ənd][soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][hiː; hi] [prə'fesiz] ,
and **so** **true** **a** **Friend** **to** **the** **Interest** **of** **the** **Art** **he** **professes** **,**
和 所以 真的 一个 朋友 到 这 兴趣 的 这 艺术 他 声称 ,

他真是他所信奉的艺术的忠实朋友。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['metəfər] ,
that **there** **will** **be** **no** **Occasion** **to** **ask** **his** **pardon** **,** **for** **dragging** **a** **Criminal** **Metaphor** **,**
那 那里 将要 是 不 场合 到 问 他的 赦免 , 为了 拖拽 一个 刑事 隐喻 ,

不会有任何机会请求他的原谅，因为他拖延了一个犯罪的比喻。

[ɔːr] [tuː] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
or **two** **,** **out** **of** **the** **Immunity** **of** **his** **Protection** **.**
或者 二 , 出去 的 这 免疫 的 他的 保护 .

或二，出于他保护的豁免权。

['mɪstər] . ['filips] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [toʊld][ɪn][prɪnt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ,
Mr **.** **Philips** **has** **lately** **been** **told** **in** **Print** **,** **by** **one** **of** **our** **best** **Criticks** **,**
先生 . 飞利浦 有 最近 到过 讲述 在 打印 , 经过 一 的 我们的 最好的 评论家 ,

最近，我们的一位优秀评论家在报刊上告诉菲利普斯先生：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pæstərəl] ['raɪtɪŋz] ; [hiː; hi] [wɪl] ,
that **he** **has** **excell'd** **all** **the** **Ancients** **,** **in** **his** **Pastoral** **Writings** **;** **He** **will** **,**
那 他 有 - 全部 这 古代人 , 在 他的 牧灵 著作 ; 他 将要 ,

他在牧灵著作方面超越了所有古代先贤；他将，

['ðerfɔːr] , [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['wʌndər] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['daʊnraɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [truːθ] ,
therefore **,** **be** **apt** **to** **wonder** **,** **that** **I** **take** **the** **Liberty** **to** **say** **,** **in** **downright** **Respect** **to** **Truth** **,**
所以 , 是 易于 到 想知道 , 那 我 拿 这 自由 到 说 , 在 彻头彻尾 尊重 到 真相 ,

因此，您或许会感到惊讶，我竟敢冒昧地说，出于对真理的绝对尊重，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [duː] [tuː; tə]['poʊətri] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [siːn] ['mɑːdərn]['pæstərəlz] ,

and	the	Justice	due	to	Poetry	,	that	I	have	not	only	seen	modern	pastorals	,
和	这	正义	到期的	到	诗	,	那	我	有	不是	仅有的	已见	现代的	牧区	,

以及诗歌应有的公正，我不仅看到了现代田园诗，

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪr] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['niːðər] ['nætʃ(ə)rəl] , [nɔːr]

much	better	than	His	,	but	that	his	appear	,	to	me	,	neither	natural	,	nor
很多	更好的	比	他的	,	但	那	他的	出现	,	到	我	,	两者都不	自然的	,	也不

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

比祂的要好得多，但祂的在我看来既不自然，也不相称。

[wʌn] [maɪt] [ɪk'stend] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] ; - ,

One	might	extend	this	Remark	to	the	very	Names	of	his	Shepherds	;	Lobbin	,
一	可能	延长	这	评论	到	这	非常	姓名	的	他的	牧羊人	;	-	,

人们或许可以将这一论断延伸到他牧羊人的名字上；洛宾，

- , [ænd; ənd] ['kʌdi] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] , [wɪð; wɪθ] - , ['maɪkoʊ] ,

Hobbinol	,	and	Cuddy	are	nothing	of	a	Piece	,	with	Lanquet	,	Mico	,
-	,	和	卡迪	是	没有什么	的	一个	片	,	和	-	,	微	,

[ænd; ənd]['ɑːrgəl] ;

and	Argol	;
和	精氨酸	;

Hobbinol 和 Cuddy 与 Lanquet、Mico 和 Argol 完全不是一个整体；

[nɔːr][duː][hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'griː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]

nor	do	his	Personages	agree	better	with	themselves	,	than	their	Names	with
也不	做	他的	人物	同意	更好的	和	他们自己	,	比	他们的	姓名	和

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

他笔下的人物不仅自身不相符，他们的名字也彼此不相符。

['maɪkoʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

Mico	,	for	Example	,	at	the	first	Sight	we	have	of	him	,	is	a	very
微	,	为了	例子	,	在	这	第一的	视线	我们	有	的	他	,	是	一个	非常

[pə'laɪt] ['spiːkər] ,

polite	Speaker	,
有礼貌的	扬声器	,

例如，我们第一眼见到米科时，就觉得他是一位非常有礼貌的说话者。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [æz; əz]['mɪstər] . [træp] .

and	as	metaphorical	as	Mr	.	Trapp	.
和	作为	比喻性的	作为	先生	.	特拉普	.

就像特拉普先生一样，充满了隐喻。

" [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [siːm] [fɔːr; fər] ['ʃepərdz] ['liːʒər] [meɪd] ,

"	This	Place	may	seem	for	Shepherds	Leisure	made	,
"	这	地方	可能	似乎	为了	牧羊人	闲暇	制成	,

“这个地方似乎是为牧羊人休闲而建的，

[soʊ] ['lʌvɪŋli] [ðiːz] ['ɛlmz][juˈnaɪt][ðer; ðər] [ʃeɪd] !

So	lovingly	these	Elms	unite	their	Shade	!
所以	深情地	这些	榆树	团结	他们的	阴影	!

这些榆树如此深情地交相辉映，遮蔽着彼此的树荫！

- ['wʊdˌbaɪn] !

Th'ambitious	Woodbine	!
-	伍德拜恩	!

雄心勃勃的伍德拜恩！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] , [tuː; tə] [briːð]
how **it** **climbs** **,** **to** **breathe**
如何 它 攀登 , 到 呼吸

它如何攀升，如何呼吸

[ɪts] ['bɑːmi] [swiːts] [ə'raʊnd] , [ɑːn][ɔːl] [bɪ'niːθ] !
Its **balmy** **Sweets** **around** **,** **on** **all** **beneath** **!**
它是 芳香 糖果 大约 , 在 全部 下面 !

周围到处都弥漫着甜蜜的气息!

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" **But** **,** **alas** **!**
" 但 , 唉 !

"但是，唉!

[ðɪs] [fɪt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['blesɪŋz] , [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] [ʃɔːrt] [kən'tɪnjuəns] ;
this **Fit** **of** **Eloquence** **,** **like** **most** **other** **Blessings** **,** **is** **of** **very** **short** **Continuance** **;**
这 合身 的 口才 , 喜欢 最多 其他 祝福 , 是 的 非常 短的 继续 ;

这种雄辩的天赋，如同其他大多数天赋一样，持续时间非常短暂;

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌn] [spiːtʃ] : [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] ,
It **holds** **him** **but** **Just** **one** **Speech** **:** **In** **the** **beginning** **of** **the** **next** **,**
它 持有 他 但 只是 一 演讲 : 在 这 开始 的 这 下一个 ,

它只允许他发表一次演讲：在下一篇演讲的开头，

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['veri] [ə; eɪ] , [æz; əz] ['kolɪn] [klaʊt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [fər'gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
he **is** **as** **very** **a** **Rustick** **,** **as** **Colin** **Clout** **,** **and** **has** **forgot** **all** **his**
他 是 作为 非常 一个 乡村 , 作为 科林 影响力 , 和 有 忘了 全部 他的
['briːdɪŋ] .
Breeding **.**
选育 .

他跟科林·克劳特一样，是个十足的乡巴佬，完全忘记了自己的出身。

" [noʊ] [skɪl] [ʌv; əv] ['mjuːsɪk] [kæn; kən] [aɪ] , ['sɪmp(ə)l] [sweɪn] ,
" **No** **Skill** **of** **Musick** **can** **I** **,** **simple** **Swain** **,**
" 不 技能 的 音乐 能 我 , 简单的 斯温 ,

"我一点音乐天赋都没有，小伙子。"

[noʊ] [faɪn] [dɪ'vaɪs] , [ðaɪn] [ɪr] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ;
No **fine** **Device** **,** **thine** **Ear** **to** **entertain** **;**
不 美好的 设备 , 你的 耳朵 到 招待 ;

没有精美的设备，你的耳朵来娱乐;

[ˌɔːl'biːɪt] [sʌm; səm] [diːl] [aɪ] [paɪp] , [ruːd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
Albeit **some** **deal** **I** **pipe** **,** **rude** **though** **it** **be** **,**
尽管 一些 交易 我 管道 , 粗鲁的 尽管 它 是 ,

虽然有些交易我不太情愿，尽管这很无礼，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [maɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Sufficient **to** **divert** **my** **Sheep** **,** **and** **Me** **.**
充足的 到 转移 我的 羊 , 和 我 .

足以转移我的羊群和我自己。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔvid] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] , [ɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n]
" **There** **is** **no** **Transformation** **In** **Ovid** **more** **sudden** **,** **or** **surprizing** **;** **He** **has** **Reason**
" 那里 是 不 转型 在 奥维德 更多的 突然 , 或者 令人惊讶 ; 他 有 原因
[ɪn'diːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
indeed **to** **say** **,**
的确 到 说 ,

"奥维德笔下没有比这更突然、更令人惊讶的转变了；他的确有理由这么说，

[ðæt] , [wen] [hiː; hi] " [paɪps][sʌm; səm] [diːl] , " [hɪz; ɪz] - [ʃiːp] - [ɑːr; ər] - [daɪ'vɜːrtɪd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	,	when	he	"	pipes	some	deal	,	"	his	'	Sheep	'	are	'	diverted	'	with	him	.
那	,	什么时候	他	"	管道	一些	交易	,	"	他的	-	羊	-	是	-	改道	-	和	他	.

当他"达成交易"时，他的"羊群"就会和他一起"转移注意力"。

[hɪz; ɪz] ['riːdɚz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [tuː] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['meri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;

His	Readers	,	I	am	afraid	too	,	are	as	merry	as	his	Sheep	;
他的	读者	,	我	是	害怕的	也	,	是	作为	欢乐	作为	他的	羊	;

恐怕他的读者也像他的羊一样快乐；

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] ['skɪlfl] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

If	he	was	but	as	skilful	in	Change	of	Time	,	as	he	is	in	Change	of
如果	他	曾是	但	作为	熟练	在	改变	的	时间	,	作为	他	是	在	改变	的

['daɪəlekt] ,

Dialect	,
方言	,

如果他在时态变化方面的技巧能像他在方言变化方面的技巧一样娴熟，

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] !

commend	me	to	him	for	a	Musician	!
表彰	我	到	他	为了	一个	音乐家	!

请向他推荐我，说我是一位音乐家！

[ðə; ði][paɪd]['paɪpər] , [huː] [druː] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [aʊt] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['meləɾi] ,

The	pied	Piper	,	who	drew	all	the	Rats	of	a	City	out	,	after	his	Melody	,
这	馅饼	派珀	,	WHO	画	全部	这	老鼠	的	一个	城市	出去	,	后	他的	旋律	,

那位吹笛人，用他的旋律，把城里所有的老鼠都引了出来。

[keɪm] [nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][və'raɪəti] .

came	not	near	him	for	Variety	.
来了	不是	靠近	他	为了	种类	.

《综艺》杂志根本没注意到他。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] ['eksələnt] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , [huːz] [vəːsiz] [ə'baʊnd][ɪn]['greɪsɪz] ,

If	the	late	excellent	Mr	.	Addison	,	whose	Verses	abound	in	Graces	,
如果	这	晚的	出色的	先生	.	艾迪生	,	谁	诗句	盛产	在	恩典	,

如果已故的杰出的艾迪生先生，他的诗作充满了恩典，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['ɔːf(ə)n] ,

which	can	never	be	too	much	admir'd	,	shall	be	,	often	,
哪个	能	绝不	是	也	很多	钦佩	,	将	是	,	经常	,

这一点永远都不嫌赞赏太多，而且常常如此。

[faʊnd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] ['drɔpsikəl] ['wɜːrdinəs] ,

found	liable	to	an	Overflow	of	his	Meaning	,	by	this	Dropsical	Wordiness	,
成立	容易	到	一个	溢出	的	他的	意义	,	经过	这	臃	冗长	,

因其冗长啰嗦，导致其含义溢出。

[wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [gɪv] ['ɪntuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

which	we	so	generally	give	into	,	it	will	serve	at	the	same	time	,
哪个	我们	所以	一般来说	给	进入	,	它	将要	服务	在	这	相同的	时间	,

我们通常会屈服于这种行为，它同时也会起到作用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn'klaɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

as	a	Comfort	,	and	a	Warning	;	and	incline	us	to	a	severe
作为	一个	舒适	,	和	一个	警告	;	和	倾斜	我们	到	一个	严重

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋz] ,

Examination	of	our	Writings	,
考试	的	我们的	著作	,

既是安慰，也是警示；并促使我们认真审视自己的著作。

[wen] [wiː; wi] ['ventʃər] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [ðæt] [wɪl] , [wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

when	we	venture	out	upon	a	World	,	that	will	,	one	time	or	other	,
什么时候	我们	风险投资	出去	之上	一个	世界	,	那	将要	,	一	时间	或者	其他	,

当我们踏入这个世界，迟早有一天，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['senʃər] [ˌjuː 'es] [ɪm'pɑːrʃəli] ; [ɪn] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wɜːrks] , [huː'evər] [lʊks] [kloʊz] ,

be	sure	to	censure	us	impartially	;	In	That	Gentleman's	Works	,	whoever	looks	close	,
是	当然	到	谴责	我们	秉公	;	在	那	绅士的	作品	,	谁	看起来	关闭	,

务必公正地评判我们；在那位先生的作品中，凡是仔细阅读的人，

[wɪl] [dɪ'skʌvər] [θɔːrnz] [ɑːn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['roʊziz] ; [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [ɔːl] [hɪr] ,

will	discover	Thorns	on	every	Branch	of	his	Roses	;	For	Example	,	we	all	hear	,
将要	发现	荆棘	在	每一个	分支	的	他的	玫瑰	;	为了	例子	,	我们	全部	听到	,

他会发现自己的每朵玫瑰枝条上都长满了刺；例如，我们都听说过，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ðæt] , [ðer; ðər] , . . .

with	Delight	,	in	his	celebrated	Letter	from	Italy	,	that	,	there	,	.	.	.
和	喜	,	在	他的	著名	信	从	意大利	,	那	,	那里	,	.	.	.

德莱特在他著名的《意大利来信》中欣喜地写道，那里.....

[ðə; ði] [mjuːz] [soʊ] [ɔːft] [hɜːr; hər] [hɑːrp] [hæz; həz] [strʌŋ] ,

The	Muse	so	oft	her	Harp	has	strung	,
这	沉思	所以	经常	她	竖琴	有	串	,

缪斯女神如此频繁地拨动她的竖琴弦，

[ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['rɪrz] [ɪts] [hed] [ˌʌn'sʌŋ] .

That	not	a	Mountain	rears	its	Head	unsung	.
那	不是	一个	山	后部	它是	头	无名英雄	.

没有一座山峰的崛起是默默无闻的。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ædz] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [laɪn] , [ðæt] ['evri] ['ʃeɪdi] ['θɪkɪt] [tuː] ,

But	,	he	adds	,	in	the	very	next	Line	,	that	every	shady	Thicket	too	,
但	,	他	添加	,	在	这	非常	下一个	线	,	那	每一个	阴凉	灌木丛	也	,

但他紧接着在下一行又补充道，每一片阴暗的灌木丛也是如此。

[grəuz] - [ɪn] [vɜːrs] ; [naʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [help] [rɪ'membərɪŋ] , [ðæt] ['θɪkɪt] [ɑːr; ər] [bəːθs] ,

grows	renown'd	in	Verse	;	now	one	can	never	help	remembering	,	that	Thickets	are	Births	,
生长	-	在	诗	;	现在	一	能	绝不	帮助	记住	,	那	灌木丛	是	出生	,

在诗歌中声名鹊起；如今人们总是会想起，灌木丛是诞生地。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ; [ðə; ði] [mɪr] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [wʊdz] !

as	it	were	of	Yesterday	;	the	mere	Infancy	of	Woods	!
作为	它	是	的	昨天	;	这	仅仅	婴儿期	的	伍兹	!

仿佛回到了昨天；森林的幼年时期!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [wʊdz] [ɪn] ['ɪtəli] [meɪ] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

and	that	the	oldest	Woods	in	Italy	may	be	growing	on	Foundations	of	ruin'd	Cities	,
和	那	这	最老	伍兹	在	意大利	可能	是	生长	在	基础	的	毁了	城市	,

意大利最古老的森林可能生长在废墟城市的遗址上。

[wɪtʃ] - [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi][ðer; ðər] [spiːks] [ʌv; əv] ; [wens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

which	**flourish'd**	**in**	**the**	**Times**	**he**	**there**	**speaks**	**of**	**;**	**whence**	**it**	**must**
哪个	-	在	这	《时代周刊》	他	那里	说话	的	;	何处	它	必须

['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] - ,

naturally	**be**	**inferr'd**	**,**
自然	是	-	,

它在他所说的时代蓬勃发展；由此自然可以推断出这一点。

[ðæt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['θɪkɪt] [groʊ] - [ɪn]['roʊmən] [vɜːrs] , [ðoʊ] [ðə; ði]

that	**to**	**say**	**,**	**the**	**Italian**	**Thickets**	**grow**	**renown'd**	**in**	**Roman**	**Verse**	**,**	**though**	**the**
那	到	说	,	这	意大利语	灌木丛	生长	-	在	罗马	诗	,	尽管	这

['maʊntnz] ['riːəli] [duː][soʊ] ,

Mountains	**really**	**do**	**so**	**,**
山脉	真的	做	所以	,

也就是说，意大利的灌木丛在罗马诗歌中声名鹊起，尽管真正闻名遐迩的是山脉。

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ; [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv]

is	**to**	**make**	**Use**	**of**	**Words**	**,**	**without**	**Regard**	**to**	**their**	**Meaning**	**;**	**A**	**Lapse**	**of**
是	到	制作	使用	的	字	,	没有	看待	到	他们的	意义	;	一个	失效	的

['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɪkwens] ,

dangerous	**Consequence**	**,**
危险的	结果	,

就是不顾字面意思而滥用词语；一种会造成危险后果的疏忽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][wʌns] - ,

because	**,**	**when**	**the**	**Understanding**	**is**	**once**	**shock'd**	**,**
因为	,	什么时候	这	理解	是	一次	-	,

因为，当理解力受到冲击时，

[ðɪs] [moʊst] ['ræptʃərəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ([æz; əz] [wen] [koʊld]['wɔːtər][ɪz] [θroʊn]

this	**most**	**rapturous**	**Elevation**	**of**	**the**	**Mind**	**(**	**as**	**when**	**cold**	**Water**	**is**	**thrown**
这	最多	欣喜若狂	海拔	的	这	头脑	(	作为	什么时候	寒冷的	水	是	抛掷

['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['bɔɪlɪŋ]) [sɪŋks][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['tʃɪlɪŋ] ['flætnəs] ,

suddenly	**upon**	**boiling**	**)**	**sinks**	**at**	**once**	**to**	**chilling**	**Flatness**	**,**
突然	之上	沸腾	)	水槽	在	一次	到	令人不寒而栗	平坦	,

这种极致的心灵升华（就像沸水突然被冷水浇灭一样）会立刻跌落到令人不寒而栗的平静之中。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mɪr] ['gɪŋgəl][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'mjuːzmənt] .

and	**is**	**considered**	**as**	**mere**	**Gingle**	**and**	**childish**	**Amusement**	**.**
和	是	经过考虑的	作为	仅仅	叮当	和	幼稚	娱乐	.

并被认为只是儿戏和幼稚的娱乐。

[noʊ][mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] , [hɪz; ɪz][faɪn][ænd; ənd] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃənz]

No	**Man**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**has**	**read**	**without**	**Pleasure**	**,**	**his**	**fine**	**and**	**lively**	**Descriptions**
不	男人	,	我	相信	,	有	读	没有	乐趣	,	他的	美好的	和	热闹	描述

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɑː] ,

of	**the**	**Nar**	**,**
的	这	纳尔	,

我相信，没有人读过他那些精彩生动的纳尔河描述会感到愉悦。

- , ['mɪntʃiˌoʊ] , [ænd; ənd]['ælbjʊlə] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi]['waɪndz][ˌjuː 'es]

Clitumnus	**,**	**Mincio**	**,**	**and**	**Albula**	**,**	**but**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**,**	**he**	**winds**	**us**
-	,	明西奥	,	和	阿尔布拉	,	但	这	最差	的	它	是	,	他	风	我们

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	**long**	**,**
所以	长的	,

克利图努斯、明西奥和阿尔布拉，但最糟糕的是，他让我们耗费了太多时间。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['rɪvəz] , [ðæt] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪm'self][ɪn][ðer; ðər] - ,

in	**and**	**out**	**,**	**between**	**these**	**Rivers**	**,**	**that**	**he**	**loses**	**himself**	**in**	**their**	**Maeanders**	**,**
在	和	出去	,	之间	这些	河流	,	那	他	失败	他自己	在	他们的	-	,

他穿梭于这些河流之间，迷失在它们的蜿蜒曲折之中。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [striːm] [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [ɪz] - -
and **brings** **us** **,** **at** **last** **,** **to** **a** **strange** **Stream** **indeed** **,** **which** **is** **'** **immortaliz'd**
和 带来 我们 , 在 最后的 , 到 一个 奇怪的 溪流 的确 , 哪个 是 - -
[ɪn] [sɔːŋ] ,
in **Song** **,**
在 歌曲 ,

最后，我们来到了一条奇特的溪流，这条溪流被歌颂得"永垂不朽"。

- [ænd; ənd] [jet] - [lɔːst] [ɪn] [ə'blɪviən] . -
' **and** **yet** **'** **lost** **In** **Oblivion** **.** **'**
- 和 然而 - 丢失的 在 遗忘 . -

然而，却又"迷失在遗忘之中"。

" [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [striːmz] , - , [ɪn] [sɔːŋ] ,
" **I** **look** **for** **Streams** **,** **immortaliz'd** **,** **in** **Song** **,**
" 我 看 为了 流 , - , 在 歌曲 ,

"我在歌中寻找不朽的溪流，

[wɪtʃ] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] [laɪ] .
Which **lost** **,** **and** **buried** **in** **Oblivion** **lie** **.**
哪个 丢失的 , 和 埋葬 在 遗忘 说谎 .

那些迷失的，埋葬在遗忘之中的。

" [ðə; ði] [θɔːt] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
" **The** **Thought** **,** **in** **this** **Place** **,** **is** **very** **lively** **and** **just** **,**
" 这 想法 , 在 这 地方 , 是 非常 热闹 和 只是 ,

"此地的思想非常活跃且公正，

[bʌt; bət][kwaɪt] - [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dʌndənsi] [ænd; ənd] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but **quite** **obscur'd** **by** **the** **Redundancy** **and** **Wantonness** **of** **the** **Expression** **.**
但 相当 - 经过 这 冗余 和 放荡 的 这 表达 .

但由于表达方式的冗余和随意性，这一点变得相当模糊。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [sed] - [lɔːst] , - [ænd; ənd] - ['berid] , - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - ,
Had **he** **only** **said** **'** **lost** **,** **'** **and** **'** **buried** **,** **'** **It** **might** **have** **been** **urg'd** **,**
有 他 仅有的 说 - 丢失的 , - 和 - 埋葬 , - 它 可能 有 到过 - ,

如果他只说"丢失"和"埋葬"，或许就能引起重视。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] - [ʌp] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪn][ðer; ðər][oʊld]
that **the** **Rivers** **were** **dry'd** **up** **,** **and** **no** **longer** **to** **be** **found** **,** **in** **their** **old**
那 这 河流 是 - 向上 , 和 不 更长 到 是 成立 , 在 他们的 老的
['tʃænlz] .
Channels **.**
频道 .

河流干涸了，再也找不到它们原来的河道了。

[bʌt; bət] , [let][ðem; ðəm][biː; bi][lɔːst] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
But **,** **let** **them** **be** **lost** **,** **as** **to** **Existence** **,** **as** **certainly** **as** **he** **will** **,**
但 , 让 他们 是 丢失的 , 作为 到 存在 , 作为 当然 作为 他 将要 ,

但是，就让他们迷失于存在之中吧，正如他所愿。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][lɔːst][ɪn] - [ə'blɪviən] , - [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - - [ɪn]['poʊətri] .
they **can** **never** **be** **lost** **in** **'** **Oblivion** **,** **'** **if** **they** **are** **'** **immortaliz'd** **'** **in** **Poetry** **.**
他们 能 绝不 是 丢失的 在 - 遗忘 , - 如果 他们 是 - - - 在 诗 .

如果他们被诗歌"永垂不朽"，他们就永远不会被"遗忘"。

- [ɪ'mɔːrt(ə)l] - [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːrd][ɪn] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [liːdz]
' **Immortal** **'** **is** **a** **favourite** **Word** **in** **this** **Gentleman's** **Writings** **,** **and** **leads**
- 不朽 - 是 一个 最喜欢的 单词 在 这 绅士的 著作 , 和 线索
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"不朽"是这位先生作品中最喜欢的词，并引领着他，

[æz; əz][moʊst] ['feivərits] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] , ['ɪntuː]['veri] ['friːkwənt] ['erərz] .

as	most	Favourites	are	apt	to	do	,	into	very	frequent	Errors	.
作为	最多	收藏夹	是	易于	到	做	,	进入	非常	频繁	错误	.

就像大多数收藏品一样，它们很容易出现频繁的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi] - [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪzɪnəs] [ʌv; əv][wʌn]

It	is	naturally	unpleasant	,	to	be	detain'd	too	long	in	the	Maziness	of	one
它	是	自然	令人不快的	,	到	是	-	也	长的	在	这	疯狂	的	一

['tiːdiəs] [θɔːt] ,

tedious	Thought	,
乏味	想法	,

长时间沉浸在一种乏味的思绪中，自然会令人感到不快。

['meni] [weɪz] [sək'sesɪvli] .

express'd	many	Ways	successively	.
表达	许多	方式	依次	.

先后表达了多种方式。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] - ['taibə][ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [streŋθ] , - [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi]

When	we	read	that	the	'	Tiber	is	destitute	of	Strength	,	'	what	else	can	we
什么时候	我们	读	那	这	-	台伯河	是	贫困	的	力量	,	-	什么	别的	能	我们

[kən'kluːd] ,

conclude	,
结束	,

当我们读到"台伯河水干涸"时，我们还能得出什么结论呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [striːm] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ?

but	that	its	Stream	is	a	weak	one	?
但	那	它是	溪流	是	一个	虚弱的	一	?

但它的流量很弱吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd][tuː; tə] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [di'raivz] [ɪts] [sɔːrs] [frʌm; frəm][æn; ən]

But	we	are	oblig'd	to	hear	,	also	,	that	it	'	derives	its	Source	from	an
但	我们	是	有义务	到	听到	,	还	,	那	它	-	衍生	它是	来源	从	一个

[ʌn'θrɪfti] [ɜːrn] - :

unthrifty	Urn	'	:
不节俭	瓮	-	:

但我们还不得不听到这样的说法：它的"来源"是一个不节俭的瓮：

[wel] , [naʊ] , [meɪ] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?

Well	,	now	,	may	we	go	on	?
出色地	,	现在	,	可能	我们	去	在	?

好了，现在我们可以继续了吗?

[noʊ] ; [ɪts] - [ɜːrn] - [ɪz][nɑːt]['oʊnli] - [ʌn'θrɪfti] , - [bʌt; bət][ɪts] - [sɔːrs] - [ɪz] [ʌn'frʊtfəl] .

No	;	its	'	Urn	'	is	not	only	'	unthrifty	,	'	but	its	'	Source	'	is	unfruitful	.
不	;	它是	-	瓮	-	是	不是	仅有的	-	不节俭	,	-	但	它是	-	来源	-	是	毫无成果	.

不，它的"瓮"不仅"不节俭"，而且它的"源泉"也是不结果实的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌn][kæn; kən] [skers] [help] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [wʌt] [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪz] [tuː; tə]

By	this	time	,	one	can	scarce	help	,	enquiring	,	what	new	Meaning	is	convey'd	to
经过	这	时间	,	一	能	稀少	帮助	,	查询	,	什么	新的	意义	是	已传递	到

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] ,

the	Apprehension	,
这	忧虑	,

到这时，人们很难不去探究，究竟向理解传递了怎样的新意义。

[baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] ?

by	the	Multiplication	of	the	Phrases	?
经过	这	乘法	的	这	短语	?

通过短语的乘法?

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eni] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ,

And	not	finding	any	,	we	have	no	Reflection	to	satisfy	ourselves	with	,
和	不是	寻找	任何	,	我们	有	不	反射	到	满足	我们自己	和	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

由于找不到任何反思，我们没有可以让自己满意的反思，但是，

[ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [floʊ] [ʌv; əv] ['fænsi] , [ɪz][moʊst]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['hwɜːlˌpuːlz] .

that	the	strongest	Flow	of	Fancy	,	is	most	subject	to	Whirlpools	.
那	这	最强	流动	的	想要	,	是	最多	主题	到	漩涡	.

最强烈的想象力，最容易受到漩涡的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] - [rɪ'dʌndənsi] , [ænd; ənd] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

It	is	from	the	same	unweigh'd	Redundancy	,	and	Misapplication	of	Words	,
它	是	从	这	相同的	-	冗余	,	和	误用	的	字	,

正是由于同样的未经权衡的冗余和词语误用，

[ðæt] [wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [ðɪs] ['eksələnt] ['raɪtər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌænti'klaɪmæks] .

that	we	so	often	find	this	excellent	Writer	falling	into	the	Anticlimax	.
那	我们	所以	经常	寻找	这	出色的	作家	坠落	进入	这	虎头蛇尾	.

我们经常发现这位优秀的作家陷入了虎头蛇尾的境地。

[æz; əz] [wer] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs]

As	where	,	for	Example	,	he	informs	us	of	Liberty	,	that	she	is	a	Goddess
作为	在哪里	,	为了	例子	,	他	通知	我们	的	自由	,	那	她	是	一个	女神

,

,

,

例如，他告诉我们，自由女神是一位女神。

" [prə'fjuːs] [ʌv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	Profuse	of	Bliss	,	and	pregnant	with	Delight	,
"	丰富的	的	极乐	,	和	孕	和	喜	,

"充满幸福，怀着喜悦，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pleʒərz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [reɪn] .

Eternal	Pleasures	,	in	her	Presence	reign	.
永恒	快乐	,	在	她	在场	在位	.

在她面前，永恒的欢愉降临。

" ['æftər] - [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [blɪs] , - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	After	-	Profusion	of	Bliss	,	-	that	is	to	say	,
"	后	-	丰富	的	极乐	,	-	那	是	到	说	,

"在《极乐的丰盈》之后，也就是说，

[ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ; [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl]

the	heap'd	Enjoyment	of	all	Blessings	to	be	wish'd	for	;	how	does	it	cool
这	-	享受	的	全部	祝福	到	是	希望	为了	;	如何	做	它	凉爽的

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	Imagination	,
这	想像力	,

堆积如山的愿望所带来的所有福祉，又怎能使想象力冷却呢?

[tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] - ?

to	read	of	being	'	pregnant	with	Delight	'	?
到	读	的	存在	-	孕	和	喜	-	?

读到"怀着喜悦"这样的故事?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ʌv; əv] - [dɪ'laɪt] , - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]
Had **she** **been** **brought** **to** **Bed** **of** **'** **Delight** **,** **'** **it** **had** **been** **but** **a** **poor**
有 她 到过 带来 到 床 的 - 喜 , - 它 有 到过 但 一个 贫穷的
[dɪ'lɪvəri] :
Delivery **:**
送货 :

如果她被送到“喜悦之床”，那也只是一次糟糕的分娩：

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ɪmpɔ:rts] - [dɪ'laɪt] , - [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] - [blɪs] - ?
For **what** **imports** **'** **Delight** **,** **'** **in** **Comparison** **with** **'** **Bliss** **'** **?**
为了 什么 进口 - 喜 , - 在 比较 和 - 极乐 - ?

与“极乐”相比，“喜悦”的意义何在？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [tu:] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , - [ðæn; ðən] - [dɪ'laɪt] - [ɪn] [pə'zeʃn]
And **how** **much** **less** **too** **is** **pregnant** **with** **Delight** **,** **'** **than** **'** **Delight** **'** **in** **Possession**
和 如何 很多 较少的 也 是 孕 和 喜 , - 比 - 喜 - 在 拥有
!
!
!

而且，与“拥有”中的“喜悦”相比，怀孕中的“喜悦”又少了多少呢！

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , ['æftər][bəuθ] [ðiːz] , [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hoʊp][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ,
But **then** **again** **,** **after** **both** **these** **,** **what** **cou'd** **the** **Author** **hope** **to** **teach** **us** **,**
但 然后 再次 , 后 两个都 这些 , 什么 可以 这 作者 希望 到 教 我们 ,

但话说回来，经历了这两件事之后，作者究竟想教给我们什么呢？

[baɪ] ['ædɪŋ] , [ðæt] - ['pleʒər] [reɪn] [ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)ns] . -
by **adding** **,** **that** **'** **Pleasure** **reigns** **in** **her** **Presence** **.** **'**
经过 添加 , 那 - 乐趣 统治 在 她 在场 . -

她还补充道：“在她身边，快乐无处不在。”

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] - [blɪs] - [wɪ'ðaʊt] - [dɪ'laɪt] - ?
Can **there** **be** **'** **Bliss** **'** **without** **'** **Delight** **'** **?**
能 那里 是 - 极乐 - 没有 - 喜 - ?

没有“愉悦”，还能有“幸福”吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] - [dɪ'laɪt] - [wɪ'ðaʊt] - ['pleʒər] - ?
Was **there** **ever** **'** **Delight** **'** **without** **'** **Pleasure** **'** **?**
曾是 那里 曾经 - 喜 - 没有 - 乐趣 - ?

没有“快乐”，又怎能称之为“愉悦”呢？

[ˌaɪ 'ti:] [ʃaʊd] ['grædʒuəli][hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðʌs] , ['pleʒər] , [dɪ'laɪt] , [blɪs] ; [bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn]
It **shou'd** **gradually** **have** **ascended** **thus** **,** **Pleasure** **,** **Delight** **,** **Bliss** **;** **But** **to** **turn**
它 应该 逐步地 有 上升 因此 , 乐趣 , 喜 , 极乐 ; 但 到 转动
[ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][də'rekt]['kɑ:ntreri] [weɪ] ,
it **the** **direct** **contrary** **Way** **,**
它 这 直接的 相反 方式 ,

它本应循序渐进地升华，快乐、愉悦、幸福；但若反其道而行之，岂不可惜？

[blɪs] , [dɪ'laɪt] , ['pleʒər] , [ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['mi:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [hed] ,
Bliss **,** **Delight** **,** **Pleasure** **,** **is** **setting** **a** **poor** **Meaning** **upon** **its** **Head** **,**
极乐 , 喜 , 乐趣 , 是 环境 一个 贫穷的 意义 之上 它是 头 ,

幸福、愉悦、快乐，这些词语的含义都过于简单粗暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['ædɪsən] [rɪt] [ɪn'kɑ:mprəbli] , ['faɪnli] , [neɪ]
and **the** **same** **thing** **as** **to** **say** **,** **Mr** **.** **Addison** **writ** **incomparably** **,** **finely** **,** **nay**
和 这 相同的 事物 作为 到 说 , 先生 . 艾迪生 写 无与伦比 , 精细地 , 不
, [ænd; ənd] ['tɑ:lərəbli] .
, **and** **tolerably** **.**
, 和 勉强可以接受 .

也就是说，艾迪生先生的文笔无与伦比，精妙绝伦，而且尚可接受。

[ə; eɪ] [preɪz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hiː; hi] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ]['bɑːdi] [θæŋks] [fɔːr; fər] .

A	Praise	,	which	,	I	dare	say	,	he	wou'd	have	given	no	Body	Thanks	for	.
一个	称赞	,	哪个	,	我	敢	说	,	他	会	有	给定	不	身体	谢谢	为了	.

一句赞扬，我敢说，他绝不会为此向任何人表示感谢。

[wʌn] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][feɪ'tæləti][ɪn] ['lɪbərti] ,

One	wou'd	think	there	were	a	kind	of	Fatality	in	Liberty	,
一	会	思考	那里	是	一个	种类	的	死亡	在	自由	,

人们可能会认为自由中存在某种致命的弱点，

[sɪns] [skers] ['eni]['bɑːdi][kæn; kən]['med(ə)l] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ɔːr][ðə; ði] [θɪŋ] ,

since	scarce	any	Body	can	meddle	either	with	the	Word	or	the	Thing	,
自从	稀少	任何	身体	能	插手	任何一个	和	这	单词	或者	这	事物	,

因为几乎没有任何机构能够干预圣言或圣物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrn][ɔːl] [tɑːpsi] [tɝ'veɪ] .

but	they	turn	all	topsey	turvey	.
但	他们	转动	全部	托普西	特维	.

但它们却完全颠倒了过来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['slaɪdɪŋ] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θiːm] , [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['ræðər][ə; eɪ]['vɑːljəm] ,

But	I	am	sliding	insensibly	into	a	Theme	,	that	requires	rather	a	Volume	,
但	我	是	滑动	无意识地	进入	一个	主题	,	那	需要	相当	一个	体积	,

但我正不知不觉地滑入一个主题，而这个主题需要的是一整卷的内容。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] ;

than	a	Page	or	two	;
比	一个	页	或者	二	;

不止一两页；

[aɪ]['heɪs(ə)n] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

I	hasten	therefore	to	present	you	a	Paraphrase	on	the	Six	Days	Work	of	the
我	趋	所以	到	展示	你	一个	释义	在	这	六	天	工作	的	这

[kri'eɪtər] ,

Creator	,
创作者	,

因此，我赶紧向你们呈上关于造物主六日工作的释义，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['moʊzəs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] , [wɪtʃ] ,

as	described	to	us	by	Moses	,	in	the	First	Chapter	of	Genesis	,	which	,
作为	描述	到	我们	经过	摩西	,	在	这	第一的	章	的	创世纪	,	哪个	,

正如摩西在《创世记》第一章中所描述的那样，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] , [ɪn] [vɜːrs] .

you	know	,	was	written	,	originally	,	in	Verse	.
你	知道	,	曾是	书面	,	起初	,	在	诗	.

你知道，它最初是用诗歌体写成的。

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'spaɪərd]

It	wou'd	be	difficult	,	I	am	sure	,	to	match	the	Greatness	of	that	inspired
它	会	是	难的	,	我	是	当然	,	到	匹配	这	伟大	的	那	灵感

['ɔθɝz] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Author's	Images	,
作者的	图片	,

我相信，要达到那位才华横溢的作者所创作的插图的伟大程度，是很难的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ænˌtɪkwəti] ;

out	of	all	the	noble	Writings	,	which	have	honour'd	Antiquity	;
出去	的	全部	这	高贵	著作	,	哪个	有	荣幸	古代	;

在所有赞颂古代的伟大著作中；

[ænd; ənd] [huːz] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['eksələnsiːz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	whose	most	remarkable	Excellencies	have	been	found	,	in	those	Parts	of
和	谁	最多	卓越	阁下	有	到过	成立	,	在	那些	部分	的

[ðer; ðər] [wɜːrks] ,

their	Works	,
他们的	作品	,

而他们最杰出的才能，正是在其作品的这些部分中发现的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['sɑːləm] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

which	they	elevated	,	and	made	more	solemn	,	by	a	Mixture	of	their	Religion	.
哪个	他们	升高	,	和	制成	更多的	庄严	,	经过	一个	混合物	的	他们的	宗教	.

他们将自己的宗教信仰融入其中，使之更加庄严隆重。

['aʊər; ɑːr]['poʊətri] , [ɪn][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [jɔːrz] , [maɪt] [rɪ'siːv] ['hev(ə)nli] [æd'væntɪdʒɪz] ,

Our	Poetry	,	in	so	able	a	Hand	as	Yours	,	might	receive	heavenly	Advantages	,
我们的	诗	,	在	所以	有能力的	一个	手	作为	此致	,	可能	收到	天上	优势	,

我们的诗歌，若落入您这样才华横溢的手中，定能获得上天的恩泽。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][laɪk] ['neɪtʃər] .

from	a	Practice	of	like	Nature	.
从	一个	实践	的	喜欢	自然	.

源于自然之道。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] , [ɪk'sept] [ðæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

But	I	am	of	Opinion	,	that	no	English	Verse	,	except	that	,	which	we	,
但	我	是	的	观点	,	那	不	英语	诗	,	除了	那	,	哪个	我们	,

但我认为，除了我们所理解的之外，没有其他英文诗歌是真正意义上的。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prɑːpərli] , [kɔːl][pin'dærik] , [kæn; kən] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['nesəseri] [skoʊp] , [tuː; tə]

I	think	a	little	improperly	,	call	Pindaric	,	can	allow	the	necessary	Scope	,	to
我	思考	一个	小的	不恰当	,	称呼	品达里克	,	能	允许	这	必要的	范围	,	到

[soʊ] ['mæstəlɪs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

so	masterless	a	Subject	,
所以	无主	一个	主题	,

我认为，用略显不恰当的方式，称之为品达里克式的表达，或许能够赋予这样一个笨拙的主题必要的范围。

[æz; əz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst]['koʊpiəs] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ;

as	the	Creation	,	of	all	others	the	most	copious	,	and	illustrious	;
作为	这	创建	,	的	全部	其他的	这	最多	丰富	,	和	杰出	;

作为造物，它是所有造物中最丰富、最辉煌的；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][moʊst][dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

and	which	ought	to	be	touch'd	with	most	Discretion	,	and	Choice	of
和	哪个	应该	到	是	触摸	和	最多	审慎	,	和	选择	的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

Circumstances	.
情况	.

应当极其谨慎地处理，并根据具体情况而定。

['mɪstər] . ['mɪltən] , ['mɪstər] . ['kauli] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['blækmɔː] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪtli] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

Mr	.	Milton	,	Mr	.	Cowley	,	Sir	Richard	Blackmore	,	and	now	,	lately	,	a	young
先生	.	米尔顿	,	先生	.	考利	,	先生	理查德	布莱克摩尔	,	和	现在	,	最近	,	一个	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

米尔顿先生、考利先生、理查德·布莱克莫尔爵士，以及最近一位年轻绅士，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]['laɪvli]['dʒi:niəs] , [hæv; həv] ['sevrəli] [treɪd][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs][sə'lestʃ(ə)l]

of	a	very	lively	Genius	,	have	severally	tried	their	Strength	in	this	celestial
的	一个	非常	热闹	天才	,	有	分别	尝试	他们的	力量	在	这	天体

[baʊ; boʊ] ;

Bow	;
弓	;

那些拥有极其活跃的天才之人，曾多次尝试用这把天上的弓箭来展现他们的力量;

[sɜ:r] ['ritʃəd] [meɪ][bi:; bi][sed] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃɑ:t] ['fɑ:rðɪst] , [bʌt; bət][tu:]['ɔ:f(ə)n][bɪ'saɪd]

Sir	Richard	may	be	said	indeed	to	have	shot	farthest	,	but	too	often	beside
先生	理查德	可能	是	说	的确	到	有	射击	最远	,	但	也	经常	旁

[ðə; ði][mɑ:rk] ;

the	Mark	;
这	标记	;

理查德爵士的射击距离确实最远，但他的射击经常偏离目标;

[hi:; hi][wɪl][pər'mɪt][ˌem 'i:][ðə; ði]['lɪbərti][ʌv; əv]['oʊnɪŋ][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðæt][hi:; hi][ɪz][tu:] ['mɪnɪt] ,

He	will	permit	me	the	Liberty	of	owning	my	Opinion	,	that	he	is	too	minute	,
他	将要	允许	我	这	自由	的	拥有	我的	观点	,	那	他	是	也	分钟	,

他会允许我拥有表达自己观点的自由，因为他太渺小了。

[ænd; ənd][pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd]['ræðər] ['leɪbər] [tu:; tə] [ə'pres] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪmɪdʒ][hi:; hi]

and	particular	,	and	rather	labours	to	oppress	us	with	every	Image	he
和	特别的	,	和	相当	劳动	到	压迫	我们	和	每一个	图像	他

[reɪz] ,

cou'd	raise	,
可以	增加	,

而且他格外注重形象，竭尽所能地用他所能唤起的每一个形象来压迫我们。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] , [ænd; ənd][moʊst] ['difərɪŋ]

than	to	refresh	and	enliven	us	,	with	the	noblest	,	and	most	differing
比	到	刷新	和	活跃	我们	,	和	这	最高贵	,	和	最多	不同

.

:
.

比这更能让我们精神焕发、活力充沛，让我们感受到最高尚、最独特的品质。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [di'miniʃiz]

He	is	also	too	unmindful	of	the	Dignity	of	his	Subject	,	and	diminishes
他	是	还	也	漫不经心	的	这	尊严	的	他的	主题	,	和	减少

[ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:n] ,

it	by	mean	,
它	经过	意思是	,

他也过于轻视臣民的尊严，并以卑劣的手段贬低他们。

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['mɛtəfɔrz] .

and	contemptible	Metaphors	.
和	可鄙	隐喻	.

以及卑鄙的比喻。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] , [hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Speaking	of	the	Skies	,	he	says	they	were
请讲	的	这	天空	,	他	说道	他们	是

谈到天空，他说它们是

[spʌn] [θɪn] , [ænd; ənd][woʊv] , [ɑ:n] ['neɪtʃɚz] ['faɪnɪst] [lu:m] .

Spun	thin	,	and	wove	,	on	Nature's	finest	Loom	.
旋转	薄的	,	和	编织	,	在	自然的	最好的	织布机	.

纺成细线，织成织物，出自大自然最精妙的织机。

[lɑːn'dʒaɪnəs][ɪz]['veri]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌtaɪ'miːəs][fɔːr; fər]['seɪɪŋ][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ðæt][hiː; hi]

Longinus	is	very	angry	with	Timaeus	for	saying	of	Alexander	,	that	he
朗吉努斯	是	非常	生气的	和	蒂迈欧	为了	说	的	亚历山大	,	那	他

[ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

conquer'd	all	Asia	,
征服	全部	亚洲	,

朗基努斯对蒂迈乌斯说亚历山大征服了整个亚洲的说法非常生气。

[ɪn][les][taɪm][ðæn; ðən][aiˈsɔkrtiːz][tʊk][tuː; tə][raɪt][hɪz; ɪz][ˌpænə'dʒɪrɪk] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sez][ðə; ði]

in	less	Time	than	Isocrates	took	to	write	his	Panegyric	,	"	Because	,	says	the
在	较少的	时间	比	伊索克拉底	采取	到	写	他的	颂	,	"	因为	,	说道	这

[krɪtɪk] ,

Critick	,
评论家	,

比伊索克拉底写出他的颂词所用的时间还要短，"因为，"批评家说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kəm'pærɪsn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði][greɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skuːlmæstər] .

it	is	a	pitiful	Comparison	of	Alexander	the	Great	with	a	Schoolmaster	.
它	是	一个	可怜	比较	的	亚历山大	这	伟大的	和	一个	校长	.

将亚历山大大帝与一位教师相提并论，实在是太荒谬了。

" [wʌt][ðen] [hiː; hi][hæv; həv][sed][ʌv; əv][sɜːr]['rɪtʃɝdz][ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l][kəm'pærɪsn][ʌv; əv]

"	What	then	wou'd	he	have	said	of	Sir	Richard's	Metaphorical	Comparison	of
"	什么	然后	会	他	有	说	的	先生	理查德的	比喻性的	比较	的

[ðə; ði][kri'eɪtər][hɪm'self] ,

the	CREATOR	Himself	,
这	创作者	他本人	,

那么，他会如何评价理查德爵士对造物主本身的比喻呢?

[tuː; tə][ə; eɪ]['spɪnstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wiːvər] ?

to	a	Spinster	,	and	a	Weaver	?
到	一个	单身女子	,	和	一个	织工	?

对一位老处女和一位织工来说?

[ðə; ði]['veri][biːsts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪltən] , [huː][kept]['moʊzəs][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] , ['kæri]['ɪnfɪnətli][mɔːr]

The	very	Beasts	of	Mr	.	Milton	,	who	kept	Moses	in	his	Eye	,	carry	Infinitely	more
这	非常	野兽	的	先生	.	米尔顿	,	WHO	保留	摩西	在	他的	眼睛	,	携带	无限地	更多的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

弥尔顿先生笔下的野兽，那些将摩西铭记于心的野兽，蕴含着无限的威严。

[ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv][sɜːr]['ritʃəd] .

than	the	Skies	of	Sir	Richard	.
比	这	天空	的	先生	理查德	.

比理查德爵士的天空还要壮观。

[ðə; ði]['græsi][klɔdz][naʊ] - ; [ænd; ənd][hæf][əpɪrd]

The	Grassy	Clods	now	calv'd	;	and	half	appear'd
这	草丛	土块	现在	-	;	和	一半	出现

草块们现在产犊了；一半露了出来

[ðə; ði]['tɔːni]['laɪən] , ['pɔɪŋ][tuː; tə][get][friː]

The	tawny	Lyon	,	pawing	to	get	free
这	黄褐色	里昂	,	爪子	到	得到	自由的

那只黄褐色的狮子，正用爪子挣脱束缚。

[hɪz; ɪz]['hɪndər][pɑːrts] ; [ðen][sprɪŋz] , [æz; əz][broʊk][frʌm; frəm][bɑːndz] ,

His	hinder	Parts	;	then	springs	,	as	broke	from	Bonds	,
他的	阻碍	部分	;	然后	弹簧	,	作为	打破	从	债券	,

他的后半身；然后像挣脱束缚般迸发出弹簧，

[ænd; ənd] , ['ræmpənt] , ['ʃeɪks] [ə'lɔ:ft] , [hɪz; ɪz]['brindid][meɪn] !

And	**,**	**rampant**	**,**	**shakes**	**aloft**	**,**	**his**	**brinded**	**Main**	**!**
和	,	猖獗	,	奶昔	高空	,	他的	斑纹	主要的	!

而且，狂野地，高高地抖动着，他那斑驳的主干!

[ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['lepərd] , ['raɪzɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][moʊl] ,

The	**heaving**	**Leopard**	**,**	**rising**	**,**	**like**	**the**	**Mole**	**,**
这	起伏	豹	,	上升	,	喜欢	这	痣	,

那只喘息的豹子，像鼹鼠一样，升了起来。

[ɪn] [hi:ps] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ɜ:rθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [θru:] !

In	**Heaps**	**the**	**crumbling**	**Earth**	**about**	**him**	**threw**	**!**
在	堆积	这	摇摇欲坠	地球	关于	他	扔	!

周围崩塌的泥土堆积如山!

[ði:z] ['ænɪmeɪtɪd]['ɪmɪdʒɪz] , [ɔ:r] ['pɪktʃəd] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] [ɪn'spaɪrərz] ,

These	**animated**	**Images**	**,**	**or**	**pictured**	**Meanings**	**of**	**Poetry**	**,**	**are**	**the**	**forcible**	**Inspirers**	**,**
这些	动画	图片	,	或者	如图所示	含义	的	诗	,	是	这	强制的	激励者	,

[wɪtʃ] [en'fleɪm] [ə; eɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] ,

which	**enflame**	**a**	**Reader's**	**Will**	**,**
哪个	点燃	一个	读者的	将要	,

这些生动的意象，或者说诗歌的图像化含义，是强大的激励力量，能够点燃读者的意志。

[ænd; ənd][baɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**bind**	**down**	**his**	**Attention**	**.**
和	绑定	向下	他的	注意力	.

牢牢抓住他的注意力。

[ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rdz] , [æz; əz] ['ærɪˌstɑ:tl] [kɔ:lz][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][wɜ:rdz]

They	**arise**	**from**	**living**	**Words**	**,**	**as**	**Aristotle**	**calls**	**them**	**;**	**that**	**is**	**,**	**from**	**Words**
他们	出现	从	活的	字	,	作为	亚里士多德	呼叫	他们	;	那	是	,	从	字

[soʊ] ['faɪnli] ['tʃoʊzn] ,

so	**finely**	**chosen**	**,**
所以	精细地	选定	,

它们源于亚里士多德所说的"活的言语"；也就是说，源于精心挑选的言语。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒʌstli][reɪndʒd] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**so**	**Justly**	**ranged**	**,**	**that**	**they**	**call**	**up**	**before**	**a**	**Reader**	**the**	**Spirit**	**of**	**their**
和	所以	公正地	范围	,	那	他们	称呼	向上	前	一个	读者	这	精神	的	他们的

[sens] ,

Sense	**,**
感觉	,

因此，他们理所当然地将自己的感官之灵召唤到读者面前。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [fɔ:rm] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raɪtər] .

in	**that**	**very**	**Form**	**,**	**and**	**Action**	**,**	**it**	**impressed**	**upon**	**the**	**Writer**	**.**
在	那	非常	形式	,	和	行动	,	它	印象深刻	之上	这	作家	.

它以那种形式和方式深深地打动了作者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊət] [straivz] [tu:; tə] [reɪz] , [ɪz][ɪn][ɪt'self][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

But	**when**	**the**	**Idea**	**,**	**which**	**a**	**Poet**	**strives**	**to**	**raise**	**,**	**is**	**in**	**itself**	**magnificent**
但	什么时候	这	主意	,	哪个	一个	诗人	努力	到	增加	,	是	在	本身	壮丽

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ,

and	**striking**	**,**
和	引人注目	,

但是，当诗人努力提出的理念本身就宏伟壮丽、引人注目时，

[ðə; ði] [dɔb] [ʌv; əv] ['metəfər] , [ɔ:r] ['eni] ['spjʊmi] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['retərɪk] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['dedn]
the **Dawb** **of** **Metaphor** **,** **or** **any** **spumy** **Colourings** **of** **Rhetoric** **can** **but** **deaden**
这 dawb 的 隐喻 , 或者 任何 泡沫状的 着色剂 的 修辞 能 但 缓和
, [ænd; ənd] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
, **and** **efface** **it** **.**
, 和 抹去 它 .

隐喻的虚妄，或者任何浮夸的修辞色彩，都只会使其变得麻木，并最终将其抹杀。

[ɪf] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [sed] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] , [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
If **Sir** **Richard** **had** **said** **,** **concerning** **the** **Skies** **,** **on** **any** **other** **Subject** **but** **This** **,**
如果 先生 理查德 有 说 , 有关 这 天空 , 在 任何 其他 主题 但 这 ,

如果理查德爵士就天空问题发表的言论，并非针对此事，而是针对其他任何话题，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [spʌn] [θɪn] , [ænd; ənd] [woʊv] , [ɑ:n] ['neɪtʃɝz] ['faɪnɪst]
of **the** **Creation** **,** **that** **they** **were** **'** **spun** **thin** **,** **and** **wove** **,** **on** **Nature's** **finest**
的 这 创建 , 那 他们 是 - 旋转 薄的 , 和 编织 , 在 自然的 最好的
[lu:m] ,
Loom **,**
织布机 ,

创世之初，它们被"纺成细线，用大自然最精妙的织机织成"。

- [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌɪmprə'praɪəti] , [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]
' **the** **Thought** **had** **been** **so** **far** **from** **Impropriety** **,** **as** **to** **have** **been**
- 这 想法 有 到过 所以 远的 从 不当行为 , 作为 到 有 到过
['pli:zɪŋ] ,
pleasing **,**
令人愉悦 ,

"这个想法完全不带任何不妥之处，反而令人愉悦。"

[ænd; ənd] [preɪz] - ['wɜ:rði] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hi:; hi] [set] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,
and **praise** **-** **worthy** **;** **But** **when** **the** **Image** **he** **wou'd** **set** **before** **us** **,**
和 称赞 - 值得 ; 但 什么时候 这 图像 他 会 放 前 我们 ,

值得称赞；但当他想要在我们面前树立的形象，

[ɪz] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
is **the** **Maker** **of** **Heaven** **and** **Earth** **,** **in** **all** **the** **dreadful** **Majesty** **of** **his**
是 这 制造商 的 天堂 和 地球 , 在 全部 这 可怕 威严 的 他的
[ɑ:m'nɪpətəns] ,
Omnipotence **,**
全能 ,

祂是天地万物的创造者，祂全能的威严令人敬畏。

[prə'djʊsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ðə; ði] ['nəublist] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
producing **at** **a** **Word** **,** **the** **noblest** **Part** **of** **the** **Creation** **,**
生产 在 一个 单词 , 这 最高贵 部分 的 这 创建 ,

在圣言中创造，这是造物中最崇高的部分。

[ænd; ənd] - ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] - ; [ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] ['eksərsaɪz]
and **'** **spreading** **out** **the** **Heavens** **as** **a** **Curtain** **'** **;** **In** **this** **tremendous** **Exercise**
和 - 传播 出去 这 天 作为 一个 窗帘 - ; 在 这 巨大的 锻炼
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,
of **his** **Divinity** **,**
的 他的 神 ,

"将苍穹铺展如帷幔"；在这惊人的神性展现中，

[tu:; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wi:vər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
to **compare** **him** **to** **a** **Weaver** **,** **and** **his** **Expansion** **of** **the** **Skies** **,**
到 比较 他 到 一个 织工 , 和 他的 扩张 的 这 天空 ,

将他比作织布者，以及他扩张天空的壮举，

[tuː; tə][ðə; ði][loʊ]['mekənɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]-[luːm],-[ɪz][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li][tuː; tə][dɪ'mɪnɪʃ][æn; ən][aɪ'diːə],

to	the	low	Mechanism	of	a	'	Loom	,	'	is	injudiciously	to	diminish	an	Idea	,
到	这	低的	机制	的	一个	-	织布机	,	-	是	不明智地	到	减少	一个	主意	,

将"织布机"的低级机制轻率地视为贬低一个理念，是不明智的。

[hiː; hi][pri'tendz][tuː; tə]['haɪt(ə)n][ænd; ənd]['ɪləstreɪt].

he	pretends	to	heighten	and	illustrate	.
他	假装	到	增高	和	阐明	.

他假装要夸大其词并加以说明。

[aɪ][wɪl][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][tuː][kən'sɜːrnɪŋ][ðə; ði]['dɪfrənt]['meʒər][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrs],

I	will	end	with	a	Word	or	two	concerning	the	different	Measure	of	the	Verse	,
我	将要	结尾	和	一个	单词	或者	二	有关	这	不同的	措施	的	这	诗	,

最后，我想就诗歌的不同韵律谈一两句话。

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]['poʊəm][ɪz]['rɪt(ə)n];[ænd; ənd][wɪtʃ][ɪz][æpt][tuː; tə][dɪs'gʌst]['riːdɚz],

in	which	the	following	Poem	is	written	;	and	which	is	apt	to	disgust	Readers	,
在	哪个	这	下列的	诗	是	书面	;	和	哪个	是	易于	到	厌恶	读者	,

其中收录了以下这首诗；这首诗可能会令读者感到厌恶。

[nɑːt][wel]['graʊndɪd][ɪn]['poʊətrɪ],[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪrz][ə; eɪ][fʊlər][dɪ'griː][ʌv; əv][ə'tenʃ(ə)n]

not	well	grounded	in	Poetry	,	because	it	requires	a	fuller	Degree	of	Attention
不是	出色地	接地	在	诗	,	因为	它	需要	一个	更丰满	程度	的	注意力

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kʌplət],

than	the	Couplet	,
比	这	对联	,

诗歌基础不扎实，因为诗歌需要比对句更集中的注意力。

[ænd; ənd],[æz; əz]['mɪstər].['kauli][hæz; həz][sed][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː],

and	,	as	Mr	.	Cowley	has	said	of	it	,
和	,	作为	先生	.	考利	有	说	的	它	,

正如考利先生所说，

...[wɪl][noʊ][ˌʌn'skilfjl][tʌtʃ][ɪn'dʊr],

. . .	Will	no	unskilful	Touch	endure	,
. . .	将要	不	不熟练的	触碰	忍受	,

.....任何拙劣的触碰都不会长久，

[bʌt; bət][fliŋz]['raɪtər][ænd; ənd]['riːdər][tuː],[ðæt][sɪts][nɑːt][ʃʊr].

But	flings	Writer	and	Reader	too	,	that	sits	not	sure	.
但	投掷	作家	和	读者	也	,	那	坐着	不是	当然	.

但《作家与读者》也让人感到困惑。

[aɪ][hæv; həv],[ɪn][ə'nʌðər][pleɪs],

I	have	,	in	another	Place	,
我	有	,	在	其他	地方	,

我在另一个地方，

[ɪn'devər][baɪ]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə]['demənstreɪt][ðə; ði]['prefrəns][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][vɜːrs]

endeavoured	by	Arguments	to	demonstrate	the	Preference	of	this	Kind	of	Verse
努力	经过	论点	到	证明	这	偏爱	的	这	种类	的	诗

[tuː; tə]['eni]['ʌðər];

to	any	other	;
到	任何	其他	;

通过论证来证明这种诗歌形式优于其他任何诗歌形式；

[aɪ][wɪl][hɪr][əb'zɜːrv]['oʊnli],[frʌm; frəm][maɪ][ɪk'spɪriəns][ʌv; əv]['ʌðər]['raɪtɚz],[ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪnz],

I	will	here	observe	only	,	from	my	Experience	of	other	Writers	,	that	it	wins	,
我	将要	这里	观察	仅有的	,	从	我的	经验	的	其他	作家	,	那	它	胜利	,

我在此仅根据我与其他作家的交往经验指出，它确实会胜出。

[ɪn'sɪnju:ˌeɪts] , [ænd; ənd] [grəuz] [ɪn'sensəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] , [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
insinuates , **and** **grows** **insensibly** **upon** **the** **Relish** **of** **a** **Reader** , **till** **the** **little**
暗示 , 和 生长 无意识地 之上 这 尽情享用 的 一个 读者 , 直到 这 小的
['si:mɪŋ] ['hɑ:rʃnəs] ,
seeming **Harshness** ,
似乎 严厉 ,

它悄然渗入，在读者心中逐渐滋长，直到那看似微不足道的刺耳感，

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['sɔ:fənz] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [li:vz] [ə; eɪ]
which **is** **supposed** **to** **be** **in** **it** , **softens** **gradually** **away** , **and** **leaves** **a**
哪个 是 据称 到 是 在 它 , 软化 逐步地 离开 , 和 树叶 一个
['vɪgərəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
vigorous **Impression** **behind** **it** ,
蓬勃 印象 在后面 它 ,

其中原本应该存在的东西，逐渐消散，却留下了深刻的印象。

[ʌv; əv] [mɪkst] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['swi:tnəs] .
of **mixed** **Majesty** **and** **Sweetness** .
的 混合 威严 和 甜味 .

兼具威严与甜美。

[ə; eɪ][mæn] , [hu:] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][pin'dærik] ,
A **Man** , **who** **is** **just** **beginning** **to** **try** **his** **Ear** **in** **Pindaric** ,
一个 男人 , WHO 是 只是 开始 到 尝试 他的 耳朵 在 品达里克 ,

一个刚刚开始尝试用耳朵聆听品达里克诗歌的人

[meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] - ; [hi:; hi] ['tɔtəz] ['streɪndʒli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd]
may **be** **compared** **to** **a** **new** **Scater** **;** **He** **totters** **strangely** **at** **first** , **and**
可能 是 比较的 到 一个 新的 - ; 他 蹒跚学步 奇怪的 在 第一的 , 和
['stægər] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] ;
staggers **backward** **and** **forward** **;**
踉跄 落后 和 向前 ;

可以比作新斯卡特；他起初步履蹒跚，步履蹒跚，前后摇晃；

['evri] [stɪk] , [ɔ:r]['frouz(ə)n] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪz][ə; eɪ] [rʌb] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:lz] [æt; ət] .
Every **Stick** , **or** **frozen** **Stone** **in** **his** **Way** , **is** **a** **Rub** **that** **he** **falls** **at** .
每一个 戳 , 或者 冷冻 石头 在 他的 方式 , 是 一个 擦 那 他 瀑布 在 .

挡在他面前的每一根棍子，或者每一块冰冻的石头，都会让他摔倒。

[bʌt; bət] [wen] ['meni] [rɪ'pi:tɪd] ['traɪəlz][hæv; həv] - [hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪk] [aʊt] ,
But **when** **many** **repeated** **Trials** **have** **embolden'd** **him** **to** **strike** **out** ,
但 什么时候 许多 重复 试验 有 - 他 到 罢工 出去 ,

但多次考验让他鼓起勇气发起反击，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] [tru:] [pɔɪz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [hi:; hi] [θroʊz] ['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **taught** **the** **true** **Poize** **of** **Motion** , **he** **throws** **forward** **his** **Body** **with** **a**
和 教授 这 真的 平衡 的 运动 , 他 投掷 向前 他的 身体 和 一个
['dekstrəs] [və'lɑ:səti] ,
dextrous **Velocity** ,
灵巧的 速度 ,

他领悟了真正的动作平衡之道，以灵巧的速度向前跃出。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstərli] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] , [noʊz] [noʊ]
and **becoming** **ravish'd** **with** **the** **masterly** **Sweep** **of** **his** **Windings** , **knows** **no**
和 成为 - 和 这 精湛 扫 的 他的 绕线 , 知道 不
['pleʒər] ['greɪtər] ,
Pleasure **greater** ,
乐趣 更大的 ,

沉醉于他精湛的琴技之中，世间再无比这更美好的乐趣。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self][flai] [θruː] [ðæt] [wel] - ['meʒərd] ['meɪzɪnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst]

than	to	feel	himself	fly	through	that	well	-	measured	Maziness	,	which	he	first
比	到	感觉	他自己	飞	通过	那	出色地	-	测量	疯狂	,	哪个	他	第一的

[ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][pər'pleksəti] .

attempted	with	Perplexity	.
尝试过	和	困惑	.

比起感受自己飞越那精心控制的迷惑，他第一次尝试的就是困惑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['poʊəm] ,

But	I	will	detain	you	no	longer	,	and	hasten	now	to	the	Poem	,
但	我	将要	扣留	你	不	更长	,	和	趋	现在	到	这	诗	,

但我不会再耽搁你们了，现在就快点去看这首诗吧。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

which	has	given	me	this	pleasing	Opportunity	of	telling	you	how	much	I	am	,
哪个	有	给定	我	这	令人愉悦	机会	的	讲述	你	如何	很多	我	是	,

这让我有机会愉快地告诉你我有多么感激你，

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]

Your	Most	Humble
你的	最多	谦逊的

您最谦卑的

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

and	Obedient	Servant	,
和	听话	仆人	,

以及顺服的仆人，

[ə; eɪ] . [hɪl]

A	.	HILL
一个	.	爬坡道

A.希尔

[ðə; ðiː] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

[ə'naunsiz] [ɪts]

ANNOUNCES	ITS
宣布	它是

宣布其

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [θɜːrd] [jɪr] (- - -)

Publications	for	the	Third	Year	(	1948	-	1949	)
出版物	为了	这	第三	年	(	-	-	-	)

第三学年（1948-1949）出版物

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

At	least	two	items	will	be	printed	from	each	of	the
在	至少	二	项目	将要	是	打印	从	每个	的	这

每个项目至少会打印两件。

[θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [gruːps] :

three	following	groups	:
三	下列的	团体	:

以下三个群体：

['sɪriːz] [ˌaɪ 'viː] : [men] , ['mænərz] , [ænd; ənd]['krɪtɪks]

Series	IV	:	Men	,	Manners	,	and	Critics
系列	第四	:	男人	,	礼仪	,	和	评论家

系列四：男人、礼仪与批评家

[sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] ([suːd] .) , [ðə; ðɪ] ['θiːətər] (-) .

Sir	John	Falstaff	(	pseud	.	)	,	The	Theatre	(	1720	)	.
先生	约翰	福斯塔夫	(	伪	.	)	,	这	剧院	(	-	)	.

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。

['erən; 'ærən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɔməs]

Aaron	Hill	,	Preface	to	The	Creation	;	and	Thomas
亚伦	爬坡道	,	前言	到	这	创建	;	和	托马斯

亚伦·希尔，《创世记》序言；以及托马斯

['brɛrɪtən] , ['prefəs] [tuː; tə] ['estər] .

Brereton	,	Preface	to	Esther	.
布雷顿	,	前言	到	以斯帖	.

布雷顿，《以斯帖记》序言。

[ned] [wɔːrd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][trækts] .

Ned	Ward	,	Selected	Tracts	.
内德	沃德	,	已选	小册子	.

内德·沃德，《精选地块》。

['sɪriːz] [viː] : ['drɑːmə]

Series	V	:	Drama
系列	V	:	戏剧

第五季：剧情

['edwərd][muə; mɔː] , [ðə; ðɪ] ['geɪmstər] (-) .

Edward	Moore	,	The	Gamester	(	1753	)	.
爱德华	摩尔	,	这	赌棍	(	-	)	.

爱德华·摩尔，《赌徒》（1753）。

[neɪ'viːl] [peɪn] , ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) .

Nevil	Payne	,	Fatal	Jealousy	(	1673	)	.
内维尔	佩恩	,	致命的	妒忌	(	-	)	.

内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。

['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ðɪ] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) .

Mrs	.	Centlivre	,	The	Busie	Body	(	1709	)	.
太太	.	百利弗	,	这	忙碌	身体	(	-	)	.

Centlivre夫人，《忙碌的身体》（1709）。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] (-) .

Charles	Macklin	,	Man	of	the	World	(	1781	)	.
查尔斯	麦克林	,	男人	的	这	世界	(	-	)	.

查尔斯·麦克林，世界之人（1781 年）。

['sɪriːz] ['vaɪ, 'viː] : ['poʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

Series	VI	:	Poetry	and	Language
系列	六年级	:	诗	和	语言

系列六：诗歌与语言

[dʒɑːn][oʊldmɪksən] , [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər]

John	Oldmixon	,	Reflections	on	Dr	.	Swift's	Letter
约翰	奥尔德米克森	,	反思	在	博士	.	斯威夫特的	信

约翰·奥尔德米克森，《对斯威夫特博士信的思考》

[tuː; tə]

to
到

到

['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
Harley (1712) ; and
哈雷 (-) ; 和

哈雷（1712 年）；以及

['ɑːrθər] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) .
Arthur Mainwaring , The British Academy (1712) .
亚瑟 梅因沃林 , 这 英国 学院 (-) .

亚瑟·梅因沃林，《大英学院》（1712 年）。

[piː)'ɛə] [niː'kəjl] , [diː] - .
Pierre Nicole , De Epigrammate .
皮埃尔 妮可 , 德 - .

皮埃尔·尼科尔，《警句》。

['ændri, 'ɑːndrei] ['deɪʃər] , ['eseɪ] [ɑːn] ['lɪrɪk] ['poʊətri] .
Andre Dacier , Essay on Lyric Poetry .
安德烈 达西尔 , 散文 在 歌词 诗 .

安德烈·达西埃，《论抒情诗》。

['ɪʃuːz] [wɪl] [ə'pɪr] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] , [sep'tembər] , [noʊ'vembər] ,
Issues will appear , as usual , in May , July , September , November ,
问题 将要 出现 , 作为 通常 , 在 可能 , 七月 , 九月 , 十一月 ,

期刊将照例在五月、七月、九月、十一月出版。

['dʒænjueri] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] .
January , and March .
一月 , 和 行进 .

一月和三月。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][kɔːsts] , ['membərʃɪp] [fiːz]
In spite of rising costs , membership fees
在 尽管如此 的 上升 成本 , 会员资格 费用

尽管成本不断上涨，会员费

[wɪl] [biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['ænjuəl] [reɪt] [ʌv; əv] $2 . - [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]
will be kept at the present annual rate of $2 . 50 in the United
将要 是 保留 在 这 展示 年度的 速度 的 $2 . - 在 这 团结的

在美国，年利率将维持在目前的2.50美元。

[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ; $2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] .
States and Canada ; $2 . 75 in Great Britain and the continent .
各州 和 加拿大 ; $2 . - 在 伟大的 英国 和 这 大陆 .

美国和加拿大；英国和欧洲大陆为 2.75 美元。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][biː] . [eɪtʃ] .
British and continental subscriptions should be sent to B . H .
英国 和 大陆 订阅 应该 是 发送 到 B . H .

英国和欧洲大陆的订阅邮件应寄往BH

['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] , ['ɑːksfərd] , ['ɪŋgland] .
Blackwell , Broad Street , Oxford , England .
布莱克威尔 , 广阔 街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国牛津市布罗德街布莱克威尔酒店

[ə'merɪkən] [ænd; ənd][kə'neɪdiən]
American and Canadian
美国人 和 加拿大

美国和加拿大

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['editəz] .
subscriptions may be sent to any one of the General Editors .
订阅 可能 是 发送 到 任何 一 的 这 一般的 编辑 .

订阅可以发送给任何一位总编辑。

[tuː; tə][ðə; ði] , [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti] :

TO	**THE**	**,**	**AUGUSTAN**	**REPRINT**	**SOCIETY**	**:**
到	这	,	奥古斯丁	重印	社会	:

致奥古斯坦重印协会:

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈmembərʃɪp] [fiː] [fɔːr; fər]

I	**enclose**	**the**	**membership**	**fee**	**for**
我	括	这	会员资格	费用	为了

我随信附上会员费。

[ðə; ði][θɜːrd] [jɪr]

the	**third**	**year**
这	第三	年

第三年

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]

the	**second**	**and**	**third**
这	第二	和	第三

第二和第三

[jɪr]

year
年

年

[ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd]

the	**first**	**,**	**second**	**,**	**and**
这	第一的	,	第二	,	和

第一、第二和

[θɜːrd] [jɪr]

third	**year**
第三	年

三年级

[neɪm] . . . .

NAME	**.**	**.**	**.**
姓名	.	.	.

姓名....

[əˈdres] . . . .

ADDRESS	**.**	**.**	**.**
地址	.	.	.

地址....

[noʊt] :

NOTE	**:**
笔记	:

笔记:

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [dɪˈfreɪŋ]

All	**income**	**received**	**by**	**the**	**Society**	**is**	**devoted**	**to**	**defraying**
全部	收入	已收到	经过	这	社会	是	奉献	到	支付

协会收到的所有收入都用于支付

[kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] .

cost	**of**	**printing**	**and**	**mailing**	**.**
成本	的	印刷	和	邮寄	.

印刷和邮寄费用。

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]

THE	**AUGUSTAN**	**REPRINT**	**SOCIETY**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

[meɪks] [ə'veɪləb(ə)l]
MAKES **AVAILABLE**
制作 可用的

提供

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv] [rer] [mə'tɪriəlz]
Inexpensive **Reprints** **of** **Rare** **Materials**
价格低廉 重印 的 稀有的 材料

珍稀资料的廉价重印本

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]
ENGLISH **LITERATURE** **OF** **THE**
英语 文学 的 这

英国文学

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz]
SEVENTEENTH **AND** **EIGHTEENTH** **CENTURIES**
第十七 和 第十八 几个世纪

十七、十八世纪

['stjʊdnts] , [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Students **,** **scholars** **,** **and** **bibliographers** **of** **literature** **,** **history** **,**
学生 , 学者们 , 和 书目编纂者 的 文学 , 历史 ,

文学、历史专业的学生、学者和书目学家

[ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] ['væljuəb(ə)l] .
and **philology** **will** **find** **the** **publications** **valuable** **.**
和 语言学 将要 寻找 这 出版物 有价值的 .

语言学界会发现这些出版物很有价值。

[ðə; ði]
The
这

这

[dʒɔn'səunjən, -niən] [nuːz] ['letər] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : " ['eksələnt] [fæk'sɪməliːz] ,
Johnsonian **News** **Letter** **has** **said** **of** **them** **:** **"** **Excellent** **facsimiles** **,**
约翰逊 消息 信 有 说 的 他们 : " 出色的 传真件 ,

约翰逊新闻通讯曾评价它们："精美的复制品，

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪn] [praɪs] , [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
and **cheap** **in** **price** **,** **these** **represent** **the** **triumph** **of** **modern**
和 便宜的 在 价格 , 这些 代表 这 胜利 的 现代的

而且价格低廉，这些产品代表了现代科技的胜利。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
scientific **reproduction** **.**
科学 生殖 .

科学复制。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbər] ; [ænd; ənd] [teɪk]
Be **sure** **to** **become** **a** **subscriber** **;** **and** **take**
是 当然 到 变得 一个 订户 ; 和 拿

请务必订阅；并采取

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri][ɪz][ɑːn][ðə; ði]
it **upon** **yourself** **to** **see** **that** **your** **college** **library** **is** **on** **the**
它 之上 你自己 到 看 那 你的 大学 图书馆 是 在 这

你自己有责任确保你的大学图书馆已上线。

['meɪlɪŋ] [lɪst] .
mailing **list** **.**
邮寄 列表 .

邮件列表。

" [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - ['prɑːfɪt] , ['skɑːlərli]
" **The** **Augustan** **Reprint** **Society** **is** **a** **non** **-** **profit** **,** **scholarly**
" 这 奥古斯丁 重印 社会 是 一个 非 - 利润 , 学术性的

“奥古斯丁重印协会是一个非营利性的学术组织

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spens] .
organization **,** **run** **without** **overhead** **expense** **.**
组织 , 跑步 没有 开销 费用 .

组织运营无需额外费用。

[baɪ] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt]
By **careful** **management**
经过 小心 管理

通过精心管理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [prbli'keiʃnz] [iːtʃ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]
it **is** **able** **to** **offer** **at** **least** **six** **publications** **each** **year** **at** **the**
它 是 有能力的 到 提供 在 至少 六 出版物 每个 年 在 这

它每年至少能够出版六种刊物。

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] ['membərʃɪp] [fiː] [ʌv; əv] $2 . - [pər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
unusually **low** **membership** **fee** **of** **$2** **.** **50** **per** **year** **in** **the** **United**
异常地 低的 会员资格 费用 的 $2 . - 每 年 在 这 团结的

在美国，会员费异常低廉，每年仅需 2.50 美元。

[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] , [ænd; ənd] $2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
States **and** **Canada** **,** **and** **$2** **.** **75** **in** **Great** **Britain** **and** **the** **continent** **.**
各州 和 加拿大 , 和 $2 . - 在 伟大的 英国 和 这 大陆 .

美国和加拿大是 2.75 美元，英国和欧洲大陆是 2.75 美元。

['laɪbrɛˌriːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] .
Libraries **as** **well** **as** **individuals** **are** **eligible** **for** **membership** **.**
图书馆 作为 出色地 作为 个人 是 有资格的 为了 会员资格 .

图书馆和个人均可申请成为会员。

[sɪns] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] , [haʊ'evər] , [noʊ]
Since **the** **publications** **are** **issued** **without** **profit** **,** **however** **,** **no**
自从 这 出版物 是 发布 没有 利润 , 然而 , 不

然而，由于这些出版物是非营利性的，因此没有

['dɪskaʊnt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz] , ['eɪdʒənts] , [ɔːr] ['bʊkselər] .
discount **can** **be** **allowed** **to** **libraries** **,** **agents** **,** **or** **booksellers** **.**
折扣 能 是 允许 到 图书馆 , 代理人 , 或者 书店 .

图书馆、代理商或书商可以享受折扣。

[nuː] ['membər] [meɪ] [stɪl] [əb'teɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz]
New **members** **may** **still** **obtain** **a** **complete** **run** **of** **the** **first** **year's**
新的 成员 可能 仍然 获得 一个 完全的 跑步 的 这 第一的 年

新成员仍然可以完整体验第一年的所有内容

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] $2 . - , [ðə; ði] ['ænjuəl] ['membərʃɪp] [fiː] .
publications **for** **$2** **.** **50** **,** **the** **annual** **membership** **fee** **.**
出版物 为了 $2 . - , 这 年度的 会员资格 费用 .

出版物售价 2.50 美元，即年度会员费。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [θriː]
During **the** **first** **two** **years** **the** **publications** **are** **issued** **in** **three**
期间 这 第一的 二 年 这 出版物 是 发布 在 三

前两年，出版物分三期发行。

['sɪriːz] : [aɪ] . ['eseiz] [ɑːn] [wɪt] ; [iː] .
series : I . Essays on Wit ; II .
系列 : 我 . 散文 在 有 ; 二 .

系列：I. 论机智；II.

['eseiz] [ɑːn]['poʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd]
Essays on Poetry and Language ; and
散文 在 诗 和 语言 ; 和

诗歌与语言论文集；以及

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['eseiz] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
Essays on the Stage .
散文 在 这 阶段 .

舞台论集。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɜːrst] [jɪr] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE FIRST YEAR (1946 - 1947)
出版物 为了 这 第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）出版物

[meɪ] , - :
MAY , 1946 :
可能 , - :

1946年5月：

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [wʌn] — ['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑːn]
Series I , No . 1 — Richard Blackmore's Essay upon
系列 我 , 不 . 1 — 理查德 布莱克摩尔 散文 之上

系列一，第一期——理查德·布莱克摩尔的论文

[wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] ['friːhoʊldər] [noʊ] . - (-) .
Wit (1716) , and Addison's Freeholder No . 45 (1716) .
有 (-) , 和 艾迪生的 自由持有人 不 . - (-) .

Wit（1716 年），以及 Addison 的 Freeholder 第 45 号（1716 年）。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪriːz] [iː] , [noʊ] . [wʌn] — ['sæmjuəl] [kɑːbz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]
JULY , 1946 : Series II , No . 1 — Samuel Cobb's Of Poetry and
七月 , - : 系列 二 , 不 . 1 — 塞缪尔 科布的 的 诗 和

1946年7月：第二辑，第一期——塞缪尔·科布的《论诗歌与》

['dɪskɔːrs] [ɑːn]['krɪtɪsɪzəm] (-) .
Discourse on Criticism (1707) .
话语 在 批评 (-) .

论批评（1707）。

[sept] . , - : ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [wʌn] — [ə'nɑːn] . , ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ;
SEPT . , 1946 : Series III , No . 1 — Anon . , Letter to A . H . Esq . ;
九月 . , - : 系列 三、 , 不 . 1 — 匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 . ;

1946 年 9 月：第三辑，第 1 号——匿名人士致 AH 先生的信；

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɪlɪs] -
concerning the Stage (1698) , and Richard Willis '
有关 这 阶段 (-) , 和 理查德 威利斯 -

关于舞台（1698 年）和理查德·威利斯

[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
Occasional Paper No . IX (1698) .
偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

不定期论文第 IX 号（1698 年）。

['noʊv] . , - :
Nov . , 1946 :
十一月 . , - :

1946年11月:

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [əˈnɑːn] . , ['eseɪ] [ɑːn] [wɪt] (-) ,
Series I , No . 2 — Anon . , Essay on Wit (1748) ,
系列 我 , 不 . 2 — 匿名 . , 散文 在 有 (-) ,

第一辑，第2号——佚名，《论机智》（1748年），

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
together with Characters by Flecknoe , and Joseph
一起 和 人物 经过 弗莱克诺 , 和 约瑟夫

与弗莱克诺和约瑟夫的人物一起

- [ədˈventʃərər] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - .
Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
- 冒险家 编号 . - 和 - .

沃顿冒险家第 127 和 133 期。

[dʒæn] . , - : ['sɪriːz] [iː] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — ['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ]
JAN . , 1947 : Series II , No . 2 — Samuel Wesley's Epistle to a
一月 . , - : 系列 二 , 不 . 2 — 塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个

1947年1月：第二辑，第二期——塞缪尔·卫斯理的《致.....书信》

[frend] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑːn]
Friend Concerning Poetry (1700) and Essay on
朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在

《论诗歌的朋友》（1700）和《论诗歌》

[həˈroʊɪk]['poʊətri] (-) .
Heroic Poetry (1693) .
英勇 诗 (-) .

英雄诗篇（1693）。

[mɑːrtʃ] , - : ['sɪriːz] [ˌaɪˈaɪaɪ] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [əˈnɑːn] . , [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
MARCH , 1947 : Series III , No . 2 — Anon . , Representation of the
行进 , - : 系列 三、 , 不 . 2 — 匿名 . , 表示 的 这

1947年3月：第三辑，第二期——佚名，《代表》

[ɪmˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˌɪməˈrælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和

舞台上的不敬神和不道德行为（1704 年）

[əˈnɑːn] . , [sʌm; səm] [θɔːts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
anon . , Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
匿名 . , 一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

佚名，《关于舞台的一些思考》（1704 年）。

[prbliˈkeiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE SECOND YEAR (1947 - 1948)
出版物 为了 这 第二 年 (- - -)

第二年度（1947-1948）出版物

[meɪ] , - :
MAY , 1947 :
可能 , - :

1947年5月:

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [θriː] — [dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
Series I , No . 3 — John Gay's The Present State of
系列 我 , 不 . 3 — 约翰 同性恋的 这 展示 状态 的

系列 I，第 3 期——约翰·盖伊的《现状》

[wɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Wit	;	and	a	section	on	Wit	from	The	English
有	;	和	一个	部分	在	有	从	这	英语

机智；以及《英语世界》中关于机智的章节

[,θi:ə'fræstəs; ,θiə-] .

Theophrastus	.
泰奥弗拉斯托斯	.

泰奥弗拉斯托斯。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dɑ:nld] [bɑ:nd] .

With	an	Introduction	by	Donald	Bond	.
和	一个	介绍	经过	唐纳德	纽带	.

由唐纳德·邦德作序。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪri:z] [i:] , [noʊ] . [θri:] — - [di:]['kɑ:rmaɪn][pæstə´ra:li:] ,

JULY	,	1947	:	Series	II	,	No	.	3	—	Rapin's	De	Carmine	Pastorali	,
七月	,	-	:	系列	二	,	不	.	3	—	-	德	胭脂红	牧歌	,

1947 年 7 月：系列 II，第 3 期——拉宾的《田园胭脂红》，

['trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kri:tʃ] .

translated	by	Creech	.
翻译	经过	克里奇	.

由 Creech 翻译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

With	an	Introduction	by
和	一个	介绍	经过

由……引言

[dʒeɪ] . [i:] . ['kɑ:ŋgəltɑ:n] .

J	.	E	.	Congleton	.
J	.	E	.	康格尔顿	.

JE Congleton。

[sept] . , - : ['sɪri:z] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [θri:] — [ti:] . - (?)

SEPT	.	,	1947	:	Series	III	,	No	.	3	—	T	.	Hanmer's	(	?	)
九月	.	,	-	:	系列	三、	,	不	.	3	—	T	.	-	(	?	)

1947年9月：系列III，第3期——T. Hanmer的（？）

[sʌm; səm] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n]

Some	Remarks	on
一些	评论	在

关于……的一些评论

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] .

the	Tragedy	of	Hamlet	.
这	悲剧	的	村庄	.

《哈姆雷特》悲剧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

With	an	Introduction	by
和	一个	介绍	经过

由……引言

['klærəns] [di:] . ['θɔ:rp] .

Clarence	D	.	Thorpe	.
克拉伦斯	D	.	索普	.

克拉伦斯·D·索普。

['noʊv] . , - : ['sɪri:z] [aɪ] , [noʊ] . [fɔ:r] — ['kɔɹbɪn] ['mɔ:rɪs] - ['eseɪ] [tɔ:rdz] ['fɪksɪŋ]

Nov	.	,	1947	:	Series	I	,	No	.	4	—	Corbyn	Morris	'	Essay	towards	Fixing
十一月	.	,	-	:	系列	我	,	不	.	4	—	科尔宾	莫里斯	-	散文	向	定影

1947年11月：第一辑，第4期——科尔宾·莫里斯的《论修复》

[ðə; ði] [truː] ['stændərdz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	True	Standards	of	Wit	,	etc	.
这	真的	标准	的	有	,	ETC	.

真正的智慧标准等等。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

With	an	Introduction
和	一个	介绍

引言

[baɪ] [dʒeɪmz] [el] . ['klɪfərd] .

by	James	L	.	Clifford	.
经过	詹姆斯	L	.	克利福德	.

作者：詹姆斯·L·克利福德。

[dʒæn] . , - :

JAN	.	,	1948	:
一月	.	,	-	:

1948年1月：

['sɪriːz] [iː] , [noʊ] . [fɔːr] — ['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði]

Series	II	,	No	.	4	—	Thomas	Purney's	Discourse	on	the
系列	二	,	不	.	4	—	托马斯	-	话语	在	这

第二辑，第4号——托马斯·珀尼的《论……》

['pæstərəl] .

Pastoral	.
牧灵	.

牧灵。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɜːrl] ['wɑːsɝmən] .

With	an	Introduction	by	Earl	Wasserman	.
和	一个	介绍	经过	伯爵	沃瑟曼	.

由厄尔·沃瑟曼作序。

[mɑːrtʃ] , - : ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪaɪ] , [noʊ] . [fɔːr] — ['eseiz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

MARCH	,	1948	:	Series	III	,	No	.	4	—	Essays	on	the	Stage	,	selected	,
行进	,	-	:	系列	三、	,	不	.	4	—	散文	在	这	阶段	,	已选	,

1948年3月：第三辑，第四期——舞台评论选集

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .

with	an	Introduction	by	Joseph	Wood	Krutch	.
和	一个	介绍	经过	约瑟夫	木头	克鲁奇	.

由约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ri'kwests] [baɪ]

The	list	of	publications	is	subject	to	modification	in	response	to	requests	by
这	列表	的	出版物	是	主题	到	修改	在	回复	到	请求	经过

['membər] .

members	.
成员	.

出版物清单可根据会员要求进行修改。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] .

From	time	to	time	Bibliographical	Notes	will	be	included	in	the	issues	.
从	时间	到	时间	书目	笔记	将要	是	包括	在	这	问题	.

本刊会不定期刊载书目注释。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði]

Each	issue	contains	an	Introduction	by	a	scholar	of	special	competence	in	the
每个	问题	包含	一个	介绍	经过	一个	学者	的	特别的	权限	在	这

[fiːld] [ˌreprɪ'zentɪd] .

field	represented	.
场地	代表	.

每期都包含一位在该领域具有专长的学者撰写的导言。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːˌprɪnts] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['membər] .

The	Augustan	Reprints	are	available	only	to	members	.
这	奥古斯丁	重印	是	可用的	仅有的	到	成员	.

奥古斯丁重印本仅供会员购买。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['ɔːfərd] [æt; ət] " [rɪ'meɪndər] " ['praɪsɪz] .

They	will	never	be	offered	at	"	remainder	"	prices	.
他们	将要	绝不	是	提供	在	"	余	"	价格	.

它们绝不会以"尾货"价格出售。

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

RICHARD	C	.	BOYS	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

EDWARD	NILES	HOOKER	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

H	.	T	.	SWEDENBERG	,	JR	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	JR	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT SWEDENBERG, JR.，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . [ə'vɜːrt] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

EMMETT	L	.	AVERT	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	避免	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗特，华盛顿州立学院

['luːɪs] [aɪ] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

LOUIS	I	.	BREDVOLD	,	University	of	Michigan
路易斯	我	.	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃德，密歇根大学

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]

BENJAMIN	BOYCE	,	University	of	Nebraska
本杰明	博伊斯	,	大学	的	内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

[kliːnθ] [brʊks] , [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

CLEANTH	BROOKS	,	Louisiana	State	University
清洁	布鲁克斯	,	路易斯安那州	状态	大学

克莱恩斯·布鲁克斯，路易斯安那州立大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

JAMES	L	.	CLIFFORD	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['α:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

ARTHUR	FRIEDMAN	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

SAMUEL	H	.	MONK	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

塞缪尔·H·蒙克，明尼苏达大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] .

JAMES	SUTHERLAND	.
詹姆斯	萨瑟兰	.

詹姆斯·萨瑟兰。

[kwi:n] ['meri] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

Queen	Mary	College	,	London
女王	玛丽	大学	,	伦敦

伦敦玛丽女王学院

[ə'dres] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['editəz] .

Address	communications	to	any	of	the	General	Editors	.
地址	通讯	到	任何	的	这	一般的	编辑	.

如有任何问题，请联系任何一位总编辑。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]

Applications	for
应用程序	为了

申请

['membərʃɪp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['membərʃɪp] [fi:] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]

membership	,	together	with	membership	fee	,	should	be	sent	to
会员资格	,	一起	和	会员资格	费用	,	应该	是	发送	到

会员申请表及会员费应寄至

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

- [rɔɪs] [hɔ:l] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə]

310	ROYCE	HALL	,	UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA
-	罗伊斯	大厅	,	大学	的	加利福尼亚州

加州大学罗伊斯大厅310室

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə]

LOS	ANGELES	24	,	CALIFORNIA
视距	安吉利斯	-	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶 24

[ɔ:r]

or
或者

或者

[ker] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz]

Care	of	PROFESSOR	RICHARD	C	.	BOYS
关心	的	教授	理查德	C	.	男孩们

由理查德·C·博伊斯教授负责

['eɪndʒəl] [hɔ:l] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
ANGELL HALL , UNIVERSITY OF MICHIGAN
安吉尔 大厅 , 大学 的 密歇根州

密歇根大学安吉尔堂

[æn] ['ɑ:rbər] , ['mɪʃɪgən]
ANN ARBOR , MICHIGAN
ANN 乔木 , 密歇根州

密歇根州安娜堡

[pli:z] [ɪn'roʊl][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti] .
Please enroll me as a member of the Augustan Reprint Society .
请 注册 我 作为 一个 成员 的 这 奥古斯丁 重印 社会 .

请将我纳入奥古斯丁重印协会的会员名单。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] $2 . - [æz; əz][ðə; ði] ['membərʃɪp] [fi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [jɪr]
I enclose $2 . 50 as the membership fee for the second year
我 括 $2 . - 作为 这 会员资格 费用 为了 这 第二 年

我附上2.50美元，作为第二年的会员费。

$5 . - [æz; əz][ðə; ði] ['membərʃɪp] [fi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd]
$5 . 00 as the membership fee for the first and second
$5 . - 作为 这 会员资格 费用 为了 这 第一的 和 第二

第一期和第二期会员费均为 5.00 美元。

[jɪr]
year
年

年

[neɪm] . . . .
NAME . . . .
姓名 . . . .

姓名....

[ə'dres] . . . .
Address . . . .
地址 . . . .

地址....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神